

村松治郎(1878-1943):
オーストラリアに生きた日本人ビジネスマン

Jiro Muramats (1878-1943):
A Japanese Businessman in Australia



表紙

治郎・ハツ夫妻：ダーウィンの自宅の正面玄関前。1931年10月24日撮影。(木下家所蔵)

Cover Photo

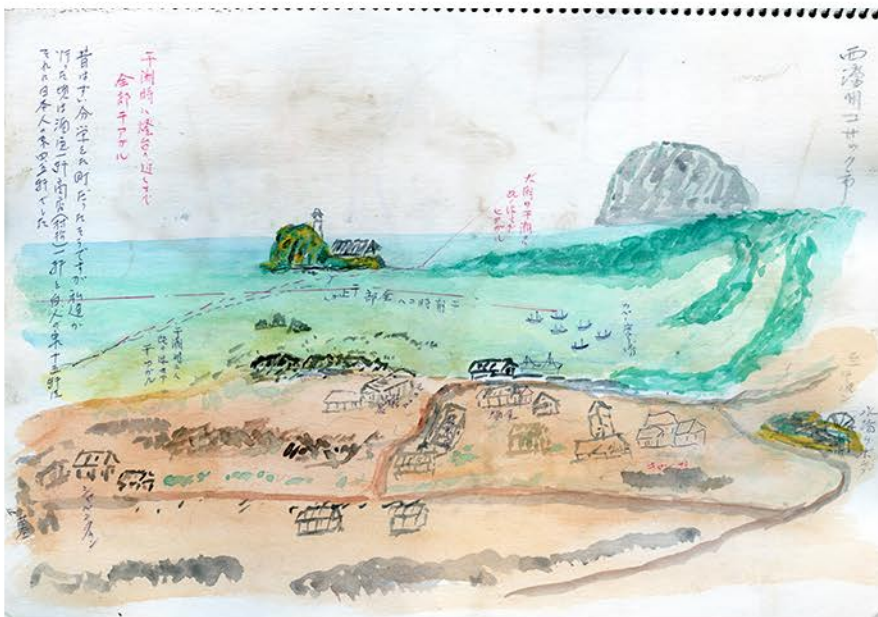
Jiro and Hatsu at the main entrance of their home in Darwin, 24 October 1931. (Courtesy of the Kinoshita Family)

村松治郎（1878-1943）：
オーストラリアに生きた日本人ビジネスマン

Jiro Muramats（1878-1943）：
A Japanese Businessman in Australia



1.コサック全景(1913年頃):「コサック自宅」と説明がついている。写真の建物群の手前真ん中あたりに村松家の住居があった。(木下家所蔵) / Panorama of Cossack, c. 1913. Memo attached to the photo reads 'home in Cossack'. Muramats's house is in the front center of the photo. (Courtesy of the Kinoshita Family)



2. コサック全景(1935年頃):「村松店」「元かめや」「ジャパントウン」「キャンプ」などが書き込まれている。(『藤田健児スケッチブック』pp.26-27.) / Panorama of Cossack, c. 1935. 'Muramats store', 'former Turtle shop', 'Japan Town', 'Camp' etc. are written on the sketch. (Kenji Fujita's Sketchbook pp.26-27)



3.コサック全景(2017年):ティエン・ツイン展望台からの眺め(2017年9月鎌田撮影) / Panorama of Cossack from the Tien Tsin Lookout, 2017 (Photo: Mayumi Kamada, September 2017)



7. ヤス・三郎・ウタ:三郎20歳の記念写真。神戸、小島写真館にて撮影。(木下家所蔵) / Commemorative photo of Saburo, at age 20, with Yasu and Uta, at Kojima Photo Studio, Kobe. (Courtesy of the Kinoshita Family)



8. エディタ号(『藤田健児スケッチブック』pp.84-85.) / Pearling boat, 'Editha' (Kenji Fujita's Sketchbook pp.84-85)



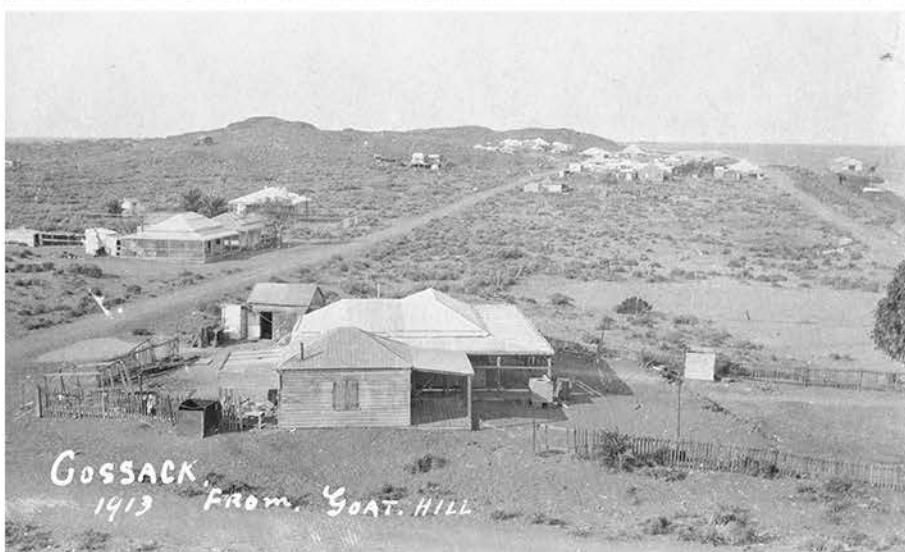
9. グレイシー号と三郎:治郎は1913年にグレイシー号をE.C. ティーズデイルから購入。(木下家所蔵) / Pearling boat 'Gracie' and Saburo: Jiro purchased the 'Gracie' from E. C. Teesdale in 1913. (Courtesy of the Kinoshita Family)



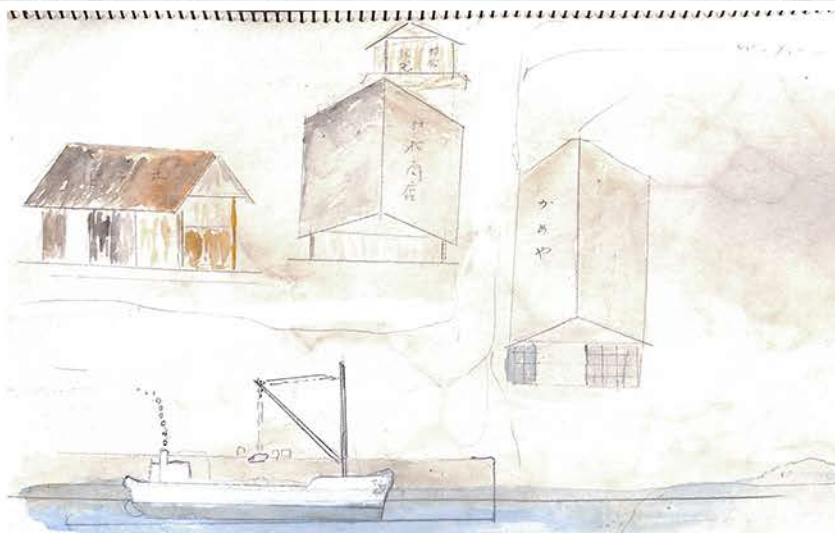
10. 採貝船上の乗組員(木下家所蔵) / Crew on the pearling lugger. (Courtesy of the Kinoshita Family)



11. コサック全景
(1913年):コサックの
メイン・ストリートを望
む。(木下家所蔵) /
Panorama of
Cossack, 1913.
View towards the
main street in
Cossack. (Courtesy of
the Kinoshita Family)



12. コサック全景
(1913年):ゴート・ヒル
から望む。写真奥がコサ
ックのメイン・ストリート、
手前の建物の辺りに日本
人乗組員の宿泊所があ
った。(木下家所蔵) /
Panorama of
Cossack from Goat
Hill, 1913. Main
street of Cossack at
the back of the
photo, and camp for
Japanese crew in the
front. (Courtesy of the
Kinoshita Family)



13. コサックの村松商店、1935年頃:藤田健児氏がダイバーとして働いていた頃の記憶を元に、1980年代に描かれたスケッチ
の中の1枚。埠頭近くのホテル(酒屋)、村松商店、村松住宅、亀肉缶詰工場(元税関)が描かれている。1930年代は、かつての税
関の建物が海亀の加工・缶詰工場として使われていた。(『藤田健児スケッチブック』pp.28-29。) / Muramats Store in Cossack,
c.1935. Kenji Fujita painted many sketches of Cossack in the 1980s based on his memory, including a
hotel, Muramats Store, Muramats's residence, and a turtle-meat factory (formerly the Customs Building).
(Kenji Fujita's Sketchbook pp.28-29)

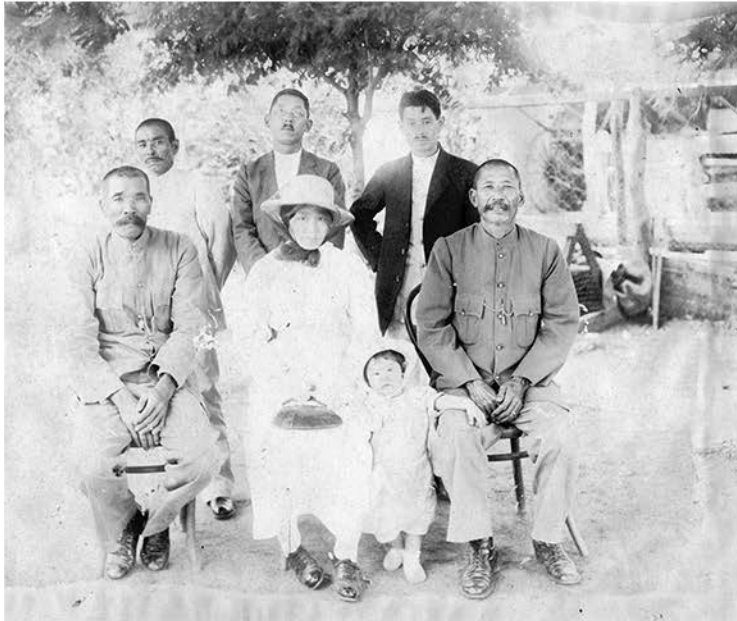


14. 三郎の旅券：1915年シドニー総領事館が発行、「商業のため英国へ赴く」と書かれている。(木下家所蔵) / Saburo's passport, issued by Japanese Consulate in Sydney in 1915. It was written, 'as a business trip to Great Britain and Ireland'. (Courtesy of the Kinoshita Family)

15. 三郎とアヤ：別府への新婚旅行の記念写真、1916年(木下家所蔵) / Commemorative photo of Saburo and Aya on their honeymoon, Beppu, Kyushu, 1916. (Courtesy of the Kinoshita Family)

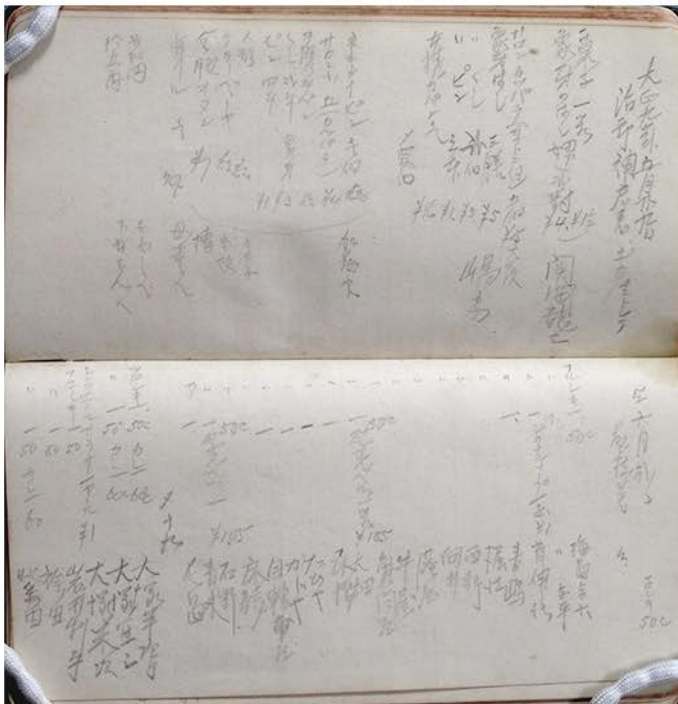


16. 三郎、アヤ、スミコ、治郎：1919年、コサック(木下家所蔵) / Saburo, Aya, Sumiko and Jiro, Cossack, 1919. (Courtesy of the Kinoshita Family)



17. 治郎の日本への出立の見送り:後列左から、和智永治、治郎、三郎;前列左から、増本由松、アヤ、スミコ、山本保太郎。1920年4月20日、ローバンにて撮影。(木下家所蔵) / Send-off of Jiro for Japan. Back row from left, Osamu Wachinaga, Jiro, Saburo; front row from left, Yoshimatsu Masumoto, Aya, Sumiko, Yasutaro Yamamoto. (Courtesy of the Kinoshita Family)

18. ジャパン号船上:1920年5月14日、日本に向けてシンガポールを出帆。治郎(右から2番目)と見送りの得丸亀治郎、三浦(ブルーム得丸氏妻の実弟)、村上音松(木下家所蔵) / On board the 'Japan' Jiro (second from right) leaving Singapore for Japan on 14 May 1920. Sending him off are Kamejiro Tokumaru, Miura (brother of Tokumaru's wife in Broome) and Otomatsu Murakami. (Courtesy of the Kinoshita Family)



19. 治郎の「日記」(覚書):贈り先と土産物が詳しく記録されている。 / Jiro's 'diary'. Contains detailed memos about gifts and to whom these were given. (SLWA: ACC 3700A)



20. 松田ソメ、加藤ヤス、ハツ、治郎：1920年10月27日、東京三越写真館にて撮影(今富家所蔵) / Some Matsuda, Yasu Kato, Hatsu and Jiro. Mitsukoshi Photo Studio, Tokyo, 27 October 1920. (Courtesy of the Kinoshita Family)



21. ハツとハル：藤枝の田辺写真館にて撮影、1927年頃、尋常高等小学校から女学校への進学時(今富家所蔵) / Hatsu and Haru, c. 1927. Commemorative photo taken either when Haru graduated from primary school, or matriculated at the Women's High School. (Courtesy of the Imatomi Family)

9/100 WVA 18
CSE 8524

OF AUSTRALIA No. 061
1912 and Regulations 12/1/1918

CERTIFICATE EXEMPTING FROM DICTATION TEST.

I, Walter James Brown the Collector of Customs for the State of Western Australia in the said Commonwealth hereby certify that Marie Haru hereinafter described, who is leaving the Commonwealth temporarily, will be exempted from the provisions of paragraph (a) of Section 3 of the Act if he returns to the Commonwealth within a period of 12 months from this date.

Date 28-11-1918 Collector of Customs.

DESCRIPTION.

Nationality Japanese Birthplace Cossack
Age 18 years Complexion Yellow
Height 4 ft 3 inches Hair Black
Build Medium Eyes Brown

Particular marks _____

(For impression of hand see back of this document.)

PHOTOGRAPHS

Front Face Marie Haru
Profile Marie Haru

Date of departure 4/1/19 Port of Embarkation Cossack
Ship Midaroo Destination Japan
Date of return 11/12/30 Ship Midaroo
Port Darwin Ship Midaroo

APPROVED - GMB. Customs Officer.

22. マリエ・ハル・ムラマツの書き取り試験免除証明書：1918年11月28日発行。この記録では1919年1月4日ミダルー号にて出航、1930年12月11日ダーウィンに帰国、とある。この日本への出立年に関しては疑問が残る。(第4章参照) / Certificate of Exemption of Dictation Test (CEDT) of Marie Haru, issued on 28 November 1918. According to the record, Haru left on the 'Midaroo' on 4 January 1919, and returned to Darwin on 11 December 1930. However, the date of departure remains in question. See Chapter 4. (NAA: K1145, 1918/137)

Book No. 387 24/54
Form No. 21. COMMONWEALTH OF AUSTRALIA No. 86
DUPLICATE. Immigration Act 1901-1909 and Regulations. 16/26

CERTIFICATE EXEMPTING FROM DICTATION TEST.

I, Nonius Pyrald Brown the Collector of Customs for the State of Western Australia in the said Commonwealth hereby certify that Haru Muramatsu hereinafter described, who is leaving the Commonwealth temporarily, will be exempted from the provisions of paragraph (a) of Section 3 of the Act if he returns to the Commonwealth within a period of 36 months from this date.

Date 18 Jan 1926 Collector of Customs.

DESCRIPTION.

Nationality Japanese Birthplace Japan
Age 18 years Complexion Yellow
Height 5 ft 1 in Hair Black
Build Medium Eyes Black

Particular marks _____

(For impression of hand see back of this document.)

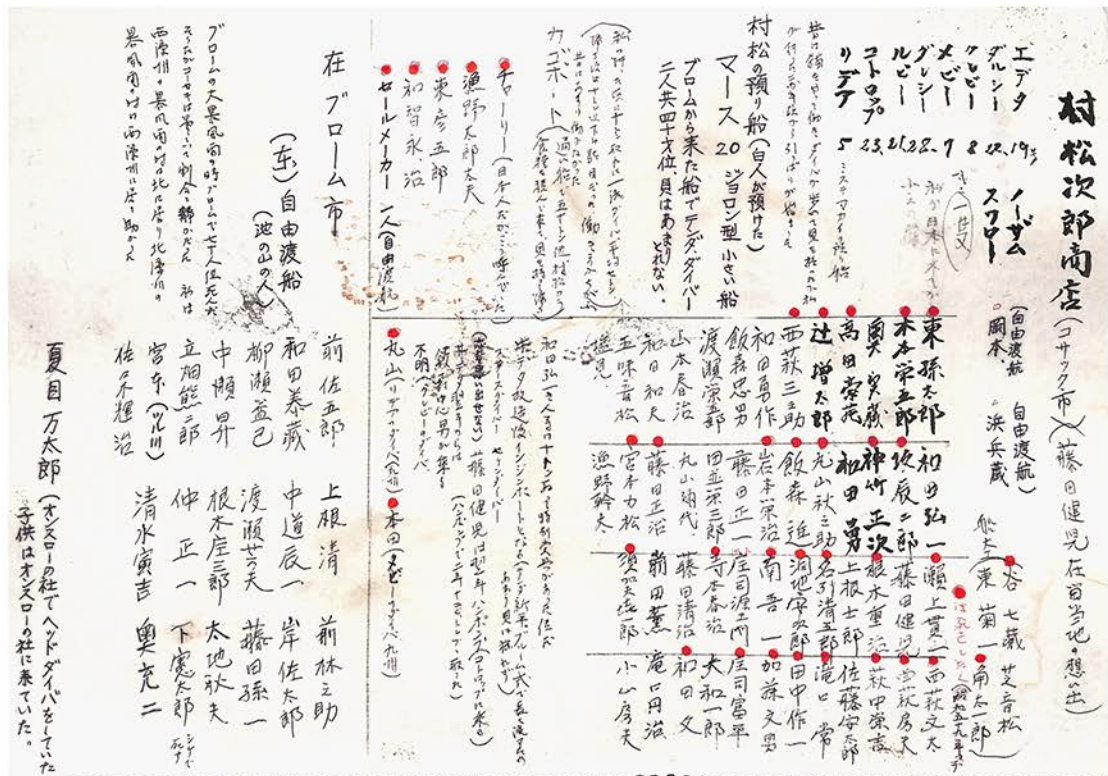
PHOTOGRAPHS

Frontal Face Haru Muramatsu
Profile Haru Muramatsu

Date of departure 28/2/26 Port of Embarkation Cossack
Ship Gorgon Destination Japan
Date of return 25/8/27 Ship Gorgon
Port Cossack Ship Gorgon

APPROVED - GMB. Customs Officer.

23. ハツ・ムラマツの書き取り試験免除証明書：1926年1月18日発行。1926年2月26日にゴルゴン号にて出航、1927年8月25日コサックに帰国とある。 / CEDT of Haru, issued on 18 January 1926. She departed on the 'Gorgon' on 26 February 1926, and returned to Cossack on 25 August 1927. (NAA: K1145, 1926/16)

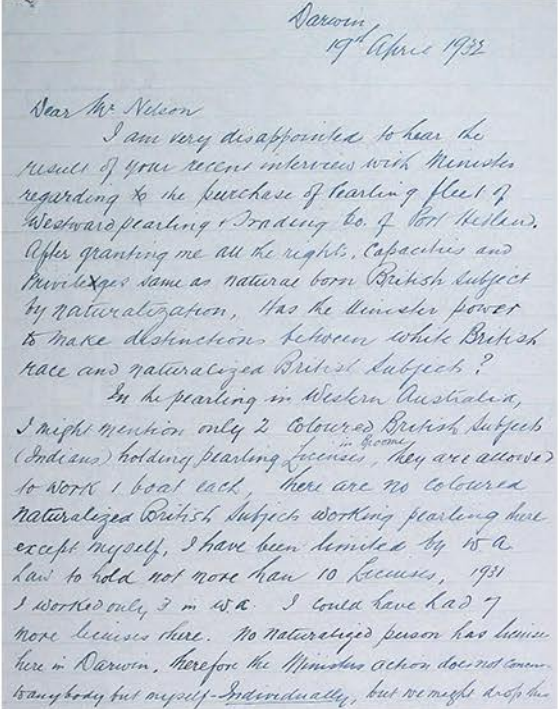


24. 村松商店の所有船および乗組員リスト: 治郎の下で働いた元テンドー・ダイバー藤田健児氏が1980年代に記憶を元に記したものである。(『藤田健児スケッチブック』pp.100-101。) / List of pearling boats owned by J & T Muramats and names of the Japanese crew. Kenji Fujita, who worked for Jiro as a tender and a diver, created the list in the 1980's based on his memory. (Kenji Fujita's Sketchbook pp.100-101)



25. 作太郎墓前の村上安之助と村松スミコ: 1922年、村上シゲノが母の荒木チヨの墓参りに一家でコサックに戻った時に撮影されたものと思われる。(木下家所蔵) / Yasunosuke Murakami and Sumiko Muramatsu in front of Sakutarō's grave. Photo taken when Shigeno Murakami came back to Cossack with her family to visit the grave of her mother, Chiyo Araki, in 1922. (Courtesy of the Kinoshita Family)

26. 治郎からH.G.ネルソン議員に宛てた手紙、1932年4月19日。採貝船の所有数を増やすことが認められないことに対する憤りが綴られている。国立公文書館には、この頃ネルソン議員に送られた同じような文面の手紙が複数残っている。 / Letter from Jiro to H. G. Nelson MP, dated 19 April 1932, expressing his anger and disappointment about the refusal of the government to permit him to expand his fleet of pearling boats. The National Archives of Australia holds several of Jiro's letters sent to Mr. Nelson in 1932 complaining about the matter. (NAA: A433, 1941/2/2244)





27. 治郎・ハツ夫妻のダーウインの居宅：正面玄関前の庭で。1938年10月24日撮影(木下家所蔵) / Home of Jiro and Hatsu in Darwin: Garden in front of the main entrance, 24 October 1938.

(Courtesy of the Kinoshita Family)



28. ダーウインの家の正面ベランダ、1938年10月24日撮影(木下家所蔵) / Front verandah of the house in Darwin, 24 October 1938. (Courtesy of the Kinoshita Family)

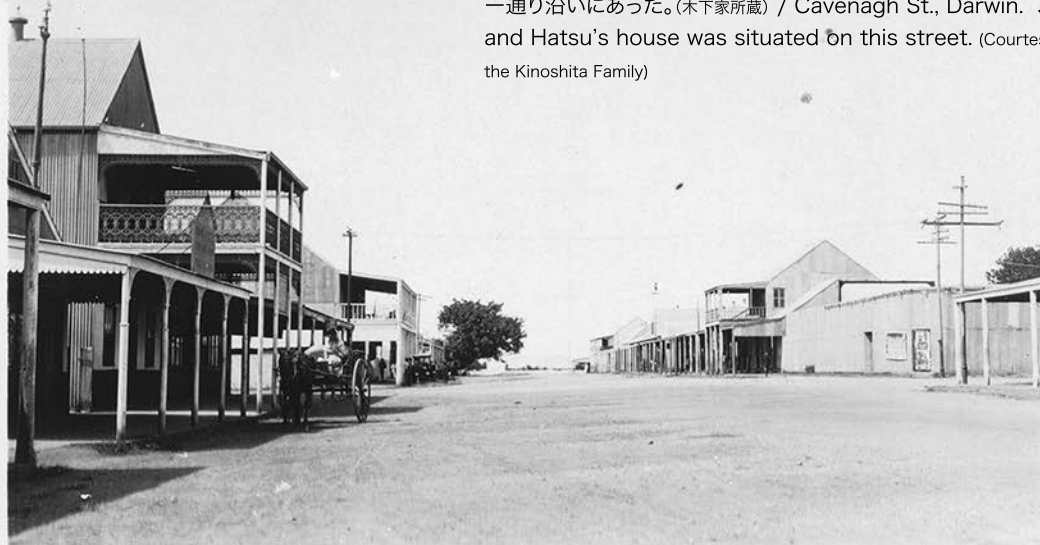
Front Verandah Darwin. 24/10/38.



29. ダーウインの家のサイドベランダ、1938年10月24日撮影(木下家所蔵) / Side verandah of the house in Darwin, 24 October 1938. (Courtesy of the Kinoshita Family)

Side Verandah Darwin. 24/10/38.

Main St Darwin



30. ダーウィン、キャバナー通り：治郎・ハツ夫妻の居宅はキャバナー通り沿いにあった。(木下家所蔵) / Cavenagh St., Darwin. Jiro and Hatsu's house was situated on this street. (Courtesy of the Kinoshita Family)

AUSTRALIAN **JAPANESE** MILITARY FORCES
 A.A.F. A. 112
 Revised, May, 1941
INTERNEE PRISONER OF WAR - SERVICE AND CASUALTY FORM Identification No. MP.18118
 District DARWIN
 Rank P. 114, Pech Other Names Jiro Surname MURAMATSU (Include surname)
 Date of Capture 8.12.1941 NATIONALITY Japanese
 Place of Capture Darwin Marital Condition Married
 Date of Birth 8.9.1878 Next of Kin Waka Hatsu MURAMATSU
 Place of Birth Shimizu, Japan Address of Next of Kin Tama, Brazil
 Trade or Occupation Farmer Relationship Daughter
 Religion N.O.

REPORT FOR REPORTS
 Identification—Colour of Hair Brown Eyes Brown
 Distinctive Marks Nil

REPORT		Reason of all transfers regarding appointments, transfers, sections, etc. (Date of capture, transfers, releases, etc. and date of release from hospital, camp, etc. (Date of identification and collection from a state of war, and any other affecting a prisoner of war.)	Date of Casualty	Place of Casualty	Authority A.A.F. A. 111, or other Document	Signature of Officer Certifying Contents of Report
Date	From whom received					
8.1.42	Adelaide S.	Reported	8.12.41	Adelaide S.	11/3	A. K. Brown
do	do	Assigned Adelaide Road for command	29.12.41	do	do	do
10.1.42	Adelaide S.	Transferred to ex. Adelaide Road	3.1.42	Adelaide S.	do	Jones
8.1.42	Adelaide S.	Transferred to ex. Adelaide Road	6.1.42	Adelaide S.	do	J. Hall
20.9.42	do	Transferred to ex. Adelaide Road	20.9.42	do	do	William
30.9.42	do	Transferred to ex. Adelaide Road	30.9.42	do	do	do
20.11.42	Adelaide S.	Transferred to ex. Adelaide Road	20.11.42	Adelaide S.	do	Thomas
3.1.43	do	Transferred to ex. Adelaide Road	3.1.43	Adelaide S.	do	William
29.7.43	Adelaide S.	Released to ex. Adelaide Road	29.7.43	Adelaide S.	do	W. J. Jones

NOTHING TO BE WRITTEN IN THIS SPACE
 H. 5.95

31. 治郎の服務・損耗書類：この書類は治郎が逮捕された日から収容所到着までの移動や入院・死亡日の年月日を記録したもの。この書類は抑留者個人単位で全員のものが作られた。 / Jiro's Service and Casualty Form. Records the dates and place names of Muramats' whereabouts from the time of his arrest until the day of his death. (NAA: MP1103-1, DJ1811)

AUSTRALIAN **JAPANESE** MILITARY FORCES
 A.A.F. A. 112
 Revised, May, 1941
INTERNEE PRISONER OF WAR - SERVICE AND CASUALTY FORM Identification No. MP.18119
 District DARWIN
 Rank P. 114, Pech Other Names Hatsu Surname MURAMATSU (Include surname)
 Date of Capture 8.12.1941 NATIONALITY Japanese
 Place of Capture Darwin Marital Condition (Capt's) Widow
 Date of Birth 8.9.1892 Next of Kin Waka Hatsu MURAMATSU
 Place of Birth Shimizu, Japan Address of Next of Kin Tama, Brazil
 Trade or Occupation Home Making Relationship Daughter
 Religion N.O.

REPORT FOR REPORTS
 Identification—Colour of Hair Brown Eyes Brown
 Distinctive Marks Nil

REPORT		Reason of all transfers regarding appointments, transfers, sections, etc. (Date of capture, transfers, releases, etc. and date of release from hospital, camp, etc. (Date of identification and collection from a state of war, and any other affecting a prisoner of war.)	Date of Casualty	Place of Casualty	Authority A.A.F. A. 111, or other Document	Signature of Officer Certifying Contents of Report
Date	From whom received					
8.1.42	Adelaide S.	Reported	8.12.41	Adelaide S.	11/3	A. K. Brown
do	do	Assigned Adelaide Road for command	29.12.41	do	do	do
10.1.42	Adelaide S.	Transferred to ex. Adelaide Road	3.1.42	Adelaide S.	do	Jones
8.1.42	Adelaide S.	Transferred to ex. Adelaide Road	6.1.42	Adelaide S.	do	J. Hall
20.9.42	do	Transferred to ex. Adelaide Road	20.9.42	do	do	William
29.7.43	do	Released to ex. Adelaide Road	29.7.43	do	do	W. J. Jones
3.10.44	do	Released to ex. Adelaide Road	3.10.44	do	do	W. J. Jones

NOTHING TO BE WRITTEN IN THIS SPACE
 H. 5.96

32. ハツの服務・損耗書類：治郎のものと同じようにハツの逮捕から戦後釈放までの抑留に関する移動記録。 / Hatsu's Service and Casualty Form: Records the dates and place names of Hatsu's whereabouts from the time of her arrest until the day of her release at the end of the war. (NAA: MP1103-1, DJF18119)



33. タツラ強制収容所：戦中タツラには民間人が収容された収容所が4つあった。第一、二、三収容所はドイツ・イタリア人を収容、日本人は第四収容所に収容されていた。この収容所全景写真は第一収容所であるが、他も同じように建設された。 / Tatura Wartime Internment Camp. During the war, four camps were constructed to hold civilian internees near Tatura. Camp Nos. 1-3 held German and Italian internees, while Japanese were held in No. 4. The photo is an overview of No. 1 Camp, but No. 4 camp had the same layout. (Australian War Memorial: 052598)

34. 戦後コサックに戻ったハツ / Hatsu with a friend in Cossack after the War. (City of Karratha Local History Collection, 2017_1054)



35. ハツの葬儀、あるいは墓前追悼ミサ：ハルの長男今富晋吾、ハル、ウタ、ヤスが並ぶ。暮石にはHATSU MURAMATSとともにJIRO MURAMATSと刻まれている。(今富家所蔵) / Photo taken at either Hatsu's funeral or headstone unveiling. From left: Shingo Imatomi (Haru's son), Haru, Uta and Yasu. The names, HATSU MURAMATS and JIRO MURAMATS are inscribed on Hatsu's gravestone. (The Imatomi Family's possession)



36. コサック日本人墓地にある村松作太郎の墓(2017年9月鎌田撮影) / Grave of Sakutarō Muramats in Cossack. (Photo: Mayumi Kamada, September 2017)



37. コサック: 1930年頃に村松商店と治郎の住居があった辺り。写真左側の建物は、元税関、後に海亀加工場・缶詰工場として使われた。(2017年9月鎌田撮影) / Cossack: Site of Muramats Store and his home in the 1930s. The building on the left was the former customs building, which later became a turtle meat processing plant and cannery. (Photo: Mayumi



38. ザビエル・カレッジ南棟(キュー・キャンパス): 1885年建造の建物で、治郎は最上階の学生寮に居住していた。現在は事務棟として使用されている。(撮影: 田村恵子 2019年12月9日) / South Wing of Xavier College, Kew Campus. The building was completed in 1885. Jiro lived on the top floor as a boarding student. The building is currently used as the administration building. (Photo: Keiko Tamura, 9 December 2019)



39. 藤枝市藤枝、旧東海道筋の作太郎の実家があった辺り。治郎の「日記」にも記されている「エンシウヤ」「育伸社」「床清」といった屋号が残る。(2019年10月松本、鎌田撮影) / Fujieda, in the vicinity where Sakutarō's house stood, along the old Tokaido road. 'Ensyuya', 'Ikushinsha' and 'Tokosei', which were mentioned in Jiro's 'diary', are still in existence. (Photo: Hiroyuki Matsumoto and Mayumi Kamada, October 2019)



村松治郎（1878-1943）：
オーストラリアに生きた日本人ビジネスマン

執筆者一覧 (執筆順)

鎌田 真弓	名古屋商科大学 国際学部 教授
マクシーン=マッカーサー	オーストラリア国立大学 政治社会変化学部 リサーチサービス担当
田村 恵子	オーストラリア国立大学 アジア太平洋学部 名誉上級講師
松本 博之	奈良女子大学 名誉教授
村上 雄一	福島大学 行政政策学類 教授
永田 由利子	クィーンズランド大学 言語・文化研究科 客員上級研究員

目次

序	・・・・・・・・・・・・・・・・・・	鎌田真弓	1
第1章	二つの故郷：村松治郎とその家族	・・・・・・・・・・	7
		鎌田真弓 松本博之	
第2章	「全ての権利と能力と特権」	・・・・・・・・マクシーン＝	21
	—オーストラリア国立公文書館所蔵資料	マッカーサー	
	による村松治郎物語—		
第3章	村松治郎とコサック	・・・・・・・・・・	39
		田村恵子	
第4章	1920（大正9）年の帰国	・・・・・・・・・・	57
	—村松治郎の私生活と個性—	松本博之	
第5章	村松治郎と真珠貝産業	・・・・・・・・・・	73
		村上雄一	
第6章	強制収容と村松治郎	・・・・・・・・・・	83
		永田由利子	
文献	・・・・・・・・・・・・・・・・・・		209
史料リスト	・・・・・・・・・・・・・・・・・・		212
あとがき	・・・・・・・・・・・・・・・・・・		216



序

鎌田真弓

1. 村松治郎プロジェクト

私たち（田村恵子、永田由利子、松本博之、村上雄一、鎌田真弓）が村松治郎に着目することになったのは、2017年に田村、村上、鎌田の3人でコサックに調査に訪れたことがきっかけである。当時私たちのグループでは、松本が中心となって、村松治郎に雇われてコサックで真珠貝採取業に従事した藤田健児氏が残したスケッチブックと覚書の翻刻と編集¹を行っていた。手元にあったスケッチブックには、1930年代のコサックの集落の全景と「村松商店」や「村松自宅」が描かれており、「昔はずい分栄えたまちだったのですが、私達が行った頃は、酒屋1軒、商店（村松）1軒と白人の家15軒位、それに日本人の家4、5軒でした」という記述がある。1950年代に住人が居なくなって廃村となっていると聞いていたコサックではあったが、とにかく現地を訪れて、藤田氏が描いたスケッチと突き合わせてみたいと考えたのである。

コサックは「ゴーストタウン」という私たちが持っていたイメージに反して、西オーストラリア州の歴史遺産として修復が行われ、史跡の説明板も建てられ、オーストラリアをキャンピングカーなどで巡る中高年の旅行者が次々と訪れる観光地となっていた。しかしながら、コサックの歴史の記述は、先住民と白人入植者の関係から1890年代にコサックの発展がピークに達した時までで、1920～30年代の記述や、かの地で働いた日本人への言及はほとんどなかった。さらに、日本人墓地に現存する治郎の父作太郎（1898年2月13日没）の墓は、資料館の展示写真として使われているものの、本人の事業や、その後コサックの経済活動の中心にあった村松治郎には一言も触れられていなかったのである。史跡保存・観光開発の担当者が、私たちの持参した藤田が描いたコサックのスケッチに大きな関心を示したことは、20世紀に入ってからコサックの歴史が十分に調査されていないことを示すものであったし、私たちが村松治郎の足跡を明らかにする必要性を感じた契機となった。

村松治郎は15歳でオーストラリアに渡り、英国臣民に帰化してその生涯をオーストラリアで過ごした。治郎は、作太郎が始めた村松商店を発展させて真珠貝採取業にも乗り出し、日本人では唯一採貝船を所有して、コサックとダーウィンを拠点として事業を展開した。しかし、治郎のビジネスや生涯についてあまり知られておらず、まとまったものはD.C.S. シソンズによるウェブ上で公開されている *Muramats, Jiro (1878-1943), Australian Dictionary of Biography*²のみで、その他オリバー³やジョーンズ⁴の著書で言及されているぐらいである。

¹ 松本博之・鎌田真弓・田村恵子・村上雄一・ゾラン＝アレクシッチ編集・翻刻（2018）『藤田健児スケッチブック：西豪州・コサック追想（大正一四年～昭和一三年）』、日本学術振興会科学研究費基盤研究（B）「隣接国家の「辺境」から見る海境—豪北部海域の領域化と境域のダイナミズム」（研究代表者：鎌田真弓 課題番号：17H02241）。

² D.C.S. Sissons, *Muramats, Jiro (1878-1943), Australian Dictionary of Biography* (<http://adb.anu.edu.au/biography/muramats-jiro-7689>).

³ Pam Oliver (2006) *Empty North: the Japanese presence and Australian reactions 1860s to 1942*, Darwin, Charles Darwin University.

⁴ Noreen Jones (2002) *Number 2 Home: A story of Japanese Pioneers in Australia*, North Fremantle, WA: Fremantle Arts Centre Press. / ノーリン・ジョーンズ（2003）北條正司・白籟佐紀江・菅紀子訳『第二の故郷—豪州に渡った日本人先駆者達の物語』創風社出版。

1904年にサムソン岬に新しい棧橋が開設されて以降コサックの町が衰退していく中で、コサックの町を支えていたのはJ & T Muramatsの真珠貝漁と商店経営であったといっても過言ではない。1929年にJ & T Muramatsはダーウィンに拠点を移し、治郎・ハツ夫妻もダーウィンに居を構えたが、『藤田健児スケッチブック』にあるように、コサックを拠点とした真珠貝採取事業と商店経営は続けられた。藤田氏は移籍された船とともにダーウィンに移動したものの、その後コサックに戻っている。その覚書では治郎に対して、好意的な評価を記している⁵。

太平洋戦争の勃発とともに、日本人・日系人はオーストラリア各地の収容所に収容された。帰化英国臣民であった村松夫妻もタツラ収容所に収容され、収容中の1943年1月7日、治郎はその生涯を閉じた。ハツは終戦後解放されて単身コサックに戻っている。

こうした村松治郎の生涯は、既存の文献からぼんやりと輪郭がうかびあがるものの、作太郎や治郎がコサックに渡った経緯、真珠貝採取業を含む治郎のビジネス展開、妻ハツや一人娘ハルの動向など、判然としないことばかりであった。そこで私たち研究グループは、コサック訪問後に「村松ミニプロジェクト」を立ち上げ、日豪の公文書館に残る村松治郎に関する文書と既存の文献を使って、複眼的に「村松治郎」を描き出したいと考えた。

2. 史資料の収集

2-1. オーストラリア

オーストラリア研究に携わる者にとってありがたいのは、オーストラリアの公文書館や図書館が史資料の収集・保存・公開をプロフェッショナルに行ってくれることである。またデジタル化の技術とインターネットの普及が、史資料の検索と閲覧を容易にしていることも指摘しておかなければならない。本文中で明らかにされるが、強制収容後に無人となったコサックの自宅や商店は荒らされ、またダーウィンの住居は日本軍による空襲で破壊されたにも拘らず、わずかに残された村松商店の発注記録さえも保管されていた。各機関は、私たちからの問い合わせや、デジタル化による公開の申請に快く応じてくださった。また、伝統とアカデミアを重んじる校風に支えられているのであろう、若き頃治郎が就学したサビエル・カレッジの司書やアーキビストが治郎の記録の調査をサポートしてくださった。オーストラリアでは当然視されているとはいえ、記録の保存と公開に対する真摯な姿勢が本プロジェクト遂行の支えとなり、当初の予想以上の展開を促すことになった。

私たちはまず、オーストラリアの国立公文書館、西オーストラリア州立公文書館、西オーストラリア州立図書館、カラーサ市立図書館所蔵の村松治郎関連の文書を網羅的に収集し、それぞれのテーマに沿って閲覧と分析を行った。

オーストラリアで記録を探す時の難しさは、1) 州政府の権限が大きく、土地や水域あるいは域内での事業は州政府が管轄するため、多くの行政文書は各州の公文書館に保管されていること、2) 連邦結成(1901年)前の植民地時代の文書は、それぞれの植民地を引き継いだ州政府で保管されていること、3) 連邦政府の公文書館は、各州・準州に分館があり、現物は分館に保管されていることがあること、が挙げられる。

本プロジェクトに関していえば、以下の公的機関が関連する文書を所蔵している。

- 国立公文書館の史資料は、連邦政府が管轄するもの、つまり村松治郎・ハツ・ハル・三郎・

⁵ 松本他、前掲。

アヤの出入国（書き取り試験免除を含む）、契約労働者の雇用を含む出入国管理、輸出入や関税、外交、領海外での漁業、連邦選挙権、ダーウィンでの治郎の事業、強制収容に関するものである。なお、連邦結成（1901年）前の治郎・ハツ・作太郎・常太郎の入国に関する文書は見つかっていない。

- 西オーストラリア州立公文書館所蔵の史資料は、連邦結成前の西オーストラリア植民地や連邦結成後の西オーストラリア州の法制度に関するもので、連邦結成前の市民権、真珠貝漁船の操業許可、真珠貝輸出、遺産相続、および選挙権が含まれる。
- 西オーストラリア州立図書館が所蔵するのは、行政文書類に属さないコサックの村松商店が保管していた発注・受注書類が中心で、本文で詳査されている治郎の「日記」もここに保管されていた。
- カラーサ市立図書館も村松治郎関連の史料を所蔵する。収容所から解放されてコサックに戻ったハツの写真や村松邸の絵とともに、ここにも村松商店の発注記録や顧客とのやり取り、土地所有（借地）者の記録などが保管されていた。

したがって、例えば、治郎の真珠貝採取業に焦点を絞って調査をする場合でも、以下のように複数の機関が所蔵する史料を閲覧する必要がある。

- 治郎がコサックを拠点に操業していた時の毎年の操業許可や船の購入に関する申請書類は、西オーストラリア州の公文書館にある。コサック周辺の水域での操業許可や採貝船の所有許可は、西オーストラリア州政府の管轄下にあったからである。
- 採貝船の外国籍乗組員の雇用は、入国管理に関するもので、その申請書や関連書類は国立公文書館所蔵である。
- コサックからの真珠貝の輸出に関しては、西オーストラリア州が輸出する貝を一部買い上げて前払いをしていたために、貝の値段の交渉や最終的な売上額の支払い、コサックの税関倉庫での預かり、フリーマントルでの輸出手続きや船の手配、フリーマントルの港での保管料など、州政府とのやり取りが西オーストラリア州立公文書館に残されている。
- ダーウィンでの操業に関しては、北部特別地域が連邦の管轄であったために、船の所有許可も含めて書類は国立公文書館が所蔵する。

デジタル化とウェブサイトでの公開によって、現地まで赴かなくても所蔵資料の検索と閲覧が可能になっているが、すべての公開可能な史資料を入手できているとは限らない。オーストラリア側の公開可能な史料に関しては、私たちは現時点で可能な限り収集したつもりだが、未発見の史料がある可能性は高い。入手できた公開済みの史資料の詳細は巻末のリストを参照していただきたい。

さらに、オーストラリアは様々な文書をデジタル化してウェブサイトで公開している。例えば、1893年以降の西オーストラリア州の郵便局人名録は州立図書館がウェブサイト上で公開しており、ブルームやコサックといった地域別に日本人名を探ることが可能である。また、国立図書館の Trove を使えばデジタル化された各地の新聞記事内の検索が可能で、治郎の聖フランシス・ザビエル・カレッジでの受賞や、治郎やハルの出航の記事が検索できただけでなく、新聞誌上の村松商店の広告も見ることができる。

さらに驚いたのは、ザビエル・カレッジが専任アーキビストを配したアーカイブを備えていたことである。第3章で田村が精査しているように、在籍記録や学費納入簿だけでなく、カレッジが発行したニューズレターなども創刊以降すべてがデジタル化され、許可を得て部外者の検索

と閲覧が可能であった。

こうして2017年冬に「ミニプロジェクト」としてスタートした共同研究だったのだが、次に述べるように日本側での史資料の発見もあって、予想以上のプロジェクトへと発展することになった。

2-2. 日本での発見

オーストラリアの公文書館に膨大な資料があるにも拘らず、村松治郎に関する研究が進んでいなかった大きな要因は、日本側の資料が見つかっていなかったことにある。私たちの調査でも、アジア歴史資料センターや外交史料館で確認できた史料は僅かである。そのような状況で、外交史料館で見つけることができなかった史料が、キャンベラの国立図書館に収蔵されていたことは特筆に値する。

前述のように、村松治郎に関してまとまった記述としては、*Australian Dictionary of Biography*にあるD.C.S. シソنزの *Muramats, Jiro*のみである。その公刊に至るまでの草稿がオーストラリア国立大学文書館に収蔵されている⁶が、シソنزが来日調査の折に外交史料館で入手したと思われる、日豪関係に関する膨大な史料がマイクロフィルムとして国立図書館に残されていた⁷。カタログ化されていなかったために、図書館司書が保管庫から探し出してくれたものである。シソنزは、治郎の一人娘のハルにも聞き取り調査を行なっているのだが、残されている草稿には、ハルの動向に関する記述はほとんどない。

調査を始めた時に、私たちはいくつかの疑問を抱えていた。1) 治郎の父作太郎は、なぜコサックへ渡ったのか、2) オーストラリアの真珠貝採取業の拠点は木曜島、ブルーム、後にダーウィンが参入するのだが、治郎はなぜコサックにこだわったのか、3) 一人娘のハルは6歳で日本に戻った後、どこで育てられたのか、そして4) 治郎はどのような人物だったのか。

治郎の私信は見つかっておらず、公文書と村松商店の記録以外で治郎の挙動を知る手がかりは、西オーストラリア州立図書館が所蔵する治郎自筆の「日記」⁸のみであった。この日記に関しては第4章で詳述されるが、1920年に治郎が日本に一時帰国した際に書かれた覚書だったと考えられる。手帳の中ほどにある1891年から1920年までの年譜記録の部分は、ペン字の色も同じであることから、1920年頃に整理して書き直されたものであろう。シソنزの草稿で言及されているザビエル・カレッジのステイブソン神父が持っていた手帳と同一のものだと思われるが、治郎からステイブソン神父に渡った経緯や、西オーストラリア州立図書館所蔵となった経緯はわからない。この覚書と、オーストラリア国立公文書館にある治郎の弟三郎とその妻アヤの記録を頼りに、治郎と日本との繋がり記録を捜し出すことになった。

私たちにとって非常に幸運だったのは、村松家の係累にあたる方々にお会いすることができたことである。最初にお会いしたのは、三郎の孫娘にあたる木下安子さんであった。木下家に残された写真や村松家の系譜、三郎の旅券、ハツの手紙などから、それまで霧の中にあった治郎の姿が見え始めた。神戸、コサック、ダーウィンで撮影された数々の写真は、当時の街の様子だけでなく、治郎・三郎一家の暮らしぶりが伺え、特にダーウィンの自宅前の治郎とハツの写真は、

⁶ Australian National University Archives: ANUA 312-6972, Australian Dictionary of Biography subject files, 'MURAMATS, Jiro'.

⁷ NLA: mfm O 2303 formerly at mfm G 16, 159-16,180, National Library of Australia (以下 NLA).

⁸ State Library of Western Australia (以下、SLWA) : ACC 3700A.

二人がオーストラリアで生きた証が映し出されているようで、とても印象的である。

さらに木下さんの記憶から横浜の今富家の所在を確認することができた。ハル（今富美子）の長男晋吾氏の妻中山とし子さんに聞き取り調査を行い、今富家に残るハルの写真や村松家の戸籍を確認させていただくことができた。1927年に撮影されたと思われるハツとハルの写真には、日本で成長した14歳頃のハルの姿があった。この写真が藤枝の田辺写真館で撮影されたものであったことから、ハルは藤枝の村松家に預けられていたと確信し、静岡県立藤枝西高等学校（旧藤枝高等女学校）に照会したところ、ハルは同校の卒業生であることが確認できた。なお、今富家には、ハツが治郎と過ごした思い出のために持ち帰ったのであろう、1901年に始まる村松商店の帳簿が3冊保管されている。中山さんにお会いした2019年10月には既に本報告書の執筆に取り掛かっていたため、その帳簿の精査は手付かずであるので、今後の課題としたい。

また、木下家所蔵の村松家の系譜から、藤枝の村松家の菩提寺が富洞院であったことが判明し、藤枝の作太郎の係累にあたる方々にもお会いすることができた。作太郎の実家は当時旧東海道筋にあり、100年前に書かれた治郎の「日記」に登場する近隣の屋号も複数件現存していた。加えて、渡豪前の作太郎は神戸を拠点として事業を行っていたようだが、治郎の1920年の帰国の際の藤枝での贈答品のやり取りから察するに、治郎は渡豪直前まで藤枝で育ったという思いを強くした。

治郎がいつカトリック洗礼を受けたかは判明していない。というのも、藤枝と神戸の村松家は曹洞宗であるし、コサックに残る作太郎の墓石もキリスト教のものではないのだが、治郎・ハツの収容時の記録はカトリック信者と記録されているからである。藤枝のカトリック教会に問い合わせたところ洗礼記録の一番古いものは1911年とのことで、治郎が洗礼を受けたのは渡豪後、ザビエル・カレッジ在籍中ではないかとではないかと考えた。しかし、カレッジのアーキビストが近隣のカトリック教会に照会して下さったが、残念ながら治郎の記録は見つからなかった。

2-3. Jiro の日本語表記、および村松の英語表記

調査を開始してまず私たちを悩ませたのは、Jiro の漢字表記であった。次男であったために当初は「次郎」と推測しており、最近確認できた今富家に残る戸籍謄本でも「村松次郎」と記載されていた。ところが、上述の覚書にある旅券下附願いの下書きは、本人が「村松治郎」と記しているのである。また、木下家に残る家系図にも「治郎」と記され、1942年2月に三郎が俘虜情報局に問い合わせた手紙⁹でも「村松治郎」である。さらに、木下家や今富家に残る複数の写真に本人が書いた裏書きも「治郎」である。明らかに本人は「治郎」と表記することを好んだようだ。調査を通して見えてきた、一流のビジネスマンであり、かつ紳士であろうとした治郎の人物像から推測すると、「次」を名前に冠することをよしとしなかったのではないかと思う。したがって、戸籍名は「次郎」と確認できたが、本書では本人の署名にしたがい村松「治郎」と記述することにした。

「村松」の英語表記に関しては、残されている記録の治郎の署名は全て Muramats となっており、横浜にあるハツの墓石には HATSU MURAMATS と並んで JIRO MURAMATS と刻まれている。したがって、本報告書では村松治郎およびハツに関しては Muramats の表記をしいた

⁹ アジア歴史資料センター、B2032691400.

い。三郎一家を含む村松家に関しては、三郎が署名しているとおりに Muramatsu と表記する。

3. 本書の構成

入手した史資料は本共同研究グループで共有し、それぞれの研究関心に沿って分担して分析を行った。本書は科学研究費補助金¹⁰による研究報告書としての性質上、各自が精査した史資料の分析および考察を合冊にしたもので、各章間のバランスや議論の重複に関する調整は行っていない。

第2章を執筆したマッカーサーはオーストラリア国立公文書館の支援を受けて村松治郎関連文書の調査をしたことがあり、研究会での報告と本書への寄稿をお願いした。したがってマッカーサーの論文は、国立公文書館所蔵の史料を元に執筆されたものである。鎌田は史資料の所在の確認を行い、特に松本とともに日本での史資料の発掘に努めた。なぜ作太郎が渡豪を決断したのか、その理由は解明できていないが、西オーストラリア州公文書館や国立公文書館、外交史料館やオーストラリア国立図書館、木下家と今富家に残る史資料を精査して、治郎とその家族の動向を明らかにした。明治から大正にかけて書かれたくずし文字を含む手書きの手紙や行政文書は訓練を経ていない者には判読が難しく、オーストラリア側でもその検討は断念されてきたようである。しかし、1920年の治郎の「日記」は希少な資料であるため、松本が可能な範囲で判読し、特に「日記」に記された覚書を詳査することによって、治郎の私的な側面を描き出した。

治郎の渡豪後からコサックでの活動に関しては、サビエル・カレッジに残された記録、西オーストラリア州立図書館およびカラーサ市立図書館所蔵の文書類、西オーストラリア郵便局人名簿などを精査して、田村が調査分析を担当した。第5章を担当した村上は、白豪主義政策に関する研究を続けており、白豪主義政策下での治郎の真珠貝採取事業の動向に焦点を置く。日本人・日系人強制収容研究の第一人者である永田は、治郎とハツの強制収容のプロセスと収容所内の様子、解放までを論じる。ただ、治郎は胃がん¹¹に侵されていて収容後2年を経ずに没しており、収容所での生活に関する記録はほとんど無く、二人の収容所での様子を知ることは難しい¹²。

本書を日本語と英語の二言語併記にしたのは、新たに発見された史料を含めて可能な限り史資料を網羅し精査した本書所収の論考は、日本の研究者だけでなく、オーストラリア側の研究に貢献し得ると考えたからである。公文書館などで史料リストと文献リストは巻末に付した。しかしながら、上述したように、村松商会の帳簿など分析調査ができていない史料も残されている。私たちの今後の研究の課題とするとともに、本書が日豪での研究の進展に貢献することを願う。

¹⁰ 日本学術振興会科学研究費基盤研究 (B) 「隣接国家の「辺境」から見る海境一帯北部海域の領域化と境域のダイナミズム」(研究代表者: 鎌田真弓 課題番号: 17H02241)。

¹¹ ハツが持ち帰ったのであろう、今富家には治郎の死亡診断書が残されており、胃がんによる衰弱から肺炎を起こし死亡とある。

¹² 本研究グループで翻刻・解説を行った「榊原しげ乃タチューラ収容所日記」でも治郎の死亡と葬式に関する言及はあるが、それ以上の記述はない。松本博之・永田由利子・鎌田真弓翻刻・編集『太平洋戦争におけるオーストラリアの日本人・日系人強制収容所記録』(2019) 前掲、科研基盤研究 (B) (課題番号: 17H02241)。

第1章

二つの故郷—村松治郎とその家族—

鎌田真弓・松本博之

1. はじめに

私たちの手元には親族が保管されていた 1952 年消印の村松治郎の妻ハツ(初子)の手紙が 3 通ある¹。姪の村松すみ子に宛てられたもので、文面によると、ダーウィンの家も船も失い、コサックの住まいも荒らされた。日用品は 10 日に一度ローバンに買い物に行かねばならず、島流しのような心情で、寂しく辛い生活の様子と日本に戻りたいと願う彼女の気持ちが切々と綴られている。当時のコサックには家が 4 軒、住むのはハツと 2 人の「ガイジン」のみで、ハツは文字通りコサックの最後の住人であった。村松治郎の妻ハツは太平洋戦争中収容所で夫の治郎を失い、戦後の釈放後、一人で以前の居住地であったコサックへ戻っていたのである。

19 世紀後半から 20 世紀半ばまで、オーストラリア北部海域での主要な産業であった真珠貝採取業は多くの日本人契約労働者によって支えられていた。その日本人の中でただ一人、市民権を取得し、10 隻の採貝船を所有していたのが村松治郎である。

15 歳でオーストラリア・コサックに渡り、太平洋戦争中タツラ強制収容所において 64 歳で没するまで、記録に残る限りでは、治郎は 2 度しか日本に帰国していない。オーストラリアでのビジネスの成功に生涯をかけたともいえる治郎だが、第三郎をコサックに呼び寄せたり、一人娘のマリエ・ハル(美子)を就学のために日本に帰国させたり、あるいは 1920 年の一時帰国の際に故郷の親族のみならず隣近所にまで土産物を持ち帰ったりと、日本への想いや日本に居る家族との絆は途切れることがなかった。

本章では、私たち研究グループが確認できた史料をもとに村松治郎とその家族の軌跡を追い、日本とオーストラリアの 2 つの故郷を生きた治郎の人物像を描いてみたい。

2. 村松作太郎の渡豪

村松治郎の父、作太郎がオーストラリアに渡ったのは 1888 年²、1890 年に西オーストラリア植民地に到着³、コサックに店を開いたのは 1891 年である⁴。作太郎は静岡県志太郡藤枝町益津の出身⁵で、1898 年 2 月 13 日 53 歳のときローバンの病院で亡くなり、コサックに埋葬された。死因は肝炎とある⁶。妻サダとの間に 3 男 2 女の子供をもうけた。常太郎(1869 年生まれ)、

¹ 木下家所蔵。

² Noreen Jones (2002) *Number 2 Home: A Story of Japanese Pioneers in Australia*, Fremantle, WA: Fremantle Arts Centre Press, p. 27. ただし、その出典は Database としか書かれておらず、私たちのグループでは、この渡航年を確認できていない。

³ D.C.S. Sissons (manuscript), Australian National University Archives: ANUA 312-6972, Australian Dictionary of Biography subject files, 'MURAMATS, Jiro'.

⁴ D.C.S. Sissons, *Muramats Jiro (1878-1943)*, *Australian Dictionary of Biography* (<http://adb.anu.edu.au/biography/muramats-jiro-7689>), 2019 年 8 月 1 日閲覧。

⁵ 村松家に残されている家系図や三郎の旅券に本籍地が記されている。(木下家所蔵)ただ、渡豪前は、神戸に居を構えて商売をしていたようだ。

⁶ 'Certified Copy of Register of Death' (木下家所蔵)。この死亡証明書には、作太郎は西オーストラリアの滞在期間は 8 年間と記されている。なお、コサックの日本人墓地にある墓石には明治 31 年 2 月 12 日永眠とある。また、作太郎は 1846 年 10 月生まれで、53 歳は数え年。死亡証明書には 51 歳とあ

治郎（1878年）、三郎（1884年）、ウタ（1887年）⁷、ヤス（1888年）である。

作太郎の渡豪の理由はわからない。史料の中で村松作太郎の名前が確認できるのは、木曜島での出稼ぎ日本人の窮状を訴える「嘆願書」とそれに関わる幾つかの文書⁸で、作太郎は、神戸では一時、日本人出稼ぎ者の斡旋をしていたようである。

1887年4月7日付けの『朝野新聞』に「出稼ぎ日本人の困厄」と題した記事が掲載され、神戸港の居留地にある商館の斡旋で木曜島に出稼ぎに行った和歌山県南部の人々が、現地での真珠貝採取業の労働は過酷で十分な食料を得ることもできず、当初の契約であった商館からの家族への送金も行われず、家族が英国政府に対して本人たちの帰還を嘆願している、ということが報じられた。これを受けて外務省は兵庫県知事に調査を命じた。関係者の兵庫県知事への回答と嘆願書の写しによれば、明治17（1884）年3月に49名が神戸港を出発、神戸での豪州への出稼ぎ取り扱いは居留地第百拾八番館の「フィーロン・ロー商会」で、同社への仲介人が武田長兵衛、村松作太郎であったとある。

そもそもの記事は、朝野新聞の通信員三谷助蔵が、神戸在住の平山鶴三からの伝聞をもとに書いたものである。香港からの船中で木曜島から帰国途中の直井芳蔵から話を聞いたある人物が、直井芳蔵とともに、その人物の友人である神戸在住の平山鶴三を訪れ、直井の口から平山に再度直接話した。平山は直井の話聞いて義憤に絶えず、直井からの希望もあり「嘆願書」を作成した。その後三谷は平山からこの話を聞いて記事を書いており、兵庫県知事への回答では、三谷は記事の中のいくつかの誤りを認めている⁹。

公けにされることのなかった「嘆願書」¹⁰の中では、武田長兵衛や村松作太郎の非をとがめているが、兵庫県知事から外務省への回答では、保身に努めるフィーロン・ロー社からの現地の状況が不分明であるとの回答書もふくめ、武田や村松が仕送りを受けられない家族への援助をしていたとも受け取れる記述もあり、武田や村松への批判が妥当なのかどうかは判断を下せない¹¹。ただ、木曜島での出稼ぎ者たちが、日本で仕事内容について十分な説明を受けておらず、食料供給と給料支給の点で契約内容と違い、雇用主によっては、出稼ぎ者が非道な扱いを受けていたことを、当時の日本名誉領事マークスが外務省へ報告している¹²。

したがって、1880年代初期には、作太郎がオーストラリアとの何らかの繋がりを持っていたことは確かだが、なぜ作太郎が渡豪を決めたのか、またコサックに商店を構えた理由もわからない。とはいえ、当時コサックは西オーストラリア植民地北西部の重要な港で、町の繁栄もピークにあり、作太郎はそこにビジネス・チャンスを見たのであろう。作太郎がコサックに到着した1891年には、既に数人の日本人がそこに住んでいて、長崎生まれ（あるいは長崎港か

る。

⁷ 戸籍ではウタヂになっているが、兄の治郎も当人もウタと表記しているの、本書では、その表記にしたがう。

⁸ 「英国人ジョン・ミラー英領豪州地方への真珠貝漁業の為日本潜水夫雇用一件 自明治十六年三月至明治二十年九月」National Library of Australia (以下NLA): mfm O 2303 / 5: および清水昭

(1991)『紀南移民資料②豪州への採貝出稼ぎと佐藤虎次郎—アラフラ海への進出と紀南の人々』、pp.17-18。

⁹ 同上。

¹⁰ 現在外交史料館に残る「嘆願書」は外務省から兵庫県知事への調査依頼のおり、平山鶴三から提出された「嘆願書」の控えである。直井芳蔵は平山鶴三から受け取った「嘆願書」を兵庫県知事にも外務省にも、それ以外の報道機関へも提出していない。

¹¹ 「英国人ジョン・ミラー英領豪州地方への真珠貝漁業の為日本潜水夫雇用一件」前掲。

¹² 同上。

ら出国)の女性や、畑仕事に携わる者、洗濯屋や商店経営の男性も同じ頃に到着している¹³。

その後日本人の数は急激に増えていったようで、1897年10月には「呵喏(コサク)同盟会」¹⁴が組織され、作太郎は初代の取締役兼出納役になっている。設立当初の呵喏同盟会は、ローバンにも支部を持ち、取締役は作太郎に加えて西岡高蔵、得丸新五郎、村田初蔵など8名。同盟会の会則によれば、日本人の病氣・災難・事故などの救済、死亡時の埋葬や遺族への見舞金の支給が主な目的だったようで、1898年の墓地修繕の折には、その寄付者として村松支店、西岡商店、得丸商店、呵喏洗濯屋、呵喏魚屋といった商店だけでなく、120人以上の個人名が並ぶ。その中には、25人ほどの女性の名前もあり、かなりの規模の日本人コミュニティがあったことがわかる¹⁵。作太郎の死の直後に日本人墓地の修繕が行われているので、当時のコサクにおける作太郎の地位がうかがわれる。作太郎の立派な墓碑は、現在コサクの日本人墓地に残っている暮石の中で一際目を引く。

3. 常太郎と治郎の渡豪

村松治郎は1878年9月6日生まれ、1891年(13歳)から出国する1893年までは、父の故郷の藤枝で生活をしてきたようで、神戸との間を行き来している。1920年頃に書かれたと見られる治郎の「日記」¹⁶には、15歳になった1893年11月7日、父作太郎とフランスの貨客船カレドニア号で神戸から出港、シンガポールで乗り換えて、同年12月10日にサラディン号で父親やスギウラ、ヤノ・セイキチとともにブルームに到着した、と記されている。長男の常太郎は既にブルームに滞在していた。治郎はブルームに5ヶ月ほど滞在したあと、翌1894年4月6日にコサクへ移動している。この時期、作太郎は毎年帰国しており(1893年7月、1894年6月、1895年2月)、治郎がコサクに到着した1894年もまた、2ヶ月後の6月に帰国、12月にコサクに戻っている¹⁷。

長男常太郎の動向に関して史料はほとんど残っていない。治郎の「日記」によれば¹⁸、常太郎は、治郎と作太郎が神戸を出る半年前の1893年5月7日に神戸を出港、その後ブルームに滞在していたようで、コサクへの到着は1895年3月23日のことである。父作太郎が死亡した1898年2月には日本に戻っていて、後述する作太郎の遺産相続に関する書類では、ブルームで商店経営をしていたとある¹⁹。上記のコサクの墓地の修繕のための2回の寄付リストに

¹³ Anne Atkinson, *Asian Immigrants to Western Australia, 1829-1901*, Nedland, W.A.: University of Western Australia Press.

¹⁴ この漢字表記に由来するのであろうか、在地の日本人の間では、「コーセキ」と称されていた。

¹⁵ 「在外各地ニ於ケル邦人居留民会、組織ノ会則並其設立ニ関スル法律的關係取調一件 明治四十二年」NLA: mfm O 2303 / 5.

¹⁶ 日記(手帳)に履歴の年譜記録として英語で書かれている。同じ日記の中には、1920年の一時帰国の際に買った土産物やその贈呈先、餞別や貰った人たち、旅券下附願の下書き、村松が所有する船隻数、渡豪から1920年の帰国までの滞在先や滞在期間などのメモも書かれている。この日記の年譜記録はメモ帳の中ほどにあり、1891年から1899年までの期間が6ページにわたって書かれ、1900年から1920年の年譜は10ページにわたって項目立てされているものの、ほとんど何も書かれていない1920年は4月20日コサクから神戸へ出立、12月13日にコサクに帰着で終わる。年譜記録の部分はペン字の色も同じであることから、1920年に一時日本へ帰国した際に書かれた覚書で、渡豪から1920年までのオーストラリアでの居住先や訪問先を中心に整理し直したものだと考えられる。(State Library of Western Australia (以下SLWA): ACC 3700A) . 内容の詳細については、第4章を参照のこと。

¹⁷ SLWA: ACC 3700A.

¹⁸ 同上。

¹⁹ State Records Office of Western Australia (以下SROWA): S59 cons3458 1898/044.

は、両方とも「村松支店」と記されているので、常太郎がブルームで村松商店の本店を任されていたのかもしれない²⁰。当時北部のキングサウンド湾やエイティーマイルの漁場が開発され、拡大しつつあった真珠貝採取業の拠点ブルームに、生前の作太郎が進出しようとしていたとしても不思議ではない。

作太郎の死亡時には日本に居た常太郎だが、遺産相続などの手続きのためか、1898年11月までにはコサックに戻っている²¹。作太郎の跡を継いで、コサックの日本人会である呵哨同盟会の第2期（1898年7月～12月）から第5期（1900年1月～6月）まで取締役兼出納役、あるいは取締役を務めている。この間に、作太郎の遺産は治郎が相続することが確定、治郎はビクトリア植民地で市民権を取得した後、1899年8月に日本に帰国している²²。第6期（1900年7月～12月）は、治郎が呵哨同盟会の取締役兼出納役を務めているので²³、常太郎は治郎のビジネス継承を見届け、J & T Muramats を立ち上げてから日本に戻ったと推測できる。当時の慣習から考えると、長男であった常太郎は「戸主」となって日本で村松家を継承する責任を負ったであろうし、母サダのこともあったかもしれない。また、日本にあった作太郎の資産は常太郎が相続したであろう。村松家の記録によれば、常太郎は1902年に神戸出身のヒデと結婚、六男一女をもうけ、1921年に没している。また、作太郎が一男三女の長男であったため、常太郎の次男は藤枝の作太郎の家筋を継いだ叔母コウと養子縁組をしている²⁴。

4. ビジネスへの夢、作太郎の死

治郎はコサックに到着した翌年の1895年4月、メルボルンのキューにある聖フランシス・ザビエル・カレッジに入学した。16歳の時であり、当時のオーストラリア上流階層の名門校である。第3章で田村が詳述しているように、在学中の成績はかなり優秀だったようで、1896年12月には4年生の数学（幾何学、代数、演算）と作文で表彰されており²⁵、1898年の大学進学予備学年（Sub-Matriculation）の時には、数学と簿記での表彰に加えて、音楽で最高のシグナー・ゼルマン賞を受賞した²⁶。

オーストラリアに到着して3年余りの間にこうした成績を収めることができたのはもちろん本人の資質や努力である。オキーフ神父の記述によれば、治郎は入学当初英語をほとんど知らなかったが、瞬く間に驚くほど上達したとある²⁷。治郎の「日記」の履歴には「1892年7月19日、2nd Reader 終ル」とあり、渡豪前の藤枝に居たときから英語は勉強していたようだが、現実の英語は読書による学習とは違い、当初戸惑いがあったのかもしれない。日本での学習による素地と彼の自助努力、ならびに社交的な性格が上達へと導いたのであろう²⁸。またいつ洗礼

²⁰ 日本人会会則などを集めた文書は、手書きのものを外務省が活版印刷をして製本したと思われるので、「支店」の表記は誤植の可能性も否めない。

²¹ SROWA: S59 cons3458 1898/044.

²² SLWA: ACC 3700A.

²³ 「在外各地ニ於ケル邦人居留民会」前掲、NLA: mfm O 2303 / 5.

²⁴ 木下家所蔵文書および今富家所蔵の旧戸籍謄本において確認。

²⁵ *Advocate*, 19 Dec 1897.

²⁶ *Australian*, 11 Dec 1898.

²⁷ ザビエル・カレッジのアーキビストが送ってくれたオキーフ神父の手による'Australian Dictionary of Jesuit Biography'にそうした記述がある。

²⁸ SLWA: ACC 3700A.

を受けたのかはわからないが、治郎は敬虔なカトリック信者²⁹である。父の作太郎はコサックに残る墓石の形態から見てもキリスト教信者ではないし、神戸や藤枝にある村松家の墓も禅宗で、キリスト教のものではない。

サビエル・カレッジ在学中は、夏期休暇中にコモやシドニーやウロンゴンを訪れたり、1898年1月には、ジローン、バララット、アデレード、バランビート、ボーフォート、アララト、ストーエル、ニル、アデレードを周遊したりしている。この時期には、上流階級に属するオーストラリア人や日本人とも親交を深めたようだ。シドニーでは、兼松江商の関係者や日本領事といった人々にも会っている。またテニスをしたり、ピアノを習ったりと、社交術を身につけたようである³⁰。

治郎は渡豪の前から、父のビジネスを継承し、国際的なビジネスマンとして成功することを夢見ていたのかもしれない。「日記」に見る限り、治郎が作太郎と話をする十分な機会があったのは、神戸を出てコサックに向かう間の5ヶ月間である。1894年6月、治郎の到着後2ヶ月と経たないうちに作太郎は日本に出立、6ヶ月間コサックを留守にしているし、カレッジ入学の直前の1895年5月にも1ヶ月ブルームに行き、治郎がメルボルンに出発の時は日本への一時帰国中で留守であった。カレッジ在学中、治郎は休暇の折にもコサックに帰省した形跡はない。つまり、1894年のコサック到着以降はほとんど父と過ごしていない。カレッジでは簿記を習得し、メルボルンだけでなく、シドニー、アデレード、パースといった植民地の首都を周り、卒業後のための人脈づくりを模索している節がある。1898年2月4日に父の病気の知らせを受けてメルボルンを出るが、死亡の知らせは途中のアルバニーで受け取った。

作太郎の最期に間に合わなかった治郎はそのままパースに留まり、高等裁判所で相続のための手続きを行った。20歳に満たない青年にとっては、大きな決断である。作太郎は遺言を残しておらず、法定相続人は作太郎の妻サダ、および子供の常太郎(27歳)、治郎(19歳)、三郎(15歳)、ウタ(11歳)、ヤス(10歳)であるが、オーストラリアに居住するのは治郎のみであること、しかし治郎は成人年齢(21歳)に達していないため、サダと常太郎がオーストラリアに入国して手続きをするか、あるいは治郎が21歳に達するまで、西オーストラリア資産受託管理執行会社が後見人として管理を行うことになった。その時の作太郎のコサックの店の資産は700ポンドとある³¹。

作太郎は遺言を残していなかったので、治郎が遺産を相続するにあたっては、上記の法定相続人の承諾が必要であった。西オーストラリア州立公文書館にその承諾書が残っており、1898年10月6日付の承諾書には、サダ、常太郎、三郎、ウタ、ヤスの署名・捺印がある。サダ、三郎、ウタ、ヤスは、英国副総領事の立会いのもと10月6日に神戸で、常太郎はローバンの警察官の立会いのもと11月30日に署名をしている。1898年に治郎が日本に戻ったということは本人の「日記」にも記されていないので(翌年の1899年に日本に一時帰国している)、おそらくその書類は神戸の英国領事館に送られたのであろう³²。

治郎による作太郎の遺産相続の承認書には、以下の項目が書かれている。

- a. 村松常太郎はオーストラリアに到着したが、保証人もなく、高額のコサックの費用がかかるので、遺

²⁹ National Archives of Australia (以下 NAA): MP1103/2, DJ18118.

³⁰ SLWA: ACC 3700A.

³¹ SROWA: S59 cons3458 1898/044.

³² 同上。

産を継承することは不可能であること。

- b. したがって、村松治郎が遺産を継承して運用すること。
- c. 治郎は5年以内に、200ポンドをサダに、70ポンドをそれぞれ三郎、ウタ、ヤスに支払い、かつサダに生活費として年間50ポンド³³を支払うこと。
- d. ただし、法定相続人は作太郎の遺産を治郎に移譲し、治郎はその運営にあたって年間200ポンドの給与を得ること。
- e. ビジネスを継承するにあたって作太郎の負債を含む支払いは治郎が責任を持つこと。

1899年2月10日には、治郎は21歳に達したとして、コサックの調停判事の立会いのもと遺産の相続が確定した。さらに2月13日付で、西岡高蔵、島本キノ³⁴が保証人となり、作太郎の残した商店を含む950ポンドの遺産を治郎が継承することが、西オーストラリア植民地高等裁判所にて確定した³⁵。

5. オーストラリア人として：治郎の帰化、結婚

1899年7月、治郎はビクトリア植民地での帰化が認められた³⁶。聖フランシス・ザビエル・カレッジに入学以降、4年間ビクトリア植民地に居住し、カレッジでは優秀な成績を取めたことに加え、白人の友人たちやマークス日本名誉領事などの強力な後ろ盾があったからだと考えられる。

というのも、1899年2月、作太郎の事業を引き継いだ後、治郎は改めて西オーストラリア植民地でも帰化申請を行なっている³⁷。申請書では、治郎はコサックに来て7年になること、商店を経営していること、ビクトリアで教育を受け十分な英語力があることを訴え、ローバンの町役場の書記官の推薦書も付けられている。しかしながら、同年6月にはアジア系外国人であるという理由で、申請が却下された旨通知が届く。治郎の弁護士は即刻「日本はアジア大陸には含まれない」と不服を申し立て、またビクトリアでの市民権を得た後の1900年の1月にも再度申し立てを行うのだが、西オーストラリアの決定を覆すことはできなかった。

この「アジア人である」という治郎の血統は、白豪主義政策下にあつて、ビクトリアの市民権を得た後も、真珠貝採取船の免許許可申請においても、また、第2章でマッカーサーが論じている選挙権訴訟においても、治郎の前に大きな壁として立ちはだかることになる。

1899年5月に治郎はコサックを出て、7月にメルボルンを出発、9月に神戸に一時帰国³⁸。

³³ 作太郎の資産の相続分に関しては、それぞれに分配はされたものの治郎がすべてを相続しているの、実際にどの程度神戸の家族に仕送りがされたかは不明である。しかし、年間50ポンドの仕送りとするれば、当時の為替レートでは1ポンドが約10円なので、年間500円。帝大卒の学士の月給が50円ぐらいである。治郎は、学生や女学校・小学校の弟妹のためにそれ以上の仕送りをして、神戸の作太郎の遺族は中流階級の生活を送れたのではないか。木下氏によれば、三郎は関西学院専門学校高等学部商科（現在の関西学院大学経済学部の前身）を卒業しており、三郎20歳のおり（1904年）に、ウタ・ヤスと共に撮った写真（木下家所蔵）にもその生活ぶりがうかがえる。長男常太郎は、神戸への帰国直後の1902年に結婚、同年に長男由太郎が生まれ神戸で家庭を築いた。

³⁴ 「呵哨同盟会」の会員名簿から推測すると「島本喜之助」ではないかと思われる。（「在外各地ニ於ケル邦人居留民会」前掲、NLA: mfm O 2303 / 5.）

³⁵ SROWA: S59 cons3458 1899/032.

³⁶ NAA: A712, 1899/K6473.

³⁷ SROWA: S675 cons527 1899/0397.

³⁸ SLWA: ACC 3700A.および、治郎の日本への出航に関しては、当時の新聞記事の乗船者記録にもある。「日記」にあるとおり、日本の郵便船「フタミ丸」はメルボルンを出港後、8月2日にシドニーを出て、ブリスベン、香港経由で横浜に向かった。（*Daily Telegraph*, 29 July 1899; *Australian Star*, 2

12月にコサックに戻った後は、村松商店をJ & T Muramatsとして立ち上げ、商店経営に加えて真珠貝採取業にも乗り出していく。治郎の「日記」の年譜には、1900年以降の記載はほとんどない。1904年11月新しい住居に移る、1905年1月結婚、1906年真珠貝採取業開始、1920年4月20日コサック出発、5月29日神戸着、11月11日神戸発、12月13日コサック着、とだけ書かれている³⁹。

1905年1月⁴⁰、治郎は長崎出身⁴¹の野口ハツと結婚⁴²、1913年7月13日には一人娘のマリエ・ハル（美子）が生まれた。ハツの生年月日に関しては、オーストラリアの書き取り試験免除証明⁴³、太平洋戦争中の強制収容の際の調書⁴⁴、1948年の外国人登録申請⁴⁵などで相違が見られるのだが、1920年に治郎が一時帰国した際の静岡県知事に宛てた「旅券下附願」の下書き⁴⁶に1882年3月8日生まれとあるので、おそらくこれが正しい⁴⁷。

オーストラリアにおいては、ハルの記録はほとんどない。1920年1月に就学のために日本に帰国、1930年12月にダーウィンに戻っている⁴⁸。シソonzによれば、ハルは日本では親戚の世話になって学校に通っていたとある⁴⁹。最近その所在が判明したハルの息子の妻中山氏によると、ハルの就学地は治郎の故郷藤枝と聞いたとのことで、藤枝西高等学校（前身は藤枝高等女学校）に問い合わせたところ、昭和5（1930）年卒業であることが確認できた⁵⁰。とすれば、ハルは藤枝村松家の分家筋を継いでいた治郎の叔母村松コウ（作太郎の末妹）に預けられていたことになる。第4章で松本が詳述するように、治郎の1920年の藤枝訪問はたんに四半世紀ぶりの帰郷だけではなかったのだ。

ただ、ハルと母親のハツは1920年の日本への帰国の際、直接藤枝に向かったわけではなかったようだ。治郎の「日記」のメモから見ると、一時的に治郎の末妹ヤスの嫁ぎ先加藤家に寄留したらしい。ヤスの婚家である加藤家は裕福で、ハルと同年齢ぐらいの3人の子供があったようである⁵¹。村松家の家系図によると、加藤家の本籍地は東京市本所区向島で、大正9（1920）年10月27日東京三越と裏書された治郎夫妻、加藤ヤス、松田ソメが写った写真が今富家に残されており、当時加藤家は東京住いだっただろう。ヤスは何かと治郎や三郎一家の世話をやい

August 1899.)

³⁹ SLWA: ACC 3700A.

⁴⁰ *Ibid.*

⁴¹ 今富家所蔵の藤枝市旧戸籍では、長崎県長崎市大浦郷となっている。

⁴² 木下家に残る家系図でも1910年2月28日に結婚とある。同上の戸籍によると、入籍の期日である。

⁴³ ‘Certificate Exempting from Dictation Test (CEDT)’では1926年1月18日の時点で43歳（NAA: K1145, 1926/16）

⁴⁴ ‘Report on Prisoner of War’では1893年3月8日生まれ（NAA: MP1103/2, DJF18119）

⁴⁵ ‘Application for Registration’では1882年3月8日生まれ（NAA: K1331, Japanese / Muramats H）

⁴⁶ SLWA: ACC 3700A.

⁴⁷ 今富家所蔵の戸籍でも、明治15（1882年）3月8日生と確認できた。

⁴⁸ NAA: K1145, 1918/137.

⁴⁹ Australian National University Archives, ‘MURAMATS, Jiro’ 前掲。

⁵⁰ 藤枝高等女学校（現藤枝西高等学校）の昭和5年卒第11回卒業生であることが同窓会名簿で確認できた。中山氏の手元に残されている藤枝田辺写真館で撮られたハルとハツの写真は、ハツが再度帰国した1926年2月から1927年8月の間に撮影されたもので、おそらくハルの尋常高等小学校卒業・女学校入学の記念（1927年）だったのであろう。またハルは、当時藤枝にあった唯一の藤枝尋常高等小学校に通っていたと推測できる。

⁵¹ 「日記」に書かれた土産物の中に、コアラのぬいぐるみや人形が含まれている。SLWA: ACC 3700A.

たようで、木下氏および中山氏の言によれば、三郎の妻アヤやハルから大変慕われていたとのことである。1915年に治郎の弟三郎がコサックから帰国した際も、一時加藤家に寄留していたような形跡が見られる⁵²。

ハルは、1930年12月にダーウィンに戻った後（治郎とハツはダーウィンに居を移していた）、1932年2月にはダーウィンを出て⁵³、シドニーのローズベイの聖心会の修道院に寄宿、その後日本に帰国して、1935年に結婚している⁵⁴。したがって、幼少期のコサックでの6年間以外は、ハルは父の治郎とはほとんど一緒に過ごしていない。ハルが日本で過ごしている間、母親のハツは、尋常高等小学校の卒業から女学校への進学期にあたる1926年に日本に戻り1年半ほど過ごしているが⁵⁵、治郎にいたっては1920年に帰国した6ヶ月の間も藤枝、東京、九州と忙しく旅をしている⁵⁶。その後ハルが両親と共に暮らしたのはダーウィンで過ごした1年ほどで、ハルはオーストラリアを離れて日本で結婚し、治郎は抑留中の1943年に没した。ハルの結婚式の写真には、治郎・ハツ夫妻の姿はない。

ハツは、1946年収容所釈放後、ゴースタウンになっていたコサックで暮らしていた。1957年頃にコサックでハツに会ったというフリン牧師は、ハツはハルのコサック訪問を申請したのだが、許可が降りなかったのだという。その時ハツは、元税関があった建物の一角に暮らしていた⁵⁷。その直後であろう、ハツは1957年に日本に帰国、鬼籍に入った1959年夏まで横浜のハルのところで過ごした⁵⁸。

6. ビジネスの拡大と三郎の渡豪

治郎は1906年に真珠貝採取業に参入⁵⁹、西オーストラリア州がアジア系による採貝船の所有を禁止した1912年の真珠貝漁法施行までに、10隻の船を所有するまでに事業を拡張していた⁶⁰。商店経営も順調だったようで、第3章で論じられているように1909年からは電話帳に頻繁に広告を出している。シソنزによれば、1915年にはコサックの自由保有地の大半が治郎の所有となっていた⁶¹。

1912年8月、治郎は弁護士事務所と日本領事館を通して、商店経営の店員として日本から1～2名を呼び寄せたい旨オーストラリア政府に申請を行った。この申請には、コサックの税関

⁵² 三郎の孫にあたる木下安子氏の手元に残る三郎宛の封書の宛名書きは、神戸市の加藤家気付になっている。

⁵³ ダーウィンを出港するシドニー行き客船の乗船者リストにある。(Northern Standard, 16 Feb 1932.)

⁵⁴ Roslyn Hayman (1979) *Episodes: a glimpse of Australia-Japan relations, 1859-1979*, Canberra: Embassy of Japan.では、1940年の結婚となっているが、今富家所蔵の戸籍では、昭和10年結婚となっており、結婚式の写真もある。夫の今富正平氏は三菱財閥系の東山農事に勤務、結婚後はブラジル・サンパウロに赴任しており、二人の子供たちもサンパウロ生まれである。サンパウロでの生活は、ハルにとっても思い出深いものであったようで、中山氏の元に多くの写真が残されている。その後、正平氏は家族を日本に残してビルマに赴任、現地召集となり1945年7月ビルマ・ペグー県で病死している。

⁵⁵ NAA: K1145, 1926/16.

⁵⁶ SLWA: ACC 3700A.

⁵⁷ Rev. Frank Flynn (2005) 'Around the North-West Coast, North Australian Monthly November 1960', in Peter J. Bridge, ed. *Along the Coast by Ship Northward*, Perth: Hesperian Press, p.202.

⁵⁸ Sissons, *Muramats, Jiro*, 前掲; 中山とし子氏へのインタビュー (2019.10.26).

⁵⁹ SLWA: ACC 3700A.

⁶⁰ SROWA: S 946 cons477 1920/0039.

⁶¹ Sissons, *Muramats, Jiro*, 前掲。

長からの紹介状も添付されており、当時治郎は 8 隻の採貝船の操業許可と 51 名の雇用許可を持っていた。この日本からの店員呼び寄せの申請は却下されたが、翌年三郎が神戸の英国領事館が発給した査証を取得して、蒸気船ゴルゴン号でブルームに到着、そのままサムソン岬の港へと向かった。三郎の到着に関しては、前年に却下された申請をくぐり抜けようとしているのではないかと、メルボルンの外務省⁶²からコサックの税関に電信での問い合わせが届いている⁶³。コサックからの返信には、三郎は英国・米国のカレッジで教育を受けており、日本政府発行の旅券と英国領事館が発給した 12 ヶ月滞在の査証を持つと書かれている⁶⁴。

三郎の英国・米国留学に関する史料は見つかっていない。ただ、1907 年 4 月 8 日にシアトルの日本領事館が発行した旅券が木下家に残っており⁶⁵、三郎が 22 歳の時に渡米したことは確証がある。治郎は、作太郎の事業を受け継いだ折に母と弟妹たちに約束した通り、日本の家族に仕送りをしていたのであろう。また、作太郎も日本で十分な資産を築いていたと考えられる。三郎が 20 歳の時にウタ、ヤスとともに神戸で撮影した写真は、良家の子女らしい凛とした品を漂わせている。

コサック到着の 1 年後、三郎は 1 年間の滞在延長と書き取り試験免除の申請を行い許可された。その際に、オーストラリア政府外務省からコサックの税関に、過去 12 ヶ月の三郎の活動と村松商店に関する問い合わせが届いている⁶⁶。J & T Muramats は日本と直接取引をしている会社で、三郎は兄の手伝いをしながら商売の知識を身に付けている。したがって、滞在延長を拒む理由は見当たらない、とコサックから返信された。三郎は 1915 年に再度滞在延長を申請、許可されているが、この際のコサックからの返信では、三郎は大阪にある会社を代表しており、給料を受け取りながら、ブルームやカルグーリに出かけている、とある⁶⁷。いずれにしても、三郎はコサックに適応し、現地では支障なく受け入れられていることがわかる。

1915 年 1 月に滞在延長を許可された三郎だが、1915 年 11 月には、西オーストラリア州のダービー港からミンダルー号で出港した⁶⁸。1915 年 9 月にシドニーの日本領事館が発給した三郎の旅券⁶⁹には、「商業の為英国へ赴く」との目的が記載されており、三郎は第一次大戦のために価格が暴落したロンドンの真珠貝市場の調査をしようとしていたのかもしれない。しかし、木下家に残る兄村松常太郎から三郎に宛てた手紙は 1916 年 3 月 13 日付になっており、しかもその文面から推察すると、2 月上旬にはすでに日本にいたようである。とすれば、西オーストラリアから日本への帰路の途中で英国に立ち寄る時間的な余裕はなかったであろう。また、1916 年 3 月の段階では、熱帯から厳冬の日本への帰国の故か、体調を崩していた。

その後の三郎の動静を知る手掛かりは 1916 年 9 月に九州別府温泉で新婚旅行の途次撮られた写真である⁷⁰。そして、翌年 1 月に、三郎は妻のアヤ（絢子）をともなって、コサックに到着している。逆算すれば、12 月には日本を出発していなければならない。問題なのは三郎が体調

⁶² 当時はまだキャンベラは建設中で、連邦議会や連邦政府はメルボルンに置かれていた。

⁶³ NAA: A1, 1924/24078.

⁶⁴ 同上。

⁶⁵ 木下家所蔵。

⁶⁶ NAA: A1, 1924/24078.

⁶⁷ 同上。

⁶⁸ 同上。

⁶⁹ 木下家所蔵。

⁷⁰ 木下家所蔵。

の悪かった3月から結婚の9月までの間に日本と英国の間を往還したかどうかである。その点を確認する証拠はないが、戦時下の英国に、同盟国の人間であったとしても、一般人が容易に入国できたとも考えにくい。したがって、シドニー領事館へは「商業の為英国へ赴く」理由で旅券の発行を受けているが、諸般の事情で実現できなかった可能性が強い。

三郎の妻アヤは1888年播磨の生まれで兵庫県豊岡の女学校を卒業しており、コサックでは流暢な英語を話していたという⁷¹。1918年10月には長女ジョイス・スミコ（すみ子）が誕生する⁷²。三郎は2度目の入国の際も1年毎の滞在許可と書き取り試験免除の更新を続けていたが、1921年にはそうした更新を不要とするため、コサックの11名の住人による請願書が内務大臣に送られた。二人は「市民として尊敬され、英語を流暢に話し、移住制限法よる制限を必要としない人たちである」と請願書には書かれている。しかしながら、この請願は却下された⁷³。

本書の他章でも明らかにされているように、治郎はアジア人であるが故に、連邦政府やパースの西オーストラリア州政府の障壁に阻まれているのだが、コサックやローバンの地方役人や住人たちからは好意的な評価を受けていたようである。治郎が日本からの店員の呼び寄せの申請をした際には、コサックの税関長はそれを支持する手紙を送っているし⁷⁴、西オーストラリアで選挙権を得ようとしたときもローバンの裁判所は協力的であった⁷⁵。治郎が所有する採貝船で働いていた藤田も、治郎は「白人間で信用があり、人徳がある人でした」と述懐している⁷⁶。上記の請願書の提出は、三郎や治郎が精力的に住人に働きかけた結果というよりも、1922年の滞在延長申請を前に住民有志が自主的に動いたということのようだ⁷⁷。

コサックに永住して家庭を築き始めたかに見えた三郎であるが、1924年8月アヤ、スミコとともに日本にむけてオーストラリアを出立、三郎一家はその後オーストラリアに戻ることはなかった。この帰国は一人娘のスミコが6歳になる年で、治郎の娘ハルと同様、翌年からのスミコの就学を考えてのことだったと推測される。当時のコサックは衰退しており、序章や第3章で紹介されるように、町には20軒ほどの家と村松商店、酒屋、カメ肉の缶詰工場ぐらいしかなく、ローバンの学校やクリニックまでの移動手段を確保するのも難しければ、スミコと同年齢の遊び友達がいたとも思えない。治郎の娘ハルも日本に戻されたように、コサックは決して家族が心地良く暮らせる場所ではなく、子供の教育に適した場所でもなかったといえる。

1920年に治郎が一時帰国した際に持っていた手帳の最後のページには、神戸市生田町の敷地と建物の配置図が記されている⁷⁸。持ち主は村松三郎で、建物は借家となっている。治郎が三郎のために、あるいは三郎に頼まれて購入した不動産ではないかと思われる。治郎はコサックにおいても土地や建物の所有に積極的であったし、ダーウィンにおいても商店経営や真珠貝採取業に加えて宿泊所の経営も行なっていたので⁷⁹、こうした不動産の確保に対する才覚も備え

⁷¹ Sissons, 前掲、‘MURAMATS, Jiro’.

⁷² ‘Certified Copy of Register of Birth’. (木下家所蔵).

⁷³ NAA: A1, 1924/24078.

⁷⁴ 同上。

⁷⁵ SROWA: S668 cons168 1922/0534.

⁷⁶ 松本博之他翻刻・編集（2018）『藤田健児スケッチブッカー西豪州・コサック追想（大正一四年～昭和一三年）』p.103.

⁷⁷ NAA: A1, 1924/24078.

⁷⁸ SLWA: ACC 3700A.

⁷⁹ Jones, 前掲、p.31.

ていたのであろう。神戸の不動産の購入は、いずれ三郎一家が帰国することを考えてのことだったのかもしれない。

7. コサックからダーウィンへ

治郎が真珠貝採取業を展開するためには、2つの許可手続きが必要であった。1つは採貝船の所有許可で各州の漁業関係省庁から許諾を得るもの、もう1つはダイバーや乗船員の雇用許可で乗船予定の船毎に連邦政府に申請するものである。それに加えて、真珠貝の輸出の手続きも必要であった。

コサックでの採貝船の所有許可申請は、特定の船毎に乗組員数（欧州人、アジア人、アボリジニ別）を記載して、治郎が英国臣民であるという証明書とともに、ローバンの真珠貝漁監督官からパースの西オーストラリア州政府の真珠貝採取業主任監督官へ送られ、管轄の大臣の許諾を得るという手続きが毎年必要とされた⁸⁰。他方、採貝船の乗組員に関しては、コサックにいる連邦政府の税関長を通して本庁に申請書が送られた⁸¹。これらの文書を見ると、1930年以降は3～4隻の船をコサックに残し、他はダーウィンに移籍していることがわかる。

治郎は、ダーウィンで真珠貝採取業を展開するにあたって所有船を増やそうと試みたが、アジア人であるという理由で、コサックで操業する船も含めて総計10隻を超えることは許されなかった。治郎は親交のあったネルソン連邦下院議員への手紙で、アジア人であって白人英国人でないが故に事業の拡大ができないのは不公平だ、それならば、そもそもなぜ政府は（帰化によって）英国生まれの英国臣民と同じ権利を与えているのか、と強い語調で訴えている⁸²。連邦政府の治郎に対する頑なな態度のもう1つの理由は、政府が導入しようとしていた漁獲量の割当制に治郎が反対し、連邦政府の不興を買っていたことにある。漁獲量の割当制の施行は資源保護とともに過剰供給で市場価格の下がっていることを目的としていたのだが、それはアラフラ海出漁をした日本人採貝船による過剰採取によるもので、オーストラリア側で漁獲量規制を行っても無意味なことを、治郎が承知していたからである。

治郎がダーウィンに拠点を移したのは、西オーストラリア州沿岸での採貝量が減少傾向にあるのに比べ、ダーウィンでのブームが予想されたからに違いない。ブルームを中心とした西オーストラリア州では、1917年をピークに採貝量は減少し、1931年には1917年の1/3まで落ち込んでいる。他方、ダーウィンでは1929年と1933年にダーウィンの北部海域で真珠貝の大規模な生息地が発見され、以降ブームを迎える。ダーウィンの採貝量は総量としてはブルームに及ばないものの、1937年がピークで、輸出額も1936年がピークである⁸³。しかもコサックは、1910年には行政区としての機能を失い、港の機能も1904年に開設されたサムソン岬の港に移っており、町は衰退の一途をたどっていた⁸⁴。コサックの経済活動を支えたのは村松商

⁸⁰ SROWA: S946 cons477 1920/0039.

⁸¹ NAA: A433, 1941/2/2244. 外交史料館に残る資料では、村松商会への出稼ぎ労働者の日本側の手配は森岡移民合資会社が請け負っており、1920年からは海外興業株式会社が経営権を継承している。海外興業株式会社はコサックのマッケイ氏およびショー氏にも労働者の斡旋をしている。（外交史料館：3.8.2.300-2-2-1「移民取扱人関係雑件」）

⁸² NAA: A433, 1941/2/2244.

⁸³ 鎌田真弓（2016）「アラフラ海の日本人ダイバーたち」村井吉敬・内海愛子・飯笹佐佐代子編著『海境を越える人びとー真珠とナマコとアラフラ海』コモンズ、pp.68-77.

⁸⁴ TPG Place Match (2018) *Cossack Draft Volume 1: Conservation Management Plan*, pp.15-16.

会のみだったと言っても過言ではない。

治郎がダーウィンに拠点を移した後は、繁野義夫⁸⁵がマネージャーとなってコサックの商店と真珠貝採取業の経営を担当した。しかしながら、コサックでのビジネスは傾き、給料の未払いにも陥ったようである⁸⁶。藤田は治郎の移動に従ってダーウィンでの採貝漁に従事したものの、本人の希望でコサックに戻り、その後身体を悪くして1938年に帰国したのだが、「会社に預けた金はそのままだってしまったが、戦争で抑留されて何年か送って帰ってきた人のことを思えば、まだ良い方だ」とその手記録に記している⁸⁷。

三郎の親族の元には、1938年10月24日撮影と記された治郎とハツのダーウィンの自宅の写真が残っている。ダーウィンのメイン・ストリートであるキャバナー通りにあった高床式のコロニアル・スタイルの住宅で、玄関前に立った2人の写真だけでなく、玄関入り口、裏口、正面ベランダ、横側ベランダが含まれていて、テーブルクロスがかけられた瀟洒な籐のテーブルセットの数々や、飾り棚、壁にかけられた多くの絵画、鉢植えの観葉植物、扇風機などが写されている。治郎夫婦がやっと手に入れた終の住処といった雰囲気は漂う。外観はともかく、今日、神戸の旧居留地で見かける異人館の内装や調度家具を髣髴とさせる趣きである。この時治郎は60歳、ハツ56歳であった。

強制収用の折に接収された資産や品目のリストによれば⁸⁸、1935年12月の時点での治郎の10隻の船を含む資産はダーウィンで6000ポンド、コサックで5300ポンド近くある。1940年当時のオーストラリア人の平均年収は男性で250ポンド弱⁸⁹なので、大きな資産を保有していたことになる。また収容時に接収されたダーウィンの自宅の所持品は、櫛や鏡にいたる日用品まで多岐にわたるが、銀製のカテラリーや磁器のディナーセット、クリスタルの水差し、冷蔵庫や電気ポットなど、中流階級以上の裕福な生活がうかがわれる。1941年12月太平洋戦争勃発と同時に2人は拘束されタツラ強制収容所に移送され、1943年1月7日、治郎はワランガ病院で没した⁹⁰。生涯をかけたビジネスの成果を失った治郎の失意は想像に余りある。

治郎とハツが収容された約1ヶ月後の1942年2月19日、村松三郎の名前で治郎の抑留に関する問い合わせが陸軍省内の俘虜情報局に送られている。2月18日の『朝日新聞』紙上で濠州抑留邦人氏名の中に「村松太郎」とあったが、それは兄の村松治郎ではないか、という問い合わせである⁹¹。この時三郎は病に伏しており2月27日に没しているので、問い合わせの手紙は娘のスミコの代筆によるものであったようだ⁹²。翌月の3月5日の同新聞紙上の「濠州抑留の邦人」リストには、「村松二郎、村松ハツ」の記載がある。

ハツは1946年10月3日に収容所から解放されパースに向かったが、その後コサックに戻

⁸⁵ 繁野義夫は太平洋戦争中、村松夫妻と同様にタツラ収容所に抑留され、1943年5月に没している。抑留の個人調書によれば、繁野は徳島県出身で入国は1932年、しかし、20年間オーストラリアに滞在しているとある。(NAA: MP1103/2, WJ17993; 'Cowra Japanese War Cemetery Online Database' (<https://www.cowrajapanesecemetery.org/grave/126/>), 2019年8月12日閲覧)。Atkinsonによれば、繁野の入国は1920年。(Atkinson, 前掲。)

⁸⁶ Jones, 前掲、p.31.

⁸⁷ 松本他、前掲、pp.113-114.

⁸⁸ NAA: MP1103/2, DJ18118.

⁸⁹ 'Wages in Victoria', State Library of Victoria (<https://guides.slv.vic.gov.au/whatitcost/earnings>), 2019年8月12日閲覧。

⁹⁰ NAA: MP1103/1, DJ18118.

⁹¹ アジア歴史資料センター、B2032691400.

⁹² 木下安子氏に筆跡を確認していただいた。

るまでの経緯はわからない⁹³。1952年3月15日付となっているコサックからの手紙は当時兵庫県宝塚に居た姪のスミコが近況を知らせた手紙への返信で、対日平和条約が調印される前に書かれており、娘のハルに近親者の住所を問い合わせたが、いまだ返事が届いていないと綴っている。半世紀以上にわたって暮らしたにも拘らず、強制収容の体験と70歳近い年齢での廃墟となったコサックでの暮らしは、ホームとしてのオーストラリアをハツから奪ってしまったことを痛感させる手紙である。

8. おわりに

本章では、オーストラリアと日本に残る記録の断片を繋ぎ合せて、治郎と村松家の足跡を辿ってみた。

村松家の系図によれば⁹⁴、作太郎の祖父彦八（彦兵衛）は在地の庄屋筋の農家の出身であったが、商人に雇われて商売に習熟し、暖簾分けで一本立ちして、大坂や尾州に寄留しながら米穀の買付を生業としていた。その後幕府の命を受け、江戸の鴻池家と組んで米を扱い功績をたて、大坂の堂島で没している。故郷を出て新境地での商売を切り拓いた作太郎や治郎は、彦兵衛の商業への情熱を受け継いだようだ。他方、常太郎や三郎が日本（藤枝および神戸）で村松家を受け継いでいく選択をしたのは、藤枝で商売を営んだ作太郎の父彦六に似る。村松家の系譜を見れば、新境地の開拓と本拠地での継承をそれぞれが分担してきたようで興味深い。

ハツやアヤは、明治生まれの女性として、夫とともに生きていた。特に日本育ちのアヤにとっては、気候も生活環境もまったく異なるコサックでの生活は苦勞を伴ったであろう。結婚前のふっくらとした面立ちは、コサック時代の写真ではほっそりとして、厳しい環境で家庭を守っている様子がうかがわれる。ハツも戦争の大きな傷跡を抱えて、オーストラリアを去った。スミコに宛てた手紙では、治郎の墓がメルボルン⁹⁵にあるので墓参りもできないと嘆いている。治郎の死を知ってであろう、三郎一家が治郎の戒名を得て日本でも仏壇に祀っていたようである⁹⁶。

治郎・ハツ夫妻と三郎・アヤ夫妻の子どもたち、ハルとスミコにとっては、オーストラリアは故郷とはならなかった。女の子であっても教育を重視したのは村松家の家風であろう、日本に戻って教育を受けさせることを夫婦は選択したからである。治郎の妹たちウタやヤスと同様に、ハルもスミコも高等教育を修了している。

残念ながら治郎の私信は確認できていないので、様々な決断の際の治郎の心境はわからない。ただ、記録を通して見えてくることは、治郎は英国臣民としての誇りを持って、オーストラリアでのビジネスの拡大と成功に生涯をかけたことである。三郎の遺族の元にある治郎・ハツ夫妻のダーウィンの自宅の写真は、二人の人生の結晶のように見えてならない。一方で、治郎の日本に対する想いも並ならぬものがあつたように思う。第4章で詳述されるように、とりわけ目を引くのは、1920年の一時帰国の折の治郎の行動である。ハルの日本での就学と生活基盤

⁹³ NAA: MP1103/1, DJF18119.

⁹⁴ 木下家所蔵。

⁹⁵ 実際は、タツラ収容所近くの共同墓地で、のちにカウラ日本人墓地に移された。カウラ日本人墓地の設立の経緯に関しては、Cowra Japanese War Cemetery Online Database / カウラ日本人墓地オンラインデータベース' (前掲)、を参照されたい。

⁹⁶ 木下氏聞き取り、2019年7月。

を整えることが第一義的な目的であったであろうが、東京・大阪の近親者だけでなく、藤枝の親族や近所の人たちに土産物を配り、またコサックで働く人たちの預かりものを九州の家族にまで届けている⁹⁷。村松家の一員として日豪を繋いでいただけでなく、コサックにおいて出稼ぎで働く人たちと日本の家族とも繋いだ。藤田が「日本へ送金する金はすぐ送ってくれました」と記しているように⁹⁸、日本の家族にとっての出稼ぎ者の収入の重要性を認識していたに違いない。

今は、作太郎はコサックに、治郎はカウラに、ハツは横浜に、常太郎は東京ないし神戸に⁹⁹、そして三郎とアヤは神戸に眠る。神戸の村松家の墓所には、三郎一家の墓碑の横に作太郎とサダの戒名が刻まれた墓誌が建てられ、横浜のハツの墓石には HATSU MURAMATS とともに JIRO MURAMATS が刻まれている。日本とオーストラリアを舞台にビジネスを展開した村松ファミリーの足跡を象徴しているようである。

⁹⁷ SLWA: ACC 3700A.

⁹⁸ 松本他、前掲、p. 103.

⁹⁹ 今富家にある村松家の戸籍では、常太郎は1921年に東京巢鴨で没している。また、1921年に常太郎の長男由太郎の横浜の自宅で、由太郎が村松コウと写した写真が残っているので、常太郎一家は東京近郊に居を構えていた可能性が高い。常太郎の墓所に関しては、現在確認が取れていない。

第2章 「すべての権利と能力と特権」 —オーストラリア国立公文書館所蔵資料による村松治郎物語—

マクシーン・マッカーサー
(日本語訳 田村恵子)

1. はじめに

村松治郎は、オーストラリア北西部及び北部で20世紀初頭から第二次世界大戦開戦まで、商業と真珠貝採取事業に従事した日本人である。コサックは、西オーストラリア州北西沿岸地域に最初に開港した港町の一つで、地域の真珠貝採取産業の中心地だったが、そこに住んでいた家族に呼び寄せられて、彼は子供時代にオーストラリアにやってきた。

治郎の父、村松作太郎はこの小さな町で1891年に店を開いた。村松治郎はビクトリア州の私立学校で紳士としての教育を受け、1899年に帰化英国臣民となった。彼は父親の店舗を継ぎ、1906年に真珠貝採取業を始めた。事業は成長し、1930年代後半には彼はオーストラリア国内で有数の真珠貝採取船団所有者となった。

村松は帰化英国臣民としての法的身分を持ち、相当な経済的影響力があり、ビジネスマンとして、そして熱心な教会礼拝出席者として、地元住民に尊敬されていた。真珠貝採取業者や知人のほとんどに敬意を表されていたにもかかわらず、州政府や連邦政府との交渉では、アジア人に対する差別に苦しんだ。しかし当時は、このような差別は当然として受け入れられていたのだ。白人の優越性に対する思い込みは、1901年連邦移民制限法や、白人以外の真珠貝採取船の所有や所有権の保持を禁止した1912年西オーストラリア州真珠貝採取法などの法律として、制度化されていた。

最後には、高齢で長期在住者だった彼や彼の妻を含むオーストラリア在住の日本人と日本人の血統を持つ者全員が、太平洋戦争開戦と同時に抑留され、強迫的な疑惑の犠牲となったのだ。採取船は押収され、ダーウィンの地所は、日本による爆撃後にオーストラリア陸軍によって取り壊され、彼の家族は抑留された。村松治郎は抑留中にビクトリア州タツラ収容所で死亡した。享年64歳だった。

オーストラリア国立公文書館が所蔵する村松治郎関連資料は、大きく3つに分けることができる。第一に、個人的情報に関する資料である。それは帰化手続書類、書き取り試験免除証明¹、手紙数通、そして第二次世界大戦中の抑留関連文書で、彼の資産目録などである。この情報は、真珠貝採取事業関連文書綴りの何通かの手紙以外は、ほとんどは移民問題所管の政府省の文書綴りに収められている。

第二は、採取船登録や潜水夫登録、新しい採取船の購入申請、採取船修理、名義貸し問題などの、村松の真珠貝採取事業に関連した文書である。この情報のほとんどは、年季契約労働者と真珠採取産業問題を取り扱ういくつかの関係省の綴りに含まれている。加えて、主に1930年代の、村松所有の採取船によるスパイ活動嫌疑に関する海軍諜報文書も存在する。

¹ 当時、1901年移民制限法によって、すべての非ヨーロッパ系移民はオーストラリア入国許可のために書き取り試験に合格する必要があった。詳細は以下。

第三のそして最も興味深い文書が、司法省関連文書である。そこでは、村松が連邦選挙に投票できない理由は、彼が「オーストラリア、アフリカ、アジア、あるいはニュージーランド以外の太平洋の島々の原住民」であるためとした地方裁判所の判断に対して、彼が挑戦を決めた際の文書が残っている。村松は最高裁判所までこの訴訟を持ち込んだのだった。

2. コサックでの生活

村松治郎の抑留開始時点での報告書を見ると²、彼は 1878 年 9 月 6 日に静岡県で生まれている。彼の家族はおそらく駿河の藤枝（現在の静岡県）付近の出身であろう。この地名は西オーストラリア州立図書館バティエ文書館所蔵の彼の日記に記されている。一方、彼の帰化書類によると³、彼の出生地は「日本国神戸」となっている。彼は [英語名の] Muramats として知られていたが、これは日本名の Muramatsu によるのであろう。弟の三郎がオーストラリアに入国した際は、後者のスペルを使っていた。

松治郎の父親の作太郎は、オーストラリアに定住した最初の日本人の一人であろう。彼が単独で到着したのか、日本の移民会社に斡旋されたのか、そして出身地の駿河での家族の様子は不明である。ただはつきりとしているのは、作太郎がビジネス手腕に恵まれていたことで、3年後には辺境の町だったコサックで、自分の事業を立ち上げた。

コサックは、オーストラリア北西部で最初に定住がはじまった町のひとつである。初期の植民者は家畜用の牧草と水を求めていた。町は西オーストラリア州で最も気候の厳しい海岸地区に位置し、夏は暑く、雨は主に 11 月から 2-3 月にやってくるサイクロンがもたらした。コサックは、内陸部の町であるローバンから北へ 12 キロ、ハーディング川の河口にある。港の名前は、もともと 1863 年に最初の植民者たちを運んできた船にちなんで、ティエンチンと命名されたが、1871 年にウェルド西オーストラリア州総督が戦艦コサックで訪問した時に、コサックと変更された。1880 年代には多くの真珠貝採取船団の停泊港となり、ピルバラ金鉱へ富を求めてやってくる人々の到着港にもなった。

しかし 1890 年代になると、コサックの浅い波止場に土砂が堆積して、大型船が使用できなくなった。そのため、牧畜産業や真珠貝採取船団のための貨物船は、もっと深い港であるブルームやダーウィンへ移動した。1904 年にサムソン岬に新しい栈橋が建設され、1910 年にはコサックの町政機能は廃止された。にもかかわらず、村松治郎は 1929 年にダーウィンに自宅を移すまで真珠貝採取船団をコサックに留め、その後も数隻の採取船と商店をコサックに残した。住民数はしだいに減少し、1950 年代には町は放棄されることとなった。

1894 年に村松少年がコサックに到着した時、荒っぽい町の住民 400 人のうち、中国人、マレイ人、フィリピン人、日本人などのアジア人の数のほうが、白人と町や周辺に住む先住民を合わせた数よりも多かった。アジア人の大半は真珠貝採取業に従事し、真珠貝漁の休業期にあたる 12 月から 3 月まで町に滞在した。町と墓地の間の地区はチャイナタウンと呼ばれ、アジア人ダイバーと乗組員のほとんどがそこに住んだ。村松の商店の場所は定かではないが、自宅住所はパーシビアランス通で、考古学的調査によって、村松日記に 1904 年 11 月の「新居」と書かれて

² 国立公文書館蔵（以下 NAA）NAA: MP1103/2, DJ18118, p.1.

³ これは帰化英国市民となる申請書を意味する。1901 年までオーストラリアは国家として存在しなかった。村松の時代には、英帝国の植民地がいくつかあり、それらが後に州となった。村松はビクトリア植民地で帰化申請をした。NAA: A712, 1899/K6473, p.1.

いる場所が明らかになった。

村松商店は 1891 年にコサックで開店し、すでに 1893 年には地元で知られていた。ローバン・ユースクラブ発行の「コサックの歴史」に W. A. トンプソンが書いたように、「ムラマツの店」あるいは「日本の店」は、町の名物としていろいろな回想記には必ず現れ、また何人かは村松一家を著名なる住民として書き残した。店では日用品や服地、食料品、そして真珠貝採取船用品を販売した。後に村松治郎が所有船を貸す際の条件の一つが、借主は松村の店から備品を買うことだった。

治郎少年の最初のコサック滞在期間は長くなかった。1 年後の 1895 年 6 月に、彼はフリーマントルからビクトリアへ向うウォドンガ号に乗船し、メルボルンのキューにあった聖フランシス・ザビエル・カレッジの寄宿生となった。彼の帰化書類から、ビクトリアにやってきたころの詳細⁴がわかる。一家が移居前からキリスト教信者だったかどうかは不明だが、治郎は熱心なカソリック教徒だった。日記から、彼がテニス好きで、英語を身につけるのも速く、活発な交際をしたのがわかる。しかし楽しい日々は、1898 年 2 月 13 日に彼の父が死亡するという悲劇で中断された。村松作太郎はコサックの墓地に埋葬された。治郎はコサックに短期間戻った後、翌年も学生の身分を続けた。

1899 年 8 月、彼はメルボルンから神戸へ向かった。おそらく日本の家族や親せきを訪問するため、同年 12 月 11 日にコサックに戻っている。しかしそれ以前の 1899 年 7 月に、村松はオーストラリアでの人生に影響を及ぼす決断をした。1899 年 8 月 16 日に村松治郎は英国臣民に帰化したのだ。この事実は、1942 年にパース警察警部が彼の帰化身分に関して問い合わせた際に、内務省が文書で確認している⁵。村松の忠誠宣誓の署名日付は 1899 年 7 月 17 日となっていることを覚えておいた方がよい。おそらく、確定した日が 8 月 16 日だったのだろう⁶。日本人移民労働者のほとんどは永住しなかった。契約期間終了の時点で、日本に帰ったのだ。帰化したのは少数だった。1901 年の国勢調査によると、帰化英国臣民である日本人は、オーストラリア全国に 15 名しかいなかった。村松治郎が帰化という一大決心をしたのは、彼がオーストラリアに永住したいと希望したからに違いない。あるいは、1 年前の父の死の結果、家業への責任があったのかもしれないし、事業をするには英国臣民であるほうがやりやすいと考えたのかもしれない。治郎は帰化申請をビクトリア州で行ったが、それはおそらく聖フランシス・ザビエル・カレッジ時代の知人からの推薦状を多くもらえたからかもしれない。

1949 年 1 月 26 日以前の帰化は、オーストラリアではなく英国市民権を得ることだった。中国人在住者は、連邦制度制定前の植民地では数多くの法律によって、帰化市民となることを阻止されていた。(にもかかわらず、1901 年の国勢調査には数多くの中国人が帰化臣民として登録されている⁷。)しかし日本人に対しては、1903 年に連邦帰化法が成立してアジア人全ての帰化が禁止されるまで、特別の制限はなかった。おそらくその理由は、1880 年代以前は日本人の数が非常に少なかったことと、英国政府が極東の同盟国である日本人を怒らせたくなかったからであろう。日本は 1901 年移民制限法による規制を不満とした。その理由は、自国民よりも劣等

⁴ NAA: A712, 1899/K6473, p.1.

⁵ NAA: PP302/1, WA17964, p.1.

⁶ NAA: A712, 1899/K6473, p.2.

⁷ NAA: A1, 1905/2173, p.2. Department of External Affairs response to 27 October 1904 request in Parliament for Return showing number of Chinese and Japanese residents who were naturalised British subjects, memo 22 June 1905.

とみなしていた他のアジア人と同じように扱われたと感じたからである。日本総領事代理の永瀧久吉⁸はエドモンド・バートン首相に対して文書で憤りを表明している⁹。

村松治郎が署名をした帰化請願書（申請書）、請願者の宣誓、忠誠宣誓などはビクトリア植民地総裁室文書に収められている。書類に添えられた手書きメモは、帰化申請が別の日本人から本年（1899年）1月に提出されたが「有色人種の帰化は認められないという一般的立場」から拒否したため、村松の申請も拒否するべきかと問っている¹⁰。しかし、次のメモは、「この申請者は私が面会した学生で、キューで教育を受けている人物だと思う」と書かれている。日本領事のアレキサンダー・マークスには、口頭での問い合わせがなされた。西オーストラリア州立図書館内のバティエ文庫所蔵の治郎の日記には、1897年1月に永瀧総領事に面会と記載されており、マークス氏は、治郎が「優れた人格の持ち主で、帰化という名誉を得るに値する人物である」と証言したようである。治郎の私立学校での教育と、その結果としての社会的つながりが、差別感を克服する助けになったようであるが、非ヨーロッパ系移民の帰化承認へのこのような躊躇は、後に村松が体験する問題の前兆となった。彼の帰化身分は、連邦選挙での投票権を得たり、第二次世界大戦中の敵国人抑留を阻止することができなかった。彼にとって市民権という特権は、少しの恩恵しかもたらさなかったのだ。

1900年に村松治郎はコサックに戻って父親の商売を引き継ぎ、事業名をJ & T ムラマツと改名したようである。T・ムラマツが治郎の日記に出てくるツネの頭文字であるTであるならば、ツネが商売にかかわったという記録は見当たらない。村松の日記によると、1904年に「新しい場所に移動」し、1905年1月17日に野口ハツと結婚した。ハツは1882年に長崎で生まれ、1895年にオーストラリアに到着したが¹¹、治郎との結婚以前の家族や状況についての記録は残念ながら残っていない。彼女は洗練された静かな女性で、治郎と同様に敬虔なカトリック信者だった。彼女の写真が書き取り試験免除証書に残っている¹²。

娘のマリエ・ハルコは1913年7月14日に誕生した。この情報は1941年の治郎の抑留記録からで、そこには、マリエは近親者として記載されている¹³。さらに彼女の書き取りテスト免除証書によると1918年11月の時点で、5歳だったことがわかる¹⁴。

非ヨーロッパ人として、村松一家は書き取り試験免除証書用に写真撮影と指紋採取が必要で、オーストラリアを離れる際にはそれを携帯する必要があった。さもないと、再入国ができない危険があったのだ。当時、1901年移民制限法によると、非ヨーロッパ系移民全員がオーストラリア入国の際に書き取り試験に合格しなくてはならなかった。「政府職員が指定する50語の長さ

⁸ 市川泰治郎著『日濠関係史』（オーストラリア国立図書館蔵）によると、永瀧久吉（エイタキ・ヒサキチ）は1900年11月8日にシドニー等領事として着任し、1901年12月28日に総領事代理となった。一方、竹田いさみ著「白豪政策の成立と日本の対応」『国際政治』1981巻68号（31頁）によると、シドニー等領事として1899年1月18日に着任と記録されている。これらの記録から、後述される村松日誌の1897年1月にシドニーで永瀧と面会とあるのは正確ではないと考えられる。（翻訳者コメント）

⁹ NAA: A8, 1901/203/1, p.55. 外務省綴り内、1901年移民制限法に関して、移民を制限する提出法案に対して日本国総領事のH. 永瀧が懸念を示した1901年5月13日付の書簡。

¹⁰ NAA: A712, 1899/K6473, pp.3-4.

¹¹ NAA: K1331. ハツの誕生日は、NAA: MP1103/2, DJF18119の綴表紙に1893年3月8日と表記されているが、おそらく間違いであろう。なぜなら、それでは治郎との結婚時のハツの年齢が12歳となるからである。1948年のK1331綴は、1941年からのMP1103/2, DJF18119綴よりも後年である。

¹² NAA: K1145, 1926/16.

¹³ NAA: MP1103/2, DJ18118, p.1.

¹⁴ NAA: K1145, 1918/137.

のヨーロッパ言語文を、担当者立会いの下に書き取り、署名ができない人」を、政府は排除することができた。非ヨーロッパ系在住者は、マリエのようにオーストラリア生まれの幼児であっても、オーストラリア出国の際には、書き取り試験免除証書を携帯する必要があった。そうしないと、再入国時に書き取り試験を受けさせられたのだった。書き取り試験は居住期間が1年以内の移民の誰にでも課すことも可能だった。(1932年には、最初の5年間は何度でも課すことができると修正された)言語は「いかなるヨーロッパ言語のどれでも」から「規定された言語のどれでも」に1905年に変更されたが、それは日本政府から抗議があったことも一因だった。

これらの文書は制限的で差別的であったものの、村松一家のその後の動きを記録している。1919年1月にマリエとハツはコサックを離れて日本へ向かったが、おそらくマリエの教育のためであろう。コサックには若い女性の教育のための機会はほとんどなかった。村松一家が日本とのつながりを大切にしていたことが明確にわかる。マリエは1930年12月までオーストラリアに戻らなかった。1926年2月に、ハツは日本に向かい、1927年8月にコサックに戻っている。村松治郎は1920年4月20日に書き取り試験免除証書を入手したが、おそらく娘に会いに行くためであろう。彼はコサックに1920年12月13日に戻っている¹⁵。

1913年から1924年まで、村松治郎の弟の三郎と、後には三郎の妻あやがコサックに住み、店を手伝った。1912年8月に治郎が提出した店員1名か2名の呼び寄せ申請は、オーストラリア外務省によって拒否されたが(コサックの税関職員であるブラウン税関長の支持にもかかわらず)、三郎は1913年1月に兄を訪問するために到着し、旅券規則に則って上陸後12カ月間の滞在許可を得た。つまり、有効な日本国旅券を保持して英国査証を持っているのならば、1904年の日豪旅券合意によって、日本人学生や商人や観光客はこのような条件で入国ができたのだった。よって、三郎は書き取り試験が免除された¹⁶。

日本総領事とオーストラリア外務省、そして西オーストラリア州税関長の間で取り交わされた文書によると、三郎は1914年に免除延長申請をして許可されている。彼は日本に戻る1924年まで、1915年にオーストラリアを短期間離れて妻のあやをコサックに連れ帰った以外、毎年延長を申請した。1901年移民制限法によると、夫が禁止された移民でない限り、妻は書き取り試験を免除された。明らかに、村松一家はコサックで好意的に受け入れられていたようで、三郎の永住資格確保上訴のための嘆願書に、多数のコサック住民が署名している¹⁷。

3. 真珠貝採取船船主

父親の店を継いだ後、村松治郎は1906年に真珠貝採取事業を始め、1910年代中期にはJ & T ムラマツは安定した一族経営事業となった。1915年にコサック税関長のベイリー氏は、村松商店がコサックの年季契約労働者雇用許可書の半分以上と町の自由保有不動産の大半を所有していると述べている¹⁸。この報告書は、村松治郎の目先がきく商法を称賛すると同時に、注意を喚起している。明らかにベイリー税関長は、村松がコサックの真珠貝採取業を独占しすぎていると感じていた。一方、村松のビジネス洞察力を頼っていた乗組員たちや、彼との取引で利益を

¹⁵ NAA: K1145, 1920/49A.

¹⁶ NAA: A1, 1924/24078, p.5.

¹⁷ 同上 (以下 Ibid.) , p.33.

¹⁸ NAA: A659, 1943/1/7347, p.68. Report from the Cossack Sub-Collector R. Bailey to the Department of External Affairs, 9 February 1915.

得ていた他の地元採取業者たちがどう考えていたのかについての記録はない。

1920年以降、村松は繁野義夫を店舗支配人として雇ったが、これはこの時点で村松一人では店と採取業をやりくりできなかつたことを示している。ベイリー税関長は1915年には、村松が8隻の採取船を所有したと記録している。船名はエディタ、ビー、アント、エミュー、バット、パール、ルビー、フライである。加えて彼は、56人分の年季契約労働者雇用許可書を保持していた¹⁹。

北西オーストラリアの港を基地とする真珠貝採取業は、1860年代から始まり、その当時は真珠貝採取を、海底をさらったり、波打ち際で集めたり、浅い潜水作業で行った。初期は先住民たちをダイバーに使ったが、1870年代以降は安い労働力をマレイ半島、チモール、フィリピンから雇い入れた。1880年代後半に、金属製ヘルメットと空気がついた保護服の「潜水服」が発明されて、空気をダイバーに送ることができるようになると、深度20尋（34メートル）まで潜れるようになった。採取船は、さらに沖合の真珠貝漁場で作業をするようになった。採取船団は何週間も、時には何ヶ月間も出漁し、スクナー母船が必要物資を運び込み真珠貝を集積した。貝を開くのは貝開け担当者の役割で、往々にして唯一の白人乗組員だった。

真珠貝採取業の主要港は、ブルーム、ダーウィン、そして木曜島だった。採取業者は、トレス諸島から西パプア近くのアル諸島、さらにチモール海の海域に出漁した。各真珠貝採取船は、各州税関長による特定港指定の免許を発行されたが（それゆえ村松は所有船を、コサックからダーウィンに移転登録申請する必要があった）、漁場はどこでもよかった。

年季契約労働者は連邦移民法の管理下にあった。連邦政府移民担当部局が特定の船に労働者用の免許を与えた。その部局とは、外務省（1903-1916）、内務及地域省（1916-1928）、内務省（1929-1932）、内政省（1932-1938）である。採取業者は地元の地方税関長を通して許可申請する必要があり、もし男たちを別の船に移動させる場合も申請しなくてはならなかった。この地方税関長は真珠貝採取産業にとっても、村松治郎の人生にとっても、重要な役割を持っていた。乗組員の契約期間は通常1シーズンで、雇用者は指紋付きの登録書類と健康診断書の提示を求められる場合があった²⁰。

北西部の真珠貝漁は2月から3月頃に始まり、その後採取船は、熱帯性の嵐で出漁が危険になる12月まで作業をした。休漁期間中は、船は砂袋に支えられて水溝に停泊し、全ての機材を下して倉庫に保管した。修理とペンキ塗りが行われ、船は鮮やかな色に塗られた。一部の乗組員は解雇されてチモールやフィリピンに送り返されたが、他は残って船の修繕にあたった²¹。この1年間の計画は、港や天候によって少々違った²²。

初期の採取船は空気を手動ポンプで送り、乗組員は7人だった。1910年代以降は空気圧縮機関機を備えた船が増え、それに伴って潜水夫の作業深度が深くなり、通常乗組員も8名に増えた。潜水夫は潜水服の下に何枚も重ね着し、潜水夫の体重と潜水服を合わせると、約200キロの重さとなった。潜水は、疲労し時には死と直面する仕事で、1910年から1917年の間に、ブルームだけで145名の潜水夫が死亡した。徐々に水面まで上昇しないことが引き起こす潜水病、

¹⁹ Ibid., p.4.

²⁰ 例えば、村松治郎からダーウィン税関長への1937年9月22日付の書簡で、村松は新しいスクナーで使用する契約労働者許可書を申請した。NAA: A433, 1941/2/2244, p.21.

²¹ そしてたまには相撲を楽しんだ。休漁時を楽しむ採取船乗組員の写真は、1946年付の海軍諜報綴りにある。NAA: MP138/1, 603/201/2336, p.7.

²² 真珠貝採取船乗組員は、小屋に住み、休漁時に採取船の修理を手伝うことがあった。

つまり「潜水夫麻痺」だった²³。他にも、空気の切断や、危険な海中生物や、突然襲ってくる嵐などの危険があった。

日本人潜水夫は 1890 年代から増え始めた。日本人潜水夫とマレイ人潜水夫の間にライバル意識があったものの、日本人がブルームでは大多数で、木曜島でも産業の主軸を担っていた。村松治郎は、第一次世界大戦以降競争が激しくなった業界で、唯一の日本人真珠貝採取業者だった。なぜなら、1912 年西オーストラリア真珠貝法によってアジア人の真珠貝採取船所有禁止が決定される前に、事業を開始したからである。真珠貝採取業を管轄する政府機関と一部の真珠貝採取業者は白豪主義を支持したが、実際は、アジア人労働力無しでは産業が成り立たなかった。これが真珠貝採取業に従事する日本人と白人の間の摩擦の主な原因だった。

日本人ダイバーは、白人真珠貝採取業者の多くから、効率的な働き者だが時には扱いにくいと見なされていた。ブルーム警察の W. C. セリンガーは、マレイ人は白人の下で働くのに満足している一方、日本人は「野望があり、尊大である」と、1910 年の報告書で述べている²⁴。このような見方は、西オーストラリア真珠採取業者協会が、同国籍の乗組員数が過半数を越してはいけないとの決議をした 1920 年代まで続いたが、この決議は日本人を標的にしたものだ。これに一部の採取業者は反対した。というのも、利益が多い船は往々にして乗組員 7 人のうち 6 人が日本人で、彼らは団結し、他国籍の乗組員と仕事をするのを嫌ったからである。ノーウェスト・エコー紙（ブルーム発行）の 1923 年の記事が協会会合の詳細を報道したが、反日的圧力グループに肩入れをしているのは明らかである²⁵。

対照的に、一人の日本人ダイバー乗組員が採取業者に対して出した手紙に、優しく扱ってほしいし、日本人とオーストラリア人は「兄弟」のようだ、と訴えた貴重な記録が残っている²⁶。唯一の非ヨーロッパ系真珠貝採取業者だった村松治郎は、日本人ダイバーたちの言葉や習慣を理解しただろうし、同胞と仕事をするのを好んだようである。北部特別地域選出の連邦議員だった H. G. ネルソンに後日宛てた手紙で、村松は労働者許可書取得問題に関連して、地元出身の乗組員は「一緒に仕事をするには飽き足らない」と言及している²⁷。

白人採取業者の日本人嫌いは、村松治郎との関係にも影響した。唯一の日本人採取業者として、しばしば他の採取業者の敵意が彼に向けられた。内務省がダーウィンの採取船の採取割当量制限を終了する一方、西オーストラリア州の採取業者は割当量が決まっていたため、西オーストラリアブルーム真珠貝採取業者委員会は、内務省に抗議をした。村松が、ダーウィンでの以前の割当を誇示したとして、「現問題の根底に潜む人物」の一人として名指しされたのだった²⁸。

村松の店は商売を続け、真珠貝採取事業は急激に成長した。1912 年には、J & T ムラマツ

²³ NAA: A433, 1941/2/2244, p.137. Memo from Acting Sub-Collector of Customs, Darwin, advising the Department of Home Affairs of the death of Tomekichi Kimoto, a diver employed by Muramats, on 7 September 1931.

²⁴ NAA: A1, 1911/1816, p.6. Report from Inspector W.C. Sellinger, Broome Police, to Premier of WA, Frank Nelson, 4 July 1910 in Department of External Affairs file.

²⁵ NAA: A1, 1938/2336, p.136. *Nor-West Echo*, 24 November 1923.

²⁶ NAA: A1, 1911/1816, p.11. Letter from a group of Japanese divers explaining their view of an incident. Copy of letter sent to Mr Ward [position unknown], 3 July 1910.

²⁷ NAA: A433, 1941/2/2244, p.94. Letter in Department of the Interior files from Jiro Muramats to H.G. Nelson, 16 May 1932.

²⁸ NAA: A1, 1933/938 PART 3, p.117. Letter from the Broome Pearlers Committee to the Minister for the Interior, 5 April 1933.

は採取船 10 隻分の許可を得ていた。この事実は、村松が地方税関長を通して提出した数多くの書類が表している。それらは、オーストラリア外務省（後の内国特別地域省と内国省）に提出された年季契約労働者の所有船上での雇用を目的とした移入申請書や、コサック税関長の各種報告書や、1912 年西オーストラリア州真珠貝採取法成立後に、村松の採貝船団の拡大が阻止されたことなどからわかる。真珠貝法はアジア人、特に日本人が所有し使用する船舶数を制限することを意図としていた。村松は、帰化したオーストラリア人として許可書を得ることができたが、真珠貝法成立時の船舶数、すなわち 10 隻、を保持することしかできなかった。これは好景気の年でも事業拡大ができないことを意味し、その後も彼の不満の種になった。

1930 年代初頭に、村松は彼の本心を北部特別地域選出議員の H. G. ネルソンへの手紙に書き表した。ハロルド・ジョージ・ネルソン（1881-1947）は北部特別地域の初代連邦下院議員で、北部特別地域とその住民の権利を熱心に応援した。村松はネルソンに次のように訴えた。「帰化によって、生まれながらの英国臣民と同様のすべての権利、能力、特権を私に与えながら、大臣は、白色人種の英国人と帰化英国臣民を区別する権力を持っているのでしょうか²⁹。」この手紙は、制度的差別に直面した村松の心情がわかる貴重な記録である。

村松が、法律が国内唯一のアジア人真珠貝採取業者である自分を、個人的標的としていると感じたのはもっともだった。他の採取業者や地方税関長は、すでに彼が許可書を持ちすぎていると考えていた。コサックの A. E. ロバーツ税関長は 1925 年に、村松の許可書数を減らすべきだと進言し³⁰、1931 年には内務省職員でさえも、「日本人種の人が、全部で 15 隻の船団を管理する」のは好ましくないと考えた³¹。

年季契約労働者用の許可を発行する政府部門に、村松の味方はいなかったようだ。1932 年 3 月に、廃船になった 2 隻の船から新造船 2 隻に 14 人分の許可書に移そうとした際に、次官補の F. J. クインランはもう一人の役人に対して、非公式と印が押された文書で、別の問題に関連して省として村松に対して「可能な限りの難題を」課すようにと提案している³²。村松はおそらくダーウィンでの割当分を免れるために、アル諸島付近で操業していた³³。スタンレー真珠貝採取主任検査官が、村松に許可を与えるべきだと進言して彼の人物証明書を提出したり³⁴、H. G. ネルソンが代理として内務大臣に陳情したにもかかわらず、村松には採取船許可書の追加発行がなかった。ネルソンがその後も数年間にわたって村松の苦情を省関係者に申し立てるのをいとわなかったのは、村松の地元での優れた評判の反映であろう。

村松が、彼の顧問弁護士とダーウィン訪問中の大臣との面会を手配し、その際に省から文書による説明文と、「わが省は村松氏に対して個人的異議を唱えてはいない」との確認を得た³⁵。大臣は、産業の状況が好転した際には追加許可書を与えると考慮すると約束したが、それは 10 隻分でしかなかった（つまり、1912 年真珠貝法まで彼が保有していた数である）。

村松は 1929 年に、ほとんどの船をダーウィンに移したが、それは西オーストラリア州よりも規制が厳しくなかったことも一因であろう。しかし上記の手紙にもあるように、1912 年真珠貝

²⁹ NAA: A433, 1941/2/2244, p.109. Letter from Jiro Muramats to H.G. Nelson, 19 April 1932.

³⁰ Ibid., p.179. Letter from A.E. Roberts to Home Territories Department, 8 November 1925.

³¹ Ibid., p.100. Memo [signature illegible], Department of Home Affairs, 25 November 1931.

³² Ibid., p.112. Memo, "Unofficial", Customs and Excise Office, Melbourne, 1 April 1932.

³³ Ibid., p.45. Memo [signature illegible], Department of the Interior, 24 August 1933.

³⁴ Ibid., p.80. Letter to the Administrator, Darwin, 11 July 1932.

³⁵ Ibid., p.42. Letter from Department of Home Affairs to Muramats's solicitors, 4 September 1933.

法が、年季契約労働者の許可書と採貝船免許に適用されるようであった。内務省大臣のアーチデール・パークヒルがH. G. ネルソンへの断固とした手紙で述べているように、「現行の慣習では、白人ではない人物に追加許可書を発行することはできない」となっている³⁶。しかしこのような自事業の挫折や、真珠貝採取業者に対して州や連邦政府が課す複雑な規制の網の中でも、村松はあくまでも信念として、アジア人であろうとなかろうと、帰化英国臣民として白人と同じ扱いを受けるべきであると主張したのだった。

仲介者は地方税関長だった。彼らが州政府と年季契約労働者や真珠貝採取業を監督するキャンベラの政府との連絡係だった。彼らは労働者の氏名と入国時期や、どの採取業者で仕事をしたかを記録し³⁷、さらに他港への船の移転や乗組員の他船への移動や、船の修理などについての採取業者の要請を担当機関に伝達して、その際にしばしば要請を受け入れるかどうかの進言をした。政府機関も争議が起こった際には、乗組員や船の動きを詳細に観察している地方税関長に、しばしばアドバイスを求めた³⁸。

地方税関長は往々にして難しい立場に置かれた。現場にいるため、地元の状況や天候や真珠貝価格変動による採取業者の抱える問題を理解していた。一方、違法行為や規則のたるみを報告する必要があった。時には、採取業者が規則をくぐり抜けていると疑ったが、証明できなかった。1915年に、コサックのR. ベイリー税関長は、村松が年季契約労働者に船を修理させているのではないかと疑ったが、「近づいて現場を押さえるのは難しい問題だ」と報告した³⁹。年季契約労働者は、船上で真珠貝採取を目的とした潜水作業ためだけに雇われており、採取業者は陸上での船の修理には、地元の労働者を使用する必要があった。

修理は、採取業者と連邦政府の間に問題を起す恒常的な原因となった。州が船と採取作業の規制をしたが、年季契約労働者は連邦移民法管轄下にあったため、採取業者が実際の採取作業以外にアジア人労働者を使用するためには、地方税関長を通して文書で許可を得る必要があった。連邦政府も州政府も、採取業者が白人や地元の労働者から仕事を奪うのを嫌がった。1920年に内務・特別地域省のアトラー・ハント次官はブルームの税関長に、船の修理の際に作業量の2割以内は年季契約労働者を使うことができるが、地元労働者が使用できない場合のみ申請する必要があると伝達している⁴⁰。1926年には、この内容が数字になり、100ポンド以下の修理は、政府への申請なしで地方税関長が認可できるとした⁴¹。

このような規則は、地方税関長にとっても真珠貝採取業者にとっても問題で、採取業者と外務省（その後は内国・特別地域省、内務省、内国省）との、地方税関長を挟んでの一種のイタチごっここのようになった。採取業者は安価な年季契約労働者を使うためにしばしば修理の必要性を

³⁶ Ibid., p.117. Letter from the Minister, Archdale Parkhill to H.G. Nelson, MP, 4 March 1932.

³⁷ NAA: A7359, 9, p.92. From Acting Customs Officer, Roebourne (Cossack) to Sub-Collector of Customs, Darwin, 6 February 1930. This letter records when Muramats transferred boats and men from Cossack to Darwin.

³⁸ NAA: A433, 1941/2/2244, p.175. Sub-Collector A.E. Roberts at Cossack recommends transfer and allotment of permits to several of Muramats's boats. Letter to Department of Home and Territories, 30 January 1926.

³⁹ NAA: A659, 1943/1/7347, p.68. Report from Sub-Collector of Customs, Cossack, to Department of External Affairs, 9 February 1915.

⁴⁰ NAA: A433, 1941/2/1263, p.267. Telegram from Home and Territories Department Head Atlee Hunt to Sub-Collector of Customs, Broome, 9 January 1920.

⁴¹ Ibid., p.265. Memo from from Home and Territories Assistant Secretary Quinlan to Sub-Collectors at Cossack, Port Hedland and Onslow, 6 July 1926.

過大申告した。また、1929年のブルームの場合のように、地元で腕の良い船大工が見つからない場合もあった⁴²。

地方税関長のもう一つの問題は、ダミーイングと呼ばれた名義貸しだった。真珠採取業者は、利益の一定割合を払うという条件で、船を採取活動期間中に貸し出し、名義上だけの所有者となった。白人採取業者が、採取活動期間にアジア人潜水夫に船を貸すことがよくあった。地方税関長が名義貸しを疑う場合、それは本当のことが多かった。名義貸しによって、採取業者が財政的に破綻するのか、かろうじて生き残ることができるのか、の違いが出るため、状況下で最善の方策を練ること自体を非難することはできなかった。

1915年2月に、村松治郎はコサックのR. ベイリー税関長に名義貸しの嫌疑をかけられた。「某」または「ジェフリー」・テイラーが、村松から採貝船「アイビー号」を購入し、乗員として新しく6名分の年季契約労働者許可書を入手した。その後、テイラーはコサックを離れ、アイビー号の支払いを初回も次回もしなかったため、所有権は村松に戻った。地方税関長はこのやり方に反対を唱えた。というのも、テイラーにアイビー号を売却する以前に、村松は新規許可書の申請をしたが拒否されたからである。そして、村松はテイラーが新しく入手した許可書を債務不履行として獲得したのだった。この件について、フリーマントル税関長は、日本人が「コサックの真珠貝採取にこれほどの影響力を持つ」ことは「好ましくない」とメモ書きをし、数人の白人採取業者は、日本人乗組員が彼らよりも村松を慕ったためにコサックから撤退しなくてはならなかった、と追記した。州税関長は村松に追加許可書を与えないようにと進言した⁴³。村松とコサック税関長や真珠貝採取監督官との個人的な関係は、大変友好的であったようではあるが、官僚制度としての村松への人種差別の具体例として考えられる。

真珠貝採取産業は規制が厳しい産業だった。税関や外務省に残る書類を見ると、採取業者は何をするにも数多くの書類を提出しなくてはならなかったことがわかる。例えば、船の修理、船の購入、乗組員増加、乗組員減少などである。この書類手続きは採取業者には負担であったろうが、村松の事業についての情報の宝庫となっている。記録を見ると、村松は抜け目のないビジネスマンで、白人コミュニティや官僚制度とうまくやっていった。彼の事業活動は、例えば旧式船のノーザム号をナマコと真珠貝採取の両方に使用すると申請するなどの柔軟性があった⁴⁴。村松は他の採取業者と同様に野望があり、自船団を拡大して新式にしたいと考えていた。1937年に、彼は真珠貝採取船団用に新型スクナーを購入し、そのために5人分の年季契約労働者許可書を申請した⁴⁵。オーストラリア先住民と接触したことで有罪となった一人の契約労働者を本国に送還したことも、彼が責任のある採取業者だったことを表わしている。(同じ事件に関わった他の採取業者はそれをしなかった⁴⁶。)

真珠貝採取業者がどれほど勤勉に事業を築き上げてても、この産業は危険なゲームであり、船が

⁴² NAA: A433, 1941/2/1263, p.200. Letter from Streeter & Male, Broome pearlery, to Sub-Collector of Customs, Broome, 25 October 1929.

⁴³ NAA: A659, 1943/1/7347, p.21. Memorandum from R. Oakley to Department of External Affairs, 22 November 1915.

⁴⁴ NAA:A433, 1941/2/2244, p.26. Letter from Jiro Muramats to Department of the Interior, 11 March 1935. ナマコ漁は水深の浅い場所でしたため、旧式の手動ポンプのみを備えた船が適していた。

⁴⁵ Ibid., p.21. Letter from Jiro Muramats to Sub-Collector of Customs, Darwin, 22 September 1937.

⁴⁶ NAA: F1, 1939/503, p.9. 村松のダイバーと同じ時に有罪になった年季契約の潜水夫に関しての書簡で、真珠貝採取主任検査官は、村松が要請に従って彼のダイバーを本国に送還したと述べている。Report from K. Nylander, Chief Pearling Inspector to the Administrator, Darwin, 1 February 1940.

無事に出港し帰港できるかにかかっていた。採取船のバット号が嵐に遭遇して難破したため、新しい船と交換するための村松の申請書でわかるように、悪天候で船はしばしば損害を被ったり沈没した⁴⁷。地元の役人から嫌疑をかけられ、複雑な官僚制度の網に妨げられ、気まぐれな北西部の天候にも関わらず、村松治郎は事業を成功裡に築き上げ、商人として尊敬される立場となった。

4. 第41節と最高裁判所訴訟

1922年5月5日、まだコサックに住んでいた村松治郎は、西オーストラリア州議会選挙人名簿への登録をローバン地区で申請し、その申請は1922年5月25日に受理された⁴⁸。彼は1899年に帰化し、家族はコサックに1890年代から住んでいたにもかかわらず、なぜ1922年まで申請を待ったのかについてははっきりとした記録はない。コサックのJ & T ムラマツ商店は繁盛したため弟夫婦が手伝いとしてオーストラリアにやってきたし、治郎もコサックから何隻かの真珠貝採取船を操業していた。おそらく、選挙人名簿の登録申請以前に、事業と地所の諸問題を満足いくようにしたかったのかもしれない。あるいは、彼を受け入れた国の政治的決定に対して発言する必要性を感じたのかもしれない。彼の顧問弁護士のセシル・J. R. レメスリエールは後の宣誓供述書で、「数年前に必要な地所資格を得た村松氏は、登録申請後、それを認められた」とあり、おそらく村松にとって1922年まで登録をするのにかかったのかもしれない⁴⁹。

1907年西オーストラリア州選挙法によると、年齢に達し、出生あるいは帰化によって女王の臣民となったもので、ある一定の価値の地所を所有するか借りるか、ある一定の価値の住居に居住するものは、西オーストラリア州議会選挙に票を投じることができるとされていた。しかし、1907年西オーストラリア州選挙法は、「オーストラリア、アフリカ、アジア、あるいはニュージーランドを除く太平洋の島々の原住民」の投票は除外していた。村松の場合、ローバン地区選挙人登録官のモーンセル博士が、村松は日本生まれであるが日本の原住民ではないと認め、州の選挙人名簿に登録をしたのだった。

西オーストラリア州議会選挙への登録に成功した後、村松は1922年9月29日にカルグーリ地区ローバン区への連邦選挙投票登録を申請した。登録できると連邦選挙に投票ができることになる⁵⁰。連邦制施行後、連邦選挙に関する新法が通過した。憲法に基づいて、国民の投票による代表政府制度が制定され、初議会に連邦参政権を制定する権限を与えたのだった。この法律が1902年連邦参政権法で、内容はオーストラリア人男女及び帰化国民は連邦選挙での投票ができたが、除外されていたのがオーストラリア先住民とアジア、アフリカ、太平洋の原住民、そして犯罪者と精神疾患患者だった。

非ヨーロッパ系移民の参政権は、その数のため反対された。多人数の中国人などの人種が議会に立候補して、異文化や異宗教が連邦政治に影響を与えるのを恐れたのだった。1907年西オーストラリア州選挙法と1918年-1922年連邦選挙法は、「ニュージーランドを除く、オーストラ

⁴⁷ NAA: A433, 1941/2/2244, p.230. Memo from Muramats to Sub-Collector of Customs, Roebourne, 28 August 1919.

⁴⁸ NAA: A10078, 1923/10, p.3. Muramats vs Way Reasons for Decision.

⁴⁹ Ibid., p.31. Affidavit from Muramats solicitor.

⁵⁰ Ibid., p.33. Electoral claim form, 29 September 1922, part of the file on the progress of Muramats's application and court case. [編者註：ローバン地区での村松の選挙人登録に関しては、西オーストラリア州公文書館に残る文書からは異なる解釈が読み取れる。さらなる検証が必要であろう。]

リアの原住民あるいはアジアあるいは太平洋諸島の住民」を投票権から除外していた。これは、オーストラリア原住民あるいはアジアと太平洋諸島の住民は、たとえ村松治郎のように帰化をした英国臣民であろうと、選挙人名簿に名前を載せることができないという意味だった。連邦選挙に関しては、法律に「憲法 41 節によって資格を与えられた場合を除いて」との但し書きがなされている。

憲法第 41 節は次のとおりである。

各州議会選挙に投票する権利を得た成人は、その権利が継続する限り、どの連邦法によっても連邦両議会選挙への投票を妨げられてはならない。

第 41 節の表現はあいまいではあるが、村松のように州で投票できる人は、連邦レベルでも投票できなくてはならないと理解できる。村松治郎は西オーストラリア州議会（上記のように「各州議会」となっている）の選挙人登録ができたのだから、連邦選挙の選挙人名簿に登録できると考えられるであろう。

村松の申請にローバン選挙事務所は慌てた。地区選挙管理官（氏名不明）は、司法省の意見をこの問題に対して求めた。選挙管理官は文書で、「村松氏は（1）憲法第 41 節によって選挙人名簿に登録する権利がある」と述べている⁵¹。管理官が司法省に相談したのは第 41 節の解釈に関する審議のためだった。法務次官のロバート・ギャラン卿は、第 41 節に基づいて州選挙投票ができるとしても、連邦選挙投票が自動的に認められるものではないという法的意見を主張した。本節はあくまでも、1902 年の連邦参政権法以前に選挙権を持っていた女性たち（南オーストラリア州では 1894 年から、西オーストラリア州では 1899 年から）が連邦選挙でも投票できるようにするためのものであると主張した。換言すれば、第 41 節は、1902 年参政権法以前の州における投票権を保護するのみである。この解釈によると、村松治郎は、帰化の時点でビクトリア州選挙人名簿に登録しなかったので、第 41 節によっても、連邦選挙人名簿に登録できないとなる。

ローバン選挙管理官の意見要請文書は、西オーストラリア州内の連邦選挙担当官だったジョン・キネップに送付後、1922 年 12 月 7 日に法務次官室に転送された。しかし、その文書は行方不明になったようで、ジョン・キネップの再度の照会によって復活した。それによると村松の顧問弁護士のレメスリエールと面会をした際に、弁護士は憲法第 41 節に基づいて村松には投票する権利があるとの主張を繰り返したのだった⁵²。

ようやく 1923 年 5 月 3 日に、西オーストラリア州の連邦選挙担当官の H. R. ウェイが、連邦選挙人名簿に登録できないと村松に伝えた⁵³。この決定は、法務次官であったロバート・ギャラン卿の本件に関する意見に基づいていたようである。そこには「本節が示している権利とは、連邦参政権法の通過以前に存在した権利を指す、というのが私の見解である」とあった。換言すれば、すでに説明したように、第 41 節に基づく投票権（つまり、州選挙人名簿に登録したこと

⁵¹ NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.19. Letter from the Commonwealth Returning Officer in Roebourne District [name not included] to the Attorney General's Office, 10 January 1923 [複写文書日付].

⁵² NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.18. This handwritten note, 13 April 1923, attached to John Kinep's second letter to the Department of Home Affairs indicates that the first letter had gone astray.

⁵³ NAA: A10078, 1923/10, p.35. Notification to claimant of rejection of electoral claim, 14 May 1923 [年数無記入].

による連邦選挙人名簿に登録をする権利)は、1902年連邦参政権法成立時点までのみ存続したため、村松には第41節による投票資格がなかった。ゆえに村松は、「アジア、アフリカ、あるいは太平洋の原住民」であるために投票から除外されたのだった⁵⁴。

村松治郎はあきらめなかった。彼は連邦選挙管理官に対して申し立てをし、その訴えは1923年6月11日にパースで、W. A. G. ワルターズ治安判事による小治安法廷で審問された。村松の代理としてレメスリエールが抗弁し、連邦選挙管理委員会側はJ. ドワイヤー弁護士を立てた⁵⁵。レメスリエールは、ある国の「出身」と「原住民出身」には違いがあると説得力のある議論をした。彼の主張は、「原住民出身」とはある国に元来いる人々の子孫であり、オーストラリア生まれの白人がオーストラリア原住民と言えないのと同様、村松治郎は日本の原住民出身ではないと主張した。それゆえに、連邦参政権法においても、西オーストラリア州選挙法においても、彼は除外されるものではないとした。

ドワイヤー氏は反論した。「原住民」という言葉は、「ヨーロッパ植民者あるいはヨーロッパ植民者の子孫として新しい国で生まれた者との違いを表現する」ために使われたのであると述べた⁵⁶。第41節は、州選挙に投票する権利がある場合に、連邦選挙に投票する権利を保障するだけであり、州選挙人名簿に単に登録しただけでは不十分であると付け加えて述べた。さらに、村松が州選挙人名簿に登録してもしなくても、彼には州選挙で票を投じる資格がない、なぜならば、彼は日本出身であるからである。さらにドワイヤーはギャラン法務次官の第41節についての見解を引用して、村松の第41節に基づく投票権は、1902年の連邦参政権法が成立するまでのみに存続したと述べた。

1923年6月19日に、ワルターズ治安判事が判決を下した。村松治郎は、アジア出身者であるため連邦選挙人名簿に登録できないというものだった。それゆえ、州選挙人名簿に登録されているにもかかわらず西オーストラリア州でも投票できないとし、よって彼は憲法第41節によって保護されていないとした⁵⁷。西オーストラリア州とクイーンズランド州の2州の選挙法のみが、アジア、アフリカ、および太平洋出身者に参政権を与えないとの条項を含んだ。2州に住む前述の居住者は、第41節に基づいて連邦選挙人名簿に登録する権利がなかった。1922年のアジア、アフリカ、太平洋(ニュージーランドを除く)出身者で連邦選挙人名簿登録者数の概算を見ると、西オーストラリア州とクイーンズランド州は無記入である⁵⁸。

明らかに、投票できるか否かは、村松にとって非常に重要だった。よって、彼の顧問弁護士であるレメスリエールが小地方裁判所の法廷で、「非常に大切だと考える本権利以外は、彼は英国国民としてのすべての権利と特権を、州のみではなくすべての場所で持っており、彼はその要求をはっきりとさせたい」と述べたのだった⁵⁹。

⁵⁴ Ibid., p.17. Attorney-General's Department Minute Paper, Subject: 1983 No. 87, 20 April 1923.

⁵⁵ Ibid., p.11. Summons to the Commonwealth Electoral Officer to appear in court to answer Muramats's complaint, 17 May 1923.

⁵⁶ NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.29. Quote from the transcript of the case against Jiro Muramats in the WA Court of Petty Sessions, 11 June 1923.

⁵⁷ NAA: A10078, 1923/10, p.59. Judgement by Magistrate W.A.G. Walters, 19 June 1923.

⁵⁸ NAA:E1945/1 PART 1, p.65. An estimate based on figures supplied by the Commonwealth Electoral Officers in each state in reply to a request by the Chief Electoral Officer on 20 February 1922. Memo, 3 April 1922.

⁵⁹ NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.35. Transcript of the appeal in Court of Petty Sessions, Perth, 11 June 1923.

次に村松は、パース治安法廷の判決の見直しを求めて、最高裁判所に上告した。最高裁判所には、下級審の連邦司法権関連の判決に対する上告を受理するとの規定があり、村松の訴訟に関連して、パース小治安法廷はまさに連邦法、つまり憲法を取り扱ったのだ。(しかし最高裁判所は連邦、州、特別地域の法廷からの上告を審議できるとの法律に則る特別許可があるが、村松裁判の場合、そのような許可が与えられた様子はない。) この裁判、つまり村松対連邦選挙事務所(西オーストラリア州)は、第41節に関連して最初に最高裁判所法廷に持ち込まれた訴訟事件で、1970年代まで他例はなかった。

パースで開廷された法廷で、4名の最高裁判事が村松の上告を審議した。彼らはエイドリアン・ノックス首席判事、フランク・ギャバン・ダフィー判事、ヘイドン・スターク判事、そしてヘンリー・ボーン・ヒギンズ判事だった。1903年の創設時以来、最高裁判所は仕事量がある場合、クイーンズランド州、南オーストラリア州、西オーストラリア州、タスマニア州の首都で年に一回法廷を開くことになっていた。村松は、上告を費用がかさむ東部州ではなく、パースで開廷される最高裁判所法廷に持ち込みたいと特に希望した⁶⁰。

しかし、村松の希望への最後の打撃となったのは、最高裁判所判事たちが全員一致で、選挙法に関しては、日本生まれの日本人は、日本だけでなくアジアまたは太平洋諸島出身者として扱われなくてはならない、との判断を示したことだった。ヒギンズ判事の略説によると、「村松は、憲法第41節に基づいて州議会の投票権を持つための必要条件を立証していない、ゆえに、第41節によって連邦選挙人登録を申し立てることはできない」と述べた。オーストラリアやアジアなどの原住民は第41節に基づく資格がある場合のみに投票できるため、村松は投票する資格がなかった⁶¹。別件に関して法務次官が記述した見解のとおり、帰化した英国臣民は生まれながらの英国臣民と同様の権利と特権があると期待するかもしれないが、「生まれながらの英国臣民であっても、アジア、アフリカ、太平洋諸島生まれの原住民は1918年-1919年連邦選挙法に則って投票をする資格はない」のだった⁶²。

どうやら、血統がどのような権利よりもずっと重要だったのである。

「日本の原住民」を「19世紀以降に日本に定住したヨーロッパ人やアメリカ人と違い、現在の日本人」とするとの解釈は、植民地主義的な考え方で、日本人をオーストラリアやニュージーランドの先住民と同じであるとするものである。この点は、村松に特に苦痛であったであろう。日本人は、ヨーロッパ人の植民地支配下に置かれたことがなかったことを誇りとして、自文化はヨーロッパ文化と同等に洗練されていると考えていたからである。(もちろん、このような考え方は日本人自身が植民地主義的考え方を持つことを意味した)。

残念ながら、村松がこの結果をどう受け止めたかはわからない。隔絶した田舎町の小さな事業主による意外な努力であったが、投票権を求めて彼が費やした時間と費用考えると、最高裁判所判決に大いに失望したであろうと想像できる。彼が北部特別地域選出の議員だったH. G. ネルソンに出した何通かの手紙から、オーストラリア北部の大手真珠採取業者の一人として、財政的

⁶⁰ NAA: A10078, 1923/10, p.46. Passage from Le Mesurier's affidavit to the High Court, 13 September 1923.

⁶¹ Ibid., p.5. ヒギンズ判事は、村松対連邦選挙委員(西オーストラリア州)裁判について、最も長い判決文を提出した。

⁶² NAA: A406, E1945/1 PART 1, p.141. Solicitor-General's opinion in reply to a query by the Commonwealth Electoral Officer regarding aboriginal natives naturalised under the Nationality Act 1920. Attorney-General's Department Minute Paper, 3 June 1921.

にも社会的にも地位を確立した立場と、長年の諸政府省庁とのやり取りで制度的差別を受けた不釣り合いをつくづく感じたことがわかる。彼の英国市民としての権利すべてを履行したい、との上告が退けられたことで、迫害されたような気持ちがしたであろう。

この件は、新聞でほとんど報道されなかった。ウェストオーストラリアン紙は「日本生まれの日本人が連邦選挙人名簿に登録できるかどうかの興味深い議論」と簡略に報道し、村松は「コサックの裕福な日本人商人」と記述されている⁶³。

司法省文書を見ると、1921年と1922年に多数の「アジア人」が連邦選挙人名簿への登録申請を提出したことがわかる。この多くは、1920年国籍法によって帰化したシリア居住者だった。1903年－1917年帰化法（第5節）によると、アジア、アフリカ、および太平洋諸島（ニュージーランドを除く）の原住民は、申請する資格がなかった。1920年国籍法にはそのような制限はなかったが、証明書授与は総督の判断であった。⁶⁴しかし、法務次官の見解としては、1918年－1919年連邦選挙法の第39節（5）による制限によって、この種の帰化市民が連邦選挙で投票する権利はなかった。ほとんどの帰化市民は、村松治郎と同様、連邦選挙で投票できなかった。村松治郎との違いは、クイーンズランド州あるいは西オーストラリア州以外に居住していれば、州選挙では投票できたのだった。

最高裁判所の村松対連邦選挙管理人（西オーストラリア州）訴訟事件の重要性のひとつは、憲法第41節を考察するまれな機会を作ったところにある。第41節の解釈はいろいろである。広く言えば、州議会の選挙に投票ができる人ならだれでもが連邦選挙で投票ができることを保障する一方、狭い解釈では、それは連邦制度成立時に州選挙に投票できた人のみに適用される。結果的に村松の上告が棄却されたのは、第41節の狭い解釈の結果ではなく、アジアの原住民として西オーストラリア州では投票する資格がなかったからである。

連邦選挙管理室と司法省は、村松の訴訟に注目した。1923年4月27日付の村松の申請についての情報（まだ法廷提出前だったため、日付は不確定）は、クイーンズランド州連邦選挙管理官に転送されたが、他の連邦投票権申請者の判断の際に、「アジアの原住民として本来見なされるのか」の判断の参考資料としてであった⁶⁵。1924年9月12日に、選挙管理主任官が、連邦法律報告書に掲載された村松裁判報告書を各州の連邦選挙管理官に送り、さらに各地区選挙管理官にそれを「参考として」送付するようにと指示した。

村松が最高裁判所で敗訴した2年後の1925年に、帰化したアジア人が人種にはかかわらず連邦選挙で投票できるとした修正法（1925年連邦選挙法）が通過した。この法案が上院で討議された際、ジョージ・ピアース上院議員は、「全く心配することはない」と発言し、「オーストラリアには帰化アジア人は比較的少数しかいないのだから」と、安心させるような発言をした⁶⁶。この法律のおかげで、村松と妻のハツは1929年のダーウィン移転後に、連邦選挙人名簿によく登録した。「原住民」であるために投票資格を持たないという問題は、1961年連邦選挙法まで覆されなかった。

⁶³ NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.6. *West Australian*, 22 September 1923.

⁶⁴ Nationality Act 1920, Part III, 7.(3). <https://www.legislation.gov.au/Details/C1920A00048> (2019年12月5日アクセス)

⁶⁵ NAA: A406, E1945/1 PART 1, p.85. Home and Territories Department, memo from Chief Electoral Officer to Commonwealth Electoral Officer Queensland, 27 April 1923.

⁶⁶ NAA: AA1970/67, 16 GEO. V., Vol. 111, p.2603. Parliamentary Debates (Senate), 23 September 1925.

5. ダーウィンとタツラ

真珠貝採取業の比較的衰退が1920年代前半のJ & Tムラマツの業績に影響した。特にコサックは、港町としてほとんど見捨てられていた。1929年に村松は真珠貝採取船5隻をダーウィンに移し、彼自身も引っ越した。1924年に弟と彼の妻は日本に戻り、娘のマリエはまだ日本だったので、妻のハツと二人で暮らしていたのだろう。旧式採取船の何隻か(マーズ号、メイビー号、メディク号とクローバー号)は残し、繁野義夫が店を仕切っていた。

1930年代のJ & Tムラマツは、ダーウィンの大手真珠貝採取業者だった。村松の自宅は、ダーウィンのキャバナー通りにあり、おそらく現在のショッピングセンター付近だったであろう。村松家の友人たちは、上等の家財道具のみを購入する趣味の良い夫婦と記憶していた。外出時に、ハツは着物ではなく洋服を着た。村松夫婦が抑留された後に陸軍がまとめた家財目録は彼らの生活の一端を表わしている⁶⁷。目録には、着物(日本人の娘は結婚の際に着物を嫁入り支度として持参する)、箸、絹紐、「日本製祈禱箱」一個など伝統的な日本の品に混じって、トースト立てやズボン吊、鎧戸などの西洋の品と、洗濯室には「様々の船具」、庭には28羽の鶏がいた。この目録を見ると、誰もが物を増やすのだと気付くと同時に、それをすべて残していかなければならないことはどれほど辛かっただろう、と考えさせられる。この家財は、日本軍によるダーウィン空襲で家が爆撃を受けた際に、壊れてしまったのであろう。

治郎の娘のマリエは1930年にオーストラリアにもどり、1932年にシドニーのローズベイ修道女学校に送られるまで、両親とダーウィンで暮らした。1932年から第二次大戦までの期間に、マリエは日本人外交官と結婚してオーストラリアを離れた⁶⁸。父親の抑留書類によると、彼女の居住地はブラジルのリノとなっている。マリエがオーストラリアを離れたことを、1941年の時点で両親は安堵したことだったであろう。12月8日、真珠湾攻撃と日本の第二次大戦参戦の結果、オーストラリアの日本人と日本人の血を引くすべての人が抑留所に送られたのだ。村松治郎とハツは「拘束され」、最初にアデレードリバーに送られ、そこからビクトリア州タツラ第4収容所に送られた。

長年にわたるオーストラリアでの居住期間にもかかわらず、治郎は敵国人として扱われた。第二次世界大戦開戦時、彼はジャーマン島(コサック付近)を敵対活動の基地として使用していると疑われた⁶⁹。海軍がJ & Tムラマツの採貝船を接収して、その何隻かを巡視船に改装した。そのうちの一隻のメイビー号は、1942年2月19日にダーウィン波止場で日本軍に爆撃されて、オーストラリア海軍として戦闘中に沈められた帆船第一号となった⁷⁰。

戦争は、村松がコサックとダーウィンでの努力の見返りとして得たものすべてを奪った。村松の抑留書類の財産明細書には、上記の家財に加えて、ダーウィンとコサックの採貝船、真珠貝4トン、他の地所などが資産として記載されている⁷¹。彼は、E. J. マッケイ(彼のダーウィン

⁶⁷ NAA: MP1103/2, DJ18118, p.6. Property Statement—prisoner of war, 22 December 1941.

⁶⁸ [編者註] 私たちの調査で、マリエはビジネスマンと結婚していたことが判明した。

⁶⁹ NAA: A367, C71573. 海軍諜報部は、基地としての使用可能として、村松のジャーマン島借地契約を破棄するように進言した。Letter from Officer-in-Charge, Commonwealth Security Service in Western Australia, to Director, Security Service, Canberra, 6 December 1941.

⁷⁰ NAA: MP138/1, 603/217/832, p.1. Letter detailing the fate of Muramats's Darwin luggers. C.J. Pope, Commodore-in-Charge, Darwin to the Secretary of the Naval Board, 14 April 1942.

⁷¹ NAA: MP1103/2, DJ18118, p.5. 村松は彼の地所、真珠貝、真珠貝採取船を含む1935年12月1日

支配人)に財産管理を依頼したが、1942年2月19日に日本がダーウィンを爆撃し、村松の店は被害を受けた後、陸軍によって取り壊された。彼の会計書類や他の財産は保管されなかった。治郎とハツが抑留されたタツラは、メルボルンから北に180キロの距離にあり、果樹栽培が盛んな地域であるが、熱帯のダーウィンからやってきた日本人にとっては、冬は特別寒かったであろう。特に、安全のためにストーブが禁止されていたため寒かった。抑留所は陸軍工兵隊が建設したトタンと木材製の建物で、3重の鉄条網で囲まれていた。タツラ第4収容所には日本人家族が収容されていた。子供用遊び場と校舎があった。食料、宿舎、医療などの基本的な提供はあったが、大変不自由な生活だった。ニュースや郵便は検閲され、所持品は限定され、抑留者は収容所外に自由に出ることはできなかった。

1942年の中頃、村松治郎は病気になり、病院に送られた。彼は9月8日に遺言書を書き、借金清算後のすべての財産をハツに残した。この遺言書は敵性財産管理官(財務省)の書類に残っている⁷²。彼の服務損耗書類によると、彼が1942年9月10日にワランガ軍病院に入院し、1943年1月7日に肺炎で死亡したとある。彼はタツラ墓地に1月9日に埋葬された。戦後の1964年に、タツラに埋葬された日本人46人の遺骨は、カウラ日本人戦争墓地に移された。ハツは戦争が終わるまで、他の日本人家族に支えられながら一人で暮らした⁷³。

終戦後の1945年末に、オーストラリア政府は、村松ハツなど帰化英国臣民を含む一部のカテゴリー以外の、すべての日本人を送還すると決めた。人生の大半をオーストラリアで暮らした高齢の日本人も、多数が残留できなかった⁷⁴。1946年2月に第一回目の日本人送還が実施され、ハツは早い時期に開放された。その時期は不明だが、第一回の送還から外された日本人抑留者についての陸軍リストに、コメントとして「帰化英国臣民については、しばらく前に保安長官が解放を許可済み」とある。

ハツはダーウィンに短期間戻り、その後コサックに移って、1957年まで暮らした。ダーウィン住民の反日感情のため、ハツはコサックの方が良いと思ったと、村松一家の友人たちは記憶していたが、1950年代のコサックにはほとんど人が住んでいなかった。コサックでは、村上安吉の未亡人の村上テレサと子供たちが合流したのかもしれない⁷⁵。村上一家は最初にブルームに住んだ後ダーウィンに移ったが、村松一家と親しかった。名の知られた写真家で、潜水用具の発明家でもあった村上安吉は、同じようにタツラで抑留中に死亡した。村上一家は1957年にダーウィンに戻った。

1948年の外国人登録書類のハツの写真が、オーストラリア国立公文書館に残る最後の写真である⁷⁶。彼女は職業を家事手伝いと申告している。彼女が1957年にコサックを離れたのは、日本に戻って、娘のマリエと一緒に住むためだった。彼女は横浜で1959年に死亡した。

6. おわりに

この調査をしながら、公的制度による(さらにおそらく日常的な)差別に直面して、公式に彼

付の完全な品目リストを陸軍資産目録複写に提出した。これは抑留書類内、村松地所一覧表にある。

⁷² NAA: A1379, EPJ1396, p.31.

⁷³ NAA: MP1103/1, DJF18118, p.1. Muramats's Service and Casualty Form, Internee, 24 July 1943.

⁷⁴ NAA: A427, 1946/6/72, p.106. 移民省綴りは、本国送還にならなかった日本人抑留者名とその理由の一覧表を含む。おそらく1946年2月くらいに更新されたようである。

⁷⁵ 村上安吉の長女の家族が一時期滞在していたようである。〔編者註〕

⁷⁶ NAA: K1331, JAPANESE/MURAMATS H, p.1.

の望みが妨げられたにもかかわらず、なぜ村松治郎がオーストラリアに留まったのだろうかと考えた。単に、この国で事業を築き上げたため、日本に戻ると損をしてしまうからという理由だろうか。彼はこの国に置いていきたくない友人がいたのだろうか。彼と彼の妻は、コミュニティで大変評判の良い人物であったようだ。あるいは、彼は故郷となった「広大な茶色い大地」を愛したのか、少なくとも尊んだのかかもしれない。

色あせたインクのタイプ印字や手書きのメモ、しわくちゃの電報用紙などの、国立公文書館所蔵の古い綴りに収められた書類は、重要ではなく退屈なもののように見える。しかしその一枚ずつが、ある人物の人生の一部を覗く手立てとなり、それらを繋ぎ合わせると、もっと大きなものが見えてくる。紙の「切れ端」は、違う時代を生きた人々の人生を覗く窓としての大切な遺物であり、私たち自身の人生についても教えてくれるのである。

第3章 村松治郎とコサック

田村恵子

1. はじめに

2017年9月に私は共同研究メンバーの鎌田真弓と村上雄一とともに初めてコサックを訪れた。コサックは真珠貝採取の歴史を研究する者にとってはなじみがある土地名であるが、シドニーから直行便が飛んでいるブルームと比べると、アクセスが難しく航空運賃がかかる場所だった。しかし、藤田健児氏のスケッチブック復刻にあたって、ともかくコサックを実際に自分たちの目で見てみようと思い切って足を運んだのだった。報告書序文に鎌田が書いているように、町の歴史を説明する案内板や博物館展示に、コサックに半世紀近くの深いつながりを持った村松治郎の名前が見つからないことに衝撃を受けた。それがこの村松治郎プロジェクト開始の原点だったと言える。とは言え、私たちも村松治郎について断片的な情報しか持っていなかったのは確かで、コサックの歴史に彼の姿がない現状が、不当なことなのか妥当なことなのかを判断しかねた。しかし明らかだったのは、より詳しい調査の必要性だった。

本章では村松治郎のメルボルンでの学生生活とその後のコサックでのビジネス活動に焦点をあてて、学校での経験が、その後の事業展開やオーストラリアの法体制に対する姿勢にどのように影響を与えたことを考察したい。同時に、彼の英国臣民帰化前後のオーストラリア国内の政治状況の検討を通して、当時の日本人としては非常に稀なこの決断のタイミングと理由について考察する。父作太郎の死去でコサックに戻った治郎は商店経営に積極的に乗り出したが、その時期は真珠貝採取産業の主要港だったコサックが次第に衰退し始め、ブルームへ日本人を含む人口が移っていった時期と重なった。なぜ治郎はコサックにとどまって事業を続けたのか。そして、コサックを基点にどのような事業を展開したのだろうか。これらの点に関して考察する。

2. 治郎とザビエル・カレッジ¹

村松治郎は1895年6月から1898年2月までの2年半の期間、メルボルン市内キューにあるザビエル・カレッジで寄宿生として学んだ。17歳から19歳半の多感な時期である。なぜ治郎が西オーストラリア北西部のコサックからメルボルンの学校に送られたのか、なぜカソリック教会イエズス会系のザビエル・カレッジを選んだのかは定かではない。ただ、入学時に日本領事館のH. フルサワ氏が後見人となっているので、誰かの紹介があったのかもしれない²。また治郎は生涯敬虔なカトリック教徒だったが、いつどこで洗礼を受けたのかはわかっていない³。

¹ 村松治郎が在学した当時は聖フランシス・ザビエル・カレッジと呼ばれていたが、20世紀になって間もなくザビエル・カレッジと改称されて、現在はその校名で知られている。本稿ではザビエル・カレッジを使う。

² ザビエル・カレッジ文書館、College Fee Ledger for 1895.

³ ザビエル・カレッジのアーキビストのキャサリン・ホール氏を通して、2019年10月にカレッジとつながりがある近隣カトリック教会に村松治郎の洗礼記録があるかどうかを照会したが見つからなかった。コサック日本人墓地にある父作太郎の墓は、カソリック信者の墓ではない。

2-1. ザビエル・カレッジの特性

ザビエル・カレッジは1878年にイエズス会によってメルボルン市内キューに創立されたカソリック系男子校で、メルボルンの伝統のある名門私立学校として有名である。現在は3つのキャンパスがあり、小中高の在校生総数は3000人である。治郎が寄宿生として学んだキュー・キャンパスでは、約1000人の高校生（日本の中学3年生から高校3年生までの4年間）が学んでいる。教育で定評のあるイエズス会が創立した学校として、創設初期はアイルランド出身のイエズス会神父が教鞭をとっていた。1890年の生徒数は、通学生と寄宿生を合わせて166人だったが、1893年から94年にかけてのビクトリアの不況の影響で学生数が減り、治郎が在学中だった1897年の学生総数は89人で、そのうち寄宿生は41人しかいなかった⁴。学校の規模は小さかったが、メルボルンのカトリック教会やカトリック教徒たちは、後述する理由でザビエル・カレッジに大きな期待をかけていた。

イエズス会の教育分野での貢献は大きいですが、1900年ごろまでのザビエル・カレッジは、「比較的裕福なアイルランド系カソリック階級の子息を、社会での立派で特権的地位に到達できるように教育すること」が目的だった⁵。この当時の特権的地位とは、メルボルン大学に進学して、弁護士や医者や実業家になるか、政府公務員などの専門職に就くことだった。19世紀後半のオーストラリアのアイルランド系移民数は、イングランド系移民数の4分の1と数的に少ないだけでなく⁶、カトリック教徒であるがゆえにイングランド出身の英国国教会教徒から見下げられる存在で、社会の主流に進出するのは難しかった。ザビエル・カレッジの教師や学生は、教育を通してその状況を打開しようという気骨精神を持っていた⁷。寄宿舎では規律ある生活を送る大切さを身につけ、学業では自主性を持ち、自分の考えを明確に主張するための訓練を受けた。スポーツや音楽も人間性を高めるとして重要視された。アイルランド系移民の少年たちに叩き込まれたこのような気骨精神は、治郎にも大きな影響を与えたことであろう。さらに、オーストラリアでのアイルランド系移民の位置は、日本人としての治郎の立場と重なる部分が多く、彼が後にたどった道も、既成の社会的特権に挑戦するものであった。

2-2. 治郎の学生生活

入学時の治郎は英語が話せず、欲しいものがあるときは指で示すことしかできなかったが、学友たちは同情して助けの手を差し伸べてくれたと、彼が後に回顧している⁸。治郎が書き残した日誌には、友人やその家族との交際や旅行などが英語で詳しく記述されている⁹。そこから、彼が非常に充実した学生生活を送り、多くの友人に恵まれてその家庭に招かれて、学内のみならず学外のオーストラリア人一般社会に馴染んでいったことがわかる。

治郎のカレッジ在学期間は2年半と比較的短い。1898年2月に作太郎急病の知らせを受けて

⁴ G. Denning and D. Kennedy, *Xavier Portraits*, Kew, Xavier College, 1993, p.63. その後、授業料を値下げした結果生徒数が回復し、1900年の在校生数は、寄宿生が93名、通学生が54名となった

⁵ Denning and Kennedy, *Xavier Portraits*, p. 3.

⁶ 小林泉他監修、『新版オセアニアを知る事典』、東京、平凡社、2001年、p. 41.

⁷ G. Denning, *Xavier: A Centenary Portrait*, Kew, Old Xaverians' Association, 1978, p. 129.

⁸ ザビエル・カレッジ文書館、*The Xaverian*, "The Past", 1938, pp. 115 - 116.

⁹ The State Library of Western Australia: ACC 3700.この日誌がどのような経緯で西オーストラリア州立図書館の所有になったのかは定かではない。しかし、ザビエル・カレッジに51年間勤務したスティーブンソン神父がそれに関わったようである。スティーブンソン神父は、教鞭をとりながら、卒業生誌編集を49年間担当し、卒業生との連絡を頻繁にとっていた。(Denning, *Xavier*, p. 163)

急遽コサクに戻り、父親の死後、事業を兄の常太郎とともに継ぐことになったため、復学できなかった¹⁰。コサクに戻ってしばらくは、メルボルンの友人に頻りに手紙で近況を知らせていたようであるが、次第に連絡は途絶えた。しかし級友たちは治郎を忘れることはなく、10年以上がたった1910年発行の卒業生便りに、治郎との思い出をハロルド・コーエンが次のように寄稿している¹¹。

村松治郎！1897年の同級生で彼のことをよく覚えている。彼は日本の神戸からキューにやってきたが、到着時にはほんのわずかし英語がわからなかったのに、短期間で言葉を素晴らしく上手に習得した。親切で紳士的な彼の気質に加えて、心底自分の環境になじもうとする態度に皆が好意を持った。彼がフットボールをする際に、頭から飛び込む様子を見て腹を抱えて笑ったものだ¹²。授業では彼は頑張った。私は卒業1年前の学年で数学最優等賞を巡って彼と競争したことをよく覚えている。最終的に彼が勝利を得て、最優等賞を受けるために壇上に上がる際に、スピーチホールの屋根が抜けるほどの盛大な喝さいがあった。彼がまだキューで勉強している時に父親が亡くなり、この悲しい出来事で彼は学校を去った。それ以降、彼は西部にいると思う。いつの日か東部に来ることを願っている。なぜならば、彼の旧友の多くが再会を望んでいるから¹³。

この文から、ハロルド・コーエンと治郎は学業で競うライバル同士だったが、良い友人同士だったことがわかる。治郎の日記には、1896年12月17日にコーエン家を訪れて、自宅での午餐に招かれたとの記述がある¹⁴。これはハロルドが書いた表彰式の1年前だが、その年の優等生表彰式は12月10日に学校で行われた。ほとんどの科目で最優等賞を勝ち取ったハロルドだったが、その年の治郎は彼を負かして数学の最優等賞を獲得しただけでなく、作文でも最優等賞を得ている¹⁵。数学での優秀な成績だけでなく、オーストラリアに到着して数年しかたない治郎が、英語作文での最優等賞を獲得したのは驚きである。コーエン家は若い二人の成功を祝って昼食会を催し、治郎が招かれたのであろう。ハロルドの父親は裕福なユダヤ人実業家で、メルボルンの富裕層の暮らしを治郎が実際に体験する新鮮な経験だったであろう。

現在でも学年度末にあたる12月に、ザビエル・カレッジではスピーチデイと呼ばれる優等生表彰式が治郎在学時と同じ講堂で催されている。治郎の頃は、優等生の名前が地元紙に詳しく報道されるほどの重要な行事で、主賓はカソリック教会メルボルン教区のカー大司教、そして教会関係者だけでなく外国公館領事などの各界名士も出席した。在校生による劇や音楽演奏も披露

¹⁰ 治郎が1899年に提出した帰化申請書類には、現住所はキュー、職業を学生とあるが、ザビエル・カレッジ文書館の記録によると1898年に退学している。

¹¹ ハロルド・コーエンはザビエル・カレッジの最初のユダヤ人学生で、村松と同学年だった。コーエンはメルボルン大学法学部を卒業して実業界で成功し、戦時期には軍人として活躍した。彼の経歴詳細は次のサイトを参照のこと。<http://adb.anu.edu.au/biography/cohen-harold-edward-5712>

¹² 現在オーストラリアン・フットボール・リーグ (AFL) と一般的に呼ばれているオーストラリア独自の18人制ラグビー。

¹³ ザビエル・カレッジ文書館、*The Xaverian*, 1910, pp. 18 - 19.

¹⁴ 西オーストラリア州立図書館所蔵の村松治郎日記 (ACC 3700) はおそらく治郎が後年になってから記入したと考えられる資料だが、ザビエル・カレッジ在学期間の日記記述は詳細で、具体的な年月日や時間、招待を受けた相手の名前や感想なども記入されている。詳しく書き写すだけの強い印象を治郎に残したのであろう。

¹⁵ *Advocate*, 1896年12月19日付。

され、一般市民の参加者数が在校生と保護者の数を上回るほどの晴れやかな式典だった。治郎が初めて数学最優等賞を授与された 1896 年の式には、アレキサンダー・マークス名誉日本領事も出席して、その榮譽に立ち会っている¹⁶。マークスは、治郎が 1899 年にビクトリアで英国臣民帰化を申請した際に、村松治郎は優秀な学生であるとの推薦状を書いたが、その根拠の一つはこの表彰だったのであろう¹⁷。

治郎は在学 3 年目の 1897 年に、前年を上回る学業成果をあげた。治郎は前述のとおりハロルド・コーエンと競った結果、前年に続く数学最優等賞を獲得しただけでなく、簿記とフランス語と音楽でも最優等賞を授けられている¹⁸。優等生たちは、壇上で主賓のカー大司祭の指輪に接吻するという名誉を与えられ、司教から賞を渡された。

2-3. 治郎の学外活動

治郎は学校の課外活動にも積極的に参加した。1897 年の運動会プログラムに、名誉会計として治郎が記載されており、彼の数学と簿記の才能が学内で発揮されていたことがわかる¹⁹。治郎が在校生に好かれていたことは、前述のコーエンの思い出話だけではなく、学校を去った後も長きにわたって彼のことを覚えていた学校関係者がいたことに表れている²⁰。

治郎の日誌には、学校の友人やその家族との交際が詳細に書かれている。親友はフランク・オキーフ (Francis O'Keefe) で、休暇中に一緒に旅行したり、夏や復活祭の休暇をキューにあつたフランクの姉の家ですごした²¹。治郎は休暇中にオーストラリア各地を訪問して見聞を広めるだけではなく、日豪関係で主だった地位にあるにも人々に面会をしている。1896 年 12 月には、フランクと船でメルボルンからシドニーに向かった。翌年 1 月はシドニーで過ごし、永瀧領事や兼松商店の関係者と面会をした後にメルボルンに戻っている。1898 年 1 月には、夏休みを利用してメルボルンからアデレードまで片道 10 日間ほどの陸路の旅をして、パーソン日本領事とアデレードで面会をしている。このように、シドニーとアデレードや地方の町を訪問するだけではなく、日本国領事や貿易会社関係者などのキーパーソンと面会をして、ネットワークを着実に広げている。

治郎と交際があつた学生は優秀な学生が多く、例えば上記のフランク・オキーフはディベートで最優等賞を授与され、ハロルド・コーエンやジョー・レイラー (Joe Lalor) も多数の最優等賞を得ている。1898 年の夏に治郎はバララットでジョー・レイラーと彼の父親に会い、一緒にテニスをした。ジョー・レイラーの祖父はピーター・レイラー (1827-1889) で、ビクトリアのバララットの金鉱で金鉱掘りたちが決起したユレカ砦の反乱の指導者として有名で、後年に

¹⁶ *Advocate*, 1896 年 12 月 19 日付。

¹⁷ NAA: A712, 1899/K6473, p. 4.

¹⁸ *Australasian*, 1897 年 12 月 11 日付。p. 37.

¹⁹ ザビエル・カレッジ文書館、*The Xaverian*, “The Past”, 1938, p. 128. 治郎の在学時期、運動会は学校の年間行事だった。

²⁰ 1938 年にダーウィンを訪問した治郎の級友だった W. B. マンガン神父が、教会員の中に村松治郎の名前を見つけて問い合わせた結果、何十年ぶりかの再会をした。その後、フランク・オキーフとの文通が再開したと 1938 年の卒業生年報に掲載して報告している。(ザビエル・カレッジ文書館、*The Xaverian*, “The Past”, pp. 115 - 116, 1938)

²¹ フランク・オキーフは、ザビエル・カレッジ卒業後イエズス会神父となり、母校で長年教鞭をとった。後年になっての村松との文通書簡は見つかっていない。(2019 年 11 月、ザビエル・カレッジのアーキビストのキャサリン・ホール氏からの情報)

はビクトリア議会議員として活躍した人物だった。ジョーの父は医者で、一家はメルボルン市内リッチモンドに現在も残るレイラー邸に住んでいた。このように、優秀な学生を友人に持っただけでなく、彼らの自宅に招待され、テニスと一緒に楽しむ機会などを持ったことは、治郎のオーストラリア白人社会への適応を助けた。さらにはザビエル・カレッジに子息を送る余裕のある階級の人々の生活様式に慣れ、彼らの社交術を身につけたであろう。もはや、治郎は日本からやってきた珍しいアジア人学生ではなく、オーストラリア人以上の学業成果を出す優秀な学生として、一目を置かれる存在になった。それと同時に、穏やかな性格の治郎は級友や家族に好かれた。

16 歳から 19 歳までの多感な時期のメルボルンでの学生生活は、治郎のその後の大きな影響を及ぼしたに違いない。学業での成功は、村松に自信と誇りを与えたであろうし、級友やその家族との交際は、白人社会の人間関係や社交術を学ぶ機会となった。さらには、ザビエル・カレッジが、社会経済的な向上を目指すアイルランド系移民の子息を教育するイエズス会主宰の学校だったことも大きな意味があった。イエズス会神父たちは、規律ある生活の重要性だけではなく、独立した信条を持ちそれを明確に主張する方法を、ディベートの授業などを通して教えた。治郎にとって、19 世紀末のオーストラリアでまだ実力を持っていなかったカトリック教徒の若者たちの向上心と気骨を、肌で学ぶ機会となったであろう。この体験や自信と誇りが、それ以降の治郎の積極的な経済的活動と白豪主義に則った官僚主義との闘いを支える原動力になったのであろう。

3. 白豪主義の台頭と村松治郎の英国臣民帰化

村松治郎のオーストラリアでの生涯は、19 世紀末に日本からオーストラリアに渡った日本人としては、稀なものであった。彼は西オーストラリアがまだ英国植民地であった時代にコサックに到着し、オーストラリアが連邦国として英国から独立する前の 1899 年に英国臣民に帰化した。この時期に渡豪した日本人のほとんどは、サトウキビ産業や真珠貝採取産業で働く契約労働者で、契約期間終了時に日本に戻った。

一方、村松作太郎のように個人として渡豪し、現地で事業を立ち上げた日本人も少数ながらもいた。治郎とほぼ同世代の村上安吉が一つの例である。治郎よりも 2 歳年下の村上は、1897 年に和歌山から 17 歳でコサックに到着し、その後ブルームやダーウィンで写真館を経営するだけでなく真珠貝採取産業にもかかわり、現地の日本人コミュニティの指導者的な役割を果たした。この二人は渡豪時期、年齢、その後の経歴だけでなく、太平洋戦争中に抑留されて抑留所で死亡した点も同じで、現在はカウラ日本人戦争墓地に並んで埋葬されている。二人の違いは、村上が日本国籍だったのに対して、村松は帰化英国臣民となったことである。村松の西オーストラリアでの最初の帰化申請は拒否されたものの、ビクトリアでの申請は認められて 1899 年 7 月に帰化手続をした。これは、1901 年にオーストラリアが連邦を形成して英国から独立し、移民制限法による白豪主義を正式に国家政策に取り入れる前である。なぜ、村松は帰化という選択をしたのだろうか。また、彼の帰化のタイミングは偶然なのだろうか。帰化という決断は当時の日本人としては珍しく、彼のその後の人生に大きな影響を与えることとなった。

ここでは、1893 年に治郎が父と共にオーストラリアに到着し、1899 年に帰化英国臣民の身分を獲得するまでの時期の、オーストラリア国内の社会・政治情勢を、白豪主義の台頭に関連して検討する。特にコサックがある西オーストラリアは、有色人種に対する移民制限を積極的に取り入れ法制化した。この動きを治郎が知っていたからこそ、帰化をする決断をしたのかもたしな

い。

残念ながら、治郎自身の心情を記録した資料はない。しかし、オーストラリア到着当時の国内の状況、特にアジア人対策を検討することで、治郎の帰化の選択を説明できるのではないかと考える。特に重要な要素は、治郎がメルボルンで学生生活を送った2年半の体験と、オーストラリア国内の動きである。

3-1. 19世紀末のアジア人排斥への動き

治郎は1893年12月に入国し、ブルームに数ヶ月間滞在後、翌年4月に父親の住むコサックに移動した。15歳の少年は、まず地元コサックの小学校に入学して1年間勉強した。そして1895年6月にメルボルンのザビエル・カレッジに入学して寮生活を始めた。学校での治郎の体験については前節に詳しい。

治郎が友人の家庭に招かれた際に、おそらくオーストラリアの政治情勢や経済情勢についての会話を交わしたであろう。治郎は、息子の友人だけではなく、学校で優等賞を授与された日本人学生として一目置かれ、招待した家族もいろいろな話題を提供して日本人青年の意見を求めただろうし、治郎も会話を通してオーストラリアの情勢や日本との関係について学び、一般市民が何を考えているかを知る機会があっただろう。

この頃のオーストラリアは連邦制制定へ向けて動いていた時期で、同時に有色人種の移民を禁止する白豪主義を確立しようとしていた時期であった。ニューサウスウェールズ、クイーンズランド、ビクトリア、南オーストラリア、タスマニア、西オーストラリアの各地域が独自の英国植民地として存在していた状況から、連邦制国家として独立する方向へ動いていた時期であった。連邦化に際して、各植民地間の利益の相違や対立があったが、全植民地の意見が一致する問題があった。それは中国人排斥問題だった。1850年代に始まったゴールドラッシュで、大勢の中国人労働者がオーストラリアの金鉱へ流入すると、白人鉱夫と中国人鉱夫の間で摩擦が起こった。白人たちは過酷な労働環境で長時間働くことをいとわない中国人たちを競争相手として警戒し、しだいに大規模な中国人排斥運動へと拡大していった。

さらに時流は、排斥の対象を中国人から、アジア人やアフリカ人の有色人種全体と太平洋諸島民に拡大する傾向にあった。理由は、白色人種が有色人種よりも優秀であるという人種差別的な考え方だけではなく、彼らがいずれは強力な競争相手になるかもしれないという警戒心でもあった。連邦成立後の10年間に3期首相を務めたアルフレッド・ディーキンは、「質が悪いから問題なのではない。異なる人種が良質であるからこそ、私たちにとって危険な存在となっているのだ」と述べている。特に日本人については、「彼らの尽きることのない勢力、新しい課題に積極的に取り組む能力、忍耐、さらに低い生活水準ゆえに、彼らは恐ろしい競争相手となっているのだ」と、たたえると同時に警戒心を表明している²²。

3-2. 西オーストラリアでのアジア人排斥法

西オーストラリアは1897年に、オーストラリアで最初に移民制限を有色人種全体に拡大する法律を制定した。治郎は、アジア人としてのコサックでの将来を考えたことであろう。移民制限法制定の理由は以下のとおりである。1880年代後半に西オーストラリア北西地域で金鉱が発見

²² ジェフリー・ブレイニー、『オーストラリア歴史物語』、東京、明石書店、2000年、pp. 179 - 180.

されてゴールドラッシュが始まると、東部の中国人問題を踏まえて、いかに合法的に中国人の流入を制限するかが検討された。上陸の際の人頭税課税や船舶重量によって運べる中国人の数を定める対策が取られたが、あまり効果はなかった。ピルバラ地区では中国人流入阻止のために、金発見後の5年間は中国人が近づけないとの法律が1886年に制定された²³。

前述したように、中国人に対しての排斥運動は次第に有色人種全体に拡大し、1896年3月に開催された植民地間会議において、各植民地が必要な法的処置を取るべしと決定された²⁴。一方、多人種帝国を抱えた英国政府は、オーストラリアがあからさまな人種差別的移民政策や入国制限をすることを嫌った。その結果、建前として教育程度を入国許可の基準とする南アフリカのナタール方式を採用することに決まった。ナタール方式とは、入国希望者が入国許可を得るためには、特定言語の50単語の書き取りテストに合格する必要があるとするものである。

1897年に西オーストラリア議会で移民制限法案が提出され、ナタール方式を採用した。テストの実施は、「係官に要求された場合に」とあえて曖昧にした。西オーストラリアの当時のフォレスト首相は、「有色人種、外国人、あるいは英国臣民であるかについては触れてはいるが、この法案は好ましくない人々が入ってくるのを妨げるための管理ができるのである」と発言した²⁵。移民制限法を法的に確立したのは西オーストラリアが最初で、連邦成立に先立って、有色人種の受け入れを規制するいわゆる「白豪主義」の導入がされたのだった。

ただ、西オーストラリアの北部と南部では状況が違っていた。オーストラリア大陸の約3分の1という広大な面積を持つ西オーストラリアは、植民の歴史が浅く、慢性的な人口不足に悩んでいた。さらに、パースを中心とした南部地域と、ピルバラやキンバリーがある北部地域ではアジア人労働者に対する姿勢が異なっていた。南部では、中国人排斥の必要性が強く主張されたが、北部は、自然条件が厳しく人口が希薄なため、開発にはアジア人労働者が欠かせなかった。特に真珠貝採取産業は、アジア人労働者なしでは成立しないことは明白で、もしもアジア人排斥の法律が西オーストラリア全体で成立すると、重大な支障をもたらすとの意見が強かった。しかし、南部選出の議員は、北部への中国人の流入を認めると、彼らがしだいに南下して都市部に定着するのではないかと懸念した²⁶。

そこで、フォレスト首相は解決手段として、移住及び輸入労働者登録法を1897年に制定した。この登録法は、南緯28度以北の地域ではアジア人労働者を導入できるが、彼らは事前に決められた雇用主以外の下では働けず、契約期間終了後に仕事を求めて移動することも禁止されていた²⁷。この登録法によって、北部の白人事業者はアジアからの安価な労働力を確保でき、南部住人は北部に流入したアジア人がしだいに南下してくる心配がなくなったのである。植民地内の地域によって違う必要性を法的に調節する点では効果的な法律と言えるが、アジア人労働者には非常に制限的な法律であった。

西オーストラリア州立大学のL. H. ヴァンデン・ドリーセンは当時の西オーストラリアの中国

²³ L. H. vanden Driesen, "Immigration and Immigration policy in the post-convict period", in *Essays on Immigration policy and population in Western Australia 1850-1901*, Nedland, University of Western Australia Press, 1986, p. 117.

²⁴ Vanden Driesen, p. 130.

²⁵ Vanden Driesen, p. 132.

²⁶ Vanden Driesen, pp. 134 - 136.

²⁷ 南緯28度線は西オーストラリア西海岸のジェラルトンの北側を横切る。真珠貝採取が行われていた地域はこれより以北になり、また金を産出していたカルグーリは以南となる。

人に対する姿勢を次のように述べている。つまり、中国人への一方的排斥に反対する人々は少数ながらも存在し、中国人が西オーストラリアにとって役立つことを認めていた一方、彼らが独立した経済的主体者として重要な役割を果たすことには反対だった²⁸。北西部で働くアジア人契約労働者も同様だった。北西部の経済活動に彼らの労働力は不可欠だったが、あくまでも白人事業者監督下の契約労働者としての有益性であって、彼らが独立した経済活動に携わることは論外だった。

治郎がザビエル・カレッジ在学時に得た知識や考えは具体的に実証できない。しかし、学業に加えて幅広い交友関係は、西オーストラリアでの将来について考える刺激を彼に与えたに違いない。在学中の1897年に、西オーストラリアで移民制限法が成立し、オーストラリアとしても、中国人のみならず「有色人種」というカテゴリーで排斥しようとする時流を知ったことであろう。日本人の優秀性や勤勉性はある程度認められていた一方、将来の脅威と考えられていたことも承知していたはずである。コサックで事業を続けていくためには、日本人という身分だけでは不十分だと予想したからこそ、連邦成立前に治郎は英国臣民に帰化をする決断をしたのではないだろうか。

連邦成立後に白豪主義が国家政策として確立されると、1903年には非ヨーロッパ系住民の英国臣民帰化は禁止となった。帰化ができないと投票権がないだけでなく、地所の所有や真珠貝採取活動の免許や採取船所有もできなかった。学生時代の治郎が、コサックでの事業活動をどの程度計画していたのかを知るすべはない。しかし、帰化をしなければ可能性が非常に制限されると、おそらく治郎は気が付いていたことであろう。

4. 村松治郎とコサック同盟会

19世紀末期のコサックの日本在住者数は正確に把握されていない。当時のオーストラリアの調査は、アジア人に関してはあくまでも概数しか報告されていない。例えば、西オーストラリアで1893年以降発行されていた郵便局人名録にコサックの住民の名前が記載されているが、おそらくここに記載されている人々は、いわゆる名士だったのであろう²⁹。この人名録によると、村松商会はJ & T M u r a m a t sとして1902年に最初に記載され、1944年度版まで記載が続いている。他の日本人名も随時記載されているが、その数は多くなく、郵便局人名録からコサックの日本人住民数を把握するのは難しい。ただ1909年の在外邦人会組織に関する外務省報告書が、コサックの日本人会の資料を含み、そこから当時の日本人コミュニティの大きさに加えて、日本人会の目的と役割や規模、その活動内容を知ることができる³⁰。歴代の役員名簿には村松作太郎、村松常太郎、村松治郎の名前があり、村松一家、特に治郎のコサック日本人社会での役割の重要性を知ることができる。

4-1. 同盟会組織と活動

コサックの日本人会は、「呵喏 [コサック] 同盟会」として1897年10月に創立された。外務

²⁸ Vanden Driesen, p. 123.

²⁹ 西オーストラリア郵便局人名簿は1893-94年版から1949年までがデジタル化されて、西オーストラリア州立図書館によってインターネット上で公開されている。リンクは次の通り。
<https://slwa.wa.gov.au/explore-discover/wa-heritage/post-office-directories>

³⁰ オーストラリア国立図書館、mfm O 2303 formerly at mfm G 16, 159-16,180.

省資料に創立時から 1907 年 6 月までの 10 年間の活動内容が含まれている。創立時に同盟会は家屋一軒を 40 ポンドで購入して事務所を設置し、選出された 8 名の委員から会頭、副会頭兼会計係、書記を任命した。会員は入会時に 5 シリングを納入し、月会費は 1 シリングだった。会費は、会員への救助金（見舞金）や死亡者の埋葬費及び追悼金と会の維持費に充てられた。同盟会の目的及び会務が会則第 3 条に次のように書かれている。

本会は当地方在留日本人一致の行動により、日本人に関する一般事務の統一を図り、内は悪弊を矯正して国民の品位を維持する。外は障害を排除して同胞の権利を伸長し以って個人の福祉を増進し帝国の国威を発揚せんことを目的とする。（筆者による口語訳）

つまり同盟会は、社会的弱者である日本人が団結することで事務的便宜を図り、当時多数の真珠貝ダイバーの流入に伴って問題になっていたであろう日本人の生活態度や行動を互いに規制する。さらに現地社会での障害を取り除いて、日本人の権利を拡大して暮らしやすくするとともに、日本の国威を知らしめるとした。活動内容は会則第 4 条に、日豪政府機関との交渉、届け出の際の文書事務手続き、所官署より依頼された事件の調査、日本人の利害問題の研究と結果処理、日本人の風紀管理、郵便事情補助、刑事問題の際の簡単な通訳と翻訳、となっている。

このように同盟会は、オーストラリアの言葉や文化に不慣れな日本人住民が団結して、日常生活に必要な手続きなどを助け、事故などの緊急事態が発生した場合には金銭面や手続きでも助けを差し伸べるといった目的を持っていた。会員やその家族が死亡した場合には 5 ポンドの追悼金が、出産の場合には 2 ポンドの祝い金が渡され、救助費という支出もあった。

日本人契約労働者の多くは日本語の読み書きはもとより、英語は理解しなかった。真珠貝採取作業中の事故発生の可能性も高く、同盟会の存在は会員にとって心強かったであろう。

同時に同盟会は、日本人であることを誇りに思い、それを体現することで日本国の威光をオーストラリアに知らしめる目的も持っていた。創立の 1897 年は、日本の日清戦争勝利の後で、欧米諸国が日本の軍事力を認め始めた時期である。一方前述したように、有色人種排斥の動きが活発になり西オーストラリアでは移民制限法が成立した年だった。日本人であることが誇りであると同時に、有色人種として制限の対象となり始めたのだった。

1897 年 10 月の同盟会創立時に、会長に村松作太郎が会長に就任し、彼の死後には長男の常太郎が第 2 期会長を引き継いで 1900 年 6 月まで会長や役員を歴任した。そして 1900 年 7 月に、治郎が会長役である取締役兼出納係に就任して同盟会のリーダーとなった。弱冠 21 歳だったが、村松家の次男であり、メルボルンの名門校で勉強をして英語は達者で、白人たちと同等に渡り合えるので、周囲の信頼を得たに違いない。その後、治郎は外務省資料が残る 1907 年 6 月まで、会頭、副会頭あるいは委員という立場で同盟会運営に関わっている。

4-2. 日本人墓地修復寄付金

同盟会の 1907 年の会員数は 52 人（うち女性 4 人）であるが、発足時は会員数ももっと多かったようだ。それは 1898 年に第一期として行われた日本人墓地修復寄付名簿によってわかる。第一期の寄付総額は 88 ポンド 17 シリングで、寄付者は事業者が 4 軒、個人が 123 名に上った。興味深いのは女性の寄付者が 26 名いたことである。この女性たちは独立した生計を立てていたのだから、自分の名前で寄付したのであろう。寄付金額は村松商店が 8 ポンドと格段に大きい

金額であるが、ほとんどの人は1ポンドあるいはそれ以下の金額である³¹。1ポンドの寄付をした23人中8人が女性で、10シリングを寄付した26人中9人が女性と、男性に引けを取らない金額を女性が寄付している。彼女たちはおそらくいわゆるカラユキさんとしてコサックに住んでいたのであろう。

コサックには1888年以降、娼館があった³²。1890年から1900年の時期にはローバンにも娼館があり、日本人女性が多く住んでいた³³。カラユキさんたちは、若くして日本を離れて苦労した者が多いが、中には自己資金を蓄えて真珠貝採取船に投資をしたり、金貸しをしたりする者もいた³⁴。日本人墓地修復に多くの女性が相当額を個人名で寄付したことは、彼女たちが資金を持っていただけでなく、その決定権も持っていた証となっている。

寄付に応じたのはコサック在住者だけではなく、オンスロー在住の26名も含まれていた³⁵。オンスローはコサックから南西に陸路で約350キロ、海路で約300キロ離れているが、採取船が真珠貝漁場としてこの付近の海域で操業していた。オンスローの日本人がコサックの日本人墓地修復工事に寄付をしたことは、二つの町の日本人コミュニティの緊密な関係の表れである。オンスローやさらに南のカナーバン在住者が日本へ送金する際には、ブルームやコサックの日本人会を通していたことからわかるように、人とモノとお金の動きが沿岸集落間であり、コサックはブルームと並んでその中心となっていた³⁶。

第一期墓地修繕完成を記念して、1898年8月30日に日本人墓地で「提灯祭り」が開催されたと地元新聞が報道している。記事によると日本人が夜に墓地に集まり、提灯に火を入れて踊ったり歌ったりしたとあり、盆踊りがひらかれたようだ³⁷。第二期墓地修繕用の寄付募集は1903年に実施され、総額34ポンド10シリングが集まった。寄付者として62名の名前が記載されており、そのうち女性は5名である³⁸。第一期よりも寄付人数と総額が少ないのは、コサック在住の日本人が減少したこともあるが、第一期修復工事の補足的目的の寄付集めだったのかもしれない。

4-3. 同盟会貯金部

同盟会の重要な機能に貯金部があり、会員の預金を受け付けるだけでなく、貸与もする目的で設立された。会員は株を一株10シリングとして所有し、毎月10日までに出納係にその金額を持参して預けた金額は12カ月ごとに貯金総額に利益金を加えて配当されることとなっていた。利益金は集めたお金を貯金部が貸し付けることで得た。会員は比較的低利で、非会員は比較的高利で借りることができた。持ち株を抵当にすることも可能で、持ち株の80パーセントまでの額

³¹ 1898年2月に村松作太郎が死亡したため、彼の埋葬と墓地の修繕用寄付集めが関連している可能性はある。

³² D. C. S. Sissons, "Karayuki-san: Japanese prostitutes in Australia, 1887-1916 - I" *Historical Studies*, Vol. 17, Issue 68, p. 334.

³³ W. A. Thompson, "Cossack, 1890-1900", The State Library of Western Australia, ACC867A, p. 2.

³⁴ D. C. S. Sissons, "Karayuki-san: Japanese prostitutes in Australia, 1887-1916 - I" p. 331.

³⁵ *Northern Public Opinion and Mining and Pastoral News*, 1898年8月20日付。同盟会会計の村松治郎の名前でオンスロー在住寄付者の氏名と寄付金額を報告している。

³⁶ 吟月生、「南洋の同胞」、朝日新聞、1903年6月23日朝刊、2頁。カナーバンに寄港した軍艦松島に乗船していた通信員の報告。

³⁷ *Northern Public Opinion and Mining and Pastoral News*, 1898年9月3日付4頁。記事は奇妙な儀式を日本人がしたという報告であるが、差別感や敵意は表現されていない。

³⁸ 金額は10シリングや5シリングだが、自分の名前で寄付ができる立場にあったと考えられる。

を借りれた。

以上のように、社会的にも経済的にもオーストラリア社会で弱者である日本人が団結して、同盟会としての相互扶助制度を形成したといえる。本国から遠く離れ、本国政府の直接の庇護を受けることはかなわず、オーストラリア社会との接点も少なかった日本人労働者にとって、同盟会は文化や言葉がわかる同国人たちが交流する場所としてのクラブハウスを提供するだけではなく、社会的経済的にお互いに助け合う組織となっていた。その中心的役割を村松治郎が果たしたことは非常に重要である。それは、彼のリーダーシップを発揮するだけではなく、英語力と事務的能力を十分に証明する機会となった。

5. 村松治郎とコサック

本節では、最初に植民開始後のコサックの変遷を、西オーストラリア北西部のピルバラの社会的経済的状況と照らし合わせて考察した後、治郎のコサックでの事業の展開を検証したい。作太郎の死去によってコサックの店を引き継いだ治郎は、その後事業を積極的に展開した。1906年の真珠貝採取業進出が一番大きな動きだが、その詳細は村上稿に譲る。本節では治郎のコサックを拠点とした商業活動に焦点を当てて、採貝業の中心が次第にコサックからブルームに移る流れの中で、治郎がコサックに事業拠点を置き続けた理由を探りたい。1929年に治郎は妻のハツと共に真珠貝採取業の新天地を目指してダーウィンに移るが、コサックでのビジネスはその後とも維持した。

5-1. コサック植民とアジア人労働者

ピルバラ地域では1860年代に、牧羊場としての開拓が始まった。しかし、夏の酷暑とサイクロンの到来などの過酷な気候的条件に加えて水の確保が難しく、牧場経営は困難だったが、中には成功者も出た³⁹。コサックは、当時唯一の羊毛積出港として、そして南部からの船の到着港として、重要な役割を持っていた。

厳しい気候は、多角経営を余儀なくした。牧場業の閑散期の補助収入として、1860年代に真珠貝採取が始まった。当初は干潮時の海岸で貝を拾い集めたが、そのうち小舟を仕立ててアボリジニに素潜りをさせて採集するようになった。1866年に、W. テイズが貝9トンと真珠いくばくかを採取して、大規模な真珠貝採取がはじまった⁴⁰。採取労働力は非白人に頼らざるを得なかった。白人植民者の絶対数が少ない上に、危険な潜水作業を嫌ったからである。最初はアボリジニを動員していたが、1870年代になると主にチモール出身の「マレイ人」を使役するようになった。1875年には57隻の真珠貝採取船がコサックで登録され、1000人近くの「マレイ人」と500人余りのアボリジニが作業に就労していた⁴¹。しかしマレイ人労働者の数は翌1876年には13人に激減する。理由はチモール人労働者1人に対して、オランダ植民地政府が200フロリンの保証金を雇用者に義務付けたからである⁴²。その後再びアボリジニに頼る状況になったが、1883年頃から沖合での潜水服を着用しての採取作業が始まると、アボリジニは潜水服を嫌い働

³⁹ Kathy De La Rue, *Pearl shell and pastures*, Cossack, The Cossack Project Committee, 1979, p. 25.

⁴⁰ De La Rue, p. 73.

⁴¹ De La Rue, p. 77.

⁴² De La Rue, p. 78.

かなくなった。1888年頃からは、「マレイ人」、中国人、そして日本人が潜水作業を担うようになった⁴³。

作太郎がコサックに到着したのは、日本人が真珠貝採取作業に雇われるようになって間もなくである。1890年のコサックの総人口は1093人で、うち「マレイ人」、中国人、日本人などの非白人系住民は976人に上った。しかし過剰採取によって貝が枯渇し始めて、コサックの真珠貝産業は次第に縮小し、活動の中心はブルームに推移していった。さらに、河口にあるコサック港の堆積砂が増えて水深が浅くなり、大型船の接岸が難しくなった。1904年にサムソン岬に棧橋が建設されて、積出港としての機能が移転した。さらに1910年に軌道線路がサムソン岬とローバンを繋ぐと、コサックは港町としての実質的な役割を失い、ローバンに合併吸収された。

19世紀末期にやって来たのは、アジア人契約労働者だけではなかった。1887年に西オーストラリア北西部で金が発見されてゴールドラッシュが始まり、一攫千金を夢見てコサック港に上陸した金鉱夫たちは、ピルバラの各地をめざした。一方アジア人はゴールドラッシュに関係しなかった。なぜなら、前述した通り西オーストラリア政府は、金発見後の5年間はアジア人とアフリカ人には発掘権を与えないとの法律を制定したからである⁴⁴。ピルバラのゴールドラッシュは慢性的な水不足が問題で、1890年代前半に南のクールガーディやカルグーリで金が発見されると、鉱夫たちはそそくさと移動していった⁴⁵。ゴールドラッシュ以前からコサック周辺に定住して牧羊業を営んでいた植民者たちは、金鉱夫相手の商売を営み利益を上げた⁴⁶。このように、真珠貝採取産業とゴールドラッシュによる多様な人々の流入は、この地方に富をもたらした。コサックとローバンに現存する裁判所や警察などの石造りの公共建築物のほとんどは、1890年代に建てられたものである。

5-2. 村松商店とコサック

村松作太郎は1888年にオーストラリアに到着し、1891年にはコサックで店を開いている。コサックで日本人が真珠貝採取産業に雇われ始め、ピルバラでゴールドラッシュが始まってまもなくの時期だった。店舗は、白人居住区から離れた「チャイナタウン」あるいは「ジャップタウン」と呼ばれたアジア人居住区内にあり、主な客は真珠貝採取産業で働く日本人だったが、地元の白人住民も村松の店を知っていた⁴⁷。1895年5月には、店舗に333ポンド分の商品があった⁴⁸。

治郎は1895年6月にメルボルンの学校に入学し、1898年2月までコサックを離れた。その間は、作太郎と長男の常太郎が店の経営にあっていた。作太郎の死後に治郎が商売を継ぎ、村松商店は治郎と常太郎の頭文字をとったJ & T Muramatsを正式屋号として、本格的な事業を開始した。常太郎は1900年の前半に日本に帰国したようである。

治郎が村松商店を切り盛りし始めた1900年頃から、真珠貝採取船基地としてのコサックの衰退が始まったと言われている。キャシー・デラルーは、町政機能を失った1910年がコサックの実質的な歴史の終わりであると結論付け、それ以後のコサックは人口が減り、店も閉店したとし

⁴³ De La Rue, p. 80.

⁴⁴ De La Rue, p. 86.

⁴⁵ De La Rue, p. 90.

⁴⁶ De La Rue, p. 92.

⁴⁷ A. W. Thompson, "Cossack, 1890-1900", p. 3.

⁴⁸ 西オーストラリア州立図書館蔵村松治郎日誌。

ている⁴⁹。確かに、太平洋戦争開戦時に最後まで残っていた日本人が拘束されて抑留所に送られると、住民はいなくなった。しかし今回の調査によって、治郎が1900年以降にコサックを拠点として積極的なビジネスを展開し、それは地元だけではなく世界に大きく広がったものであったことが明らかになった。1929年に真珠貝採取業の新天地を求めて治郎夫婦がダーウィンに転居した後も、コサックの店を信頼する繁野支配人に任せて、治郎は定期的にコサックを訪れている。治郎とコサックの繋がり、彼の生涯にわたったものであった。残りの節では彼のコサックでのビジネスの内容とその特徴を論じたい。

5-3. ビジネスの積極的展開

当初、店の主要な顧客層は日本人住民だった。1901年の国勢調査ではコサックとローバンに住む日本人の数は72人と報告されている⁵⁰。しかし、もっと多くの日本人が住み、漁の時期によっては陸に上がる日本人数が増えたであろう。しかし、採貝活動の中心がコサックからブルームに移るにしたがって、日本人住人の数も次第に減少した。

村松商店は、日用品や食料品に加えて、釘などの金物なども取り扱うよろず屋的な店だった。パースなどのオーストラリア人経営ビジネスで仕入れた品は、船で輸送されてきた。新鮮野菜や果物は近くの農園で仕入れていた⁵¹。さらに、日本からの直接仕入れもおこなっていた⁵²。

治郎の積極性は、まず宣伝広報の分野で発揮された。村松商店は、1899年2月以降地元新聞に広告の定期的掲載をして、広告文には、「村松商店は商店と輸入商を営み、日本から輸入した珍しい品々が豊富。真珠貝と真珠の購入には一番の店」とある⁵³。新聞広告の明らかな目的は、日本人以外の新しい顧客を確保するためだ。店の名前と販売品目を、カーボンやオンスローなどの沿岸部住民や内陸部の牧場主や牧童たちに宣伝したのだ。1909年以降は、現代の電話帳に相当する州全体の西オーストラリア郵便局人名簿に太字で店名を掲載し、1914年から1919年まで、半ページの大型広告を出した⁵⁴。1914年の広告には、店名、所在地、電報送先だけでなく、店頭販売と各種輸入品取り扱い業者で、生命保険会社代理店でもあり、「新規代理店委託可能」と付記されている。「各種問い合わせに迅速対応」ともあり、日本人商人との取引への懸念を取り払おうとしている。1915年以降は、「真珠と真珠貝の現金買取」とも宣伝している。このように、広範囲の顧客層を開拓するだけでなく、新規代理業を通して他のビジネスとの連携を探り、白人客に言葉でもサービスでも十分対応できる自信が治郎にあったことがわかる。コサックの人口が次第に減少することを見越して、郵便や電報を活用して幅広い顧客集めをしたのだ。

カラーサ市立図書館蔵の村松資料に残るピルバラ地域の牧場主や雇人からの注文依頼の手紙は、村松商店が扱っていた品目の内容だけでなく、当時の僻地牧場の生活が垣間見できる貴重な資料である。女性用服地や絹製下着、石鹸、テニスシューズを注文したのはおそらく牧場主の家

⁴⁹ De La Rue, p. 130.

⁵⁰ De La Rue, p. 106.

⁵¹ カラーサ市立図書館蔵村松資料、MUR14。ローバンの中国人経営店舗発行の1927年スイカ納品書。

⁵² カラーサ市立図書館蔵村松資料、MUR14。1926年10月13日付の京都の島田治郎作商店からの明細送り状には、穀類、豆類、さらしなどの布類、脱脂綿などが記載されている。

⁵³ *Northern Public Opinion and Mining and Pastoral News*, 1899年2月11日付。

⁵⁴ 西オーストラリア郵便局人名簿は西オーストラリア州立図書館によってデジタル化され、次のサイトからインターネット上での閲覧が可能である。<https://www.slwa.wa.gov.au/explore-discover/wa-heritage/post-office-directories>

族であろうし、剃刀の刃とランニングシャツ、そして新聞広告に掲載された日本製地下足袋の広告を破り取って同封して注文したのは、牧童であろう⁵⁵。牧場作業用品としては、釘、水運搬用袋、燃料、羊毛梱包袋に出荷元牧場名を記すためのステンシル用粉末インキが注文された。各注文書の裏面には、村松商店からの返答がカーボンコピーで残っており、すべての注文に対して丁寧に対応していたことがわかる。例えば、以前ピルバラに住んでいた婦人が友人の依頼で子供用足袋2足を注文した際には、日本から取り寄せるので納品には3か月かかると返答している⁵⁶。ある牧童は、「現金を同封するので郵便為替にして宛先に送ってほしい」と依頼し、村松商店が信用されていたとわかる⁵⁷。

治郎の積極性は、事業投資にも発揮された。1924年5月にアメリカから輸入されたリパブリック社製大型トラックをパースの代理店から購入した⁵⁸。大型トラックの到着は注目を集め、新聞で報道された。このトラックには屋根付き荷台があり、サムソン岬棧橋やコサックとローバン間の貨物輸送手段として使用されたのであろう。輸出用の真珠貝などをサムソン岬棧橋から船に積み込むために、トラックでコサックから運搬したと考えられる。

5-4. 地所購入

治郎はコサックの地所を次々と購入した。地所の拡大は、事業での活用だけではなく、彼の社会的地位を高める効果もあった。

治郎が最初に購入したのは、ハツとの結婚の前年にあたる1904年に、自宅用として購入した第105区画の土地と家屋である。コサックではヨーロッパ系住人とアジア人労働者の居住空間が非公式に区別されていた。白人たちは波止場近くの税関所、警察、裁判所などの公共建物やホテルや商店近くに住む一方、アジア人は町の東側のはずれやさらに砂丘の向こう側の墓地近くに居住していた。治郎が自宅として購入した家は、メインストリートに面した白人居住区内ではあるがアジア人居住地区寄りの一画で、彼が社会的に白人社会に接近したものの、実質的な仲間入りができていかなかったことを示す⁵⁹。その後、村松商店は1907年に波止場近くのノースウェスト・マーカントイル店舗跡を購入して、作業員宿舎と洗濯作業場として使用した⁶⁰。この場所は、波止場の税関所の横の一等地で、治郎の本格的な白人社会への進出が実現したと言える。1906年に真珠貝採取業を始めたため、波止場近くに作業場を確保する必要が出たのであろう。その後村松商店店舗も、ジャップタウンと呼ばれていた場所から中心部に移った。その他、治郎は、現存する元税関所や、波止場近くで酒場があったウェルド・ホテルも所有していた。1915年の時点で、コサックの地所の半分以上は治郎の所有となっているとの報告がある⁶¹。その他には隣町のローバンにも地所を所有していた⁶²。

成長していく町での所有地所の拡大は、富と力の増大の象徴とみなされる一方、コサックの衰

⁵⁵ カラーサ市立図書館蔵村松資料、MUR28、MUR29、MUR30。

⁵⁶ カラーサ市立図書館蔵村松資料、MUR55、MUR56。

⁵⁷ カラーサ市立図書館蔵村松資料、MUR38。

⁵⁸ The Daily News, 1924年5月3日付。その後、村松治郎の名前は車を購入した著名人として、リパブリック社の広告に記載された。

⁵⁹ G. Nayton, "The archaeology of market capitalism: a Western Australian perspective", PhD thesis, University of Western Australia, 2012, p. 138.

⁶⁰ Nayton, "The archaeology of market capitalism", p. 211, p.223.

⁶¹ 本報告書のマッカーサー論文を参照。

⁶² 村松治郎抑留記録内村松資産表による。(NAA: MP1103/2. DJ18118)

退が進み次第に寂れていく町で、地所を次々と購入した治郎の動きをどう解釈したらよいのだろうか。それは治郎のビジネス展開を検証することで次第に明らかになる。

波止場近くに今も残る元税関所は、平屋石造りのがっしりした建物で、サイクロンにも耐えて歴史的建造物として保存され、屋内は美術展や各種イベントの空間として活用されている。この建物は、税関所としての役割が終了した後に、400ポンドで治郎が買い取り⁶³、真珠貝や作業用具の保管用に使用されていた。1925年から1938年まで治郎の採貝船の乗組員として働いた藤田健児のスケッチブックに「かめや」として描かれており、藤田は「こんな田舎ではもったいない位の家で、広くて涼しいので、私たちはよく涼みに行きました」と書き残している⁶⁴。「かめや」とは、1930年頃にコサックで始まったモンテベロ水産有限会社の亀肉缶詰工場のことで、後述する。

5-5. 多角経営

コサックでの治郎のビジネスの特徴は、多角経営であった。村松商店は日本人相手の店頭販売だけでなく、前述したように顧客の新規開拓を広域で展開し、注文を郵便や電報で受け付けた。加えて、代理店業にも進出し、真珠や真珠貝関連の仕事だけでなく、他の業種も扱った。日本の生命保険会社やオーストラリアの保険会社代理店に加えて、1941年にはアスベスト輸出代理店となった⁶⁵。アスベストは、後に鉱山王として有名になるラング・ハンコックが所有していたピルバラ内陸のマルガダウン牧場に近いヤンピア溪谷とウィトヌームで大きな鉱脈が発見されて、1930年代後半から本格的な産出が開始された。掘り出されたアスベストはサムソン岬とコサックまで運ばれて、船で国内外へ積出された。治郎のアスベスト取引の開始時期は不明だが、すでに1935年に彼のダーウィン事務所にアスベストのサンプルが保管されていた⁶⁶。村松商店が扱ったアスベストは、神戸のニッサン商会へ送られた。しかし、この代理店業は店に損出をもたらし、コサックの日本人雇用者や繁野支配人の賃金不払い問題が発生した⁶⁷。

治郎の主要な代理店ビジネスは、真珠貝採取業に関連していた。採貝活動の中心はブルームに移ったが、採取船の一部はピルバラ沿岸やモンテベロ島近海などの広域で漁を続けていた。この船が採取した貝は、ブルームに帰港して陸揚げするよりも、距離的に近く、水や食料の補給と乗組員の一時休養を兼ねてコサックにするほうが、都合がよい場合があった。治郎は波止場近くのホテルの所有者で、経営は白人マネージャーに任せていたが、寄港した船の乗組員もその酒場に立ち寄ったであろう。

コサックで陸揚げした真珠貝は、村松商店が倉庫に一時保管して、海外輸出の手続きと手配を

⁶³ T. Tuckfield, "Cradle of North-West settlement, Old Cossack", *Western Mail*, 1951年3月29日付。

⁶⁴ 松本博之・鎌田真弓・田村恵子・村上雄一・ゾラン＝アレクシッチ編集・翻刻(2018)『藤田健児スケッチブック：西豪州・コサック追想(大正一四年～昭和一三年)』、日本学術振興会科学研究費基盤研究(B)「隣接国家の「辺境」から見る海境—豪北部海域の領域化と境域のダイナミズム」(研究代表者：鎌田真弓 課題番号：17H02241)、p. 28, p. 73.

⁶⁵ *The West Australian*, 1941年4月8日。

⁶⁶ NAA, MP1103/2, DJ18118. 1935年当時の村松治郎資産リストに、紙袋入りアスベスト見本がある。ピルバラのアスベスト鉱山は多くの鉱夫や家族に健康被害をもたらしたため、1960年代に閉鎖され、現在は立入禁止地区となっている。

⁶⁷ N. Jones, *Number 2 home: A story of Japanese pioneers in Australia*, Fremantle, Fremantle Arts Centre Press, 2002, p. 31.

した。村松商店は、輸送費、保管料、輸出代行手数料などの収入を得たであろう。また、寄港した採取船は店から水や食料品を補給した。乗組員が肉を買いたいと希望する場合には、それに応じてほしいとの船主からの手紙が残っている。船の修理が必要な場合は、村松商店がコサックで手配した。洗濯屋も経営していたので、コサック在住者だけでなく他港からの船の乗組員の要望にも応じただろう。採取船の売買取次も扱い、取次手数料を得るだけでなく、村松商店を通して購入した船への補給品購入は店を通してすることという条件もつけた。

治郎が400ポンドで購入した前述の元税関所建物は、亀肉缶詰工場設置にあたって、建物の権利書を会社株と交換した⁶⁸。モンテベロ水産会社は、近海に生息する青ガメを捕獲して缶詰加工した亀肉を、ロンドンに輸出するという事業だった。当時亀肉は珍味としての高価なスープ食材やゼリーや化粧用油に活用された。1933年に始まった事業は不成功に終わり、1936年に工場は閉鎖された⁶⁹。この事例からは、治郎は所有地所を自分の事業に活用するだけでなく、不動産資産としてビジネス投資に利用したことがわかる。

村松商店は、各種品目の輸出も取り扱った。1929年10月に、古銅と古金属をシンガポールに、1928年6月と1929年1月には、ベッ甲をロンドンに、1931年7月にはフカひれを水揚げして2年間で500キロの収穫があった。

5-6. 国際性

治郎の特性はその国際性で最も発揮された。シドニーやメルボルンには19世紀後期に三井や兼松商店などが日本から進出して、日豪貿易に携わっていたが、治郎は日系貿易会社を通さずに独自のルートを開拓して、直接海外バイヤーと取引をした。真珠貝は、コサックから直接ロンドンとニューヨークに輸出した。ニューヨークに送られた貝は、オットー・ガードー社を通してニューヨーク市場に出し、アラン・ガードー社長に売値指定をした。ガードー社と村松商店の通信記録が残っているが、1926年12月30日に安値市場を予想して早い目に1ポンドあたり39セントの値で売れとアドバイスするガードーに対して、治郎は42セントで売れるまで待てと指示した。労働賃金上昇の結果ブルームからの出漁船数が減ったため、真珠貝の採取量が減少して高値になることを期待したのだ。1月4日にガードーが売りのアドバイスを再度出したが、1月10日に村松は41セントで売れなければ全部を倉庫に保管するようにと指示した。それに対して、ガードーは市場価格が伸びないため、半分を保管するにしても半分は安値で売ったほうが良いとアドバイスしている⁷⁰。売りを待てとの治郎の判断は良い結果をもたらさなかったが、ニューヨークの真珠貝市場を取り仕切っていたガードーに指示を出すだけの判断材料を持っているという治郎の自信がうかがわれる。加えて、コサックとニューヨーク間で、10日間に電信が5回交信されたことも驚きである。

ガードー社を通して得る市場価格に満足できなかった村松は、1927年3月にロンドンにある宝飾品材料卸売業者のJ. H. ヴァヴァサール社に手紙を送り、「市場を操作する」仲買業者を通さずに直接取引ができないかと問い合わせている。その手紙では、まず紹介者の名前を出して相手側の信用を得た上で、双方のビジネスにとって有益な取引になるのではないかと提案して

⁶⁸ T. Tuckfield, *Western Mail*, 1951年3月29日付。

⁶⁹ F. Kiperman, "Cossack, Draft Volume I: Conservation Management Plan", 2018, p. 34.

⁷⁰ J. & T. Muramats records, The State Library of Western Australia, ACC 6792A.

いる。ヴァヴァサール社は興味を示したが、商談が結果的にまとまったかどうかは不明である⁷¹。大手中間業者を通さずにロンドンの会社と直接取引をしようと接触した治郎の国際性と積極性がうかがわれる。

ガードーへの売値指示やロンドンの業者への接近は、迅速な通信体制を持っていたことに加えて、治郎が国内状況と海外市場に関する情報や流通ルートなどの動向に明るく、それに基づいて商業的判断を下していたことの表われである。治郎はいち早くヨーロッパやニューヨークの真珠貝市場の情報を独自に入手して、新聞が村松から得た情報としてそれを報道している⁷²。治郎の国際性は真珠貝取引だけに限らなかった。海上交通に頼らざるを得ない西オーストラリア州北西部では、採船の所有は、自由に人と貨物を動かすことができる交通手段を持つことを意味していた。採貝船は、出漁や沿岸部集落との往来だけではなく、バンダ海を渡ることも可能で、契約期間が終了したアジア人労働者をタニンバル島まで送り届け、新規の労働者を乗せてダーウィンまで戻ってくるということもしたのである⁷³。

6. おわりに

ヨーロッパ系植民者の視点から書かれた歴史は、コサックは20世紀に入ると次第に衰退して、どんどん寂れていった町であると語る。しかしちょうどその時期に、治郎はコサックを基点としてビジネスの展開を開始した。その後、真珠貝採取船主としてダーウィンへ夫婦で移った後も、コサックの店を定期的に訪問している。

治郎はコサックでビジネスを発展させていく可能性が十分あると考えていたのであろう。港の機能がだいに劣化して人口が流出したが、治郎はコサックの住民相手の店だった商店を、多角的なビジネスとして展開させた。本業であった真珠貝採取業をさらに発展させるために1929年にダーウィンに転居した後も、コサックの店は繁野支配人が経営を続けた。

治郎は、コサックという辺境の地での事業運営に際して、通信手段としての郵便や電報を最大限に活用し、陸上輸送にはアメリカ製新型トラックを購入して使用した。さらに、広域にわたる真珠貝採取船の動きに合わせて、コサックでの貝の陸揚げや、船への水と食料の補給や、船の補修作業を提供し、輸出代行も行った。また、真珠貝の輸出に関しては、日系貿易会社に頼ることなく、コサックとサムソン岬から直接ロンドンとニューヨークへ輸出をした。さらには、有利な売り価格を確保するために、市場仲介業者を通さずにロンドンの宝飾品材料卸業者との直接取引を提案するという積極性もしめした。

彼は穏やかな人格者として、日本人だけでなく地元の白人からも尊敬されていた。しかし、太平洋戦争の勃発で、治郎は妻と共に敵性外国人としてビクトリア州タツラの民間人抑留所に送られて、そこで死亡した。終戦後に未亡人となったハツがコサックに戻ろうとした際には、反日感情から反対運動が起こっている。1950年代になってコサックにようやく戻ってきたハツは、自宅や店だった建物が荒らされてしまったことを嘆いている。このように、悲劇的な結果に終わった治郎の人生だが、彼のメルボルンでの学生生活とコサックでの商業活動の検討を通して、僻地での日本人の経済活動を改めて見直すことができたのではないだろうか。さらには、歴史から

⁷¹ J. & T. Muramats records, The State Library of Western Australia, ACC 6792A.

⁷² *Northern Times*, 1932年11月23日付。コサックに滞在中の治郎からの情報としてロンドン市場で真珠貝価格が下がったとの記事を掲載。

⁷³ 「藤田健児スケッチブック」、97頁。

消え去ってしまったように見える村松治郎の足跡を再発見したと考える。

謝辞

村松治郎調査にあたって多くの方々に資料提供をしていただいた。特に、カラーサ市立図書館のサリー・カルバー氏とザビエル・カレッジ文書館のキャサリン・ホール氏に深い感謝の意を表したい。

第4章 1920（大正9）年の帰国—村松治郎の私生活と個性—

松本博之

1. はじめに

1920（大正9）年4月下旬、村松治郎は日本へ向けてコサックを出発した。1893（明治26）年父親作太郎に連れられてオーストラリアの地を踏んで以来、2度目の帰国である。前回の帰国は1899年であるから、20年ぶりということになる。その折の記録が断片的ではあるが、今日、日記（diary）とか手帳（pocketbook）と呼ばれ、西オーストラリア・パースの州立図書館にアーカイブとして取まっている。日記といっても、内容は覚書のようなメモであり、日英の両語が入り混じっている。従来、村松治郎に関する記述はオーストラリアに残る公的記録によるものが多い中であって、彼の日記は、私生活や個性をうかがわせてくれる点で、とても興味深い資料である¹。

この日記については、日豪交流史やオーストラリアでの日本人・日系人の活動について造詣の深い D.C.S. シソズ²、またオーストラリアの日本人家族企業としての商業活動を精査する P. オリバー³も彼らの論考のなかで参考資料として掲げているが、内容、とくに英語圏の研究者には判読のむずかしいくずし文字も混じる日本語表記の部分にはほとんどふれていない。日記の記述内容を理解するには、くずし文字とならんで、日本での村松家の系譜・親族構成や当時の日本の社会的背景、また彼に雇われた真珠貝採取業従事者との日本的な雇用者—被雇用者関係を周知しておかなければならず、これまで内容に立ち入った検討が行われてこなかった。1事例にしかすぎないが、日本人商人の帰国の折の自筆による手記は希少である。この日記の中身をドキュメント風に記述しておくことは、資料としての意味も含め、オーストラリア側の研究者にもいささか貢献するところがあるだろう。本報告書の他章においては、村松作太郎・村松治郎の経歴、白豪主義政策下のコサック・ダーウィンでの真珠貝採取や輸入・真珠貝採取船機材販売といった企業活動、それに19世紀末一旦帰化を認められながらもその後の人生で公民権に悩まされつづけた治郎の抵抗、抑留生活など、ハードな側面についてふれられると思うので、ここでは、それらの付録として、治郎の1920年の帰国の折の私的な側面を描くことにする。

2. 木曜島における真珠貝採取従事者の帰国

¹ SLWA (State Library of Western Australia, 以下 SLWA / ACC3700A

² D.C.S. Sissons (c1985) *MURAMATS, Jiro* in Papers of D.C.S. Australian National University Archives: ANUA 312-6972, Australian Dictionary of Biography subject files, 'MURAMATS, Jiro'; D.C.S. Sissons, *Muramats, Jiro (1878-1943)*, *Australian Dictionary of Biography* (<http://adb.anu.edu.au/biography/muramats-jiro-7689>), 2019年9月30日閲覧。

³ Pam Oliver (2008), Citizens without certificates or enemy aliens? Japanese residents before 1947, In J. Beaumont et al. (eds.) *Under Suspicion: Citizenship and Internment in Australia during the Second World War*, National Museum of Australia, pp.125-141.

村松治郎の日記を検討するまえに、まずオーストラリア・クイーンズランド州の真珠貝採取基地木曜島で採貝に従事し、契約を終え、帰国した出稼ぎ者の移動にともなったモノと金の移動のケースを見ておこう。日本人が海外から帰国する場合、あるいは旅先から故郷に帰る場合の「贈答文化」の様相を如実に示してくれるからである。村松治郎は村松商会を経営し、かつ真珠貝採取船 10 隻の操業も行っていたまさに企業家であるが、木曜島からの事例は一介の真珠貝採取労働者のものであり、同じ海外からの帰国といっても、そのバリエーションを知る上で、真珠貝採取出稼ぎ者瀧本庄太郎のケースは格好の素材であろう。

瀧本は 1924 (大正 13) 年 10 月から 1930 (昭和 5) 年 2 月まで 5 ヶ年半トレス海峡の漁場で真珠貝採取に従事し、2 月 8 日に木曜島を離れた。その間、1925 年の冒頭から木曜島を離れ帰宅までほぼ一日も欠かすことなく、綿密な日記を付けていた。彼はきわめて几帳面で禁欲的な性格であり、帰国年にあたる昭和 5 年の日記帳の末尾には、「本年度物品及金銭借用支払之部」、「航海中小遣控」、「神戸上陸以後の小遣控」、「贈答品控」、「御饞別頂戴す」、「御事付かり物」も書き留めている⁴。それらを見ると、出稼ぎ者でも個人によって差異はあったであろうが、オーストラリア真珠貝採取業への年季契約労働者が帰国にあたり、どのような品物や金や情報とともに移動し、どのような社会的関係の中に置かれていたのかが手に取るようにわかる。現代の国際社会にあっても、海外諸国で多くの海外出稼ぎ労働者が見られるが、瀧本のケースは彼らによる送金経済 (remittance economy) の一例としても有効であろう。

まずその 1 つに、饞別がある。こうした現金の贈与は世界でも日本の特異な現象かもしれない⁵。木曜島では、和歌山県の村ごとにボーディングハウス (簡易宿泊所) があり、日本国内での地縁集団である宿舎ごとに「慈善会」等の互助組織があった。それは会員相互の親睦とならんで、事故死した者への水代 (香典) の徴収と葬儀、故郷の親族へ盆と暮れの 2 回白米 1 俵と砂糖・素麺などを配布するための送金、新参者へのズボン・サルマタなどの作業着や下着の供与などの役割を果たし、時には、宿舎内の親しい個々人の間で、故郷への送金の不足額や日常の小金の貸借も行われていた。

帰国にあたり、契約労働者はそうした仲間内からの饞別を受けたわけである。操業集団の職階制に応じて、当人が乗り組んだ船の親方である責任ダイバーが 2 ポンド、それ以外のダイバーたちや特に親しい者が各 1 ポンド、さらにテンドー・機関士・一般乗組員から各 10 シリング (半ポンド)、瀧本は都合 40 名から 25 ポンドの饞別を受け取っている。各メンバーの金額はおそらく慈善会の内規にもとづいていたのであろう。当時機関士であった当人の給料と比較すると、その総額は 3 ヶ月分である。瀧本の出身村周参見 (すさみ) は木曜島ではかなり大所帯であったから、複数の人間が帰国する場合には、饞別はかなりの出費になったことであろう。ちなみに、彼の日記によれば、1928 年には 3 ポンド 10 シリング、1929 年には 4 ポンドを饞別として支出している (当時の日本における為替レートは 1 £ = 9 円 50 銭 ~ 10 円)⁶。

次いで、当人の土産物に目をやると、出発前日、彼は木曜島で砂糖 1 俵を買っている。価格は

⁴ 松本博之編『木曜島真珠貝漁業の記録—瀧本庄太郎日記』350p. 平成 28 (2016) 年 非売品。ただし、この編集本には、上記した帰国途中の諸事控えの部分は含まれていない (和歌山県すさみ町、古田耕次家所蔵日記参照)。

⁵ ヘルムート・モーズバッハ「西洋人のみた日本人の贈答風俗」伊藤幹治・栗田靖之編『日本人の贈答』、ミネルヴァ書房、1984、pp.164-175。

⁶ ちなみに、当時の日本における物価等を示すと、白米 1.5 kg : 0.15 円、酒 1.8L : 0.35 円、散髪料 : 0.1 円、成人男子日当 : 0.45 ~ 0.80 円であった。

1 ポンド 12 シリング。木曜島の位置するクイーンズランド州はまさにサトウキビの一大産地であり、日本よりも割安だったのかもしれない。彼の木曜島－神戸間の帰航ルート上の寄港地はダバオ・マニラ・香港・長崎であった。マニラでは、日記に、到着翌日「午前中、大勢の商人来船し、商売す」とあるように⁷、彼は船内へ商いにやってきた地元の小売人からマニラ・タバコ 2 箱 (14 シリング)、水牛の角 (10 シリング) を入手している。砂糖やタバコ購入の金額から見ると、それらは家族や近隣への土産品であろう。そして次の寄港地香港では、彼は毛布三枚 (48 円 50 銭) とオーバーコート (28 円 50 銭)、それから一種の収納箱であろうか「香港箱」⁸ 2 個 (17 円 50 銭) を購入する。このうち、オーバーコートと香港箱 1 個は木曜島の仲間から現金を渡されて購入を依頼された知人の故郷の親族への届け物であった。このように、現金を渡し、途中の寄港地で故郷への土産品を依頼するケースもあったようだ。当人の記述によると、当時、香港では円への換金が可能だったらしく、為替レートは 1 英鎊 = 12 円 35 銭。また、日本到着後の神戸では、彼は大小の腕時計 (55 円)、トランク (11 円 50 銭) を買っており、和歌山県の農村にあっては、香港・神戸での買い物はかなりの高額品ばかりである。しかし、これらの土産品の総額は、木曜島で受け取った銭別の金額に比べると、未だ十分に余剰が出る額である。

金銭出納帳には神戸から故郷への荷物運送料として 6 円 50 銭も計上されていた。高額な運送料は次のような理由による。その搬送荷物の中に、自身の砂糖 1 俵や土産品とならんで、木曜島の同郷者からの「ことづかり物」が含まれていた。諸品入行李、子供の着物一枚、毛布一枚、小包、写真数枚、手紙数本とフランネル 6 ヤール (2 人から) など、11 人から依頼されている。フランネルは羊毛の柔らかい起毛の布で、木曜島ではダイバーたちが潜水中の防寒下着用生地として愛用していたから、帰国者たちも木曜島の商店から容易に入手できた。それは故郷の老父母の冬季用下着に利用されたのである。瀧本自身も以前、帰国者にことづけたことがあった。

それ以上に、彼がことづかったのは現金である。金額は 10 シリングから 20 ポンドまでさまざまだが、彼は 20 人から総額 66 ポンド 10 シリングを預かっている。彼は生真面目さと几帳面さのゆえに知人たちの信頼を得て、このような額に上らせたのかもしれない。依頼人にすれば、その大半は故郷の父母兄弟姉妹への当座の小遣い銭が目的であった。瀧本の場合も、昭和 4 年にまとめられた送金額一覧によると、彼は 1924 年 15 ポンド (2 ヶ月就業)、1925 年 71 ポンド、1926 年 90 ポンド、1927 年 70 ポンド、1928 年 97 ポンドの銀行を通じた親元への送金とならんで、帰国する友人に 4 ポンド、5 ポンド、7 ポンド 10 シリングを託している。故郷への送金額をみると、彼の給料からすれば、彼は稼ぎの大半を送っていたことになる。両親は裕福ではなかったし、6 人兄弟姉妹の長男としての彼の責任感の故であろう。

手渡す際の言付も頼まれていた。「煙草代」・「小使」・「子供餉」などの注記とともに、彼は一人ひとり、依頼人、届け先、さらには横浜正金銀行 (Yokohama Specie Bank) 神戸支店での円換算後の金額まで書いている。これらの預かり金は自己の旅の途中の当座の持ち金、さらに前年からの給料の受取金であろう横浜正金銀行の 603 円 15 銭の手形とともに、乗船した日本郵船丹後丸の事務長に預けられていた。そうした窃盗防止のサービスが日本郵船では行われていたのである。

⁷ 前掲 4) p.345.

⁸ 紀伊民報平成 6 年 9 月 30 日の記事によると、古座町の住民がオーストラリアへの日本人出稼ぎ者の使用した「衣装箱」を町の文化財委員会に寄贈したらしい。幅・奥行き・深さが 77×43×55 cm である。蓋はアーチ状、外枠に銅板が貼られ補強された頑丈な作りである。おそらく「香港箱」であろう。

瀧本庄太郎は5年半、真珠貝採取業の職階制から言えば、最下位のクック（飯炊き）とその上の機関士という身分であった。オーストラリアの真珠貝採取業への出稼ぎ者といっても個人によって現地での過ごし方はさまざまであったかもしれない。瀧本は、日記の記載内容からうかがえるのであるが、生真面目で、故郷に居る父母や年下の弟妹たちへの責任感の強い人物であった。それゆえに、義理を欠いてはいけない思いも強かったであろう。しかし、彼自身の土産品の大半は身内への贈答品であった。それに加えて、故郷への帰着後、2週間ほどは木曜島へ出かけている近親者の問い合わせのために自宅への村人の出入りが絶えず、また自らも出向き、各個人に関する多くの情報ももたらしたのである。当時であって、平凡な海外出稼ぎ者の帰国の折でも、これほどのモノと現金と情報が動いたのである。瀧本の事例は当時の出稼ぎ労働による海外からの日本人帰国者の1つの雛形とも言えよう。

3. 村松治郎の日本到着まで

さて、本題の村松治郎の帰国に移ろう。

村松治郎にとって、1920年の帰国は1893年に故郷藤枝（静岡県）を離れて以来、四半世紀ぶりの故郷（藤枝）への帰還でもあったのだが、結果的には再び日本の地を踏むことのなかった一大イベントになってしまった。

当時、治郎の弟三郎が結婚間もない妻アヤをともなって1917（大正6）年コサックへ再渡豪しており、治郎の留守中、村松商会の事業を預かっていた。目下神戸に住む三郎の孫娘の手元には、治郎出発直前、ローバン（Roebourne）で撮られた一枚の記念写真が残っている。村松治郎、村松三郎夫妻と娘すみ子、コサックの商人仲間、それに村松商会運営の真珠貝採取の母船兼貨物船の古参の乗組員の名前がアヤの手によって裏書されている。その裏書の撮影日は大正9（1920）年4月20日、「兄上お見送り」となっている。治郎の再入国の際の口述試験免除証書（CEDT）⁹によると、4月20日にポイント・サムソン港を船出しているから、その記念写真を撮影後、急ぎ足でローバンから10数キロ以上離れた港まで一同軽便トラムで移動したのであろうか。

このついでに、ここで1つ、日記のメモと関係して、口述試験免除証書の資料としてのテキスト・クリティークをやっておこう。娘ハル（美子）の口述試験免除証書によると¹⁰、母ハツも同行したと思われるが、ハルは1919（大正8）年の1月4日にポイント・サムソン港から日本へ旅立ったことになっている。しかし、治郎が帰国後、静岡県知事に宛てた「旅券下付願い」¹¹（大正9年9月付）の申請内容では、「本年二月八日、長女美子入学手続のため、帰願致し候處」とある。父親が娘の帰国日を間違はずはなく、ハルの離豪は1920年1月4日が正しく、口述試験免除証書の帰国年は間違っていると思われる。母親のハツはコサック生まれの娘ハルを日本での生活に少しでも慣れさせるために、治郎に先立って2月8日すでに日本に到着していた。そもそも、治郎の帰国は娘ハルの4月からの日本での就学開始にともなうものであったのだ。

日本人海外居住者の、しかも海外で成功を収めている人物の20年ぶりの帰国となると、事はきわめて大ごとになる。治郎はコサックで10隻の真珠貝採取船を経営し、他方では汽船海運業および雑貨類・食品・真珠貝採取船機材の輸入を行い、その投資金額も20万円におよぶ個人企

⁹ NAA Jiro Muramats K1145/1920/45A CEDT: Certificate of Exemption from the Dictation Test.

¹⁰ NAA Marie Haru Muramats K1145/1918.137.

¹¹ 前掲1)

業家としては屈指の人物であった¹²。そして、そのことを証明するように、「旅券下付願」の申請書には、今回の帰国にあたり、おそらく往復共一等船客であったのであろう旅費 1000 円とならんで携帯金額も 1000 円であるが、さらに「携帯商品は雑貨食料品等にして、その價額一万円、後送商品は携帯商品と同一にして、その價額未定なり」とあり、まさに大盤振る舞いであったことがうかがえる。

もう 1 つ、彼の帰国には、商店経営者であり、真珠貝採取業の雇用者であり、また渡豪以後初めて日本で育った藤枝の地への帰郷者という彼の社会的立場から生じる人間関係が大きく反映されていた。海外での滞在が長期にわたる日本人には、同時代の日本国内よりも親族や「義理」による関係者への配慮は強く、彼の誠実な人柄も手伝って、広範に土産物を準備することになりがちである。メルボルンのサビエル・カレッジ時代、簿記の優秀性で表彰されたように、彼の日記には、土産物の配布先およびその種類と金額、在地で受けた饗応や餞別に至るまで、一人ひとり事細かに記されている。この日記に目を走らせるだけでも、村松治郎の企業家としての才覚と几帳面さの一端を彷彿とさせられる。

4. シンガポール・香港

コサックを Charon 号で出発した治郎はまずブルームに短時間立ち寄ったようだ。その真珠貝業者グレゴリー船長や村上安吉から送気用パイプなどの真珠貝採取機材の注文を受け、他方でシンガポールの店舗であろうか宝飾品を扱う商店の名前を教えてもらっている。彼にしろ、他の日本人にしろ、西オーストラリアから日本へ直行する船便はなかった。シンガポールで乗り換えなければならない。そのことは、当然コサックを発つときから考慮の内にあり、シンガポールにはコサックやブルームから拠点に移した旧知の日本人もおり、治郎はかなり忙しくさまざまな用事を果たしている。

1 つは、インドネシア系労働者募集の 1 つの拠点であり、また日本人出稼ぎ者の滞在地でもあったシンガポールでは、得丸兄弟社 (Tokumaru Bros.) の得丸亀次郎と雇用関係の商談を行ったようだ。父親の村松作太郎とほぼ同時期 (1890) にコサックに到着した大分県出身の得丸兄弟社 (当時はすでにブルームへ本店を移していた) はパース、メルボルンとならんで、シンガポールにも支店を持ち、商店・金融業とともに、真珠貝採取の労働者斡旋も行っていた¹³。治郎のシンガポールでのメモには、クバンからの労働者 2 名の前金を得丸氏ともう一人から借りていたのか、合計 300 ドルの金額横に (借) と書かれている。

コサックの知り合いからの依頼事もやはり治郎の周辺をつつんでいた。記録の上では、シンガポールの知り合いの病気見舞いとならんで、コサックの商店経営者で明治 36 (1903) 年から明治 40 (1907) 年までコサック日本人同盟会 (日本人会) の会頭を 8 期に亘って務めた増本 (由松)¹⁴ は日本への郵便の送付、時計の修理のほか、種々のサイズの地下足袋の注文を依頼してい

¹² 同上

¹³ ノーリン・ジョーンズ『第二の故郷—豪州に渡った日本人先駆者たちの物語』(北條正司ほか訳) 創風社出版, 2003, pp.152-153.

¹⁴ 「在外各地ニ於ケル邦人居留民会、組織ノ会則並其設立ニ関スル法律的関係取調一件 明治四十二年」NLA: mfm O 2303 / 5. (外交史料館文書「明治 42 年 在外各地ニ於ケル本邦居留民会ノ組織、会則並設立ニ関スル法律的関係取調一件 明治三十年創立 呵咭同盟会々則」)。この漢字表記によるのであろう、コサックの日本人の間では、コサック(Cossack)がコーセキと通称されていた (松本博之他翻刻・編集『藤田健児スケッチブック—西豪州・コサック追想 (大正一四年～昭和一三年)』2018, p.108)。

た。また別の商人のために、治郎は歯ブラシ、日本米を仕入れて送り、さらに濱野という女性から細かなデザインのブローチ作製の注文まで頼まれている。ブルームの村上安吉やグレゴリー船長から依頼されたのか、それとも自身の所有物か、彼は真珠貝の採取中にときおり得られる天然真珠をシンガポールで売却もしたようだ。

もう1つは自らの真珠貝船のためでもあろうが、白人採貝業者からの依頼もあったようで、彼は真珠貝船機材輸入の商用を果たしている。とくに、シンガポールでもその後の香港でも、彼はマンツメタル (muntz metal)、すなわち銅と亜鉛合金製の真鍮板中古品の値段を調べ、発注もしたようだ。木造船である真珠貝採取船には、舷側の喫水線以下に底摺りや腐食防止のための真鍮板が貼られており、真珠貝採取船建造や修理には不可欠の材料であった。真珠貝採取船での作業にあたり、従事者の日本人たちはその真鍮板や鎮止めに付くフジツボや藻の清掃を「カバスリ」と呼んでいた。「カバ」の呼称は元々銅板が使われていたので、“copper”の訛りである。

しかし、シンガポールでの用事は何よりも土産品の購入である。とくに、日本でも配慮しなければならぬ人たちへの土産品には異国情緒を帯びた珍しいものが良い。シンガポールはアジアのみならず世界の雑貨類が集まる格好の商業空間である。オーストラリアの東南部ならば、シドニー、メルボルンという一大商業中心地もあるが、コサックから日本へ向かう旅路では、シンガポールか香港がめぼしい品が揃っている場所であることは輸入業を営んでいた治郎には当然頭の中に入っていた。

シンガポールと表題が付けられた日記のページには、いくつかの土産品の名が並んでいる。すなわち、ネクタイピン (tie pin)、カラー (collar)、タバコ入れ (tobacco pouch)、男物下着 (singlet)、反物 (fabric) である。それ以外に、先に帰国していた妻ハツからの要望として、人形2、サラサ (ジャワ更紗であろうか) 2、3反、サロン6とメモ書きされている。サロンはおそらくエプロン用かザブトン用である。妻ハツからの依頼の箇所には、「ヤスヨリ借りテ居ル」と注記され、この場合はエプロン用であろう。ヤスとは治郎の末妹で、明治40 (1907) 年3月に東京本所区向島の加藤家に嫁いでいた。当時加藤家は東京で暮らしていたらしく、治郎の妻ハツと娘のハルは帰国当初加藤家に寄留していたのであろう。さらに、土産購入には藤製のテーブルセンターも含まれていた。

日本への帰国後、治郎は土産品の詳細な配布先の相手、それぞれの金額のリストもメモしていた。その品目の中に、手提げカバン (ハンドバック)、ショール、それと「クラーベヤ」があった。クラーベヤは先に述べた妻ハツからの依頼品の人形の1つなのだが、配布先は少年であった。当時すでにそのようなものがあつたのかと驚くが、おそらくコアラのぬいぐるみか剥製品 (koala bear) であろう。その金額は3£ (約30円) と購入時の外貨で示され、当時の日本の物価からすれば、高価な買い物である。瀧本庄太郎の場合はいずれも日用品か消耗品が多かったが、1938年に撮られたダーウィンの村松治郎家内の調度品の写真¹⁵を見ると、彼がザビエル・カレッジ時代に上流階層の子弟たちとの交友で身に付けた生活の質を感じさせ、その基準で判断された良家の息子への土産品だったのであろう。

三郎の孫にあたる木下家には、シンガポール出港当日 (5月14日)、船上甲板で治郎の白のズボンに黒っぽいジャケット姿の写真が残されている。その裏書は治郎の直筆である。治郎とならび、見送り人として村上音松、得丸亀次郎、三浦 (ブルームの得丸氏の義弟) が写っている。い

¹⁵ 木下家所蔵。

ずれも、コサック、ブルームで明治 20 年代後半から 30 年代開拓初期からの知り合いの商人および事業家たちである。しかも、その写真には「台湾製糖鳥居氏寫是」（台湾製糖の鳥居氏がこの写真を撮った）と添え書きされている。台湾製糖の鳥居氏といえば、農業土木技師鳥居信平であろう。台湾製糖とはいえ、東大農科大学卒の根っからの土木技術士であり、台湾製糖のサトウキビ栽培地の確保もあって、地中ダム建設による土地改良事業で名を残した人物である。その改良事業のために、インドやインドネシアを視察したということであるから、その途次、シンガポールで帰国途中の村松治郎と偶然出くわしたのであろう。しかも、鳥居は治郎より 5 歳年下ではあるが、それぞれの出身地が同じ静岡県旧東海道沿いの袋井と藤枝という近くの宿場町であったから、意気投合したのかもしれない。

一方、香港での記述は多くない。先にも述べた真鍮板中古品の価格を調べているが、土産の買入れが主な目的だったようだ。「土産物買入れ」として、葉巻とタバコ、コート用の金ボタン、それに白のフランネル布だけが記されている。しかし、妹たちの嫁ぎ先や妻ハツの係累への土産品を見ると、象牙製の夫婦箸・櫛・ピンが複数含まれており、これらも香港で購入されたものと思われる。

5. 日本での滞在

治郎は大正 9（1920）年 5 月 29 日神戸に着き¹⁶、日本での記述が始まる。彼はその後、同年 11 月 11 日神戸港から妻ハツとともに離日するまで、5 ケ月間あまり、日本での用事を果たすためにかなり広域にわたって旅行している。それはほとんど親族や関係者への訪問であった。

まず彼が日本で果たさなければならなかった大きな役割の 1 つは、瀧本と同じように、コサックでの日本人の知り合いたちから依頼された親族への送金であった。いずれも、コサックで長年同じ商人として過ごしてきた旧知や古参の出稼ぎ者からの預かり金である。メモには、和歌山県では東牟婁郡西向など、村松の真珠貝船への出稼ぎ者の多かった古座川や串本、太地の複数の出稼ぎ者の家族へ、それ以外にも三重県宇治山田市、石川県羽咋郡羽咋町へも送ったことが記録され、送金額は 5～20 ポンドであった。古参の出稼ぎ者の中には、「妻に 100 ポンドの金を支払うこと」と日記に記載されている。100 ポンドといえば、当時の為替レートでほぼ 900～950 円であろうか。巨額である。ポンド貨幣は神戸に到着後、横浜正金銀行神戸支店（現神戸市立博物館の建物）で換金ないし手形作成されたことであろう。しかし、P. オリバーによると、村松治郎はオーストラリアにあつては、ブルームのオーストラリア・ユニオン銀行と取引していたらしい¹⁷。日本人出稼ぎ者たちの親族への送金にも便利だったはずであるが、シドニーに支店があり、多くの日本企業が利用した横浜正金銀行とは取引していなかったのである。

シンガポールや日本では、知人からの言付けも頼まれていたが、日本でのメモの大半は姻族や故郷の隣近所への土産物、それに日本人出稼ぎ者からの現金や預かり物の一覧とその配布先および金額で占められている。それに加えて、各地で饗応を受けた物品と餞別提供者の個人名である。小さな手帳（日記）とはいえ、その記述が延々 9 ページにわたり、手帳の記述の中でも、き

¹⁶ 通常なら、コサックからシンガポール・香港を経て神戸まで 1 ケ月の行程だが、シンガポールで 1 週間ほど過ごしたのであろう。

¹⁷ Pam Oliver, *Japanese Merchant Family Business in Western Australia: Growing the Japanese Trading Network under the White Australia Policy*, in David Black and Sachiko Sone(eds.) *An Enduring Friendship: Western Australia and Japan, Past, Present and Future*, The University of Western Australia. 2009, p.64.

わだつて詳細かつ念の入ったメモである。彼の几帳面な性格が一目でわかる部分である。

まず1つ目は、何といても、治郎の妹たち、ウタとヤスの嫁ぎ先への土産品だ。2人の妹はいずれも良家に嫁いでいたらしい。年長のウタは大阪市東区高麗橋の医者嶋家へ、末妹のヤスは資料に見るかぎりでは、東京市本所区向島の加藤家である。加藤氏の職業は不明、大正5(1916)年11月頃には神戸市平野梅元町に居住していた形跡も見られるが、確証はない。それはともかく、メモにある土産品を見るかぎり、姻族である両家への配慮、とくに加藤家については別格の扱いだ。治郎の弟、三郎がコサックから日本へ帰国した折、一時加藤家に寄留していたような資料¹⁸も見られ、またそれ以上に、後述するように、娘のハルが就学のために日本へ帰国した際、妻ハツとともに、数カ月間ヤスをはじめ加藤家の世話になった様子うかがえるからである。

嶋家へは象牙製の箸3膳、櫛2個、ピン3本、おそらくシンガポールで購入されたサロン(エプロン用)布地5枚、女性用ハンドバックを贈っている。各価格も示されているが、総額40円である。一方、加藤家へは手の込んだ細工が施されていたのであろう30円のネクタイピン、2ポンドのハンドバック、象牙櫛2、象牙ピン4、それに妻のハツから依頼されていた人形2(1つはコアラ・ベア)、金胸ボタン、ショール、それにサロン・エプロン地4である。シンガポールでの記述に、妻ハツから人形2、「ヤスから借りているからサロンを準備して欲しい」と依頼されていることから考えると、先にも述べたように、ハツとハルは日本へ帰国した当初、加藤家で過ごしていたらしい。嶋家とはちがって、加藤家の場合、各土産品は家族のメンバーに対応して記されている。ネクタイピンはもちろん当主の加藤良氏、ハンドバックは妹のヤス、金胸ボタンは長男、コアラ・ベアは次男に、もう一つの人形は末娘に、そしてショールが加藤氏の母親に贈られている。これらは、ハツから前もって情報を得ていた治郎が最も恩義を感じる姻族のために家族の各個人を考慮してシンガポール・香港で調達した高価な品物ばかりである。さらに、下女三人たちも含め下働きの人間たちにも35円の金子が渡されており、それらの品々には妻と娘が世話になったお礼の意味も込められていたであろう。

6. 藤枝へ

神戸に到着後わずか4日目、治郎は6月2日には早くも静岡県志太郡藤枝益津に到着する。四半世紀ぶりの故郷である。そこには、すでに治郎の叔母の家から尋常高等小学校¹⁹に通う娘ハルがいた。娘とは5ヶ月ぶりの再会である。自分の故郷、しかも叔母の家での寄留とはいえ、その歳になるまでもっぱらコサックの両親の下で過ごしてきた娘の日本での暮らしぶりが気にかかっていたのであろう。

村松治郎は、シソنزの記述²⁰によれば神戸生まれとなっているが、タツラ強制収容所の個人調書では、静岡生まれと自己申告している²¹。治郎がはじめて父親に連れられ渡豪する1893年

¹⁸ 木下家文書の中に、1916(大正5)年11月20日消印、神戸の住所で「加藤良家の内」の村松三郎と宛名書きされた封書がある。

¹⁹ 藤枝市史編さん専門委員会編『藤枝市史叢書12 続・藤枝町誌〈上〉(原稿復刻)』(平成20年)150頁によると、藤枝町には当時尋常高等小学校は1校であり、現藤枝小学校の前身である。校舎は蓮華寺池の東、現藤枝小学校の北側に位置していた。当時は小学校数も少なく、遠距離を通学していたらしい。

²⁰ D.C.S. Sissons, *Muramats, Jiro (1878-1943)*, Australian Dictionary of Biography (<http://adb.anu.edu.au/biography/muramats-jiro-7689>), 2019年9月30日閲覧。

²¹ NAA Jiro muramats MP1103_2. 母親サダの居住地が不明である。長男常太郎と次男治郎には故郷藤

までどこで育ったのかはよくわからない。しかし、同じ日記の経歴のメモによると、1891（明治24）年には藤枝滞在。翌1892年12月「藤枝を後にし、神戸へむかった（left Fujieda for Kobe）」、さらに翌年1月には「神戸から藤枝に戻った（Returned from Kobe to Fujieda）」となっている。これらの表現は元来藤枝が彼の幼少年期を過ごした地であることを推測させる。日記には、5月に再び神戸に移り、7月にコサックから日本へ戻った父親と合流、11月に出発し、シンガポール経由で12月10日に西オーストラリア・ブルームに到着している。おそらく藤枝に居たと思われる1892年7月には、「2nd Reader 終ル」の記述があり、父親からはすでに将来の渡豪の準備を命じられていたのであろう²²。

そのことが治郎の帰郷後の土産物の配布先名によく現れている。祖父母世代の姻族には個人名を使っているが、近隣の町内には「育伸社」、「港屋」、「遠州屋」、「牛屋」、「魚問屋」、「かじや（鍛冶屋）」、「床清（散髪屋）」、「ちょうちんや（提灯屋）」など、在地での屋号や通称で記しているケースが多い。そこから推測すると、治郎につながる村松家は旧東海道沿いの商家町の一角²³にあり、この通称による表記法も、治郎が藤枝を良く知り、藤枝育ちであることをうかがわせる証拠と思われる。そうした旧来からの隣近所の総勢17軒の各屋には、フロシキ一枚（50銭）、少し気の張るところへはフロシキに瓦せんべいを一箱付けて配っている。それ以外の村松家の姻族（大塚家、岡村家）も含む16軒には、フロシキと菓子一箱が基本である。中にはオーストラリアから運んだ石鹼（シグナルソープ）²⁴やシンガポールの更紗布1ヤールを添えた家もあったが、いずれも日常の食品と消耗品であった。

当時の海外滞在者は、両親とも日本人である場合、一般に可能なかぎり日本で子供の小学校教

枝との関係性をうかがえるが、三男三郎、長女ウタ、次女ヤスの三人に関しては、藤枝とのつながりはまったく確認できない。ただ、親族から見せてもらった戸籍では、長女と次女の出生届が神戸の役所から藤枝町に転送されている。長女の誕生が明治20（1887）年9月であるから、その頃にはすでに村松サダが神戸に居たことがわかる。なお、村松サダは明治40（1907）年12月神戸市で亡くなっている。また、村松作太郎死去（1898）後の財産相続において、治郎への相続を承認する1898年10月の英国神戸領事館での証書には、サダ、三郎、ウタ、ヤスが自筆署名・捺印を行っている（State Records Office of Western Australia（以下 WASRO）: S59 cons3458 1898/044.）。したがって、村松作太郎一家は、三男三郎の誕生（1884年）以後明らかに神戸に拠点を移していたが、それ以前からすでに大阪ないし神戸に拠点を構え、治郎は一人両親の故郷藤枝に預けられ、そこで育ち、教育を受けたのかもしれない。この点は、治郎が豪州へ出発する前、神戸で父親と合流していることから確認性がある。

²² 村松家の簡単な家系図（神戸木下家および藤枝村松家所蔵）によると、作太郎から2代前の村松彦八（彦兵衛）が旧東海道藤枝宿（駅）の商家に奉公で入り、商業に手を染めたいらしい。その商家から支度金をもらって暖簾分けし、その後、米の商いを手がけた。藤枝で妻帯したが、妻は長男彦六を出産のあと、二年半あまりで他界。彦兵衛は江戸幕府による米の買付の下請け人となり、大阪や名古屋で逗留することが多かったらしい。その後も大阪堂島で米の商いを生業とし、そこで再婚したらしいが、再婚相手や堂島での彦兵衛の様子はわからない。ただ、52歳で死去し、堂島字梅田で火葬に付され、その墓は故郷駿河国志太郡瀬戸新屋村の富洞院（ふとういん）に葬られた。長男の彦六が藤枝の村松分家の跡を継ぎ、やはり商家であったらしい。要は、村松分家は作太郎の2代前から藤枝で商家としての経歴を有していた。

²³ 藤枝町明細図（昭和28（1953）年刊、藤枝市郷土博物館・文学館蔵）によると、治郎が帰還した村松分家の旧住居は栄商店街地区に位置していた。ちなみに、2019年10月の現地調査では、旧村松家の屋敷地付近に「富岡旅館」、「育伸社」、「エンシウヤ」、「床清」などの店舗が現在も存続し、「村松こう」につながる100年後の現在の村松家当主（村松加寿子さん）の話では、近年まで治郎のメモに記されたさらに数軒の店舗も存続していたらしい。

²⁴ 南オーストラリアの W. H. Burford and Sons 社によって、19世紀後半から1960年代まで製造された石鹼（Signal Soap）である。コサックのある西オーストラリア州でも一般的な石鹼であった。

育や中等教育を受けさせる。西オーストラリア州ブルームの三瀬豊三郎、村上安吉、クイーンズランド州木曜島の潮崎鶴松、中田次郎吉、西安兵衛らはそのために子供を日本へ帰国させた。村松治郎・ハツ夫妻の一人娘 Marie ハル（美子）も、ハルの息子嫁として共に暮らした中山さんによれば、父親の故郷藤枝で小学校教育を受けたという²⁵。治郎の藤枝訪問は四半世紀ぶりとはいえ、単に親族や隣近所との旧交を温めるためだけではなく、村松作太郎の妹、叔母「村松こう」の家に寄留していたハル（美子）の就学を見届け、近況をうかがうためでもあった。近所への配慮はもちろん旧知への挨拶であるばかりか、就学中の娘へ良き隣人としての交際を願う意味もあったのだろう。土産は品物ばかりか現金もあり、親族の叔母のコウや永田叔母にもそれぞれ小遣い銭として30円のお金を渡している²⁶。

一方、治郎が帰国の挨拶回りを済ませたあと、6月の6日から9日にかけて、隣近所からお返しの商品が届いている。いわゆる「おため」や「おうつり」と呼ばれる「贈り物返し」の日本の習俗である。いずれも食品で、玉子・刺身・ツケモノ、それにちょうど6月という初夏に盛漁期を迎えていたカツオ片身が一匹である。価格は50銭から1円。藤枝は少し内陸部にあり、臨海の焼津漁港から当時自転車で運ばれたと思われるカツオの生魚は季節の魚として賞味されていたのであろう、7軒から贈られている。治郎は几帳面に贈り主一人ひとりの名前と品物・金額も記している。

しばらく娘と過ごした後、6月下旬、治郎は藤枝から東京へ出向いたようだ。東京での用事の内容はわからない。1つは、妹ヤスの嫁ぎ先加藤家が当時本籍地東京市本所区向島か東京住いであったから、そこへ挨拶に出かけた可能性がある。娘のハルと妻のハツは1920年1月にコサックを発ち、娘が同年4月から藤枝の小学校に就学するまで、妹ヤスの嫁ぎ先加藤家に寄留していたらしいからである。

もう1つの可能性は事業家としての用事であった。真珠貝採取業の日本人雇用に関わる事柄である。外交史料館のアーカイブズには、コサックの村松商會が、大正9（1920）年日本人15名の真珠採貝夫に関して、森岡移民合資会社との間で交わした雇用契約書が残っている。その契約書の日付は大正9（1920）年11月1日となっている。治郎は神戸から11月11日に離日しているから、離日前に再度東京に出向いた可能性もあるが、森岡移民会社には別の事情もあり、前もって村松商會と打ち合わせしておく必要があった。というのも、その契約書の用紙はすでに海外興業株式会社のもので使用されているからである。1917年頃から日本政府は移民政策を転換して、それまで乱立していた移民会社を半ば官製の海外興業株式会社へ一元化する動きがあった。11月1日付で交わされた村松商會と森岡移民合資会社の契約も、翌年1月には森岡移民合資会社から海外興業に移譲されており、そうした措置が取られる情報をすでに受けていた治

²⁵ 今富家には、ハル、叔母コウとハルなど、藤枝の田辺写真館で撮られた写真が残る。

²⁶ 日本の社会では、家産としての貯えがあったとしても、それは個人が自由に使える金ではなく、こうした個人宛に贈られた臨時の収入が小遣い銭として使われた。永田叔母は村松家本家筋の親族である。

郎が東京に呼び出されたのかもしれない²⁷。事実、三郎が所有していた木下家文書の中に、治郎の不在中にコサックの三郎がシドニー日本領事館から受け取ったと思われる治郎宛ての文書が残されている²⁸。それには、旧来の日本人雇用者募集の手続きが無効であることが記されている。村松治郎は、詳細の相談のために、東京市麹町区有楽町の海外興業本社を訪れたのであろう²⁹。

治郎はそのあと、6月25日に再び藤枝に戻る。その折も一箱55銭の東京名物「浅草雷おこし」を藤枝の19軒に配っている。7月末ごろ、娘の夏季休暇で大阪高麗橋の妹ウタの嫁ぎ先嶋家へでも出かけたのであろうか、日記のメモには、8月3日に藤枝に大阪土産として飴一缶ずつ、これもまた17軒への配布が記されている。娘がこれらから少なくとも小学校の就学期間5年半過ごす藤枝の近隣の人たちへの配慮もあったであろうし、まさに旅先から帰郷するさいには近隣への土産を欠かすことのない日本の習慣を、治郎は渡豪後四半世紀の歳月を隔ても持ち伝えていたのである。近隣からのお返しとして、夏の季節のサイダーやビールの飲料、ぶどう・梨・柿といった果物が治郎のもとへ届いている。こうした日記のメモを見るかぎり、日本での滞在中、治郎が娘の居る藤枝で多くの時間を過ごしていたことがわかる。9月3日には、健康状態が気になるのか、娘ハルの体重まで記録されている。

なお、日記のメモには、藤枝のハルへの餞別も記されている。ハルがコサックからの出発当時渡せなかったのであろう、コサックの商人仲間、商人の妻、古参の出稼ぎ労働者、それにブルームの村上安吉一家からも、総額20ポンド10シンリングと品物が父親の村松治郎に託されている。これは娘ハルへの餞別であると同時に、日頃世話になっている治郎への謝意の意味も含まれた振る舞いである。海外の出稼ぎ地にまで持ち込まれた日本人社会の贈答文化の社会的心理とその広がりを知るうえで興味深い事実だろう。

7. 九州へ

1920(大正9)年10月には、治郎は妻ハツと共に九州を訪れた。日記にある静岡県知事に宛てた旅券下付願の下書きには、神戸港から10月中旬出発予定(実際は11月11日離日)となっているから、日本滞在期末の用事を果たすために出かけたのである。1つは妻ハツの親族への挨拶である。ハツも渡豪してから四半世紀の歳月を経ている。

²⁷ 村松治郎の日記のメモには、「Men or Divers : Shaw 2, Makan 5, MJ(Muramats Jiro) 13」と記されている。これは外交史料館「移民取扱人関係雑件 海外興業会社移民取扱 豪州之部大正7年から大正12年」の契約書に表記される「村松商会」、「ショー」、「マッキー」の名前に該当する。契約書では、結果的に村松商会への割当て人数が13から8へと減数されているが、総数15名の契約の成立したことを伝えている。ShawやMakanの真珠貝船への日本人労働者がなぜ村松商会との契約になるのか、またその結果として村松商会の募集員数の調整であった可能性がある。西オーストラリア州では1912年以後アジア人に対する真珠貝船免許状の交付は許可されず、ShawおよびMakanの真珠貝船免許状はいわゆる「ダミー」と言われた、名目的に白人船主が取得し事実上村松商会が経営する真珠貝船との疑問点があったのかもしれない。

²⁸ 木下家文書: 在シドニー日本総領事館書記官柴田市太郎から村松治郎への通知。

²⁹ その後の調査で、今富家所蔵の写真の中に、1920(大正9)年10月27日、治郎夫妻が加藤ヤス、松田ソメとともに東京三越店で撮った写真のあることが判明した。この写真から判断すれば、村松治郎は妻ハツと九州への挨拶を終えたあと、森岡移民合資会社との最終契約のために、再度東京を訪れたようだ。

ここでの土産物については、妻ハツの意見も取り入れたのであろう。長崎の叔父や母の実家と思われる家³⁰には、海苔の缶2つとオーストラリア製の石鹼（シグナルソープ）1に加え、それぞれ現金30～50円を贈っている。それ以外の係累には、ハツが治郎にシンガポールと香港での購入を依頼した更紗布2ヤールと象牙の櫛1個である。総勢11人におよび、それぞれの金額は小さかったかもしれないが、藤枝に比べれば、シンガポールや香港で入手した土産配布先は多い。そして、親族の知り合いや近所の人たちにはタオルを2つずつ。それに加えて、親族の家族や老婆にもわずかだが小遣い銭を渡している。ハツの意向がうまく反映されていたと思われるが、メモに記されていることからわかるように、すべて治郎も承知のうえのことであり、親族の知り合いや近所への土産品に比べ、異国の品を加えることで、治郎は妻方の係累への配慮も忘れてはいなかったのである。

もう1つ、治郎の九州における用事はコサックの知人や古参の出稼ぎ者からの依頼である。日記によれば、長崎以外に、福岡県久留米と柳川を訪れている。和歌山県からの出稼ぎ者が圧倒的多数を占めたクイーンズランド州の真珠貝採取基地木曜島に比べると、西オーストラリアの真珠貝採取業への出稼ぎ者たちはかなり西日本全体に分散しており、とくに九州出身者が見られる点に特色がある。長崎は妻ハツの出身地であったから、そのついでに立ち寄ることをコサックで告げていたのであろう。預かったお金で、シンガポールや香港で入手した更紗布やコーヒー缶、腕時計・指輪・箸、それに日本での購入であろう帯揚げ・帯留め・浴衣なども渡されている。金額が書かれていないが、直接現金を渡しているケースもあった。もちろん、数軒からは、魚・干しエビ・菓子・ビールなどのお返しが届いていた。このように、治郎の日本での訪問先や関係先は広範におよび、そこには直接的な親族ばかりか、長年にわたる古参の雇用労働者との間では、日本的な雇用者－被雇用者の信頼関係が強く映し出されていたのである。

8. 神戸港からの出立・餞別

1920年の日本での9ページにわたる記録の最後はコサックへの旅立ちにあたって、親戚や知り合いたちから受けた餞別品と見送り人のメモである。餞別はすべて食品・衣類・雑貨などの消耗品である。それらは欧米人の中での贈り主の個性的な思い入れや創意工夫を凝らした品物³¹とは違い、日本における贈答品の特色を表している。旅の途中で食べられることを想定した果物、センベイ・花アラレ・カステラの菓子類、日本の銘柄「敷島」のタバコと雑誌、日持ちのする海苔・カツオ節・イリ干の乾物などが故郷藤枝や神戸・京都の知り合い26人からの餞別品である。ただ、加藤家の親族松田叔母からは「信玄袋」の小物入れ、縮の下ばき（ステテコ）・ネマキといった衣類とネクタイ止めなど19円50銭相当の品々、加藤・嶋家からの白縮1反、傘6本、蠅除け網2の総額23円20銭が餞別品として別記されている。直接的な姻族からの餞別品はハ

³⁰ 今富家所蔵の戸籍によると、ハツの入籍時（1910年2月）、両親はすでに亡くなっており、叔父が後見人になっていた。

³¹ 前掲5), pp.160-161。

ツと治郎のコサックでの日々の生活を配慮した品々であった。

そして、餞別者の中に、もう1人京都の島田次郎作がいた。茶器の急須と湯飲み茶碗のセットが餞別の品である。島田次郎作は京都祇園南の安井前（安井金毘羅宮前）で卸売商店を営んでおり、おそらく餞別の品は清水焼の磁器であったろう。あえて、ここで島田次郎作の名前を出したのは、彼が西オーストラリアの明治・大正期の日本人商人たちに対して、日本側で日本商品を輸出する卸問屋を営んでいたからである。

たとえば、明治33（1900）年ごろ、愛媛県西宇和郡津布理出身の山本亀太郎は、それまでブルームで真珠貝採取船の乗組員に従事していたが、政府から陸上居住を許可され、食料や雑貨類の商店を開こうと同じ愛媛県出身の山崎栄治郎に相談したところ、知り合いの島田商店を紹介されたことが彼の伝記に書かれている³²。だから、島田次郎作商店はかなり古くから海外への搬送を手がけていた卸問屋であった。

山崎はブルームで貝価が下がり、不景気の様相を見せはじめた明治44（1911）年頃、ブルームの商店や簡易宿泊所（boarding house）、それに商権を日本人に売り払ってシンガポールに拠点を移し、日本ホテルやジョホールでゴム園を経営していた³³が、大正9年の治郎帰国時には神戸に居たようだ。治郎の日記のメモに数か所で「山崎栄治郎」の名が登場する。治郎は明治29（1897）年から15年ほどブルームで過ごしていた山崎とは旧知の商人仲間であり、神戸で島田商店を紹介されたのか、それともそれ以前から村松商会と島田商店の間で取引があったのかもしれない。

このことにふれたのは、目下コサックのローカル・ヒストリーを保管するカラサ市立図書館に島田次郎作商店からコサックの村松商会に送られた送荷明細書の断片が一枚残っていたからである³⁴。よくもこんな書類まで残しておいてくれたと、オーストラリアの公立図書館に私は感動した。その書類には、治郎がコサックへ帰豪後の大正13年10月26日（26 Oct.1924）の日付がある。送荷明細書には、主に真珠貝採取船乗組員用であろう小豆・黒豆・精米の食料品、晒木綿・手ぬぐい地・脱脂綿の雑貨類、それにお茶（上柳）の品目がならんでいる³⁵。都合366円70銭、そこへ荷造料・内地および海外の輸送費・積出費・海上保険費・5%の手数料を加えて、合計407円38銭の荷送り状である。島田商店は5軒の業者からそれらの商品を集荷し、シンガポールまでの輸送の責任を負い、そこからコサックまでの搬送は別のシンガポールの業者が請け負っている。

木曜島、ダーウィン、ブルーム、コサックのような真珠貝採取業基地には、たとえば、1891年にコサックに開設したといわれる村松作太郎や西岡高蔵の商店、ブルームの三瀬豊三郎・山本亀太郎・山崎栄治郎の商店のように、人口規模に応じて、複数の日本人商店が存在した。それぞ

³² 菊池武美「海外発展のパイオニヤー—山本亀太郎」1973（昭和48）年6月、未公表（manuscript）。

³³ 同上。

³⁴ Muramats Record, City of Karratha Local History Collection.

³⁵ 真珠貝船乗組員は船上で、あんころ餅（ぼた餅）やぜんざいを作っていた。

れかなりの輸入商品を扱っていたようだが、その日本からの仕入れの実態についてはこれまでほとんど知られていない。この島田商店から村松商会への荷送り状がその一端をうかがわせてくれるのである。

いずれにせよ、治郎はハツと共に大正9年11月11日、山崎栄治郎夫妻、大阪在住の妹嶋ウタ、旧知の関岡龍三等18人に見送られ、出稼ぎ者の親族からのメッセージも携えて、神戸港を後にしたのである。結果的に、治郎が再び日本の地を踏むことはなかった。

9. まとめ

以上のように、治郎の「日記」から、1920年の帰国時の旅程と贈答関係を中心に復原してみた。コサック出発から離日まで、これらの記述が日記の約半分を占めている。そこには、残念ながら治郎の声を聞くことはできない³⁶。しかし、一人ひとりの名前を覚え、しかも誰に対しても分け隔てなく、真摯に対応していた彼の姿が見えてくる。彼に物事を依頼したコサックの出稼ぎ者たち、旧知の商人たち、藤枝の近隣の人たちからおそらくすでに全幅の信頼を得ており、また初めて会う妻ハツの親族・知り合いからも彼との出会いによって彼への信頼が生まれたことであろう。

彼の下で15年近く勤めた和歌山県東牟婁郡古座川の藤田健児は、帰国後40年余り経ってから、「村松さんは日本へ送金する金は直ぐ送ってくれました。村松さんは豪州生まれ（ママ）の日系人で白人間でも信用があり、人徳のある方でした。奥さんと女の御子さんが一人ありましたが、戦争後はどうなっていることやら（村松さんは亡くなられたそうです）」とスケッチブックに書き込み、また手記録にも、「村松商店は相当大きな店で、何でも売っており、主人の村松さんは肥った人で、物わりの良い人で、白人間でも相当信用のある人であることがあとでわかった」³⁷とつづられている。村松治郎は若き日ザビエル・カレッジで英語に習熟し、しかも、一方ではジェントルマンとしての気品のある社交性も身に付けながら、他方では如才なく誰とでも交わっていた。日記には、そうした側面とならんで、几帳面さ、頭脳の緻密さと明晰さの一端がうかがえ、商人・事業家として必須の要件を備えていたようだ。それも、生まれ持ったというよりも、白豪主義政策のオーストラリアにあって、たゆまぬ自助努力と研鑽の結果であろう。そのことが藤田に村松治郎を豪州生まれと思わせたのかもしれない。

ただ、もう1つ、藤田の表現した「信用のある」が治郎の性格を特徴づける。商人としてのうわべの繕いではなく、根っからの信頼のおける人物だったに違いない。そのことはオーストラリア国内で接した人物たちだけではなく、突然訪れた邦人に対しても同様だったようだ。こと改め

³⁶ 肉声とはいえないが、生前の1936年南洋庁から派遣された水産調査者によるインタビューの記録が残っている。インタビューアの意図が真珠貝採取業の現況と将来性にあるため、その側面に限られるが、国際間に関わる微妙の質問にも、彼の応答には、明確で泰然とした、穏やかな性格がうかがえる。南洋庁長官官房文書課（小林織之助）『蘭領東印度諸島と濠洲北部都邑の點描』南洋庁1937, pp.103-107。

³⁷ 松本博之・鎌田真弓・田村恵子・村上雄一他翻刻・編集『藤田健児スケッチブックー西豪州・コサック追想（大正一四年～昭和一三年）』2018, p.103. p.110.

て調べたわけではないが、戦前ダーウィンを訪れた人たちの2、3の報告に目を通したことがある。たとえば、1931年に日本から初めてわずか34トンの中古船で真珠貝採取のためにアラフラ海に出かけた丹下福太郎が送気用のコンプレッサーの調子が悪く、最寄りのダーウィンに入港したが、競争相手の白人たちが誰も相手にしない中、英国ヘンケ社製のコンプレッサーを貸与して手助けしたのが村松治郎であった。そのことがなければ、その後の「アラフラ海出漁」という出来事は起こらなかったかもしれない³⁸。

また1936年文部省航海練習船海王丸が風向の関係で予定を変え、前日ダーウィンへの入港を決め、州政府から突然在地の日本人会へ通知があったにも関わらず、その練習船での引率教員の1人であった小寺廉吉は村松治郎について次のように記している。

「ダーウィンに於ける最も有力な邦人といえば、静岡県藤枝の出身で帰化して豪州の国籍を取得して、真珠貝採取事業も経営している村松次郎（ママ）氏³⁹である。氏はもう四十年も日本へ帰らない（ママ）。

（中略）豪州に来てシドニーやブルームにも居た。そして真珠貝採取事業やナマコ採取事業で財産を作り、ダーウィンに於ける一流の紳士となっている。1人の令嬢は先般東京で結婚されて、今はブラジルのサン・パウロ市⁴⁰に居られる。そしてダーウィンでは夫人と唯二人の家庭である。氏の邸宅はダーウィンに於ける典型的な上流階級の邸の構造で、既に記した州行政長官官邸やまた陸軍の守備隊長の官邸等皆同じ様式である。地面から高い床、室の周囲はヴェランダで囲まれ、その外側には風の通る仕掛けとなった鑑戸がある。広い赤い土の庭には装飾的な熱帯植物があり、また飲料水のタンクがある⁴¹。（中略）ダーウィンでは乾季には水はかなり貴重である。海王丸の滞在中及び出港に際して在留邦人から果物や鮮魚等を多く贈られたが、村松氏は船の職員や我々に真珠玉や真珠貝を贈られ、また出帆に際しては屠殺したばかりの七百貫（2625kg）もある最上級の牛を一頭贈られた。これは海王丸が受けた未曾有の贈物である⁴²。

引用が長くなり、一部誤りも含まれるが、6月19日から25日のわずか1週間の滞在で、しかも初対面の相手への饗応ぶりに、治郎がどれほどの人物であり、彼の心映えと治郎夫妻のダーウィンでの暮らしぶりを彷彿とさせてくれる文章であろう。

シソングズは村松治郎の伝記の最後の部分で述べる。コサックの最後の住人であった村松ハツ

³⁸ 丹下福太郎の試みが在地の日本人の協力を得ながら半ば成功し、その後オーストラリア側での脅威となった日本およびパラオからの直接出漁「アラフラ海出漁」のきっかけを与えたのである。友信 孝『アラフラ海と私』日宝真珠株式会社、1978、pp.66-67. 非売品。

³⁹ 戸籍上の表記は「村松次郎」である。しかし、当人が自筆したサインでは、いずれも村松治郎となっている。おそらく、村松自身はそのように表記することを好んだのであろう。それで、ここでの表記は村松治郎とすることにした。

⁴⁰ 村松治郎・ハツ夫妻の一人娘ハル（美子）は東京で今富正平氏と昭和10（1935）年12月に結婚した。従来、オーストラリアの研究者の間では、たとえば、Roslyn Hayman *Episodes: a glimpse of Australia-Japanese relation, 1859-1979*, Canberra: Embassy of Japan, 1979のように、何を根拠にしたのかわからないが、夫は外交官と記されてきた。しかし、ご遺族の中山とし子さんによると、ハルの夫正平は三菱系の民間会社「東山農事」に就職し、ブラジルに派遣され、その地でハルと共に長女と長男の2児を設けた。最後の点は戸籍上でも確認できる。

⁴¹ 彼の家財類の一端を知るには、タツラ収容所での収監時に申告した財産目録が参考になる。NAA Jiro Muramats MP1103_2.

⁴² 小寺廉吉「ポート・ダーウィン覚書（続）—濠洲の北端、その二—」研究論集（高岡高等商業学校研究会）14-3, 1941, p.75.

が1959年8月12日横浜で亡くなり、コサックに治郎から相続した7670ポンドの資産を残したと⁴³。ダーウィンの資産も加えれば、それに倍するものであろう。村松夫妻が40年余りの在豪を通じて築き上げた資産である。しかし、その資産以上に村松治郎の築き上げたものは、当時の白豪主義という政治制度には抗いながら、白人・日本人を問わず信頼にもとづく人間関係であり、治郎に接した人たちへ刷り込んだ「信頼」の息吹であったろう。太平洋戦争という出来事を挟まなければ、その息吹はその後の日豪の交流をさらに大きく膨らませる可能性を秘めていたに違いない。

村松治郎は1920年に帰国してから再び日本の地を踏むことはなかった。彼ほどの資産家であったなら、帰国しようと思えば帰国できたであろう。ただ、1920年以後の世界的な金融恐慌の情勢がその時間的余裕を彼に与えなかったかもしれない。P. オリバーによると、彼はその商業・企業活動にあたって、当時オーストラリアに進出していた日系企業とよりも、銀行もふくめオーストラリア国内の企業関係者との取引が多かったという⁴⁴。19世紀末に英国臣民として帰化している決意がその後の行動のプリンシプルを型取っていたのかもしれないが、第一次大戦以後の趨勢であった国家枠に縛られたナショナリズムに迎合することもなく、ときにはオーストラリアの白豪主義政策によってアジア人・日本人としてのアイデンティティを意識させられ、日英の間で揺れながらも、国家的なアイデンティティに制約されないディアスポラの1人の自由人として生きてかったのかもしれない。

謝辞：本稿を作成するに当たり、オーストラリア国立公文書館・国立図書館、西オーストラリア州立公文書館・州立図書館、カラサ市民図書館、さらには日本の外交史料館の文書を大いに利用させてもらった。それらの関係機関に感謝するとともに、それらの諸機関からアーカイブズを収集された田村恵子氏と鎌田真弓氏の尽力に深謝したい。そして、ご家族の資料を惜しみなく提供いただいた村松家のご関係者、神戸市の木下安子さん、横浜市の中山とし子さん、藤枝市の村松加寿子さん・村松弘美さんに心よりお礼を申し上げます。

⁴³ 前掲 20)

⁴⁴ 前掲 17), p.64.

第5章 村松治郎と真珠貝産業

村上雄一

1. 村松治郎と真珠貝採取船ライセンス

1900年頃、真珠貝の価格が高騰し、真珠貝産業がブームとなった。オーストラリア連邦が発足した1901年、村松治郎（以下、治郎と略記）も真珠貝産業参入を試み、操業許可を西オーストラリア州（以下、WA州と略記）に対して申請するが、不認可となっている¹。不認可となった理由は明らかではないが、当時、連邦議会では白豪主義政策の理念を具現化するための移民制限法について議論されていたことから、帰化英国臣民ではあったが有色人である治郎に対して、操業許可を与えることにWA州は躊躇したのかもしれない。²

1905年1月、野口ハツとコサクで結婚した村松治郎（以下、治郎）は、翌1906年に真珠貝操業許可を申請した。同年に1隻の真珠貝採取船のライセンスを西オーストラリア州から取得している。この再申請が認められた理由も定かではないが、1902年には日英同盟が締結され、1904年から1905年にかけての日露戦争に日本が勝利し、欧米における日本の国際的地位が改善したことも影響したのかもしれない。治郎は1907年には2隻、1908年6隻、1909年9隻、その後は7隻から8隻のライセンスを所有していた³。

1912年、WA州は「真珠貝操業法」(Pearling Act of 1912)を制定、治郎のような英国臣民であっても有色人は新規に真珠貝産業に参入できなくなった。そこで治郎は、同法が施行される前に更なるライセンスの取得を試み、合計で10隻分のライセンスを獲得した⁴。同法施行後、治郎はこの10隻分のライセンスを既得権として、引き続き真珠貝産業に従事することが許された。

2. 白豪主義と真珠貝産業

このような真珠貝産業からの有色人事業者排斥というWA州政府の動きは、外国人労働者の就労ビザ発給の権限を持つ連邦政府に労働党政権が誕生したと大きく関わっている。なぜなら、白人労働者の権利を守るという大義名分で有色人労働者を排斥するという、連邦労働党政権の方針とWA州労働党政権が連動していたからである。例えば、WA州出身で労働党に所属する上院議員ピアス (Senator Pearce) は、すでに1905年の連邦議会で真珠貝採取産業への有色人労働者導入を停止する動議を提出したことがある。しかし、当時の連邦政府は労働党政権ではなかったこともあり、この動議は採択されなかった⁵。その後、1908年11月にアンドリュー・フィッシャー (Andrew Fisher) を首相とする第一次フィッシャー労働党内閣が発足、1909年6月、首相の座を自由党のアルフレッド・ディーキン (Alfred William Deakin) に一時奪われるが、翌1910年4月末にフィッシャーは首相に返り咲き、1913年6月までの約3年間、第二次フィッシャー労働党政権が続いた。この第二次フィッシャー労働党政権時の1911年1月、バ

¹ Roslyn Hayman, *Episodes: a glimpse of Australia-Japan relations 1859-1979* (Canberra: Embassy of Japan in Australia, 1979), p.25.

² *Ibid.*

³ State Records Office of Western Australia (SROWA): Series 946, cons 477, item 1920-0039-0186.

⁴ Pam Oliver, *Raids on Australia: 1942 and Japan's plans for Australia* (North Melbourne: Australian Scholarly Publishing, 2010), p.91.

⁵ *Commonwealth of Australia Parliamentary Debates* (1905, CAPD), p.4459.

チェラー外務大臣 (Mr Batchelor, Minister of External Affairs) は 1913 年 1 月 1 日以降、白人ダイバーと白人テンダーが乗船する真珠貝採取船のみ、外国人労働者の雇用を許可する通達を出している⁶。

一方、西オーストラリア州では 1911 年 10 月に労働党のジョン・スカッダン (John Scaddan) が州首相に就任、その後 1916 年 7 月まで、5 年近く労働党が WA 州の政権を担うことになる。そして、上述の「真珠貝操業法」が 1912 年にスカッダン労働党政権下で制定される。すなわち、有色人労働者の排斥は外国人雇用ビザの発給権限を持つ連邦政府が、有色人事業者の排斥は真珠貝採取船ライセンスの発給権限を持つ WA 州政府がそれぞれ担うことで、連邦と WA 州の労働党が協働で「白豪主義」の理念をより徹底させようと試みたことは明白である。

このような連邦・WA 両労働党政権の有色人排斥に対する強硬姿勢の理由の一つに、当時、真珠貝の国際市場が活況を呈していたことも関係があるだろう。例えば 1912 年半ばには、一級品の真珠貝は 1 トン当たり 350 ポンドと、2 年前の 2 倍以上に跳ね上がり、同年 8 月には最高級品で 1 トンあたり 530 ポンドを記録している⁷。そのため、白人労働者より低賃金で雇われていた外国人労働者に依存しなくても、いずれはより賃金が高い白人労働者を導入することができるであろうという、真珠貝産業の将来を見通した政策導入でもあったことであろう。しかし、1914 年 8 月、第一次世界大戦が勃発し、英国がドイツに宣戦を布告したことで、英連邦統治領も戦争状態に入り、この真珠貝産業の将来見通しも狂うことになる。それは、この戦争により真珠貝のヨーロッパ市場は崩壊し、真珠貝業者たちは貝を手元に留めざるを得ず、乗組員たちに給料を支払う収入が無くなるからである。

3. 村松商店と「ダミーイング」

連邦や WA 州における労働党政権下という逆境や、第一次世界大戦勃発による真珠貝市場の崩壊にも関わらず、1910 年代中頃までに治郎が経営する村松商店 (J&T Muramats) はコサックで最大規模の真珠貝採取業者になった。1913 年 1 月に弟の村松三郎⁸がコサックに到着、毎年ビザを延長することで 1924 年まで同地に滞在できたのも、村松商店の事業が好調であったためであろう。コサック税関長のベイリ (Richard Henry Bailey) は 1915 年に、「村松は契約労働者の雇用許可を半数以上保有しコサックの町の自由土地 (freehold property) のほとんどを所有している」⁹という報告を残している。

このような真珠貝採取事業者としての治郎の手腕は、同業者のみならず、有色人の影響力拡大を望まない官僚たちから警戒される一方、村松商店の事業拡大の裏には「ダミーイング」(Dummying) と呼ばれた、不正行為を治郎が行っているからではないかとしばしば疑われることにもなった。ダミーイングの例としては、①白人名義で有色人が採取船を保有する、②白人

⁶ 同年、真珠貝業者協会は白人労働者導入を努力することで、この通達適用を 1913 年 12 月 31 日まで延期することを外務省に認めさせている。しかし、この白人労働者導入政策は 1916 年 11 月に撤回されている。詳しくは、村上雄一「19 世紀末から 20 世紀初頭の白豪主義と北部豪州の日本人労働者」『行政社会論集』第 27 巻第 4 号 (2015 年 3 月) を参照。

⁷ John Baily, *The White Divers of Broome. The true story of a fatal experiment* (Pan Macmillan Australia, 2001), pp.223-224 and p.248.

⁸ 村松三郎について詳しくは第 1 章、第 2 章及び第 3 章を参照

⁹ 1915 年当時、村松商店はラガー船 8 隻 (Editha 号, Bee 号, Ant 号, Emu 号, Bat 号, Pearl 号, Ruby 号, Fly 号)、外国人雇用許可は 56 名分保有していた。National Archives of Australia (NAA): A659, 1943/1/7347, p.68.

の個人事業と申請しながら、事実上、有色人事業者の指示の下で白人事業者が働いている、③外国人労働者を、雇用許可以外の労働（例：船員を陸上での大工仕事等）に就かせるなどが挙げられる。

そこで、まず本報告では「Shaw, Taylor and Muramats—Pearling—Complication—Cossack」という、オーストラリア国立公文書館（NAA）のファイルから、村松と白人パーラー達らとの複雑な関係、そして、それに対する上述のベイリの対応を中心にダミーイングの実態について見ていくことにしたい。

1915年1月、上述のベイリが税関助手から昇任、コサック税関長（Sub-Collector）となった¹⁰。同年1月21日、コサック税関に対し、ショー夫妻（Mrs & Mr Shaw）が、自身が保有する真珠貝採取船（Success号）を小型漁船として3名の白人と1名の地元民（先住民か）を乗船させ、送り出したいという申請書を提出した。その申請書には、彼らが所有する船の代わりに、現在使用されていない治郎の真珠貝採取船を12か月間リースする予定であり、彼らが所有している船で働いていた外国人労働者を治郎からのリース船で使用したいという旨も書かれていた¹¹。同日、今度は別の真珠貝採取船所有者のテイラー（Taylor）から、4名のマレー人船員を彼が所有するIvy号から、治郎からリース予定のBee号へ移動させたい旨の申請書が出された。その理由としてテイラーは、Ivy号の艀装に多大な費用を要するためだと申請書で述べている¹²。

翌22日、ベイリはメルボルンの外務省（Department of External Affairs, DEA）長官ハント（Atlee Hunt）に報告、このリース契約を認めた場合、治郎に許可されている外国人雇用許可（二隻合わせて14名分）をキャンセルするのかどうか、確認を求めた¹³。その後、同月25日付で治郎からベイリに手紙が書かれているが、それにはリースする船と一緒に外国人雇用許可を移籍させることは考えていないと伝えている。治郎は事業が順調ならリース期限の前に海外から船員を受け入れたい意向であること、さらに彼が所有する14名分の外国人雇用許可を失う恐れがあるのなら、船のリースはしないと書かれていた¹⁴。同年2月6日付の電報で、ハントからベイリに返信が届くが、それにはショーとテイラーについて、真珠貝産業で生計を立てる機会を棄損することは避けるようという指示が書かれていた¹⁵。同月9日、治郎からベイリにBee号とEmu号のリースをキャンセルしたという報告がなされた¹⁶。同日、テイラーは別の真珠貝採取業者のハドソン（Hudson）から7名分の外国人雇用許可と共にEmpress号の12か月のリースをコサック税関に申請、翌10日には許可が下りた¹⁷。

ここで、この治郎からショーやテイラーに対する真珠貝採取船リースの案件は一応の決着を見る。一方、ベイリとハントとのやり取りの中で、いくつか気になる事項がある。例えば、1915年1月22日付のベイリからハントへの以下の緊急電報が挙げられる。

村松はBee号をテイラーに、Emu号をショーに12か月のリース。テイラーは現有のラガー

¹⁰ *Sunday Times* (Perth), 10 January 1915.

¹¹ NAA: A659, 1943/1/7347, p.92.

¹² *Ibid.*, p.91.

¹³ *Ibid.*, p.89.

¹⁴ *Ibid.*, p.75.

¹⁵ *Ibid.*, p.86.

¹⁶ *Ibid.*, p.73.

¹⁷ *Ibid.*, p.70.

船を艀装するのは高額すぎるという理由。私の意見では、テイラーはショーの怪しげな商取引の結果、ビジネスパートナーシップを解消しようとしている。ショーは Success 号を白人 3 名、ローカルの有色人 1 名が乗船する小型漁船として出漁させると言っている。ショーはシェルオープナー 2 名に多額の負債を抱えているのは確か。この取り決めはショーとテイラー共、既存の船員を新しい船に異動させたいと言う希望に沿うためのもの。村松は現在の許可を保持することを希望している。最近、村松が港湾の灯台使用料をショーとテイラーを含む、複数の真珠貝採取業者のために支払っていることに気づいたが、これはダミーイングが存在していることの結果の現われである。リース船に付随する村松の 14 名分のアジア人の雇用許可が取り消されるかどうか、指示を請う（下線は筆者による、以下同様）¹⁸。

このベイリからの問い合わせに対しハントは、同年 1 月 23 日に以下のように返信している。

6 月にテイラーが個人事業者として操業するという提案で認めた 6 名分の雇用を許可した件について説明を、彼が他のパーラーのために働いていないかどうかの証拠が必要。ショーは 1 隻以上所有しているのか、許可の数を知らせるように。村松は 14 名分の許可を船と一緒に移さない場合、どうするつもりなのか？¹⁹

このハントからの問い合わせに対し、同月 26 日 今度はベイリから以下のように返信している。

21 日にショーとテイラーが Ivy 号から Emu 号（と）Bee 号へ船員を異動させる許可を申請。Ivy 号は村松から 12 か月リースし、終了。22 日にショーとテイラーに確認。村松は船員がシンガポールに戻り、レイアップ（係船）になるので、船が使えない間、同じ低い金額でリースしたいと話す。ショーは船を 2 隻所有、Success 号と Nellie 号、12 名の日本人と 2 名のクパン²⁰人、合計 14 人分の許可、余裕なし。ショーは妻イザベラ（Maud Isabella）と共に商売しているが、債務未返済の破産者である。テイラーに証拠書類を出すように依頼。Ivy 号の所有者は一人で、これまで他のパーラーの利益のために働いたことがないという書面を作成するように伝えた²¹。

このようなベイリとハントのやり取りからも分かるように、官僚たちはショーやテイラーのような白人パーラーたちが治郎の強い影響下にあり、治郎の利益のためにダミーイングに関わっているという嫌疑をかけていた。次に治郎と白人パーラーとのビジネス関係について、ベイリがコサック税関長に就任する 1915 年 1 月から遡って見ていきたい。

4. 村松治郎と白人パーラー

1915 年当時、コサックで村松商店からの債務を抱えていた白人パーラーは 4 名であった。真

¹⁸ NAA: A659, 1943/1/7347, pp.89-90.

¹⁹ Ibid., p.88.

²⁰ クパン（インドネシア語: Kupang）は、インドネシアのティモール島に位置する港湾都市で、当時はオランダの支配下にあった。

²¹ NAA: A659, 1943/1/7347, p.43.

珠貝採取船の所有数は治郎の8隻を筆頭に、ハドソン (Hudson) が3隻、ショー夫人が2隻、ティーズデイルとテイラーがそれぞれ1隻であった(表1参照)。一方、以下で述べるテイラーのように、治郎から船を購入したが、その返済が滞り、船が治郎に戻されるという事態も起きている。テイラーのように、治郎が抵当権を持つラガー船を所有している者に対しては、返済が完了するまで、①貝の売上高の10%または15%を村松商店に支払う、②真珠玉は売却額の2.5%の手数料、③船に必要な物品は村松商店から仕入れる、とされることが多かった²²。

パーラー名	所有船数	外国人雇用許可数
EGG Hudson	3 隻	21 名 (そのうち、6 名分が空き)
Mrs M. I. Shaw	2 隻	14 名 (空き無し)
E. Teesdale	1 隻	7 名 (空き無し)
G. Taylor	1 隻	6 名 (そのうち、2 名分が空き)
J. & T. Muramats	8 隻	56 名 (そのうち、22 名分が空き)

表1 (NAA: A659, 1943/1/7347, p.67 より作成)

まずショー (Henry Foster Shaw) について見ていく。1912年初頭ごろ、ショーがブルームで破産状態になり、ショー夫人名義の Success 号と Nellie 号をコサックに移している²³。その後二隻は、ときどき借金の担保として、村松商店の抵当権が設定されるようになる。1912年1月、ショー夫人はティーズデイル (E. Teesdale) に Gracie 号を売却する許可申請を出している²⁴。

1914年11月、ショー夫人と治郎はコサックで「Cash & Co」という商店を共同経営、ショーが酒類の販売を担当²⁵していた。しかし、治郎からリース中のショー夫人のスクーター船 Nellie 号から不正に取引された酒類が警察により押収されたため、ショーは10ポンドの罰金を小切手で支払った。ところが小切手の現金化ができず、治郎が代わりに罰金を支払っている。このような不祥事のためであろう、1915年初頭、治郎は Cash & Co.の経営から手を引いている²⁶。

1915年1月、ショーが当時オランダの支配下にあったインドネシアのティモール島クパンに帰国する人々の輸送業務を得ようとブルームに出向くが、成果なく戻ってくる。そのブルーム滞在中に彼は小切手(30ポンド)を切るが、これも現金化できず、トラブルになっている²⁷。同年7月ショーは、テイラーの Ivy 号(テイラー保持の6名の外国人雇用許可と一緒に)と Lily 号(治郎所有・外国人雇用許可なし)を肉屋のケイン (Ben Kain) と大工のアリソン (R. K. Allison)

²² Ibid., pp.67-68.

²³ 1913年3月、Northern Times 紙の取材で、ショーは自身のことを Cash & Co.の支配人 (manager) であり、また、16年間に渡りパーラーとしての経験を有しているが、コサックに移ってからはまだ一年だけだと述べている (Northern Times, 15 March 1913)。

²⁴ NAA: A659, 1943/1/7347, p.50.

²⁵ 1912年9月、ショーは Cash & Co.の代理として、酒類販売免許 (gallon license) の申請を行っている。その審判会において、許可に反対する警察側の代理人が Cash & Co.は村松治郎の所有ではないかという質問をショーにしたが、ショーの代理人が治郎は日本人ではあるが、帰化した英国臣民であり、英国人が持つすべての特権を有していると反論している。Western Worker (Perth, WA), 27 September 1912.

²⁶ NAA: A659, 1943/1/7347, p.66.

²⁷ Ibid..

に 140 ポンド（雇用許可 6 名分は 60 ポンド）での売却を持ち掛ける。しかし、同月 29 日、テイラーの代理人ダーショー（Frank Derschow）がベイリに対して、ショーに Ivy 号は譲渡していないと通知している²⁸。同年 8 月 4 日付、ベイリはハントへ、ショー夫人が治郎に 2,419 ポンドの負債があるという新聞記事の写しを送り、ショー夫人所有の 2 隻のラグー船の価値は 250 ポンドほどしかなく、不動産などの財産もないため、これは治郎によるダミーイングの状況証拠ではないかと報告している²⁹。しかし、そのベイリの指摘に対して、ハントから調査するような指令が出された形跡はない。

次にテイラー（Geoffrey Taylor）について見ていく。本人談ではオーストラリア軍軽騎兵の元士官（Commissioned Officer）だったという。1914 年、テイラーは治郎から上述の Ivy 号を購入している³⁰。同年 6 月、テイラーは Ivy 号の外国人雇用許可（6 名）を取得したが、全員マレー人であった。1915 年 2 月 12 日テイラーは上述のダーショーを代理人に指名し、志願して欧州戦線へ向かった³¹。1915 年 5 月 21 日に入隊、同年 8 月 20 日にメルボルンから出征、第 4 軽騎兵連隊（The 4th Australian Light Horse Regiment）に配属されていることから、本人談の経歴も事実だったのかもしれない。しかし、1916 年 1 月 3 日、半年も経たずにオーストラリアに帰国している³²。その後、コサックに戻った形跡はない。

1915 年 11 月 22 日付の WA 州税関長からハントへの報告の中で、テイラーの一回目の手形が落ちず、二回目の手形も落ちなかったために、Ivy 号は治郎に戻されたことが報告されている。この報告書の中で、治郎は必要以上にコサックの真珠貝産業に影響力を持っており、日本人労働者が治郎により従うために、白人パーラーがコサックから出ていかざるを得なくなっているとの証言を同税関長は紹介している³³。

次にハドソン（Hudson）を見ていく。彼は五年以上に渡り治郎と仕事をしており、ハドソン以下、他の者（ショー、ティーズデイル、及び、テイラー）も、1914 年の港湾と灯台使用料を治郎が支払っていることから、ベイリはこれも治郎によるダミーイングの状況証拠ではないかと考えている。さらに、外国人労働者の扱いに関しても治郎の「道具」（tool）となっていると、ベイリは個人的観測として述べている³⁴。先述のように、1915 年 2 月 9 日テイラーはハドソンから 7 名分の雇用許可と共に Empress 号の 12 か月リースを申請、翌 10 日に許可が下りている。

次にティーズデイル（Teesdale、または、Teasdale）だが、1911 年 12 月 30 日、ブルーム税関長がショー夫人からティーズデイルへ 7 名の外国人雇用許可を異動する申請について、外務省へ電報、許可している³⁵。翌 1912 年 1 月、ショー夫人がティーズデイルに Gracie 号を売却する許可申請を出しているが、一年後の 12 月末付でティーズデイルは治郎に同船を売却、翌 1913 年 1 月 13 日に許可が下りている。同年 1 月、治郎が灯台守のピアス（Pearse）に上述の

²⁸ Ibid., pp.37-39.

²⁹ Ibid., p.17.

³⁰ Ibid., p.64.

³¹ Ibid.

³² 'Private Charles Geoffrey Taylor', "Collection", The Australian War Memorial (<https://www.awm.gov.au/collection/P10787385>).

³³ NAA: A659, 1943/1/7347, p.21.

³⁴ Ibid., pp.67-68.

³⁵ Ibid., pp.61-62.

Gracie 号をリースしているが、これは治郎がティーズデイルから同船を購入後、ほんの数日後のことであった。ベイリの前任者は手続きに問題はなかったという認識であったが、治郎から外務省に申請は無く、リース終了後はまた治郎の所有になっている³⁶。

1914年11月9日、移民制限法違反（船員を建築作業に従事させた疑い）で治郎の屋敷と周辺が捜査されたが証拠は出てこなかった³⁷。また、同年12月、ベイリの点呼に応じてピアスが7名の船員（全員日本人）を連れてきたが、彼の知らないところで、船員の異動を治郎が行っていることから、明らかに治郎の真珠貝採取船団の一部であると、ベイリは考えた³⁸。

5. 村松治郎とコサック地域コミュニティー

これまで述べてきたような治郎（村松商店）と白人パーラーの関係を、どのように理解すればよいのであろうか。もちろん、コサック税関長ベイリが何度も上司のハント長官に報告しているように、治郎は村松商店の資本を利用して、白人パーラーにダミーイングをさせ、事実上、彼が許されていた真珠貝採取船ライセンス数（10隻）以上の事業拡大を目指していたという解釈も成り立つであろう。一方、上述のショー夫妻やティーズデイルのように、コサックの白人パーラー達は何かしらの金銭問題を抱えていたことも事実であり、治郎が罰金を立て替えて支払ったり、担保に見合わない融資をしたり、売却した船の支払いが不渡りになったり、港湾や灯台の使用料を負担したりするなど、事業拡大どころか、村松商店の経営を圧迫しかねないような行動を治郎がとっていたという解釈もあり得よう。

無論、この二つの解釈どちらか一方が正しいというわけでもなかろう。なぜなら、治郎が経営者として村松商店の拡大を目指す一方で、第一次世界大戦で真珠貝輸出が止まってしまい、危機的な状況にあったコサックの真珠貝産業を少しでも支えるために、損害を被る危険を覚悟のうえで、敢えて問題の多い白人パーラー達にも金銭的な支援したという側面もあったのではないかと考えることもできるからである。

また、このような治郎の行動は連邦政府によっても黙認されていたと本報告者は考える。なぜなら、これまで述べてきたように、コサック税関長ベイリは再三に渡り治郎によるダミーイング嫌疑について報告しているにも関わらず、ハント長官もダミーイングを疑いながらも、治郎告発に向けて動いた形跡が認められないからである。その理由の一つには、下手に治郎をダミーイングで告発した場合、上述したように、白人パーラーたちの生計が成り立たなくなる恐れがあったことが挙げられる。確かに外国人船員を建築作業に従事させた疑いで治郎は捜査を受けてはいる。それは、仮に治郎が起訴されたとしても、外国人雇用許可を失うのは治郎だけであり、他の白人パーラーには影響が少ないという判断があったからとも考えられる。

村松商店の事業拡大を快く思っていない白人がいたことも事実であろう。一方で、コサックを中心とする地域コミュニティーに対する治郎の貢献は、多くの地域住民によって高く評価されていたことも事実である。例えば、1916年当時、第一次世界大戦に従軍するオーストラリア兵たちを支援する「土嚢基金」(The Sandbag Fund) 運動がコサックでも展開されたが、治郎を含む34名（治郎を除く、日本人と思われる寄付者は15人）が寄付している。多くの者が10シ

³⁶ Ibid., p.50.

³⁷ Ibid., p.68.

³⁸ Ibid., p.65.

リング以下の寄付だったのに対し、治郎のみ倍の1ポンド(20シリング)を寄付している³⁹。また、治郎の弟、村松三郎が永住権の申請を行った際には、多くの地域住民が嘆願書に署名したし、ローバン地区の選挙管理委員会が治郎のWA州下院議会選挙の選挙人名簿への登録を認めるなど、村松家はコサックを中心とした地域コミュニティのメンバーとして、尊敬され、受け入れられていたことは明白であろう⁴⁰。

6. 真珠貝の海外輸出

ところで、当時の真珠貝の海外輸出や取引は、具体的にはどのように行われていたのでしょうか。第一次世界大戦終了後の1919年11月、ロンドンで行われたオークションへ真珠貝を出品した村松商店を例に見ていきたい。

1918年に村松商店が水揚げした真珠貝の総トン数は約72トンであったが、村松商店が自由に保管したり、輸送や輸出ができたりしたわけではなかった。まずコサック税関の倉庫に真珠貝が保管され、連邦税関が手配した輸送船によってフリーマントル税関へ移送された。1919年2月、治郎は最低落札価格(reserve price)を1トンあたり300ポンドで希望し、ロンドン市場の競売に間に合うよう、可能な限り最も早く出港する船を手配するようにWA州水産省を通じて連邦税関に依頼している⁴¹。

その要請から4か月後の1919年6月、ようやく村松商店の真珠貝輸出が決まったが、これも連邦税関が手配した船であった。当初予定していたロンドンへの輸出船では十分なスペースが確保できず⁴²、イングランドの東海岸に位置するハル(Hull)行きの船に変更となった⁴³。ハルで荷揚げされた真珠貝は別の輸送船に移され、ロンドンのブル埠頭(Bull Wharf)へ転送、オークションにかけられることになるが、これから述べるように、この変更がいくつかの問題を引き起こすことになる。

輸出船の変更で遅れたためであろう、目指していた9月の真珠貝オークションには間に合わず、11月のオークションに変更になったことが治郎に通知されている⁴⁴。同年10月、真珠貝はハルからブル埠頭に転送された⁴⁵。同年11月11日、真珠貝がオークションにかけられ、総額で約13,281ポンドの売り上げとなった⁴⁶。

この売上額だけを見るとかなりの高額のように思えるが、当然、この中から諸経費を捻出しなければならない。上述の通り、真珠貝はオーストラリアやイギリスの税関倉庫に保管されなければならないが、その保管料は事業者負担であった。例えば、コサックでは1トン当たり週6ペンスが村松商店に課され、40トンの真珠貝を預けると週に1ポンド(240ペンス)ほどの保管料を支払い続けなければならない⁴⁷。また、保管時の火災保険も事業者の負担であった。当然、国内・国外の輸送費やその損害保険も事業者の負担であった。また今回のケースでは、ロ

³⁹ *The Western Australian* (Perth, WA), 6 January 1916.

⁴⁰ 詳しくは第3章参照。

⁴¹ SROWA: Series 675, cons 752, item 1918-2336, 0210.

⁴² *Ibid.*, 0148.

⁴³ *Ibid.*, 0131.

⁴⁴ *Ibid.*, 0067.

⁴⁵ *Ibid.*, 0061.

⁴⁶ *Ibid.*, 0008.

⁴⁷ *Ibid.*, 0273.

ンドンに直送できなかったために、ハルでの荷揚げやブル埠頭までの転送費用も上乘せされることになった。さらに、ロンドンでの荷揚げの際、箱の強度が十分強くなく、多くの箱が壊れたために貝が散らばり、通常よりも多く割れてしまったと報告されている⁴⁸。取引に関わったロンドンのコモンウェルス銀行の支店長からの手紙でも、輸送中の作業が増えるほど、貝が損壊する危険性が高まるので、今後はロンドンへ直輸送するように勧められている⁴⁹。真珠貝の損壊が多かったためか、治郎が希望していた1トンあたり300ポンドの最低落札価格よりも低い、1トンあたり約220ポンドで競売が成立している。

このように、税関に真珠貝を預けてからロンドンでのオークションが終わり現金化されるまで、最低でも一年は必要であった。その間の無収入を回避するために、WA州は真珠貝1トンあたり125ポンドの前金（後に140ポンドに増額）⁵⁰を村松商店に支払う契約であった。それに基づき、ここで取り上げた取引で治郎は総額で約9,434ポンドの前金を受領している。しかし、イギリスに真珠貝が到着すると、この前金に加え、イギリス国内での火災や損害保険料、ハルからロンドンへの輸送費は借入金として計算され、年率6%の利子が課せられた。オークションでの売り上げが入金されると、この借入金の元本は減少したが、最終的には約123ポンドが利子として、売り上げから差し引かれている。また、委託手数料として約132ポンド（落札価格総額の約1%）や、事務手数料等が引かれた結果、競売後、最終的に村松商店へ振り込まれた金額は約3,305ポンド⁵¹であり、前述の前金と合わせると、総額で約12,740ポンドであった。さらに、この中からダイバーやテnder等の人件費や真珠貝船の維持費等も捻出しなければならず、村松商店が得たであろう純益はこの金額よりもさらに低いものであった。

7. コサックの真珠貝漁業衰退とダーウィンの隆盛

第一次世界大戦が終結した翌1919年、真珠貝価格が高騰した。1920年、西オーストラリア真珠貝業者協会は日本人の影響力を弱めるために、乗組員の多民族使用強制に関する決議を可決している。同年、村松商店は繁野義夫を支配人として雇用、同年4月に治郎は娘に会うため日本へ出発、同年12月にコサックに戻っている⁵²。1920年代は真珠貝採取船のデザインがケッチ型に変更され、帆走の精度が大いに改良された時期でもあった。

しかし、1921年には真珠貝ブームは終焉、その後、真珠貝産業は低迷し、とくにコサックは事実上真珠貝漁業基地や港湾としての役割を終えていた。そのためもあろう、治郎の弟、三郎と義理の妹（あや）は1924年に日本へ戻っている⁵³。

1929年初頭から1930年代にかけてダーウィンでの真珠貝漁業が進展し、多くの真珠貝船がWA州ブルームからダーウィンへ移動している。1929年、治郎も家族と共にコサックからダーウィンへ移動、5隻の真珠貝船も同地へ移した。しかし、村松商店の古い真珠貝採取船はコサックに残し、商店経営も上述の繁野が管理していた。その後、治郎はダーウィンとコサックを定期

⁴⁸ Ibid., 0060.

⁴⁹ Ibid., 0006.

⁵⁰ WA州による1トンあたりの前金は1918年5月に125ポンドから140ポンドへ引き上げられている (Ibid, 0262 & 0263)。一方、治郎からの保管料減額要請がWA州政府から連邦政府に伝えられているが、連邦政府は拒否している (Ibid., 0268 & 0256-0258)。

⁵¹ Ibid., 0051。治郎は前金で£9,434.13.8, オークション後に£3,305.10.9受け取っている。

⁵² 第4章参照

⁵³ 第3章参照

的に往還することになる。同年 10 月 24 日、ニューヨークの株式市場が暴落、世界恐慌の引き金となった。

1930 年代、アラフラ海で日本人による真珠貝漁業が進展したが、乱獲が横行したため、北部準州を管轄していたオーストラリア連邦政府は 1930 年から 33 年にかけてダーウィンで真珠貝採取制限を行った⁵⁴。この規制に反発した治郎は、1932 年 3 月、白人パーラーでビジネスパートナーのマッケイ (E. J. McKay) に 2 隻の船を託して蘭領東インドのサウムラキに送り出している⁵⁵。1932 年に治郎は WA 州ポート・ヘッドランドの清算会社から 7 隻のラガー船購入の暫定許可を連邦政府から得ていたにも関わらず、担当大臣が拒否権を行使し、結果、購入が認められなかった⁵⁶。1934 年真珠貝価格が暴落したため、連邦政府はダーウィン、ブルーム、木曜島に補助金を供出、ダーウィンでは真珠貝採取船数の比率に応じて真珠貝業者に分配した。しかし、1938 年には 23 隻のダーウィンの真珠貝船がアラフラ海で 175 隻の日本の真珠貝船と競合、日本船による国際市場への真珠貝過供給によって、市場価格が崩壊した⁵⁷。

8. 太平洋戦争の勃発と村松治郎の死

1939 年 9 月、英国と共にオーストラリアもドイツに宣戦を布告、第二次世界大戦が勃発した。翌 1941 年 12 月 8 日 (日本時間)、日本軍による真珠湾爆撃が挙行され、太平洋戦争も勃発した。同日、オーストラリア国内のすべての日本人および日本人の混血者は逮捕・強制収容され、治郎とハツも当初は北部準州のアデレード・リバーの町へ、その後、ヴィクトリア州のタツラ収容所第 4 キャンプに送られた。オーストラリアが日本に宣戦を布告したのは真珠湾攻撃から 2 日後の 12 月 10 日で、その後、村松商店保有の真珠貝採取船はオーストラリア海軍によって徴用されている⁵⁸。

1942 年 2 月 19 日、日本の空挺部隊による最初のダーウィン空爆が行われ、その後、1943 年 11 月までに計 64 回の空襲が日本軍によって行われた。1942 年中頃、治郎は病気を患い、強制収容所から病院に送られた。同年 9 月 8 日に治郎は遺言書を作成したが、それには負債を清算後、すべての財産を妻ハツに譲ると書かれていた。オーストラリア軍の死傷者ファイルによると、1942 年 9 月 10 日ワランガ (Waranga) 軍病院に転院した治郎は、翌 1943 年 1 月 7 日に肺炎で死亡、同年 1 月 9 日にタツラ墓地に埋葬された⁵⁹。

太平洋戦争終結後の 1964 年に、治郎を含む、タツラに埋葬された 46 人の日本人の遺骨はニューサウスウェールズ州のカウラ日本人戦没者墓地に改葬された⁶⁰。

⁵⁴ John Lamb, *Silent Pearls: old Japanese graves in Darwin and the history of pearling* (DEAKIN : John Lamb, 2015), pp.75-77.

⁵⁵ *Ibid.*, p.82

⁵⁶ *Ibid.*, p.78.

⁵⁷ *Ibid.*, pp.137-138.

⁵⁸ NAA: MP138/1, p.1.

⁵⁹ NAA: MP1103/1, DJ18118.

⁶⁰ 第 6 章参照

第6章 強制収容と村松治郎

永田由利子

この章は、太平洋戦争勃発から強制収容所での死にいたる村松治郎のオーストラリアにおける人生の終焉を扱う。日本の第二次大戦参戦は、連合国の統制下にあった諸地域に居住していた日本人の生活を根底から覆すことになった。村松は、長年にわたって築き上げた財産をすべて失った多くの初期日本人移住者のうちの一人である。

1. オーストラリアでの日本人・日系人強制収容

第二次大戦中オーストラリアは 1141 名の日系人を敵国人として強制収容した。それに加えて、オーストラリア政府は先に太平洋沿岸の連合国側諸国政府と、その地域から日本人抑留者を受け容れることに合意していた。3160 名に及ぶ抑留者がオランダ領東インド諸島、ニューカレドニア、英仏共同統治領ニューヘブリディーズ、ニュージーランド、ソロモン諸島からそれぞれ集団で輸送されてきた。オランダ領東インド諸島からの抑留者の中には、およそ 600 人におよぶ当時日本の統治下にある台湾籍の民間人が含まれていた。第二次大戦中のオーストラリアに拘束された抑留者の数は、4000 人超に達した¹。抑留者は三つの収容所に分かれて、女性と家族組はヴィクトリア州のタツラ強制収容所に、単身男性は南オーストラリア州のラブデー強制収容所とニューサウスウェールズ州のヘイ強制収容所に、それぞれ収容された。

オーストラリア政府は日本との武力衝突を予期して、日本人の強制収容を計画していた。ドイツ系、イタリア系移民に関しては、国家の安全を脅かす危険度の度合いに応じて選別して強制収容されたのに対して、日本人の場合は十把一絡げで次々とほとんどすべての人々が拘留された。オーストラリアに居住する日系の外国人登録²された者たちの 97% が連行されたが、イタリア系の検挙率は 31%、ドイツ系は 32% にとどまった³。徹底的で迅速な日本人の強制収容の一因は、オーストラリアが日本に対して長年にわたって抱いてきた恐怖心によるものであった。さらに、ヨーロッパでの戦闘が距離感を置いたものであったのに対し、日本の参戦はオーストラリアの国土の治安を直接に脅かすものであったためでもある⁴。オーストラリアで生まれたことで英国臣民⁵とみなされた者、或いは英国に帰化した者も強制収容者の中に含まれていた。

村松治郎はオーストラリアに長く居住し、1899 年に帰化し、それ以来、英国臣民として登録されていたにもかかわらず、1941 年 12 月 8 日に日本が真珠湾を攻撃した直後に敵国人として拘束された。本報告でマッカーサーが述べるように、村松はジャーマン島(西オーストラリアのコサック付近)を敵性活動の拠点として使った疑いを掛けられた。

強制収容所到着後とられた本人署名入りの個人調書には、村松は法的身分を NBS (帰化した英国臣民) として登録されていたが、後日それは訂正され、「Japanese 日本国民」として上書き

¹ Nagata, Y., *Unwanted Aliens: Japanese Internment in Australia*, UQ Press, 1996, p.xi.

² 第二次世界大戦勃発により、オーストラリアは治安維持法を施行、この法令に基づき 16 歳以上の外国人住民は外国人登録が義務付けられた。

³ Nagata, p.60.

⁴ 同上、p.272.

⁵ オーストラリア国籍は戦後 1949 年になるまで存在しなかった。

されている⁶。他のオーストラリア生まれの日系人抑留者の調書にも同様な修正が見受けられる。

英国連邦国籍法 1920-1930 では、英国臣民の妻は英国臣民とみなされ、外国人の妻は外国人と分類された⁷。この法律によれば、村松の妻ハツとオーストラリア生まれの娘ハルは、村松が英国臣民であるので、英国臣民と分類されるべきであった。ハツの書類には「婚姻によって帰化した英国臣民」と記載されているが、その後「日本人」と上書きされている⁸。娘ハルは戦争勃発当時ブラジルに居住していたため、強制収容を免れた⁹。

戦前のダーウィンの日本人社会は、村松家族のように日本人の父親を持つ家族が他に四家族と出稼ぎ労働者の男性から成っていた。日系家族の妻や子供たちのほとんどがオーストラリア生まれであったが、全員敵性外国人として身柄を拘束された。

ダーウィンの抑留者たちは最初、ダーウィンから南方 100 キロにあるアデレード・リバー軍事基地に移動させられた¹⁰。合計 20 人から成る日系家族のグループ¹¹は留置所に収容され、真珠貝採取労働者 40 名と他の職業に従事する 9 名から成る 49 名の独身男性たち¹²は、オーストラリア南部に送られるまで鉄条網で囲まれた仮収容所に留置された¹³。その後、家族組はヴィクトリア州、単身男性たちは南オーストラリア州へ送られた。

翌日の 12 月 9 日、家族組はアデレード・リバー留置所から、ダーウィン港でジーランディア号に乗船した。しかしながら、治郎とハツはこの船には乗らなかった。理由は不明だが、一つには、この船のダーウィンからの定員がオーバーしていたとも考えられる。この船はダーウィンからの日系人以外の一般住民の疎開にも使われ、また途中木曜島に寄港し日本人抑留者 316 名を乗せたが、全員乗れず、47 名は後船を待った¹⁴。家族組を乗せたジーランディア号は¹⁵元日にはシドニーに到着した。もう一つの理由として、治郎とハツは自分たちの従業員とともに一緒に行動をとりたかったとも考えられる。治郎とハツは列車とトラックで南オーストラリアに輸送される男性グループに交じっていた。移動手段としては身に應えるだろう軍用トラックでの移動を自ら選んだともいえる。

49 名の男たちと村松夫妻は、南オーストラリアを目指して軍用トラックでアデレード・リバーを出発した。それは 12 月 29 日のことだった。南方に向かう途中で、鈴木イノキチ、別名「アイバン・スティール」という日本人抑留者を加えた¹⁶。鈴木はテナント・クリークで拘留されていた。彼ら一行はラブデーに 1942 年の 1 月 5 日に到着した。男性たちはラブデー収容所に収容されたが、治郎とハツはラブデーからアデレードへと旅を続けた。アデレードからは列車でメルボルンを経由してタツラに向かった。1 月 6 日に夫妻はタツラに近い列車の駅で軍用トラッ

⁶ NAA MP1103-2, DJ18118.

⁷ Nagata, p.51.

⁸ NAA MP1103-2, DJF18119.

⁹ NAA MP1103-2, DJF18119 によれば、ハツの最近親者の住居は、戦争勃発時にはブラジルのリノと記載されていたが、後日、日本の東京と書き改められた。

¹⁰ Nakashiba, M. *Beyond borders: A Memoir*, 2010, Bookpal, p.60.

¹¹ 三瀬家の 2 名、村上安吉の家族 9 名、村上義男の家族 3 名、中芝家の 4 名、村松家の 2 名である。

¹² Lamb, J., *Silent Pearls*, 2015, pp. 199-201.

¹³ Nakashiba, p.60.

¹⁴ 「榊原しげ乃日記」、松本博之、永田由利子、鎌田真弓翻刻・編集 (2019) 『太平洋戦争におけるオーストラリアの日本人・日系人強制収容記録』 p. 13.

¹⁵ 前掲。

¹⁶ Nagata, p.71.

クに乗り変えさせられ、最終目的地であるタツラ収容所へと向かった¹⁷。

海路をとったダーウィンからの他の家族たちはもうすでに到着していた。抑留者たちは到着するや否や、顔写真と指紋をとられた。彼らはまた、抑留された場所“D”ダーウィンと日本人であることを示す“J”を頭文字とする抑留者個人番号を与えられた¹⁸。松村治郎の抑留者個人番号はDJ18118であり、ハツのそれは、女性であることを意味する“F”を含むDJF18119であった。彼らの所持品は検査され、彼らは検疫と虱駆除のため裸にされた。ブルームから来た日本人抑留者の堤三喜は、日記にこうした取り扱い、とりわけ婦人たちに対する取り扱いへの怒りを「私たちは自分たちがひどくみじめで侮辱されたと感じました。しかし、他の政府によって抑留者がどのように扱われたかを知ってから、当初感じた怒りは鎮まりました」¹⁹と書き残している。

2. タツラ強制収容所

タツラ強制収容所は、メルボルンの北 180 キロにある西ゴールバーン・バレイの草原の中に位置していた。収容所は周辺を三重の鉄条網で囲まれ、各コーナーにはサーチライトが着いた監視塔が敷設されていた。収容所は十字路で四つのセクションに分けられており、各セクションには木とトタンでできた住居用の建物がいくつもあった。住居用バラックは 12 の小部屋に仕切られた 10 の軍用型のバラックから成っていた。各小部屋には窓と木製のドアと電灯がついており、鉄製のベッドが二つ備わっていた。屋根と壁はトタンが張り巡らされ、床は粗末な板張りであった。薄いベニヤ板が小部屋を仕切っており、プライバシーが多少は保たれていることを意味していた。家族の殆どが小部屋を二つ与えられ、一つは両親のための寝室で、もう一つは子供たちの部屋であった²⁰。

3. 繁野義夫との合流

ニューカレドニアからの抑留者である村山家の娘の村山洋子は、村松夫妻がバラックを、だれか他の人と共有していたことを覚えている²¹。勝手な想像かもしれないが、この人物は、もしかしたらコサックの村松商店の支配人繁野義夫²²ではないだろうか。繁野は、1920 年以降、村松が真珠貝採取業の基地をダーウィンに移した後、コサックの店の経営の代理人を長年務めてきた男である。

繁野は太平洋戦争開戦の日、コサックで逮捕された。ブルームやポートヘッドランドなど西オーストラリア州で連行された日本人抑留者と一緒にパースの近くのハービー臨時収容所で一ヶ月ほど拘留された後、大陸横断鉄道で女性や家族組はタツラへ、单身男性はラブデーへ送られた。

¹⁷ MP1103-1, DJ1811 村松治郎。

¹⁸ キーンズランド州で連行された日本人は QJ、西オーストラリア州で連行された日本人は WJ、ヴィクトリア州で連行された日本人は VJ、ニューサウスウェールズ州で連行された日本人は NJ、南オーストラリア州で連行された日本人は SJ、オランダ領東インド諸島で連行された日本人は IJ、ニューカレドニアで連行された日本人は CJ、ニュージーランドで連行された日本人は NZJ、ニューヘブリディーズで連行された日本人は HJ、他のパシフィック諸島で連行された日本人は PJ であった。

¹⁹ 堤三喜『囚人日記』1942 年 3 月 1 日。

²⁰ Terranova, D., “Queensland Women and War: A multicultural perspective of the experiences of female civilians during WWII “ 2018, unpublished manuscript, p.37.

²¹ 村山洋子、2019 年 10 月 15 日。

²² この繁野氏は当研究報告書の他の章にも登場する。

オーストラリアの強制収容政策では、成人男性（16歳以上、後日18歳以上）の男は女性と家族組とは別の収容所施設に入ることとなっていたが、独身の繁野は1942年2月19日にタツラに送られたのである²³。しかし、成人男性がタツラに収容されていたケースが他にも見られたので、異例とは言えない。例えば、ダーウィンの三瀬家族は、母と息子の二人だけだった。54歳になる母親を世話するために28歳になる息子はタツラでの同居が許されている。

当時、治郎は63歳、ハツは60歳、繁野は治郎より3歳年上である。この特別許可が収容所管理局から出されたとはあり得ない。筆者の憶測では、オーストラリアで教育を受け、事業家としても影響力のある治郎が収容所管理局へ何かしらの訴えをし、それが通り、特別許可を受けたとしてもおかしくない。

4. 収容所での生活

タツラ第四収容所では抑留者たちは生活習慣や文化と何語を話すかによってA,B,C,Dの四つのセクションに分けられていた。赤十字からの検察官モーレル氏による1942年2月付けの検察レポートによれば、Aには、蘭印諸島からの抑留者327名が入り、そのほとんどが台湾人で、使用言語は中国語であった。Bには、オーストラリアとニューカレドニアから来た抑留者242名が居住し、その多くが英語を解した。Cには、蘭印の日本語とインドネシア語使用の日系人が居住した。Dは、日本語を主に話す抑留者203名が収容されていた²⁴。治郎とハツは、初期はダーウィンやクィーンズランドやニューカレドニアから来た他の家族らとともにセクションBに配属されたが、後Dに移動した。

各セクションには、食堂や二つの大食堂、キッチン、入浴設備、トイレと洗濯室などの共同施設があった。また子供たちのための遊び場や学校の施設もあった。軽度の疾患を処置する衛生室も設けられていた。衛生室は応急処置がとれるよう訓練された抑留者が治療に当たっていた。これらの施設の他にもまた、歯科医の診療室や重度の疾患を治療するワランガ・ホスピタルという名前の収容所付属の病院もあった。病院と歯科の診察室は第一収容所に位置し、イタリアやドイツを含めたすべての抑留者の治療に当たった²⁵。より重度の病気に患った患者はメルボルンのハイデルベルク・ホスピタルに送られた。

収容所の生活はオーストラリアの軍隊生活のリズムに基づくもので、抑留者は収容所の外に出ることはできなかったが、収容所内にはある種の自由があった。日本の愛国的な記念日の多くが祝われ、その中には天皇誕生日も含まれていたのだ。これらの行事は、班長と副班長を首班とする抑留者委員会によって組織された。班長らには、たいていは英語が堪能であり、オーストラリアの収容所本部と連携するリーダーシップ能力を有することが求められた。治郎はその言語能力と職業経験からして、村松治郎はセクションリーダーとして適任であったのかもしれないが、同じセクション内の他の抑留者たちの観察と記憶によると、松村はできるだけ目立たないようにしており、収容所の諸行事にもあまり参加しなかったということである²⁶。

強制収容所での共同生活は抑留者たちの間で日本に対する様々な信条や感情に衝突することもあった。ダーウィンは、1942年の2月から1943年の11月の間に日本によって54度も爆撃

²³ MP1103-1, WJ17993.

²⁴ AWM54, 780/1/6

²⁵ Nagata, p.146.

²⁶ 村上喜三郎、渡辺美代子、津島洋子のインタビューでの陳述。2012年1月。

された²⁷。ダーウィンから抑留されてきていた中芝家の長女、中芝メアリーは手記の中で以下のように述べている。「万歳三唱とともに、ダーウィンが爆撃されたという報告が喜びを持って放送された時、私は怒りに震えました。ルル（彼女の西オーストラリア州から来た友人）も同じでした²⁸。」治郎とハツの心情が日本に対するものであったのか、第二の故郷であるオーストラリアに対するものであったのかは定かでない。

5. 民間人捕虜交換と早期釈放

1942年8月18日日本政府は英国及び英国連邦自治領諸政府との間で民間人捕虜交換を行った。この協定により、多数の抑留者が東アフリカのモザンビークの首都ロウレンソ・マルケスで行われる捕虜交換のために、鎌倉丸でオーストラリアを出発した²⁹。乗船したのは合計 871 名で、役人が 34 名、男性 636 名、女性 94 名、子供が 106 名、そしてタイ国民が 4 名含まれていた。日本政府は捕虜交換のための要員を名簿で指名した。名簿に載ったのはすべてが日本国民であり、その多くがオーストラリアとニューカレドニアとオランダ領東インド諸島に所在する日本の会社の雇用者であった。治郎とハツのように長期に日本を離れた移民は名簿には含まれていなかった。最初の捕虜交換が遂行されたあと、第二の捕虜交換が行われるはずであったが、それは実現されないまま終わった³⁰。

6. 治郎の死

収容所のバラックは、夏場は耐え難い程暑く、冬場は寒かった。日本人抑留者の殆どが亜熱帯性気候の土地から来ており、多くが極端な温度差や砂嵐に苦しんだ。暖房器具が全く備えられていなかったため、寒さは特に堪えた。1942年9月7日に胃がんを患っていた治郎はワランガ・ホスピタルに収容された。その後、9月27日にはハイデルベルク・ホスピタルに転送された³¹。治郎は9月8日には遺書をしたためていた。それは、負債を払い終えた後のすべての財産をハツに譲るというものであった³²。治郎はその後すぐにワランガ・ホスピタルに戻り、そこで1943年1月7日に死亡した³³。治郎の死体は検死解剖に付され、死亡診断書には死因は気管支肺炎と記録されている。1月9日に治郎はタツラ墓地に埋葬された。葬儀にはハツと抑留者仲間が参列した³⁴。悲しいことに、治郎が他界して間もなく、繁野がワランガ病院へ入院、治郎を追うように4ヶ月後他界した。治郎と繁野はタツラ収容所の墓地に埋葬されたが戦後1964年に、ニューサウスウェールズ州のカウラに新しく設けられた日本人戦争墓地に移された³⁵。

治郎は戦争ですべてを失った。村松の抑留書類の財産報告を見ると、村松の家財道具、ダーウィンやコサックにあったラガー（小型帆船）を含む他の資産と、4トンに及ぶ真珠貝、そして不

²⁷ 鎌田真弓「国防の最前線：ダーウィン空襲を追悼する」鎌田真弓編『日本とオーストラリアの太平洋戦争』お茶の水書房、2012、p.86。

²⁸ Nakashiba、p. 65。

²⁹ Nagata、p. 96。

³⁰ Nagata、p.102。

³¹ MP1103-1. DJ18118。

³² McArthur、この遺書は敵国人財産監査官書類に含まれている。

³³ 榎原しげ乃日記、p.27。

³⁴ 同上。

³⁵ 日本人カウラ戦争墓地のデータベースは、<https://www.cowrajapanesecemetery.org/> 村松の墓の位置は B-08-02 で、524 ある墓地のうち 193 までが民間人のものとなっている。

動産はすべて没収された。戦時中、抑留や疎開で空き家になっていた家屋は日本の爆撃で損害を受け、その後、家財や家具は駐屯軍オーストラリア兵の略奪に遭い、最終的に軍によって取り壊された³⁶。木曜島でも同じような略奪行為が起こった。

7. 戦後

戦後 1945 年の暮れにオーストラリア政府はすべての日本国民を本国に強制送還することに決定した。ただし、帰化した英国臣民などの特別の枠に入るものは除かれ、ハツはこの特別の枠内にあった。人生の殆どをオーストラリアで過ごした多くの高齢な日本国民は、この決定に対して異議を申し立てたにもかかわらず、オーストラリアにとどまることができなかった。強制送還された最初のグループはタツラからのもので、メルボルン港を発つ光栄丸に乗船するために、1946 年 2 月 21 日の早朝、彼らはタツラ収容所を後にした。光栄丸は当日 15 時 30 分に港を出た。第二のグループは大海丸で強制送還されたが、その船は 1946 年 3 月 2 日にシドニー港を出ている³⁷。第三の船宵月は、オーストラリアで「日本人」として拘束された台湾と韓国籍の民間人抑留者と戦争捕虜を引き揚げた³⁸。オーストラリアに留まることを許された抑留者たち 156 名（女性 25 名と児童 25 名を含む）は、1946 年の 9 月 26 日に第三収容所に全員移され、タツラ第四収容所は閉鎖された。

8. 忠誠心の確認

オーストラリア政府は女性 25 名と児童 25 名を含む 156 名を強制送還の対象外とし、最終的な治安局長代理のロランド・ブラウンによる面談が保留されていた。こうした面談は、治安を乱す恐れなくオーストラリア社会に抑留者を安全に釈放できるかどうかを審査するために行われた。面談を保留された者のうちの幾人かは自らの判断で日本に帰ることを選んだ³⁹。ダーウィンから来た村上家の息子たちの内の一人、ジョーゼフ村上は 1988 年に当時を回顧して次のように述べている。

日本に帰るべきかオーストラリアに留まるべきかという決断には、もう後戻りできないという切迫感があり、それは今では想像もできないものでした…… 確かに上級裁判官を主審とする所謂裁判所というものはありました。それはオーストラリア人が日本に行くことを思いとどまらせるようにしていたように思います。その理由はよくわかりませんが、真率な人間愛に基づいていたのかもしれない⁴⁰。

ハツもこの面談を受けた。ブラウンは彼女を以下のように描写している。

村松夫人は夫が収容所で死亡した。彼女の夫が帰化していたことから、彼女も英国臣民であ

³⁶ McKinlay, B., *Australia 1942: End of Innocence*, Sydney, Collins, 1985.p.81

³⁷ Nagata, pp. 199-200. 光栄丸は抑留者 2562 名とマーチソン戦争捕虜収容所から送られてきた戦争捕虜 400 名を運んだ。一方、大海丸は、準戦争捕虜（元民間人扱いから戦争捕虜扱いになった元真珠貝採取労働者）およそ 500 名を含む戦争捕虜 2691 名を運んだ。

³⁸ 宵月は抑留者 439 名を含む 1005 名の POW を運んだ。Nagata, p.203.

³⁹ A373, 1/505/48.

⁴⁰ 1988 年付けジョーゼフ村上からの書簡、Nagata, 210 頁。

ると主張している。彼女はまた十分な財産があり、現在の所、オーストラリア社会の安全を脅かす危険性があるとはまったく考えられない。彼女の釈放は速やかに容認されるべきである⁴¹。

ハツはオーストラリアに留まることを選んだ。彼女に対する拘留命令は1946年8月23日に解除された⁴²。ハツは望めば、1947年に最後のオーストラリアからの引き揚げ船、カニンバラ号で日本に帰ることができていたかもしれない。事実その船にはブラウンによって審査されたハツ以外の同じような日系人抑留者20名が乗っていた。

9. ハツ、収容所を出る

オーストラリアに居住が許された日系人152人は、収容所本部が彼らに住む所があることを確認するや否や、戦後のオーストラリア社会に開放されていった⁴³。日本によってダーウィンが爆撃されたため、戦後彼らはダーウィン以外の場所に居住するよう勧告された。ハツは1946年10月3日にパースへ釈放された10人の抑留者のうちの一人である⁴⁴。釈放された者たちの中には、ハツのダーウィンの友人、村上シゲノとその4人の息子たちも含まれていた。村上家はパースのカソリックの孤児院に住居を確保した。ハツはパースにとどまらず、家族の地所のあるコサックに向かった。ハツは、1952年3月15日、当時のコサックでの様子を治郎の弟三郎の娘のスミコ宛ての手紙で次のように伝えている。

戦争のため皆ひどい目にあいましたね…（中略）二年前コーセキ（コサック）へ帰り、驚きました。何もかも盗まれ、在るものは皆壊され、窓ガラス一枚残らず壊され、家の中は帳簿やら、書類、手紙破られ、踏みにじられ、足の踏み場もなく、調べもつかず、皆、焼き捨てました。ほんとうに見る影もなく、あばら家同然。コーセキも以前に変わり、家も皆で四軒あるのみ。住まいする人もなく、見知らぬガイジン二名と私が住むのみ。日用品は十日に一度、ローバンへ買いにゆかなければならず、まことに不自由なこと限りなく、ちょうど島流しにあっているような気持ちです。又、ダウワン（ダーウィン）の家も船も、皆爆撃されて、何一品残らず、失くなりました。残るは私が一人、只今は、はした布一寸も無く、思はば、主人のありて、日本思ひ出され、涙もよほすことしばしば。日本人のかたも、ほとんど返され、残るはわずか、それも近くに無く、頼る人も無し。お話しする方も無く、寂しく暮らしております。もしも病気になるましたら、そのときが思いやられ、日本へ帰りたくも、ただ今は、それもできず、はやく平和条約が出来ねば、困ります⁴⁵。

サンフランシスコ平和条約は1951年9月8日に調印され、翌年の4月28日発効された。ハツが最終的にコサックを去ったのは1957年になってからであった。日本に戻り、娘のマリエと住むためであった。そして、ハツは、西オーストラリアに7670ポンドの資産を残して、横浜で

⁴¹ A 313, 1/505/48.

⁴² A313, 11505.

⁴³ Nagata, p.272.

⁴⁴ タツラ収容所日記、AWM52,8/7/43.

⁴⁵ ハツの手紙、木下家保管。

1959年に世を去った⁴⁶。

10. 終わりに

太平洋戦争にまつわる多くの悲劇の中で、村松治郎の一生はその中の一つにすぎないのかもしれない。しかしながら、祖国から遠く離れた土地でその生涯をかけて築こうとしたものの全き喪失という物語に、私は心を動かされないではいられない。治郎は多大なる努力と忍耐を払って、オーストラリアと日本の二つの社会と文化の間を容易に移動できるオーストラリア系日本人の雛形へと自身を変えていった。治郎は、不幸にも相互不信という関係性を持ってしまった日豪二つの国家の生きた架け橋であった。が、治郎が創り上げようとしたすべてのものは破壊された。オーストラリアの将来への職業上の、また個人的な投資、自分の所で働く労働者たちの保護監督、そしてまた、自分は忠誠なオーストラリア人であり良き日本人であるという信念、これらすべてが破壊されてしまったのである。検死によれば治郎は強制収容所で肺病によって死んだとのことであるが、収容所の知人たちは彼がガンであったと証言している。治郎は、実際には深い失意のあまり死に至ったのではないか、と考えるのもあながち感傷的ではなかろう。彼が心を許した友、繁野が後を追うように亡くなったという事実も何か痛切に訴えかけるものを持っている。ここそが歴史と実際の生活が交わるころであろう。また、こう考えるのは単なる自己満足であるように映るかもしれないが、悲劇そのものがこれを実証している。村松治郎は彼自身に何の負い目もないまま打ちのめされた者として死この世を去った。そしてのこされたハツはこれらすべての残忍性を嘆きながら残された日々を過ごさなければならなかったのである。

⁴⁶ Sissons, Australian Dictionary of Biography, Muramats, Jiro(1878–1943).

Jiro Muramats (1878-1943) :
A Japanese Businessman in Australia

List of Contributors

- | | |
|--------------------|---|
| Mayumi Kamada | Nagoya University of Commerce and Business
Faculty of International Studies
Professor |
| Maxine McArthur | Australian National University
Department of Political and Social Change
Research Service Officer |
| Keiko Tamura | Australian National University
College of Asia and the Pacific
Honorary Senior Research Fellow |
| Hiroyuki Matsumoto | Nara Women's University
Professor Emeritus |
| Yuichi Murakami | Fukushima University
Faculty of Administration & Social Sciences
Professor |
| Yuriko Nagata | The University of Queensland
School of Languages and Cultures
Honorary Senior Researcher |

Table of Contents

Introduction	• • • • • M. Kamada	95
Chapter 1	Two Homes: Jiro Muramats and his family	• • • M. Kamada H. Matsumoto 104
Chapter 2	“All the rights, capacities and privileges...”: Jiro Muramats’s story as told by Material at the National Archives of Australia	• • • M. McArthur 123
Chapter 3	Jiro Muramats and his Cossack	• • • K. Tamura 147
Chapter 4	Home Visit in 1920: Jiro Muramats’s life and his character	• • H. Matsumoto 170
Chapter 5	Jiro Muramats and the Pearlring Industry	• • • Y. Murakami 187
Chapter 6	Wartime Internment and Jiro Muramats	• • • Y. Nagata 200
References	• • • • •	209
List of Archival Materials	• • • • •	212
Postscript	• • • • •	214



Introduction

Mayumi Kamada

1. Starting the 'Jiro MURAMATS project'

The idea of undertaking research on Jiro Muramats took form when Keiko Tamura, Yuji Murakami and myself visited the town of Cossack in 2017. At the time, our research group, as well as Yuriko Nagata and Hiroyuki Matsumoto, were preparing for the publication of a reprint of a sketchbook and memoirs of Kenji Fujita, a Japanese pearl diver employed by Jiro Muramats.¹ The sketchbook contains illustrations depicting the overall layout of the town of Cossack in the 1930s as well as of the 'Muramats Store' and 'Muramats residence', accompanied by the following description: 'It is said that the town was very prosperous in the old days, but when we went there, there was one liquor shop, Muramats's store, about 15 houses lived in by whites and four or five houses occupied by Japanese'. We had heard that Cossack had been completely abandoned in the 1950s, but we decided to visit the town anyway in order to compare its current features with those in the sketches.

Despite the image we had of Cossack as a ghost town, it had in fact been restored as a historical town of Western Australia with many historical interpretive boards in place, and was a popular tourist destination for middle aged and senior travelers with camping cars. We noted that the descriptions of Cossack on the interpretive boards were focused mainly on its early history, including the relations between the settlers and indigenous people, and covered the history of the town up until the 1890s when the development of Cossack reached its peak. There was hardly any mention of its history between the 1920s and the 1930s, or anything about the Japanese who worked there. Furthermore, a photograph of the gravestone of Sakutaro Muramatsu (died 13 February 1898), the father of Jiro, in the Japanese cemetery was displayed in the Cossack Museum, but there was no description about his business. Nor was there any mention of Jiro Muramats who was the main contributor to the Cossack economy in later years.

A few copies of Fujita's sketches that we had brought attracted the interest of the people who were in charge of the historical restoration of Cossack. This indicated to us that

¹ The reprint was published in 2018 with commentaries, with Matsumoto as a main editor, and the hand-written memos on the sketches were translated into English. 松本博之・鎌田真弓・田村恵子・村上雄一・ゾラン＝アレクシッチ編集・翻刻 (2018) 『藤田健児スケッチブック：西豪州・コサック追想 (大正一四年～昭和一三年)』 (Kenji Fujita's Sketchbook: Memories of Cossack, Western Australia (1925-1938))、日本学術振興会科学研究費基盤研究 (B) 「隣接国家の「辺境」から見る海境一帯北部海域の領域化と境域のダイナミズム」 (研究代表者：鎌田真弓 課題番号：17H02241)。

further research on Cossack history was needed, and we were encouraged to begin an investigation into Muramats's business there.

Jiro Muramats arrived in Australia at the age of 15. He was later naturalised as a British subject, and spent the rest of his life in Australia. Jiro succeeded to and expanded Sakutarō's store, and also became involved in the pearling industry. He was the only Japanese who owned pearling boats in Australia, and he based his pearling business in Cossack and Darwin. However, details concerning his life and businesses are not well known. The entry on Jiro Muramats by D.C.S. Sissons² in the *Australian Dictionary of Biography* provides an informative portrait of the man, and there are a few publications including ones by P. Oliver³ and N. Jones,⁴ which briefly mention Muramats.

While the fortunes of Cossack were in decline following the completion of a new jetty at Point Samson in 1904, the store and the pearling industry run by J & T Muramats was almost the sole commercial activity in Cossack. In 1929, J & T Muramats transferred its main office to Darwin. Jiro and his wife Hatsu also moved to Darwin, but as Fujita wrote in his memoir, Muramats continued to manage the store and pearling business in Cossack. Fujita also moved to Darwin with Muramats' fleet, but he went back to Cossack of his own free will. He commented favourably about Jiro in his memoir.⁵

After the outbreak of the Pacific War, all Japanese nationals and those of Japanese descent living in Australia were detained in internment camps. Jiro and Hatsu, who were British subjects, were also interned, and Jiro died in one of the camps on 7 January 1943. Hatsu was released from the camp after the war and went back to Cossack alone.

As mentioned above, Jiro's life in Australia has not been fully explored in the existing literature. For example, there is no explanation as to why Sakutarō and Jiro decided to settle in Cossack, or how Jiro expanded the business, including his pearling operation. Nor are there any details concerning how Jiro's wife, Hatsu, and his only daughter, Haru, spent their lives in Cossack or in Japan. Therefore, we decided to commence a 'mini-project' on Jiro Muramats, and to closely examine the historical records held by both Australian and Japanese public records offices, in order to create a comprehensive portrait of Jiro Muramats from various perspectives.

² D.C.S. Sissons, *Muramats, Jiro (1878-1943)*, *Australian Dictionary of Biography* (<http://adb.anu.edu.au/biography/muramats-jiro-7689>).

³ Pam Oliver (2006) *Empty North: the Japanese presence and Australian reactions 1860s to 1942*, Darwin: Charles Darwin University.

⁴ Noreen Jones (2002) *Number 2 Home : A story of Japanese Pioneers in Australia*, North Fremantle: Fremantle Arts Centre Press.

⁵ 松本 *et.al.* eds, *op.cit.*

2. Collecting Historical Materials

2-1. In Australia

As scholars in Australian Studies, we appreciate the efforts of archives and libraries in Australia to collect and preserve historical materials and make them publically accessible. Moreover, advancements in digital technology and the Internet have made it much easier for us to search for and access such materials. As other chapters in this monograph will reveal, many documents related to Jiro Muramats have been preserved in the archives and libraries in Australia, despite the fact that both the Muramats's residence and store in Cossack were in an advanced state of ruin and their house in Darwin was destroyed by bombing during the Pacific War. We were surprised to find that even a few order records of Muramats's store were preserved in the libraries. The staff of all the institutions in Australia responded sincerely to our enquiries and requests. Both the archivist and the librarian of Xavier College were also very supportive in searching for records related to the young Jiro. Their approach to historical materials must be underpinned by the traditions of the college which has an appreciation for its academic heritage. Such sincere attitudes towards preserving past records and opening them up to the general public, which are apparent in Australia, encouraged our project team, and resulted in unexpected developments in our research.

We began by searching public records relating to Jiro, including those held by the National Archives of Australia, the State Records Office of Western Australia, the State Library of Western Australia, and the Karratha City Library. The materials obtained were shared among the research group, and each of us analysed them in accordance with our own research interests.

The difficulties in searching public records in Australia are: 1) State jurisdictions are quite broad. In particular, land and water rights are administered under state laws, and therefore, documents related to these matters are held by the state archives; 2) All administrative documents before Federation in 1901 are held by the archives of each state which succeeded the colony; 3) The national archives has state branches, so documents related to issues involving particular states are often held only by the local branches.

Regarding this project, the public institutions mentioned below hold the following materials:

- The National Archives of Australia holds documents related to matters under the jurisdiction of the federal government. Examples include immigration records (including those granting an exemption from taking the dictation test for Jiro, Hatsu,

Haru, Saburo, and Aya, as well as documents related to the entry of indentured labourers into Australia and matters regarding their employment), export and customs procedures, external affairs, fisheries in the high seas, federal elections, Jiro's business in Darwin, and his internment during the war. We were unable to find immigration records for Jiro, Hatsu, Sakutaro, and Tsunetaro regarding their entry into Australia prior to Federation.

- The State Records Office of Western Australia has records related to the colony of Western Australia prior to and following Federation, as well as administrative documents of the state, including those regarding citizenship, pearling licences, exporting of pearl-shells, matters related to inheritance, and voting rights in the state.
- The State Library of Western Australia holds materials apart from administrative documents, mainly invoices and order records of the J & T Muramats company. It must be noted that the library is in possession of Jiro's 'diary', a very valuable document, which is analysed in detail in the following chapters of this monograph.
- The Karratha City Library also has in its collection, materials related to Jiro Muramats, such as order records, letters of enquiry from clients, rate books of Cossack, as well as photos of Hatsu and a watercolour of the Muramats residence.

In order to investigate Jiro's pearling business, we needed to examine records held by various institutions as follows.

- Applications for pearling licences in Cossack, which allowed for the purchase and operation of pearling boats, are held at the State Records Office of Western Australia because pearling operations in the territorial waters are regulated under state law.
- Records related to the employment of foreign crews on pearling boats are held at the National Archives, because immigration is under the jurisdiction of the federal government.
- Documents regarding the exporting of pearl shells from Cossack are housed at the State Records Office of Western Australia. Because the state authorities paid a portion in advance for the shells, this generated an exchange of documents between Muramats and the state government authorities regarding negotiations concerning the price of pearl shells, the final amount of sales, the costs for storing shells at the Customs storage in Cossack and at the port in Fremantle, exporting procedures of pearl-shells, and arrangements for providing ships to export the shells.
- With respect to the pearling operation in Darwin, the National Archives holds records of Muramats's pearling licences and employment permits of the crew, because the Northern Territory was governed by the federal government at the time.

Due to the digitisation of materials and their publication on websites, we can search and access them without visiting the actual sites, but it does not necessarily ensure that we

obtained all of the relevant documents that are accessible to the public. Although we attempted to collect as much of the publically available materials related to Jiro Muramats as possible, it is likely that some records were not discovered. The archival materials that we examined are listed at the end of this monograph.

Furthermore, in Australia, some historical materials are digitised and published on websites. For example, the State Library of Western Australia digitised the Post Office Directories of Western Australia since 1893 and published them on its website. Japanese names can be searched by region, such as Broome and Cossack. Using the National Library of Australia's search engine, *Trove*, on its website, one is able to search for digitised articles in both national and local newspapers. We found articles about awards received by Jiro at St Xavier College, the departures of Jiro or Haru from the ports in Australia, and even newspaper advertisements for J & T Muramats.

We were very surprised that Xavier College had an archive with a full-time archivist. As Tamura notes in Chapter 3, the archive not only holds enrollment records and the College Fee Ledger, but they have also digitised the entire run of the College Newsletter, and made them fully accessible to the public.

With the volume of publically accessible materials in Australia which we were able to access in addition to the materials found in Japan, the joint research, which began as a 'mini-project' in the winter of 2017, has grown to something more than what we had expected.

2-2. Newly found materials in Japan

The reason why there has been so little research done on Jiro Muramats is, perhaps, the fact that there were so few records related to him in Japan, compared to the large volume of records held in Australia. We were able to examine a small number of records in the Japan Center for Asian Historical Records, the National Archives of Japan, and in the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs. It is noteworthy that the National Library of Australia holds administrative documents that are not housed in the National Archives in Japan.

As mentioned earlier, the only study focused on Jiro Muramats is Sisson's article entitled *Muramats, Jiro* in the *Australian Dictionary of Biography*. The draft manuscripts of the article are held in the Australian National University Archives.⁶ It is thought that the materials in the National Library of Australia⁷ were acquired by Sissons when he

⁶ Australian National University Archives: ANUA 312-6972, Australian Dictionary of Biography subject files, 'MURAMATS, Jiro'.

⁷ NLA: mfm O 2303 formerly at mfm G 16, 159-16,180, National Library of Australia (hereafter

undertook research at the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs in Japan. The microfilm sets of this material had not been catalogued. But the librarian located them in the library's storage facility. Professor Sissons interviewed Haru, Jiro's daughter, in Japan, but he mentioned little about her in his manuscripts.

When we commenced the projects, we had a several questions: 1) Why did Sakutaro leave for Cossack? 2) Why was Jiro keen to stay in Cossack, despite the fact that the main pearling bases were on Thursday Island, Broome, and later Darwin? 3) Where was Haru raised when she was sent back to Japan at the age of 6? And lastly, 4) what kind of person was Jiro?

None of Jiro's personal letters have been found, and the only record, apart from documents related to his business in the various archives and libraries, which gives an insight into Jiro's personality is his handwritten 'diary' [notebook] housed in the State Library of Western Australia.⁸ The later pages of the 'diary' seem to be memos which Jiro wrote when he travelled back to Japan in 1920, and these are examined in detail in Chapter 4. The chronological record of his activities between 1891 and 1920 appearing in the middle section of the 'diary' seems to have been rewritten in 1920. This conclusion was reached based upon the fact that the colour of ink used and the style of writing in the chronological record are the same. It must be the same 'diary' or notebook that Sissons referred to in his manuscripts as the one once held by a Father Stephenson of Xavier College. It is not known how Fr. Stephenson obtained this notebook from Jiro, nor how it came into the possession of the State Library of Western Australia. When we commenced our research, we had very few clues concerning Jiro's background in Japan, except those gleaned from the memos in the 'diary' and from the records of his brother Saburo and Saburo's wife, Aya in the National Archives of Australia.

It was very fortunate for us that we could meet the relations of Jiro and his family in Japan. Initially, we met Ms Yasuko Kinoshita, a grand-daughter of Saburo. After examining photos, a family tree of the Muramatsu Family, Saburo's passports, and letters from Hatsu, which were kept by the Kinoshita Family, we began to get a sense of what Jiro was like as a person. Many of the photos taken in Kobe, Cossack and Darwin show not only the views of those places, but also gives us a glimpse of the family life of Jiro and Saburo. A photo of Jiro and Hatsu in front of their house in Darwin, in particular, is the most memorable because it represents their life in Australia.

Ms Kinoshita's recollections enabled us to learn the whereabouts of some descendants of

NLA).

⁸ State Library of Western Australia: ACC 3700A.

Haru in Yokohama. We were thus able to interview Ms Toshiko Nakayama, the wife of Mr Shingo Imatomi, a son of Haru (Haru Imatomi), in October 2019, which gave us the opportunity to examine a photo of Haru, taken sometime around 1927 when she was approximately 14 years of age, as well as a copy of the Muramatsu family register. Since the photo was taken at the Tanabe Photo Studio in Fujieda, we concluded that Haru was raised by the Muramatsu family in Fujieda. We contacted Fujieda Nishi High School (formerly Fujieda Women's High School) and confirmed that Haru was a graduate of the school. The Imatomi family also has in its possession three account books dating from 1901 that must have been brought back by Hatsu from Australia as a memento of Jiro. We have not yet examined them because we are in the final stages of writing up our research results, so a detailed analysis of the account books is a task left for the future.

We also learned from the records in the hands of Ms Kinoshita that the Muramatsu family temple is Futoin in Fujieda. Based on this information, we were able to locate and meet the relations of Jiro and Sakutaro there. Sakutaro's home was located on the old Tokaido road, and we were able to find a few of the store names mentioned in Jiro's 'diary'. Sakutaro ran a business based in Kobe before he left for Australia, but we believe Jiro grew up in Fujieda until his departure for Australia. Jiro's 'diary', which contains detailed information about to whom he delivered gifts when he went back to Fujieda in 1920, indicates his attachment to the people in Fujieda.

We were unable to discover when Jiro was baptised in the Catholic church. The Muramatsu families both in Kobe and in Fujieda belonged to the Soto School of Buddhism, and the gravestone of Sakutaro in Cossack is not a Christian one. But both Jiro and Haru were recorded as being Catholic in the documents filed when they were interned. We enquired at the Fujieda Catholic Church about the possibility of Jiro's baptism, but the church's records only went as far back as 1911. We then assumed that Jiro was baptised while he was a student at St. Xavier College, but the archivist of the college found no record of his baptism at any of the nearby Catholic churches.

2-3. 'Jiro' in Japanese writing, and 'Muramats' in English

The first problem we encountered during our research was how to write 'Jiro' in *kanji* (Japanese characters). We first thought it would be written as '次郎' as he was the second son of the family, and later that was confirmed by the official family register in the possession of the Imatomi Family. However, Jiro himself signed his name as '治郎' in a draft application for a passport in the 'diary'. It was also written as '治郎' on the family tree of the Muramatsu Family kept by the Kinoshitas. Also when Saburo made enquiries about Jiro in February 1943 to the POW Information Bureau of the Army

Ministry of Japan, he wrote his name with the *kanji* characters ‘治郎’.⁹ Moreover, on the back of the photos kept by the Kinoshitas and the Imatomis, Jiro also wrote his name as ‘治郎’. Obviously Jiro himself preferred the characters ‘治郎’ to ‘次郎’. As a point of pride in being a first-class businessman, and to be considered a gentleman, perhaps Jiro did not want to use the *kanji* ‘次’, meaning ‘second’, in his name. We decided, therefore, to use the characters ‘治郎’ for his name in *kanji* in this monograph, in accordance with Jiro’s preference.

Another problem that arose concerned the romanised spelling of Jiro’s family name. He always signed his name ‘Muramats’ instead of ‘Muramatsu,’ the latter being the usual romanised spelling of this name. Also, the names engraved on the headstone of Hatsu’s grave, reads ‘JIRO MURAMATS’ with ‘HATSU MURAMATS.’ Therefore, in this monograph, we use ‘Muramats’ for Jiro and Hatsu’s family name. For Saburo and others, ‘Muramatsu’ is used as this conforms to the way Saburo signed his name.

3. Structure of this Monograph

We shared all of the acquired materials amongst the members of the research group, and examined them individually according to our research interests. As a progress report of the research grant,¹⁰ this monograph is a collection of individual papers. Therefore, there were no editorial changes made to the contents of each paper, nor any attempt to eliminate any overlapping arguments among the chapters.

Chapter 2 was contributed by McArthur, who examined materials held by the National Archives of Australia. Her paper, therefore, is based solely on those resources. Kamada and Masumoto explored the existing materials related to Jiro Muramats, in particular those found in Japan.

We have not yet been able to determine the reasons why Sakutaro left for Australia. We also examined in detail the documents held in the State Records Office of Western Australia, the National Archives of Australia, the National Library of Australia and the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs, as well as materials in the possession of the Kinoshita and Imatomi families, in order to reveal the activities of Jiro and his family. It is difficult for researchers who have not had the proper training to read letters and administrative documents written in the cursive style of the Meiji and

⁹ Japan Center for Asian Historical Records, National Archives of Japan, B2032691400.

¹⁰ Grants-in-Aid for Scientific Research (B) ‘Dynamism of the Maritime Frontier: Territorialisation of Australia’s northern waters and subsistence tactics in the border regions (隣接国家の「辺境」から見る海境—豪北部海域の領域化と境域のダイナミズム)’ (Principal Investigator: Mayumi Kamada, Grant Number: 17H02241)。

Taisho periods. This may be another reason why there has been so little focus on such materials by Australian scholars. The 'diary,' written by Jiro in 1920 is a very valuable document, and Matsumoto closely examined it in order to unveil the private aspects of Jiro's life.

Jiro's activities in Cossack after his arrival in Australia were analysed by Tamura. She investigated the records held by Xavier College, the State Library of Western Australia, the Karratha City Library, as well as the Post Office Directories of Western Australia. Murakami, who has been studying the White Australia Policy, looked into Jiro's pearling business under that policy. Nagata, who is a leading scholar on the subject of the internment of Japanese and those of Japanese descent during WWII, reveals the internment process of Jiro and Hatsu, and their lives in the camp until Hatsu's release. However, it proved to be difficult to uncover details concerning their lives in the camp, because Jiro died from stomach cancer¹¹ less than two years after his internment.¹²

This monograph contains articles written in both Japanese and English, because we believe that the detailed examination of the materials, which we hope covers the existing materials as much as possible, presented in both languages would make a greater contribution to both Japanese and Australian academia. The materials we acquired and examined are listed at the end of this monograph. There are materials, however, such as the account books of J & T Muramats, that have not yet been analysed. We will be continuing our investigations into these matters in the future. Finally, we hope this study will contribute to the development of further research both in Japan and Australia.

¹¹ The death certificate of Jiro, which must be brought back by Hatsu and currently in the possession of the Imatomi family, indicates that he died from Broncho-pneumonia due to asthenia from cancer of the stomach.

¹² Our research group also published a reprint with commentaries '榊原しげ乃タチューラ収容所日記 (Diary of Shigeno Sakakibara at the Tatura internment camp)'. The death and the funeral of Jiro was mentioned in the diary, but no details were given.

Chapter 1

Two Homes: Jiro Muramats and his family

Mayumi Kamada · Hiroyuki Matsumoto

1. Introduction

We have copies of three letters from Jiro's wife Hatsu sent to her niece Sumiko in Japan in 1952. The letters are in the possession of her relatives in Japan.¹ In the letters, Hatsu describes the loneliness and difficulties of living in Cossack, and she longed to return to Japan. Hatsu wrote that there were only four houses in Cossack, and two *gaijin* (by 'foreigner,' she meant 'whites') and her were the only residents. They had lost their home as well as ships in Darwin, the house in Cossack had been ransacked, and now she had to go to Roebourne every 10 days for grocery shopping. She felt as though she had been exiled to an island. Hatsu was literally the last resident of Cossack.

Pearling was the main economic activity in Australia's northern waters from the end of the 19th century to the mid-20th century, and was sustained by Japanese indentured labourers. Jiro Muramats, a naturalised British subject, was the only Japanese who operated a pearling fleet.

Jiro went to Cossack when he was 15 years old, and died at the age of 64 in the Tatura Internment Camp during the Pacific War. Records indicate that he went back to Japan twice while he lived in Australia. Jiro devoted himself to the success of his business in Australia, but his feelings for Japan and his commitment to his family there never ceased. Jiro sent for his younger brother Saburo to come to Cossack. He sent his daughter Marie-Haru back to Japan for her schooling. And when he went back to Japan temporarily in 1920, he brought gifts for the neighbours as well as for his relatives in his hometown.

This chapter traces the lives of Jiro and his family by examining documents and historical records we acquired, in an attempt to present a profile of Jiro who lived his life in two homes, Australia and Japan.

2. Arrival of Sakutaro Muramatsu in Australia

Jiro's father, Sakutaro, left for Australia in 1888,² and arrived in the Colony of Western

¹ These letters are currently in the possession of the Kinoshita family.

² Noreen Jones (2002) *Number 2 Home: A Story of Japanese Pioneers in Australia*, Fremantle, W.A.: Fremantle Arts Centre Press, p. 27. The citation was simply to a 'Database,' so we have not yet been able to confirm this reference.

Australia in 1890.³ He opened a store in Cossack in 1891.⁴ Sakutaro was from Mashizu, Fujieda-cho, Shida-gun, Shizuoka.⁵ He died from hepatitis on 13 February 1898 at the age of 53 in a hospital in Roebourne,⁶ and was buried in Cossack. He had five children, three boys and two girls, with his wife, Sada; Tsunetaro (born 1869), Jiro (born 1878), Saburo (born 1884), Uta⁷ (born 1887) and Yasu (born 1888).

The reasons why Sakutaro left for Australia are unknown. The only records we found that mentioned his name were a 'petition' and some documents related to it. The petition claimed that the indentured labourers from Japan were in a wretched condition at Thursday Island.⁸ The related documents showed that Sakutaro was a mediator in Kobe for the Japanese workers.

How the 'petition' managed to be preserved as a public document is a rather complex story. On 7 April 1887, an article entitled 'Troubles of Japanese Indentured Labourers' was published in the *Choya Shinbun*. It reported that the Japanese labourers on Thursday Island, who came from the southern region of Wakayama Prefecture and were mediated by a trading house in Kobe, were in great distress. The working conditions in the pearling industry were very harsh. They were not provided with adequate food rations, and remittances to their families, as promised in the contract signed with the trading house, were not sent. Their families were asking the British government to bring the workers home. In response to this article, the Ministry of Foreign Affairs ordered the governor of Hyogo Prefecture to investigate the matter. According to the responses of personnel attached to the governor's office, as well as the text of the petition, forty-nine workers left Kobe for Australia on March 1884. They were introduced to an agent, Fearon, Low & Co., located in the No. 108 Building in the foreign settlement in Kobe, by Chobe Takeda and Sakutaro Muramatsu.

The article was written by a reporter for the *Choya Shinbun*, Sukezo Mitani, who learned

³ D.C.S. Sissons (manuscript), Australian National University Archives: ANUA 312-6972, Australian Dictionary of Biography subject files, 'MURAMATSU, Jiro'.

⁴ D.C.S. Sissons, *Muramatsu Jiro (1878-1943)*, in *Australian Dictionary of Biography* (<http://adb.anu.edu.au/biography/Muramatsu-jiro-7689>), accessed 1 August 2019.

⁵ The address was written on the family tree and the passports of Saburo owned by the Kinoshita family. Before his visit to Australia, Sakutaro lived and ran a business in Kobe.

⁶ 'Certified Copy of Register of Death' (in the Kinoshita family's possession). It is stated on this certificate that Sakutaro had been in Western Australia for eight years. The gravestone in Cossack, is engraved with a death date of 12 February Meiji 31 (1898). Sakutaro was born in October 1846, and his death certificate records that he died at the age of 51. The age of 53, that is written on his gravestone is the age according to the traditional Japanese system.

⁷ According to the official family register, her name was 'Utaji', but we use 'Uta' according to the notation of herself and Jiro.

⁸ 「英国人ジョン・ミラー英領濠州地方への真珠貝漁業の為日本潜水夫雇用一件 自明治十六年三月至明治二十年九月」 National Library of Australia (hereafter NLA): mfm O 2303 / 5: 清水昭 (1991) 『紀南移民資料2濠州への採貝出稼ぎと佐藤虎次郎—アラフラ海への進出と紀南の人々』、pp.17-18.

about the labourers' situation from Tsuruzo Hirayama in Kobe. Hirayama was told the story by a man who had heard about it from Yoshizo Naoi. Naoi was on his way back to Japan from Thursday Island, and this man and Naoi happened to be aboard the same ship, which departed from Hong Kong. Later, the man introduced Naoi to Hirayama to tell the story. Hirayama was very angry when he heard about this situation, and wrote the 'petition' with the consent of Naoi. Mitani's article was based on hearsay from Hirayama, and he admitted, in response to an enquiry by the Hyogo prefectural governor, that there were some errors in the article.⁹

The 'petition,'¹⁰ which was never made public, blamed Chobe Takeda and Sakutaro Muramatsu, but there was no evidence to justify this.¹¹ It was stated in the response from the Hyogo governor to the Ministry of Foreign Affairs, that Fearon, Low & Co., who was trying to protect themselves, reported that the local situation was unclear, and furthermore, that Takeda and Muramatsu were subsidising the families who had not received remittances. However, there is no doubt that many indentured Japanese workers faced difficulties in Thursday Island. The Japanese Honorary Consul to Victoria, A. Marks, reported to the Ministry of Foreign Affairs that 1) they had not been well informed about nature of the job before leaving Japan, 2) the actual conditions regarding food provision and remittances differed from the contracts, and 3) they had been treated inhumanely by some employers.¹²

Based to these records, we can conclude that Sakutaro had some relations with Australia in the 1880s. But why Sakutaro decided to go to Australia is not clear. It is also unclear as to why he chose to settle in Cossack and open a store there. However, it is not surprising that Sakutaro found a business chance in Cossack at the time because it was at the peak of its development. There had already been a few Japanese residents in Cossack prior to Sakutaro settling there in 1891. And around the same time as his arrival, many Japanese, such as women from Nagasaki (or women who departed from the port of Nagasaki), gardeners, laundry men and shopkeepers also settled there.¹³

The Japanese population of Cossack increased in the 1880s. The Cossack Japanese Association¹⁴ was founded in October 1897, and Sakutaro was elected as its first chief

⁹ *Ibid.*

¹⁰ The 'petition' kept in the collection of the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan was a duplicate of the 'petition' submitted by Tsuruzo Hirayama. Yoshizo Naoi did not submit the 'petition' written by Hirayama to the governor of Hyogo prefecture, the Ministry of Foreign Affairs, or to the press.

¹¹ 「英国人ジョン・ミラー英領濠州地方への真珠貝漁業の為日本潜水夫雇用一件」 *op. cit.*

¹² *Ibid.*

¹³ Anne Atkinson (1988), *Asian Immigrants to Western Australia, 1829-1901*, Nedland, W.A.: University of Western Australia Press.

¹⁴ In Japan, Cossack was called *Kooseki* maybe because of the *kanji* used to write 'Cossack (呵哨)'.

executive and treasurer. The Association also had a branch in Roebourne. There were eight executives including Kozo Nishioka, Shingoro Tokumaru, Hatsuzo Murata and Sakutaro Muramatsu. According to its constitution, the objectives of the association were to provide assistance to local Japanese who were ill or victims of a disaster or accident, and to give financial assistance to bereaved families for the cost of burials. When the association initiated the repairment of the Japanese cemetery, more than 120 local Japanese donated, including the branch of Muramats Store, Nishioka Store, Cossack Laundry, and the Cossack Fish Shop. Among those on the list, 25 were women. It shows that Cossack had a Japanese community of considerable size.¹⁵ The repairment of the cemetery was done immediately after the death of Sakutaro, which was an indication of his status in the community. The gravestone of Sakutaro is still the most prominent and impressive in the Japanese cemetery in Cossack.

3. Arrival of Tsunetaro and Jiro

Jiro Muramats was born on 6 September 1878. It seems he lived in Fujieda, the hometown of his father Sakutaro, until he left for Australia in 1893. Jiro went back and forth between Fujieda and Kobe. According to his 'diary'¹⁶ written around 1920, Jiro left Kobe at the age of 15 with Sakutaro on a French mail boat, the *Caledonia*, on 7 November 1893. They arrived in Broome on 10 December via Singapore aboard the steamship *Saladin*, with Sugiura, and Seikichi Yano. Jiro stayed in Broome for five months, and eventually moved to Cossack on 6 April 1894. His father, Sakutaro, travelled often between Cossack and Kobe (for example, he returned to Kobe in July 1893, June 1894, and February 1895), and Sakutaro left for Japan in June 1894, two months after Jiro's arrival in Cossack, and came back to Cossack in December 1894.¹⁷

There were only a few records related to Jiro's older brother Tsunetaro. According to Jiro's 'diary',¹⁸ Tsunetaro left Kobe on 7 May 1893, six months before Jiro and Sakutaro,

¹⁵ 「在外各地ニ於ケル邦人居留民会、組織ノ会則並其設立ニ関スル法律的關係取調一件 明治四十二年」 NLA: mfm O 2303 / 5.

¹⁶ The chronological record was written in the 'diary' [notebook]. As examined in Chapter 4, the detailed memos in the 'diary' include: lists of gifts he brought and their recipients, as well as farewell gifts Jiro received and from whom; a draft of the application for his passport; a mention of the number of his pearling luggers; a record of places he visited in Australia and the length of those visits before 1920; a drawing of and information about a building in Kobe. A six-page chronological record between 1891 and 1899 is in the middle of the notebook. But almost nothing is written over a span of 10 pages of the diary corresponding to the years between 1900 and 1920. One of the entries for 1920 reads: 'April 20 Left Cossack for Japan, arrived Kobe May 29.' The final entry reads: 'Nov 11 Left Kobe', 'Dec 13 arrived Cossack'. The chronological record was written with the same colour of ink. Therefore, we could conclude that Jiro re-wrote his recollections record about past events during his stay in Australia up to 1920, while travelling to Japan. (State Library of Western Australia (hereafter SLWA) : ACC 3700A)

¹⁷ SLWA: ACC 3700A.

¹⁸ *Ibid.*

and he stayed in Broome until 23 March 1895 when he arrived in Cossack. When Sakutaro died in February 1898, Tsunetaro was in Japan. According to documents relating to the inheritance of Sakutaro's estate, Tsunetaro was a storekeeper in Broome.¹⁹ The list of contributors to the repairment of Cossack's Japanese cemetery mentioned above included 'Muramats Branch', which indicates that Tsunetaro might have been running the head office of the Muramats Store in Broome.²⁰ With the development of fishing grounds in the vicinity of King Sound Bay and Eighty-Mile, it is not surprising that Sakutaro was expanding his business in Broome, which had become the main base for the pearling industry.

Tsunetaro was in Japan when his father Sakutaro passed away, and he traveled to Cossack in November 1898, perhaps in order to deal with the procedures for inheritance.²¹ Tsunetaro was a chief executive and treasurer of the Cossack Japanese Association from the second term (July – December 1898) to the fifth term (January – June 1900). During this period, Jiro completed the necessary procedures in order to inherit Sakutaro's estate. After Jiro was naturalised in the Colony of Victoria, he traveled back to Japan in August 1899.²² It is likely that Tsunetaro left for Japan after making sure of Jiro's succession to their father's business, and the establishment of J & T Muramats. Jiro became the sixth chief executive and treasurer of the Cossack Japanese Association (July 1900 – December).²³ Considering the Japanese custom at the time, Tsunetaro, as the eldest son, had to take on the responsibility of becoming 'head of the family', and to look after their mother as well. And he must have inherited Sakutaro's estate in Japan. According to the records of the Muramatsu Family, Tsunetaro married Hide, a Kobe-born woman, in 1902. They had six boys and one girl. He died in 1921. Because Sakutaro was the only son of the Muramatsu family in Fujieda, the second son of Tsunetaro was adopted by Sakutaro's youngest sister, Kou, who had taken over the branch of the Muramatsu family in Fujieda.²⁴

4. Jiro's Dream about Business and Father's Death

In April 1895, one year after his arrival in Cossack, Jiro enrolled in St Francis Xavier College at Kew in Melbourne, an elite school for boys in Australia at the time. He was 16 years old. As Tamura discusses in Chapter 3, Jiro was an outstanding student. He was awarded prizes in mathematics (geometry, algebra, and arithmetic), as well as in

¹⁹ State Records Office of Western Australia (hereafter SROWA): S59 cons3458 1898/044.

²⁰ We cannot deny the possibility that the 'Branch of Muramats Store' mentioned in the documents of the Cossack Japanese Associations was a typo, because the original documents were most likely hand written and later typeset by the Ministry of Foreign Affairs.

²¹ SROWA: S59 cons3458 1898/044.

²² SLWA: ACC 3700A.

²³ 「在外各地ニ於ケル邦人居留民会」 *op.cit.*, NLA: mfm O 2303 / 5.

²⁴ Family records held by the Kinoshita Family and the Imatomi Family.

writing when he was in the fourth grade in 1896;²⁵ and in 1898 he was again awarded prizes in mathematics and bookkeeping while a student in the sub-matriculation class. He also received the Signor Zelman's Prize for excellence in Music.²⁶

Such outstanding scholastic performance in just his first three years in Australia attests to his talent and efforts. Fr. Frank O'Keefe S. J. wrote that Jiro hardly knew any English when he enrolled, but that he made remarkable progress.²⁷ Jiro wrote in his 'diary', '19 July 1892 Finished *Reader*,' which indicates that he had studied English in Fujieda before he left for Australia.²⁸ He was probably initially surprised and confused to discover that the English he learned from studying his reading textbook was somewhat different from the everyday English he encountered in Australia. However, his diligent efforts and sociability enabled him to make exceptional progress in English. Furthermore, Jiro was a Catholic,²⁹ but we cannot determine when and where Jiro was baptised. His father, Sakutaro, was not a Christian, as is evident by looking at the form and style of his gravestone in Cossack, and the Muramatsu family graves in Kobe and Fujieda were Buddhist.

While a student at St Francis Xavier College, Jiro visited Commo, Sydney, and Wollongong during the summer holidays, and also made trips to Geelong, Ballarat, Burrumbeet, Beaufort, Ararat, Stawell, Nhill, and Adelaide in January 1898. He actively expanded his social circle among upper class Australians and Japanese. In Sydney he met the Consul General as well as businessmen from Kanematsu Corporation. He also played tennis and learned to play the piano,³⁰ in order to gain sufficient social skills.

We surmise that Jiro had dreamed of becoming be a prosperous international businessman by succeeding to his father's business, even before he left for Australia. According to his 'diary', Jiro did not spend much time with his father. But the five-month voyage from Kobe to Australia with his father provided an opportunity to talk about the business. Less than two months after their arrival at Cossack, Sakutaro left for Japan and was away for six months. When Jiro went to Melbourne to enroll in college in May 1895, Sakutaro was again in Japan; and while Jiro was a student at the college, it seems he did not go back to Cossack during the school holidays. Jiro, in fact, had not spent much time with his father after their arrival at Cossack in 1894. Rather, Jiro invested his time preparing for his future as a businessman after graduation. He

²⁵ *Advocate*, 19 Dec 1897.

²⁶ *Australian*, 11 Dec 1898.

²⁷ 'Australian Dictionary of Jesuit Biography' written by Fr. O'Keefe, Xavier College Archive.

²⁸ SLWA: ACC 3700A.

²⁹ National Archives of Australia (hereafter NAA): MP1103/2, DJ18118.

³⁰ SLWA: ACC 3700A.

studied bookkeeping, and actively sought to expand his personal connections while visiting the capital cities of the colonies, including Sydney, Adelaide, and Perth, as well as Melbourne. On 4 February 1898, he received a message about his father's illness and left Melbourne. He learned of his father's death while in Albany.

Jiro decided to discontinue his trip to Cossack and to stay in Perth, when he heard the news about his father's death, and initiated procedures for inheriting his father's estate at the Supreme Court of the colony of Western Australia. It was a bold decision for a young man of 18. The legal heirs of Sakutaro were his widow Sada and his five children, including Tsunetaro (27 years old), Jiro (19), Saburo (15), Uta (11) and Yasu (10). Among them, only Jiro was in Australia, but he was not yet 21 years of age, the legal age of adulthood. Therefore, the Supreme Court granted the letters of Administration of Sakutaro's estate, to the Western Australian Trustee Executor and Agency Company Limited until Sada or Tsunetaro could come to Australia, or when any of the other children reached the age of 21. The estate of the late Sakutaro was valued at £700.³¹

Because Sakutaro did not leave a will, the consent of all of the legal heirs was required in order for Jiro to inherit his father's estate. The deed of consent drawn up on 6 October 1898, presently held by the State Record Office of Western Australia, has the signatures and seals of Sada, Tsunetaro, Saburo, Uta, and Yasu. Sada, Saburo, Uta, and Yasu signed the deed on 6 October in the presence of the Acting British Vice-Consul in Kobe, and Tsunetaro signed it in the presence of a police constable in Cossack on 30 November 1898. There was no mention in Jiro's diary that he returned to Japan in 1898. In fact, he went back to Kobe in 1899. Therefore, the document of consent must have been mailed to the British Consulate in Kobe to be signed by Sada, Uta and Yasu.³²

In the deed of consent, they agreed that:

- a. Tsunetaro had arrived in the Colony of Western Australia, but it being impossible to obtain bondsmen, and exacting of letters of Administration by him would be troublesome and expensive.
- b. Jiro was entitled to manage the estate.
- c. Jiro would pay within five years the sum of £200 to Sada, £70 each to Saburo, Uta and Yasu, and to pay Sada the sum of £50 per annum to cover her living expenses.³³

³¹ SROWA: S59 cons3458 1898/044.

³² *Ibid.*

³³ We cannot know in the end how much Jiro sent to his family in Kobe, because they had transferred Sakutaro's estate in its entirety to Jiro. However, if Jiro sent £50 per annum, it would be equivalent to approximately ¥500 (the exchange rate at the time was £1= ¥10). Considering that the monthly salary of a national university graduate at the time was around ¥50, his family in Kobe could maintain a higher standard of living than a typical middle-class family. We believe Jiro sent enough money to support his younger brother and sisters. According to Ms Kinoshita, a grand-daughter of

- d. Sada, Tsunetaro, Uta and Yasu would agree to the transfer of the estate to Jiro, and that Jiro should manage the estate and receive a salary of £200 per annum.
- e. Jiro would pay all remaining debts incurred by the estate and spare no effort to ensure the viability of the business until such sums were paid.

On 10 February 1899, Jiro took an oath in the presence of the Justice of the Peace in Cossack that he would administer the estate of the deceased Sakutaro, as he had now reached the age of 21. And on 13 February, the Supreme Court of Western Australia Probate Jurisdiction confirmed Jiro's right to inherit the estate worth £950, with Takazo Nishioka and Kino Shimamoto³⁴ of Cossack serving as guarantors.³⁵

5. To be an Australian: Naturalisation and Marriage

In July 1899, Jiro was granted naturalisation as a British subject in the colony of Victoria.³⁶ Having lived in the colony for nearly four years as a student at St. Francis Xavier College, his excellent scholastic performance there, as well as the support he received from the Japanese Honorary Consul to Victoria, A. Marks, and his Australian friends of European background helped him in his efforts to obtain naturalisation.

In contrast, Jiro was unsuccessful in becoming naturalised in the colony of Western Australia.³⁷ In February 1899 after officially inheriting his father's estate, he applied for naturalisation in Western Australia. In the application, he stated that he had arrived in Cossack seven years ago, was managing a store, had completed his higher education in Victoria, and was fluent in English. The application was filed with a recommendation of a town clerk of Roebourne. However, his application was rejected in June 1899 because he was an 'Asiatic alien'. His solicitor immediately appealed the decision saying that Japan was not a part of the Asian continent. The solicitor again lodged an appeal in January 1900 after Jiro received a certificate of naturalisation in Victoria, but the government of Western Australia did not change their decision.

This designation as an 'Asiatic alien' under White Australia Policy continued to be an obstacle, even after his naturalisation in the colony of Victoria, and led to his attempt to

Saburo, Saburo graduated from the Faculty of Commerce of Kansei Gakuin College (predecessor of the Faculty of Economics, Kansei Gakuin University). Profiles of Saburo at the age of 20 (in 1904) with his sisters, Uta and Yasu in a photo possessed by Ms Kinoshita, gave an impression of an established family. Tsuneatro married in 1902 immediately after his return, and started making a home in Kobe with his newborn baby boy.

³⁴ According to the membership list of the Cossack Japanese Association, his full name is Kinosuke Shimamoto. (「在外各地ニ於ケル邦人居留民会」 *op.cit.*, NLA: mfm O 2303 / 5.)

³⁵ SROWA: S59 cons3458 1899/032.

³⁶ NAA: A712, 1899/K6473.

³⁷ SROWA: S675 cons527 1899/0397.

be registered on the Commonwealth electoral rolls, as MacArthur argues in Chapter 2.

Jiro travelled to Japan in 1899. He departed Cossack for Melbourne in May, and then left Melbourne in July for Kobe, arriving there in September.³⁸ After returning to Cossack, he reorganised the Muramats Store as J & T Muramats, and expanded his business interests to include pearl-shell fishing. He wrote very little in his 'diary' after 1900. A few of the entries read as follows: 'Jan 17th 1905 married', '1906 started pearling', 'April 20th 1920 Left Cossack for Japan, arrived Kobe May 29th', 'Nov 11th Left Kobe', and 'Dec 13th arrived in Cossack.'³⁹

In January 1905,⁴⁰ Jiro married⁴¹ Hatsu, who was from Nagasaki,⁴² and their only daughter Marie-Haru was born on 13 July 1913 in Cossack. Hatsu's date of birth differs amongst various records, including her Certificate Exempting from Dictation Test (CEDT),⁴³ the Report on Prisoner of War during the WWII,⁴⁴ and the application for alien registration.⁴⁵ But her date of birth written on the application for a passport filed by Jiro in 1920 and submitted to the governor of Shizuoka⁴⁶ should be the correct one, i.e. 8 March 1882.⁴⁷

There are very few records concerning Marie-Haru, their daughter, in Australia. Haru went back to Japan in January 1920 in order to enroll in primary school, and returned to Darwin in December 1930.⁴⁸ According to Sissons, Haru lived with relatives while she went to school in Japan.⁴⁹ We were able to interview the wife of Haru's son, Ms Nakayama. We learned from her that Haru grew up in Fujieda, Jiro's hometown. We made an enquiry to Fujieda Nishi High School (former Fujieda Women's High School), and found that Haru graduated from that school in 1930.⁵⁰ Haru was looked after by

³⁸ SLWA: ACC 3700A. His departure was also reported in the newspapers. He recorded in his 'diary', that he left Melbourne for Yokohama by a Japan Mail steamer *Futami-maru*, via Brisbane, Hong Kong. (*Daily Telegraph*, 29 July 1899; *Australian Star*, 2 August 1899.)

³⁹ SLWA: ACC 3700A.

⁴⁰ *Ibid.*

⁴¹ According to the family tree of the Kinoshita Family, Jiro married on 28 February 1910. His marriage was also registered on that day.

⁴² According to the official family register owned by the Imatomi Family, Hatsu was born in Ooura-go, Nagasaki City.

⁴³ Hatsu was 43 years old on 18 January 1926, according to the 'Certificate Exempting from Dictation Test' (NAA: K1145, 1926/16).

⁴⁴ The 'Report on Prisoner of War' records her date of birth as 8 March 1893 (NAA: MP1103/2, DJF18119).

⁴⁵ The date of birth of Hatsu was listed as 8 March 1882 on the 'Application for Registration. (NAA: K1331, Japanese / Muramats H).

⁴⁶ SLWA: ACC 3700A.

⁴⁷ According to the official family register, her date of birth was 8 March 1882.

⁴⁸ NAA: K1145, 1918/137.

⁴⁹ Australian National University Archives, 'MURAMATS, Jiro', *op. cit.*

⁵⁰ The principal of Fujieda Nishi High School found Haru's name in the eleventh alumini list of Fujieda Women's High School, graduated in 1930. A photo of Haru and Hatsu in the possession of Ms Nakayama was taken at Tanabe Photo Studio at Fujieda. The photo was taken when Haru was

Jiro's aunt Kou (Sakutarō's youngest sister) who took over the branch of the Muramatsu family in Fujieda. As Matsumoto analyses in Chapter 4 in detail, Jiro's visit to Fujieda in 1920 meant more than just going home after a quarter of a century.

When Hatsu and Haru went back to Japan in 1920, it does not appear that they went directly to Fujieda upon their return. Jiro's 'diary' implies that they stayed with Jiro's sister Yasu for a while. Yasu had married into a wealthy family, and had three children near Haru's age.⁵¹ The Muramatsu family tree shows that the Kato family, i.e. Yasu's husband's family, was registered at Mukojima, Honjyo, Tokyo. There is a photo of Jiro and Hatsu with Yasu Kato and Some Matsuda kept by the Imatomi Family, which was taken at Tokyo Mitsukoshi on 27 October 1920. Yasu's family was in Tokyo when Hatsu, Haru and Jiro returned to Japan. Ms Nakayama and Ms Kinoshita, both related to Jiro, heard that Yasu had kindly looked after her brothers' families, and that she was beloved by both Haru and Aya, Saburo's wife. It seems that Saburo also stayed with Yasu's family when he returned to Japan from Cossack in 1915.⁵²

In December 1930, Haru went back to Darwin (by that time, Jiro and Hatsu had moved to Darwin), and in February 1932⁵³ she left for the Sacred Heart Covent, Rose Bay in Sydney to continue her education. She went back to Japan after completing her education at the Covent, and married in 1935.⁵⁴ Therefore, Haru had very little time together with her father except during 6 years of her childhood in Cossack. While Haru was attending school in Japan, Hatsu visited Japan in 1926 and stayed for eighteen months.⁵⁵ It was the year that Hatsu finished primary school and advanced to a women's high school. Jiro returned to Japan once in 1920 for six months while Haru was in Japan. But even then, Jiro was travelling extensively, visiting Fujieda, Tokyo and Kyushu.⁵⁶ After returning to Darwin, Haru was to spend only one more year with

in Japan between February 1926 and August 1928, most likely to commemorate either Haru's graduation from primary school or commencement of high school. Haru must have been a student of Fujieda Primary School, which was the only primary school in Fujieda at the time.

⁵¹ Jiro recorded in his 'diary' about gifts to Yasu's family, which included a stuffed Koala bear and a doll. (SLWA: ACC 3700A)

⁵² Ms Kinoshita, Saburo's grand-daughter, has kept a letter addressed to Saburo who was staying with at the Yasu's family in Kobe.

⁵³ Marie-Haru's name (Miss M. Muramats) was on the passenger list of the ship from Darwin to Sydney. (*Northern Standard*, 16 Feb 1932.)

⁵⁴ Hayman wrote that Haru married in 1940. (Roslyn Hayman (1979) *Episodes: a glimpse of Australia-Japan relations, 1859-1979*, Canberra: Embassy of Japan.) But according to the official family register held by the Imatomi Family, Haru married in 1935. There was a photo of her wedding. Her husband, Mr Shohei Imatomi, worked for *Tozan Noji*, a company under *Mitsubishi Zaibatsu*. He was posted to Sao Paulo, Brazil after their marriage. Their two children were born in Sao Paulo. Haru seems to have had a very enjoyable time in Sao Paulo, and there are many photos taken at time in the possession of Ms Nakayama. Following his stint in Brazil, Mr Imatomi was posted to Burma without his family. He was called up there during the Pacific War, and died in July 1945 in Pegu.

⁵⁵ NAA: K1145, 1926/16.

⁵⁶ SLWA: ACC 3700A.

her parents. She left Australia and married in Japan. We do not find Jiro or Hatsu in the photo taken at Haru's wedding. Jiro died in 1943 in an internment camp.

After Hatsu was released from the internment camp in 1946, she lived in Cossack, which by then was almost like a ghost town. According to Rev. Flynn, who met Hatsu in Cossack around 1957, she had applied to obtain permission for Haru to visit her in Cossack, but it was denied. At the time she lived in a room in the former customs building.⁵⁷ It seems that it was immediately after her meeting with Rev. Flynn, that Hatsu returned to Japan in 1957. She lived with her daughter Haru in Yokohama until she died in the summer of 1959.⁵⁸

6. Extension of Jiro's Business and Saburo's arrival

Jiro got his start in the pearling business in 1906,⁵⁹ and possessed ten pearling boats by 1912 when Western Australia's Pearling Act was introduced. The Act banned the granting of new boat licences to persons of Asiatic or African descent.⁶⁰ As described in Chapter 3, his business was growing successfully, and advertisements for J & T Muramats had often appeared in phonebooks since 1909. According to Sissons, most of the freehold properties in Cossack belonged to Jiro.⁶¹

In August 1912, Jiro filed an application for one or two shop assistants through a local solicitor's office and the Japanese Consulate, with a supporting letter of the Sub-Collector of Customs in Cossack. Jiro already had licences for eight pearling-boats, and fifty-one crew members. The application was denied, but Saburo, Jiro's younger brother, arrived in Broome aboard the steamer, *S.S. Gorgon* in 1913, and proceeded on to Point Samson. The Department of External Affairs in Melbourne⁶² suspected that Saburo might attempt 'to get round the refusal' for a licence the previous year.⁶³ Saburo had a visa issued by the British Consulate in Kobe. The telegram from the customs office in Cossack stated that Saburo had received a college education in the United States and England, and held a passport issued by the Japanese government, as well as a visa issued by the British Consulate.⁶⁴

⁵⁷ Rev. Frank Flynn (2005) 'Around the North-West Coast, North Australian Monthly November 1960', in Peter J. Bridge, ed. *Along the Coast by Ship Northward*, Perth: Hesperian Press, p.202.

⁵⁸ Sissons, *op.cit.* *Muramats, Jiro*; interview with Ms Nakayama, October 26 2019.

⁵⁹ SLWA: ACC 3700A. According *Episode* (Hayman, *op.cit.*, p.25), Jiro applied for a pearling boat licence in 1901, but the Western Australian government refused his application.

⁶⁰ SROWA: S 946 cons477 1920/0039.

⁶¹ Sissons, *op.cit.* *Muramats, Jiro*.

⁶² Canberra was under construction at the time, and the federal parliament and the federal government's offices were located in Melbourne.

⁶³ NAA: A1, 1924/24078.

⁶⁴ *Ibid.*

We have not found any records or documents concerning of Saburo's overseas education in the US and England. However, the Kinoshita family holds a passport issued by the Japanese Consulate in Seattle to Saburo dated 8 April 1907.⁶⁵ So it is clear that Saburo went to the United States at the age of 22. We believe that Jiro gave some financial support to his mother and a brother and sisters in Japan using the proceeds from the inheritance. Sakutaro, too, must have built up assets in Japan. A photo of Saburo at the age of 20 with his sisters Uta and Yasu exhibits a kind of grace expected of someone from a good family.

Saburo applied for and was granted a twelve-month extension of the Certificate of Exemption from the Dictation Test. When the Department of External Affairs received his application, it enquired of the customs office in Cossack about Saburo's activities during the past twelve months and about the Muramats store.⁶⁶ The reply from Cossack stated that the store had direct business connections with Japan, and that Saburo was assisting at the store and gaining a knowledge of the business. The reply also stated they found no reason to refuse the application.⁶⁷ In 1915 Saburo again applied for an extension, and the Cossack authorities replied to the Department that Saburo represented a firm in Osaka where he held a salaried position and was visiting Broome and Kalgoorlie in connection with his work. These replies from Cossack show that Saburo had successfully established himself in Cossack and was fully accepted by the local community.

Although Saburo was granted the extension in January 1915, he departed Western Australia in November from Derby on the *S.S. Minderoo*.⁶⁸ Saburo's passport issued by the Japanese Consulate in Sydney on September 1915, indicated that the object of his travel was 'a business trip to Britain'.⁶⁹ Saburo was perhaps intending to visit London to investigate the conditions of the pearl-shell market, which crashed due to the First World War. However, it seems he did not travel to Britain after all. There is a letter from Tsunetaro to Saburo dated 13 March 1916, stating that Saburo was in Japan in early February. That means Saburo did not have the time to visit Britain during the return voyage from Australia. Furthermore, according to the letter, Saburo had been taken ill in March 1916, perhaps due to the change in climate from an Australian summer to a Japanese winter.

We were able to trace Saburo's movements after his return to Japan from the photos

⁶⁵ The passport is currently in the possession of the Kinoshita family.

⁶⁶ NAA: A1, 1924/24078.

⁶⁷ *Ibid.*

⁶⁸ *Ibid.*

⁶⁹ The passport is currently in the possession of the Kinoshita family.

taken on his way to his honeymoon to Beppu in Kyushu in September 1916.⁷⁰ Saburo returned to Cossack in January of 1917 with his wife, Aya. That means they had to have left Japan in December 1916. So taking into consideration other factors, it would have been impossible for Saburo to travel to Britain between March and September. There was no evidence that he did not, but it is very unlikely that he visited Britain during World War I, even if he was a national of an allied nation. Therefore, the objective, i.e. 'a business trip to Britain' written in his passport issued by the Japanese Consulate in Sydney was not to be realised due to various circumstances.

Saburo's wife, Aya, was born in Harima in 1888, and graduated from a women's high school. According to Sissons, she spoke English fluently while living in Cossack.⁷¹ In October 1918, their daughter, Joyce-Sumiko was born.⁷² Even when he entered Australia for the second time, Saburo and his family still had to apply for the certificates of exemption every year. In 1921, eleven residents of Cossack and Roebourne sent a petition to the Minister for Home and Territories in Melbourne asking that Saburo and Aya be allowed to remain in Australia without restriction under the Immigration Act. They wrote that they were 'well known and respected citizens, and speak the English language fluently'. However, the request was denied.⁷³

As stated in other chapters, Jiro constantly faced barriers when dealing with the governments of Australia and Western Australia, because he was 'an Asiatic Alien'. By contrast he had received sympathetic support from local officials and residents in Cossack and Roebourne. When Jiro wanted to bring in store assistants from Japan, the Sub-Collector of Customs sent a supporting letter to the Department of External Affairs.⁷⁴ When he appealed the rejection by the State Electoral Registrar to place his name on the electoral rolls of the State of Western Australia, the Resident Magistrate at Roebourne was supportive of Jiro.⁷⁵ Fujita, who worked as a tender and later a pearl diver at J & T Muramats, wrote in his memoir that Jiro 'had credibility among the Caucasian residents and was a person of virtue'.⁷⁶ In fact, the local residents voluntarily organised the petition mentioned above asking the government to free Saburo's family from the restrictions of the Immigration Act.⁷⁷

Saburo, who looked like he was finally going to settle down in Cossack, left Australia

⁷⁰ The photos are currently in the possession of the Kinoshita family.

⁷¹ Sissons, *op.cit.*, 'MURAMATS, Jiro'.

⁷² 'Certified Copy of Register of Birth', in the Kinoshita Family's possession.

⁷³ NAA: A1, 1924/24078.

⁷⁴ *Ibid.*

⁷⁵ SROWA: S668 cons168 1922/0534.

⁷⁶ 松本博之他翻刻・編集 (2018) 『藤田健児スケッチブックー西豪州・コサック追想 (大正一四年～昭和一三年)』 / *Kenji Fujita's Sketchbook: Memories of Cossack, Western Australia (1925-1938)*. p.104.

⁷⁷ NAA: A1, 1924/24078.

with Aya and Sumiko in August 1924 never to return. Sumiko would turn 6 years old that year. Saburo might have wanted Sumiko to attend school in Japan, as Haru had. The economy of Cossack was declining at the time, so it was not an ideal place for a family with children. As mentioned in the Introduction and in Chapter 3, by this time there were only about twenty homes, Muramats's store, one liquor shop and a turtle cannery in Cossack. There was no easy access to Roebourne, which was the closest community with a school and a clinic. Furthermore, Sumiko would not have been able to make friends of the same age if they stayed in Cossack.

On the last page of Jiro's 'diary,' written when he went back to Japan in 1920, is a drawing of the layout of a building.⁷⁸ The building was a rental house located in Ikuta-cho, Kobe owned by Saburo. Jiro may have bought it for Saburo, or it may have been purchased at the request of his brother. It appears that Jiro had a talent for managing real estate. He actively acquired both land and buildings in Cossack, and he managed a residence as well as a store and the pearling business in Darwin.⁷⁹ The building in Kobe might have been acquired in preparation for the return of Saburo's family to Japan.

7. From Cossack to Darwin

Jiro required two types of permits from the local governments in order to manage his pearling business. One was a licence for operating a pearling boat, which had to be obtained from the Fisheries Department of each state. The other was a permit for the employment of crew members to work on his boats, which was issued by the federal government. In addition, it was necessary to gain approval for exporting pearl-shells.

In order to be granted a pearling licence in Cossack, Jiro had to file an application every year to the Pearling Inspector in Roebourne, stating the number of crew and their ethnicity (European, Asian, Aboriginal) for each boat, along with his British citizenship certificate. The application was then sent to the Chief Pearling Inspector of the Western Australian government in Perth, and then finally approved by the Minister for Fisheries.⁸⁰ On the other hand, applications for the crew permits were sent from the Sub-Collector of Customs in Cossack to the relevant federal government authorities.⁸¹ According to these documents, after 1930, Jiro transferred most of his boats to Darwin,

⁷⁸ SLWA: ACC 3700A.

⁷⁹ Jones, *op.cit.*, p.31.

⁸⁰ SROWA: S946 cons477 1920/0039.

⁸¹ NAA: A433, 1941/2/2244. According to the records held by the Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan (hereafter DAMOFAJ), Japanese indentured labourers of J & T Muramats were mediated by *Morioka Imin Goshi Kaisha*, and in 1920 *Kaigai Kogyo Kabushiki Kaisha* took over management rights of the company. *Kaigai Kogyo Kabushiki Kaisha* also mediated Japanese workers to Mr McKay and Mrs Shaw in Cossack. (DAMOFAJ: 3.8.2.300-2-2-1 「移民取扱人関係雑件」)

keeping only a few in Cossack.

Jiro tried to increase the number of his pearling boats operating in Darwin, but because he was an ‘Asiatic Alien’, he was not granted licences for more than a total of ten boats, including those docked in Cossack. In a letter to H.G. Nelson M. P., with whom Jiro had a long association, he stated in the strongest terms that he felt it very unfair that he was not permitted to enlarge his pearling business because he was ‘an Asiatic, [and] not [a member of the] white British race.’ He asked why the government granted him ‘all the same rights as a natural born British subject’ in the first place.⁸² The reason why the federal government took such a hard stance towards Jiro was that he opposed its policy of introducing a quota system for pearling, and this incurred the displeasure of the government. Jiro was aware that the quota system would be ineffective in protecting pearling resources, and in keeping prices from falling in the pearl-shell market because the oversupply of pearl-shells and the depletion of pearl-shell beds was the result of Japanese pearling fleets operating in the region of the Arafura Sea.

Jiro saw greater opportunities for the pearling industry in Darwin. At the beginning of the 20th century, the pearling industry in Darwin looked more promising than in Broome. In Western Australia, where Broome was the main base of the pearling industry, the yield of pearl-shells reached its peak in 1917. However, by 1931 yields had declined to one third that of 1917. In 1929 and 1933, extensive pearl-shell beds were newly discovered in the northern waters near Darwin, and the industry started booming. The total yield of pearl-shells from Broome still exceeded that of Darwin. But the yields in Darwin reached peak levels in 1937, while its export value was at its peak in 1936.⁸³ Furthermore, the decline of Cossack accelerated in the first quarter of the 20th century. The municipality of Cossack was dissolved in 1910, and its port moved to Point Samson where a new jetty had been completed in 1904.⁸⁴ J & T Muramats was the sole economic support for the town of Cossack.

After Jiro moved to Darwin, Yoshio Shigeno⁸⁵ managed the store and pearling business of J & T Muramats in Cossack. But the businesses declined and there were times when the employees received no salary.⁸⁶ Fujita also moved to Darwin along with Jiro’s fleet,

⁸² NAA: A433, 1941/2/2244.

⁸³ 鎌田真弓 (2016) 「アラフラ海の日本人ダイバーたち」 村井吉敬・内海愛子・飯笹佐佐代子編著 『海境を越える人びとー真珠とナマコとアラフラ海』 コモンズ、pp.68-77.

⁸⁴ TPG Place Match (2018) *Cossack Draft Volume 1: Conservation Management Plan*, pp.15-16.

⁸⁵ Yoshio Shigeno was interned in Tatura internment camp, and died in May 1943. Shigeno was from Tokushima Prefecture, and entered Australia in 1932. But on the same source records that he had been resident in Australia for 20 years. (NAA: MP1103/2, WJ17993; ‘Cowra Japanese War Cemetery Online Database’ (<https://www.cowrajapanesecemetery.org/grave/126/>), 12 August 2019 access. According to Atkinson, Shigeno entered Australia in 1920. (Atkinson, *op.cit.*)

⁸⁶ Jones, *op.cit.*, p.31.

but returned to Cossack on his own free will. He eventually returned to Japan in 1938 due to failing health. He also wrote in his memoir that he had left some of his salary at the company, but he felt that he was the lucky one because he could return home without being interned.⁸⁷

There is a photo, in the hands of Saburo's grand-daughter, of Jiro and Hatsu taken in front of their home in Darwin on 24 October 1938. Jiro was 60 years old, and Hatsu was 56 at the time. Their colonial style home was located on Cavenagh St, the main street of Darwin. There are also photos of the front entrance, the side entrance, the front veranda, the side veranda, as well as of Jiro and Hatsu in the front garden of the main entrance. Many sets of elegant cane tables and chairs with table clothes, display cabinets, pictures adorning the walls, potted plants, and an electric fan are captured in these photos. It appeared as though they had finally settled into their permanent home which they were able to acquire after many years of hard work. The interior of the house reminds us of the *ijinkan* (former residences of early foreign settlers) in the foreign settlement in Kobe.

According to the list of property and other valuables drawn up when they were interned,⁸⁸ as of December 1935, Jiro's assets in Darwin, including his ten boats, were valued at approximately £6000. He also had assets worth £5300 in Cossack. Considering that the average annual income of an Australian man in 1940 was approximately £250,⁸⁹ his assets were considerable. The list of items confiscated from their home included silver cutlery sets, porcelain dinnerware, crystal jugs, an electric kettle, and a refrigerator, which suggests a relatively wealthy lifestyle, as well as everyday items such as combs and mirrors. In December 1941 at the outbreak of the Pacific War, Jiro and Hatsu were taken into custody, and transferred to the Tatura Internment Camp, and on 7 January 1943 Jiro died in the camp's Waranga Hospital.⁹⁰ It is not difficult to imagine Jiro's disappointment and grief in losing the businesses that he invested a lifetime building up.

On 19 February 1942, one month after their internment, the POW Information Bureau of the Army Ministry of Japan received an enquiry under Saburo's name concerning Jiro's internment. He enquired as to whether the 'Taro Muramatsu' on the list of Japanese internees published in the *Asahi Shinbun* on 18 February was in fact the same person as his brother 'Jiro Muramatsu.'⁹¹ The letter of enquiry was written by his

⁸⁷ 松本他, *op.cit.*, pp.113-114.

⁸⁸ NAA: MP1103/2, DJ18118.

⁸⁹ 'Wages in Victoria', State Library of Victoria (<https://guides.slv.vic.gov.au/whatitcost/earnings>), 12 August 2019 access.

⁹⁰ NAA: MP1103/1, DJ18118.

⁹¹ Japan Center for Asian Historical Records, National Archives of Japan, B2032691400.

daughter, Sumiko,⁹² because Saburo had been seriously ill. In fact, he died on 27 February. The names of 'Jiro Muramatsu', and 'Hatsu Muramatsu' were on the list of internees that appeared in the *Asahi Shinbun* published on 5 March.

Hatsu was released from the internment camp on 3 October 1946, and returned to Cossack, via Perth.⁹³ Her movements between the time of her release and her arrival in Cossack are not known. In a letter dated 15 March 1952 sent from Cossack to Sumiko, her niece in Takarazuka, Hyogo Prefecture, Hatsu wrote that she was very happy to hear from her because she had not yet received a reply from Haru in response to a question she had asked her regarding the whereabouts of her relations. This was before the Peace Treaty with Japan was signed. Hatsu was nearly seventy years old and her letters described the difficulties of everyday life in Cossack, which had become like a ghost town. Reading the letters she wrote during this time, one becomes keenly aware that she no longer regarded Australia as her home, despite having lived there for over half a century.

8. Concluding Remarks on the Muramatsu family

This chapter traced the lives of Jiro and his family by piecing together the historical records in Australia and Japan.

The Muramatsu family tree⁹⁴ shows that Sakutarō's grandfather, Hikohachi (Hikobe) was born into an agrarian family, traditionally acting as a village headman, but he was employed by a merchant and mastered the art of business. The proprietor set Hikohachi up at a branch shop, and he made a living by trading rice in Osaka and Bishu. He later received orders from the Edo Bakufu to trade rice in cooperation with the Konoike Family, a great merchant clan at the time, and successfully ran the business. Hikohachi died in Dojima, Osaka. Sakutarō and Jiro were pioneers, like Hikohachi, and opened up businesses in new territories. It seems they inherited the passion for merchanting from Hikohachi. On the other hand, Tsunetaro and Saburo, who decided to succeed to the head of the Muramatsu Family in Japan (Fujieda and Kobe), were like Hikoroku, Sakutarō's father, who continued doing business in Fujieda. The members of the Muramatsu family interestingly shared the responsibility of continuing the family business both in their hometown and in new territories.

Hatsu and Aya followed and supported their husbands in the way expected of women of the Meiji period. Aya, in particular, must have found everyday life in Cossack to be

⁹² Ms Yauko Kinoshita, daughter of Sumiko, clarified that the handwriting was Sumiko's.

⁹³ NAA: MP1103/1, DJF18119.

⁹⁴ Currently in the possession of the Kinoshita Family.

harsh, as the climate and living environment were very different from Japan. The changes in appearance evident from the portrait photos of Aya - a rounded facial appearance in photos taken before departing for Australia; a gaunt facial expression in photos taken at Cossack - attests to the difficulties she experienced in trying to maintain a family life under harsh conditions. Hatsu, also left Australia, having experienced a life scarred by war. In the letter to Sumiko, Hatsu expressed sadness that she could not visit her husband's grave, because it was in Melbourne.⁹⁵ Upon learning of Jiro's death, Saburo's family obtained a posthumous Buddhist name for him, to be enshrined in the family Buddhist altar.⁹⁶

Australia was not considered as home by neither Haru, the daughter of Jiro and Hatsu, or by Sumiko, the daughter of Saburo and Aya. Perhaps because there was a family tradition of placing a value on educating young girls, they chose their children to be educated in Japan. Uta and Yasu, younger sisters of Jiro and Saburo, also obtained their higher education.

Since we have not found any of Jiro's personal letters, we are unable elucidate his state of mind when he made crucial decisions. However, we have concluded that he was proud to be a British subject, and that he devoted his life to the success of his businesses. Their house in Darwin, as seen in a photo currently in the hands of one of Saburo's descendants, was like a crystallisation of their efforts to make a life for themselves in Australia. Jiro, at the same time, kept his ties to Japan. As described in Chapter 4, Jiro's actions while in Japan in 1920 were very distinctive. The main purpose of his visit to Japan was to prepare for Haru's schooling and life in Japan, and he delivered gifts to his relatives and neighbours in Fujieda. But he also travelled to Kyushu to bring goods and money to the families of his workers in Cossack.⁹⁷ He acted as a go-between for the Japanese indentured labourers in Cossack and their families in Japan, as well as among members of the Muramatsu family. Fujita recalled that 'Mr Muramats made remittances to Japan immediately when we asked him to do so'.⁹⁸ Jiro was keenly aware of the importance of the workers' income for their families in Japan.

Sakutarō was laid to rest in Cossack, Jiro in Cowra, Hatsu in Yokohama, Tsunetarō in Tokyo or Kobe,⁹⁹ and Saburo and Aya in Kobe. At the Muramatsu family grave in Kobe,

⁹⁵ The grave of Jiro was originally located in a public cemetery near Tatura Internment Camp. It was later relocated to the Japanese cemetery in Cowra. For further information about the Cowra Japanese Cemetery, see 'Cowra Japanese War Cemetery Online Database', *op.cit.*

⁹⁶ Interview with Ms Kinoshita, July 2019.

⁹⁷ SLWA: ACC 3700A.

⁹⁸ 松本他. *op.cit.*, p.104.

⁹⁹ It is recorded in the official family register in the possession of the Imatomi family that Tsunetarō died in Sugamo, Tokyo in 1921. There is a photo of Yoshitarō, Tsunetarō's eldest son with Tsunetarō's aunt, Kou, taken at Yoshitarō's home in Yokohama in 1921. It is likely that Tsunetarō's

there is a stone tablet next to the headstone of Saburo's family on which Sakutaro and Sada's posthumous Buddhist names are inscribed. The tombstone of Hatsu's grave, is engraved with the names, JIRO MURAMATS and HATSU MURAMATS. The final resting places of the members of the Muramatsu family, scattered over two continents, represents their footprints as they carved out lives and developed their businesses across Japan and Australia.

family resided in the Tokyo area. We were unable to learn the whereabouts of Tsunetaro's grave.

Chapter 2

“All the rights, capacities and privileges...”: Jiro Muramats’s story as told by material at the National Archives of Australia

Maxine McArthur

1. Introduction

Jiro Muramats was a Japanese merchant who also operated a pearling business in the north-west and north of Australia from the early 1900s to the beginning of World War II. He came to Australia as a child in 1893 to join his family who were living in Cossack, one of the first ports on the north-west coast of Western Australia and the centre of the north-west pearling industry at that time.

Jiro’s father, Sakutaro Muramats, had established a store in the small town in 1891. Jiro Muramats was given a gentleman’s education at a private school in Victoria and, in 1899, became a naturalised British subject. He took over his father’s store and commenced pearling operations in 1906. He built up the business and by the late 1930s he owned and managed one of the major pearling fleets in the country.

Muramats held legal status as a naturalised British subject, and had considerable economic influence and a respected position in the community as a businessman and churchgoer. He also enjoyed the respect of most of his fellow pearlmen and personal acquaintances. Despite this, he struggled against overt discrimination as an Asian in his dealings with state and federal governments, a discrimination that at the time was commonly accepted. The assumption of white superiority was institutionalised in legislation such as the Commonwealth Immigration Restriction Act of 1901, and the Western Australia Pearling Act of 1912 that prohibited non-whites from owning or having an interest in pearling vessels.

Finally, Muramats fell victim to the paranoia which led to all Japanese and part-Japanese in Australia being interned upon the outbreak of the Pacific War, even elderly long-term residents like himself and his wife. His pearling fleet was impounded, his property in Darwin was bombed by the Japanese and demolished by the Army and his family was interned. Jiro Muramats died in internment in a camp in Tatura, Victoria, aged 64.

Material pertaining to Jiro Muramats in the National Archives of Australia may be reasonably divided into three types: firstly, personal information such as naturalisation

papers, certificates of exemption from the dictation test¹, a few letters, and material to do with his internment during World War II such as lists of his assets. This information is mostly found in files of the departments handling immigration matters, although a number of letters are found in files dealing with his pearling business.

Secondly, there are documents related to Muramats's pearling business, such as lugger registration, diver registration, applications for new luggers or repairs to luggers, dummieing etc. This information is mostly in the files of the various departments that handled indented labour and pearling industry matters. There is also some information in Naval Intelligence files regarding suspicion of spying by Muramats's luggers, mostly in the 1930s.

Thirdly, and perhaps most interestingly, material mostly in files from the Attorney-General's Department detail Muramats's decision to challenge a local court ruling that he was not qualified to vote in federal elections because he was an "aboriginal native[s] of Australia Africa Asia or the Islands of the Pacific except New Zealand". Muramats took his case to the High Court.

2. Life in Cossack

According to the report on Jiro Muramats when he entered internment,² he was born in Japan in Shizuoka on 6 September 1878. His family probably came from or near a town called Fujieda in Suruga (present-day Shizuoka prefecture), Japan, as this place name appears in his diary in the Battye Library in Western Australia. On the other hand, his naturalisation memorial³ states that his birthplace was "Kobe, Japan". The name he was known by—Muramats—is likely to be a corruption of the Japanese name Muramatsu; when Jiro's brother, Saburo, entered Australia, it was under that name.

Jiro Muramats's father, Sakutaro, would have been one of the earliest Japanese to settle in Australia. It is not known if he arrived in Australia alone, if he used the services of a Japanese emigration company, or what his family background was in his home prefecture of Suruga. What is certain, however, is that he was a shrewd entrepreneur who in the space of three years had managed to establish his own business in the frontier town of Cossack.

¹ At this time, under the Immigration Restriction Act of 1902, all non-European immigrants had to pass a dictation test to allow them to enter Australia. See below.

² NAA: MP1103/2, DJ18118, p.1.

³ That is, his application to be a naturalised British citizen—"Australia" did not exist as a country until 1901; in Muramats's time, there were several colonies of the British Empire that later became states. Muramats applied for naturalisation in the colony of Victoria. NAA: A712, 1899/K6473, p.1.

Cossack was one of the earliest settlements on the north-west coast. The first settlers were looking for grazing and water for stock. The town is in the harshest coastal region of Western Australia, with hot summers and an annual rainfall that falls mainly with cyclones between November and February–March. It is situated at the mouth of the Harding River 12 kilometres north of the inland town of Roebourne. The port was first named Tien Tsin, from the boat that brought the first settlers in 1863, then in 1871 was renamed Cossack after a visit by Governor Weld in the warship *Cossack*. A large pearling fleet developed in the 1880s and Cossack became a port of entry for those seeking their fortunes on the Pilbara goldfields.

In the 1890s, however, Cossack's shallow harbour began to silt up and became unusable for larger ships; freighters serving the pastoral industry and the pearling fleets relocated to deeper harbours at Broome and Darwin. A new jetty was built at Point Samson in 1904, and the municipality of Cossack was dissolved in 1910. Despite this, Jiro Muramats continued to base his pearling fleet at Cossack until 1929 when he moved his home to Darwin, and even then he still maintained a few luggers and the store in Cossack. The population dwindled, and in the 1950s the town was finally abandoned.

When the boy Jiro Muramats arrived in Cossack in 1894, he would have found a town with a sometimes boisterous population of over 400 with more Asians—mainly Chinese, Malay, Filipinos, and Japanese—than Europeans, and an Indigenous Australian population both in the town and in surrounding areas. Most of the Asians worked in pearling luggers, and stayed in the town from December to March when the pearling fleets were laid up. The area between the town and cemeteries was known as Chinatown, and this is where most of the Asian divers and seamen stayed. It is not known exactly where the Muramats store was located, but Jiro Muramats gave his address as Perseverance Street, and archaeological evidence has uncovered a house thought to be the “new premises” of November 1904 mentioned in Muramats's diary.

The Muramats store had been established in Cossack in 1891, and by 1893 was already a feature of the local community. Reminiscences, such as W.A. Thompson's in the Roebourne Youth Club's *History of Cossack*, invariably mention “Muramats's store” or the “Japanese store” as a feature of the town, and several also name the Muramats's as prominent citizens. The store sold daily goods, clothing material, groceries, and stores for the pearling luggers; when Jiro Muramats later rented out luggers, one of the conditions was that the users had to buy supplies at his premises.

Young Jiro did not stay long in Cossack on his first visit; a year later, in June 1895, he took the *Wodonga* from Fremantle to Victoria in order to board at St Francis Xavier's College, Kew, in Melbourne. We know this from his naturalisation papers which detail

when he came to Victoria.⁴ It is not known whether the family had been Christian before they emigrated, but Jiro was a devout Catholic. His diary records that he was a keen tennis player and he must have been a quick study at English, as he seems to have had an active social life. However, these pleasant days were interrupted by tragedy when on 13 February 1898 his father died. Sakutaro Muramats was buried in the Cossack cemetery. Jiro returned briefly to Cossack, then remained a student until the following year.

In August 1899 he left Melbourne for Kobe, presumably to visit relatives in Japan, from whence he returned to Cossack on 11 December. But before then, in July of 1899, Muramats made the decision that would affect the rest of his life in Australia; on 16 August 1899, Jiro Muramats became a naturalised British subject. This is confirmed in a note from the Department of the Interior in 1942 in response to a query from an Inspector of police in Perth about Muramats's naturalisation status.⁵ We should note that Muramats's signature on the oath of allegiance is dated 17 July 1899. Perhaps it was not confirmed until 16 August.⁶

Most Japanese immigrant workers did not settle down; they returned to Japan when their contract was completed. Few were naturalised. In the 1901 Census, only 15 Japanese were registered as naturalised British subjects nationwide. Jiro Muramats must have felt that he wished to settle in Australia permanently to make such a momentous decision as naturalisation; perhaps his father's death the year before had left him with the responsibility of the family business, and he believed it would be easier to run if he were a British citizen. Jiro applied for naturalisation in Victoria presumably because he had more references there from his time at St Francis Xavier College.

Before 26 January 1949, naturalisation conferred British citizenship, not Australian. Chinese residents were prevented from becoming naturalised citizens by a number of legislations in different colonies (despite this, a number of Chinese were registered as naturalised in the 1901 Census),⁷ but there does not seem to have been any particular restrictions against Japanese doing so until the Commonwealth Naturalisation Act 1903, when all Asians were banned from naturalisation. This is probably because there were so few Japanese in Australia before the 1880s, and also because the British government did not want to offend the Japanese, who were their allies in the Far East. The Japanese

⁴ NAA: A712, 1899/K6473, p.1.

⁵ NAA: PP302/1, WA17964, p.1.

⁶ NAA: A712, 1899/K6473, p.2.

⁷ NAA: A1, 1905/2173, p.2. Department of External Affairs response to 27 October 1904 request in Parliament for Return showing number of Chinese and Japanese residents who were naturalised British subjects, memo 22 June 1905.

were unhappy at the limitations of the Immigration Restriction Act of 1901, which they felt classed them with other Asians whom they regarded as inferior. The Acting Consul-General for Japan, H. Eitaki⁸, expressed his indignation in a letter to Prime Minister Edmund Barton.⁹

Jiro Muramats's signed memorial (application) for letters of naturalisation, oath of memorialist, and oath of allegiance are found in files from the Chief Secretary's Office in the Colony of Victoria. A handwritten note attached to the file mentions that another Japanese man who had applied for naturalisation in "Jan of this year" (1899) had been refused "on the general grounds that naturalisation should not be given to Coloured Races" and asks if Muramats's application should also be refused.¹⁰ A second note, however, says "I think this applicant is the student who called on me and who is being educated at Kew". Verbal inquiries were made of the Consul for Japan, Mr Alexander Marks. Jiro's diary (in the Battye Library) states that in January 1897 he had "met the Consul-General Mr Eitake", and apparently Mr Marks testified that Jiro was "of excellent character and a person well worthy of the privilege of naturalisation". Jiro's private-school education and its social connections seem to have helped him overcome some prejudice, but this hesitancy to grant a non-European immigrant naturalisation foreshadows the difficulties Muramats experienced later in his life. His naturalised status did not give him the right to vote in the Commonwealth or prevent his internment as an enemy alien during World War II. His citizenship was a privilege that brought him few rights.

Jiro Muramats returned to Cossack in 1900 to take over his father's business, presumably renaming it "J & T Muramats", although if "T" Muramats is the "Tsune" of Jiro's diary, there are no records that suggest he participated in the business. Muramats's diary states that he "moved to new premises" in 1904 and on 17 January 1905 he married Hatsu Noguchi. Hatsu, born in Nagasaki in 1882, arrived in Australia in 1895,¹¹ but unfortunately there are no known records of her family or circumstances until her marriage to Jiro. She was a cultured and quiet woman. Like Jiro, she was a

⁸ The author refers later to Muramats' journal entry on January 1897 noting a meeting with Consul Eitaki in Sydney, but the timing of the meeting or the consul's name was most likely incorrect. Taijiro Ichikawa wrote in *Nichigo Kankeishi* that Hisakichi Eitaki arrived in Sydney as the First Consul on 8 November 1900 and was appointed as the acting Consul General on 28 December 1901, while Isami Takada wrote that Eitaki arrived in Sydney as the First Consul on 18 January 1899. (Translator's comment)

⁹ NAA: A8, 1901/203/1, p.55. Letter dated 13 May 1901, in a Department of External Affairs file of correspondence from the Acting Consul-General of Japan, H. Eitake, regarding the Immigration Restriction Act of 1901, expressing concern at the proposed legislation to restrict immigration.

¹⁰ NAA: A712, 1899/K6473, pp.3-4.

¹¹ NAA: K1331. Her birth date is also listed on the cover of the file NAA: MP1103/2, DJF18119 as "08 March 1893", but this would seem to be unlikely as that would mean she was twelve years old upon marriage to Jiro. The K1331 file of 1948 post-dates the MP1103/2, DJF18119 file started 1941.

devout Catholic. We have a photograph of her from her Certificate of Exemption from the Dictation Test (CEDT).¹²

Their daughter Marie Haruko was born in Cossack on 14 July 1914. This information is in Jiro's internment record of 1941, where Marie is listed as his next of kin.¹³ We also know from her CEDT that she was five years old in November 1918.¹⁴

As non-Europeans, the Muramats were photographed and fingerprinted for a Certificate of Exemption from the Dictation Test, which they had to take with them when they left Australia or they risked being unable to return. At this time, under the Immigration Restriction Act of 1901, all non-European immigrants had to pass a dictation test to allow them to enter Australia. The government could exclude any person who "when asked to do so by an officer fails to write out at dictation and sign in the presence of the officer, a passage of 50 words in length in a European language directed by the officer".

Residents of non-European descent, even small children who had been born in Australia like Marie, had to carry a Certificate of Exemption from the Dictation Test with them when they left Australia, otherwise they would be forced to take the dictation test on their return. The Dictation Test could be administered to any immigrant during their first year of residence (after 1932 this was amended to during the first five years and any number of times). The language was changed from "any European language" to "any prescribed language" in 1905, partly because of protests from the Japanese government. Restrictive and discriminatory though these documents were, they show the Muramats family's movements over the next decades: In 1919 Marie and Hatsu left Cossack for Japan in January, perhaps for Marie's schooling—there certainly was little opportunity for a young lady's education in Cossack. Evidently the Muramats valued their links to Japan. Marie did not return to Australia until December 1930. In 1926 Hatsu also went to Japan in February and returned to Cossack in August 1927. Jiro Muramats obtained a Certificate of Exemption from the Dictation Test in order to leave for Japan on 20 April 1920, perhaps to see his daughter. He arrived back in Cossack on 13 December 1920.¹⁵

From 1913 to 1924 Jiro Muramats' younger brother Saburo and later Saburo's wife Aya also lived in Cossack to help with the store. Although Jiro's application in August 1912 to introduce one or two shop assistants was refused by the Department of External Affairs (despite support from the Customs officer, Sub-Collector Brown at Cossack), Saburo arrived in order to "visit" his brother in January 1913 and was permitted to land

¹² NAA: K1145, 1926/16.

¹³ NAA: MP1103/2, DJ18118, p.1.

¹⁴ NAA: K1145, 1918/137.

¹⁵ NAA: K1145, 1920/49A.

and stay for twelve months under passport regulations—that is, he possessed a valid Japanese passport and British visa. Japanese students, merchants and tourists were admitted under these circumstances under the terms of a 1904 passport agreement between the Japanese and Australian governments. Saburo was therefore exempt from the dictation test.¹⁶

The series of letters sent between the Consul-General of Japan, the Department of External Affairs, and the Collector of Customs WA show how Saburo applied for, and was granted, an extension of exemption in 1914. He continued to do so every year until he left for Japan in 1924, except for 1915 when he left Australia briefly to bring his wife Aya back to Cossack. Under the Immigration Restriction Act 1901, wives were exempt from the dictation test if their husbands were not prohibited immigrants. Evidently the Muramats family was well-regarded in Cossack, as a number of residents were willing to sign a petition to appeal for Saburo's permanent residency.¹⁷

3. The Pearling Master

After taking over his father's store in Cossack, in 1906 Jiro Muramats started the pearling side of the business and by the mid-1910s J & T Muramats was a well-established family business. In 1915, the Sub-Collector of Customs in Cossack, Mr Bailey, claimed that the firm held more than half of the pearling permits for indentured men and most of the freehold property in the town.¹⁸ Jiro Muramats's astute business practices were both praised and regarded with caution in this report. Sub-Collector Bailey obviously felt that Muramats had too much of a monopoly on pearling in Cossack; on the other hand, we do not have records to show the other side of the picture—the crew who depended on Muramats's business acumen and the other local pearlers who benefited from deals with him.

From 1920 Muramats employed a store manager, Yoshio Shigeno, which indicates the business had grown by then to the stage where Muramats could not handle both store and pearling. Sub-Collector Bailey in 1915 recorded that Muramats owned 8 luggers: *Editha, Bee, Ant, Emu, Bat, Pearl, Ruby* and *Fly*. He also had 56 permits for indentured labourers.¹⁹

Pearlshell fishing from north-western Australian ports dates from the 1860s, when beds of pearlshell oysters were harvested by dredging, beachcombing, and shallow diving. In

¹⁶ NAA: A1, 1924/24078, p.5.

¹⁷ *Ibid.*, p.33.

¹⁸ NAA: A659, 1943/1/7347, p.68. Report from the Cossack Sub-Collector R. Bailey to the Department of External Affairs, 9 February 1915.

¹⁹ *Ibid.*, p.4.

the early years Indigenous people were used as divers, but from the 1870s cheap labour was recruited from the Malayan peninsula, Timor, and the Philippines. In the late 1880s the invention of the “diving dress”, a protective suit with metal helmet and an air pipe, allowing air to be pumped down to the diver, meant that diving as deep as twenty fathoms (34 metres) became possible. Luggers began to fish the beds further out to sea. Fleets of luggers stayed at sea for weeks or months; supplies were brought by mothership schooners; the mothership collected the pearl shells, which were opened by the shell opener, who was often the only white man in the crew.

The main pearling ports were Broome, Darwin and Thursday Island. The pearlers fished over an area reaching from the Torres Strait to the Aru Islands near West Papua, to the Timor Sea. Although pearling luggers were licensed by the Collector of Customs in each state to specific ports (hence Muramats had to apply to transfer his boats from Cossack to Darwin), they fished anywhere.

Indentured labour was controlled by federal immigration law. Indents were licensed to a particular boat by the federal department in charge of immigration: the Department of External Affairs (1903–1916), Department of Home and Territories (1916–1928), Department of Home Affairs (1929–1932), and the Department of the Interior (1932–1938). Pearlers needed to apply for indent permits through their local Sub-Collector of Customs, and also had to apply when they wished to transfer men to other boats. The Sub-Collectors, in particular, played an important role in the pearling industry and also in Jiro Muramats’s story. The crews were usually contracted for one season and the employer had to provide registration papers (with thumbprint) and medical certificates upon request.²⁰

In the north-west, the pearling year began in February-March and the luggers would work the remainder of the year until December, when tropical storms made fishing too dangerous. While laid up, the luggers were moored in channels, supported by sandbags, and all equipment was stripped and stored. Repairs and repainting were done; the boats were painted in bright colours. Some of the crews would be laid off and sent back to Timor or the Philippines; some would stay to repair the luggers.²¹ This yearly schedule varied slightly between ports, depending on the weather.²²

In the early luggers air was pumped down to the divers by hand-pumps, and these

²⁰ For example, in this letter from Jiro Muramats to Sub-Collector of Customs, Darwin, 22 September 1937, Muramats applied for indent permits to use in his new schooner. NAA: A433, 1941/2/2244, p.21.

²¹ And they might enjoy the occasional bout of sumo—this photograph of lugger crews enjoying their time in layup is in a Naval Intelligence file dated 1946. NAA: MP138/1, 603/201/2336, p.7.

²² Lugger crews would live in these huts and help to refit the luggers during the layoff season.

luggers carried a crew of seven. From the 1910s, more boats began to carry engine-pump air compressors, which increased the depth at which divers could work, and the number of accepted crew was increased to eight. Divers wore many layers under the diving suit; the weight of man and dress was estimated at about 200kg. Diving was an exhausting and sometimes deadly occupation; from 1910 to 1917, 145 divers in Broome alone died of “diver’s paralysis” brought on by the bends, which was caused by divers not returning slowly enough to the surface.²³ Other dangers included air hoses snapping, deadly sea creatures, and sudden storms.

Japanese divers began to work in greater numbers from the 1890s. Although there was some rivalry between Japanese and Malay divers, the Japanese formed the majority of divers in Broome and the mainstay of the industry on Thursday Island. Jiro Muramats was the only Japanese pearling master in an industry that grew increasingly competitive after World War I, because he had begun his business before the 1912 Western Australian Pearling Act prohibited Asians from owning pearling vessels. The departments responsible for regulating the pearling industry and some pearlery supported the White Australia policy but the fact remained that without Asian labour the industry would fail. This was one of the main causes of friction between the Japanese and whites in the pearling industry.

Japanese divers were regarded by many white pearling masters as efficient and hard-working, but sometimes difficult to deal with. It was felt that, as in this report by W.C. Sellinger, Inspector of Police at Broome 1910, while Malays were content to work under whites, Japanese were “ambitious and dictatorial”.²⁴ This attitude persisted into the 1920s, when the Western Australian Pearlery Association passed a resolution that no more than 50 per cent of a crew on any lugger be of the same nationality; this was aimed at the Japanese. Some pearlery objected, as on the most profitable boats often at least six of the seven crew members would be Japanese, who stuck together and disliked working with crew members of different nationalities. A *Nor-West Echo* (Broome) article of 1923 reported on this meeting of the Association in detail and with a definite bias towards the anti-Japanese lobby.²⁵

In contrast, a rare example of the point of view of the Japanese divers is preserved in a letter from one crew, who appeal to the pearler to treat them kindly and maintain that

²³ NAA: A433, 1941/2/2244, p.137. Memo from Acting Sub-Collector of Customs, Darwin, advising the Department of Home Affairs of the death of Tomekichi Kimoto, a diver employed by Muramats, on 7 September 1931.

²⁴ NAA: A1, 1911/1816, p.6. Report from Inspector W.C. Sellinger, Broome Police, to Premier of WA, Frank Nelson, 4 July 1910 in Department of External Affairs file.

²⁵ NAA: A1, 1938/2336, p.136. *Nor-West Echo*, 24 November 1923.

Japanese and Australians were like “brothers”.²⁶

Jiro Muramats, being the only non-European pearling master, would have understood the language and customs of his Japanese divers and seems to have preferred working with his countrymen; in a later letter to NT parliamentarian H.G. Nelson, in reference to a problem getting permits for labour, Muramats commented that he found local crews “unsatisfactory to work with”.²⁷

The white pearlers’ dislike of the Japanese rubbed off on their relationship with Jiro Muramats. As the only Japanese pearling master, he was often the target of malice from other masters. The Western Australian Broome Pearlers Committee protested the Department of the Interior’s decision to cease enforcing a quota on the amount of pearlshell taken by Darwin luggers, because WA pearlers still had to stay within a quota. Muramats was singled out as being one of the “persons at the bottom of the present trouble” due to his alleged flaunting of the previous quotas at Darwin.²⁸

The Muramats store continued business and the pearling venture grew rapidly. By 1912 J & T Muramats held permits for ten luggers. We know this from Muramats’s many applications through the Sub-Collectors to the Department of External Affairs (later Department of Home Territories and Department of the Interior) for permission to import indentured labour to work on his boats, from reports made by the various Sub-Collectors in Cossack, and from the fact that after the WA Pearling Act of 1912 was passed, Muramats was prevented from further expanding his fleet. The Pearling Act was designed to restrict the numbers of boats owned and run by Asiatics, in particular, Japanese. Although, as a naturalised Australian, Muramats was allowed to own permits, he could only keep the same number of permits as he had possessed when the Pearling Act came into effect, that is, for ten boats. This meant he could not expand his business, even in a good year, which was a continual source of frustration to him.

In the early 1930s Muramats revealed some of his feelings in a letter to NT parliamentarian H.G. Nelson. Harold George Nelson (1881–1947) was the Northern Territory’s first Member of the House of Representatives and a passionate supporter of rights for the Northern Territory and its people. Muramats appealed to Nelson: “After granting me all the rights, capacities and privileges same as natural born British subject by naturalization, has the Minister power to make distinctions between white British

²⁶ NAA: A1, 1911/1816, p.11. Letter from a group of Japanese divers explaining their view of an incident. Copy of letter sent to Mr Ward [position unknown], 3 July 1910.

²⁷ NAA: A433, 1941/2/2244, p.94. Letter in Department of the Interior files from Jiro Muramats to H.G. Nelson, 16 May 1932.

²⁸ NAA: A1, 1933/938 PART 3, p.117. Letter from the Broome Pearlers Committee to the Minister for the Interior, 5 April 1933.

race and naturalized British subjects?”²⁹ This letter is one of the only indications of how Muramats felt about the institutionalised discrimination he faced.

Muramats felt that the law was directed at him personally as the only Asian pearling master in the country, perhaps with good reason. Many of the other pearlers and Sub-Collectors thought that he already had too many permits. The Sub-Collector of Cossack, A.E. Roberts, recommended in 1925 that Muramats be allotted fewer permits,³⁰ and even an officer of the Department of Home Affairs in 1931 thought it undesirable “that a person of Japanese race should have control of a fleet of 15 vessels altogether”.³¹

Muramats appeared to have no allies in the departments responsible for issuing permits for indented labourers. When he applied to the Department of Home Affairs to transfer 14 permits from two condemned boats to two new ones in March 1932, Assistant Secretary F.J. Quinlan in a letter stamped “unofficial” suggests to another officer that the department should give Muramats “as much trouble as possible” because of a separate issue.³² Muramats was fishing in the Aru Islands, presumably to avoid quotas at Darwin.³³ Despite character references from Chief Pearling Inspector Stanley, who recommended Muramats’ applications be approved,³⁴ and the efforts of H.G. Nelson to lobby the Minister of Home Affairs on his behalf, Muramats could not acquire extra lugger permits. It is perhaps symbolic of Muramats’ excellent standing in the community that Nelson was willing to continue for several years to bring Muramats’ grievances to the attention of the department.

After Muramats arranged to have his solicitor meet the Minister in person, (when the Minister visited Darwin), he did get a written explanation from the department and an assurance that “the Department has no objection to Mr Muramats on personal grounds”.³⁵ The Minister promised to consider granting him additional permits when conditions in the industry improved, but only enough for ten boats (the number Muramats had licences for prior to the Pearling Act of 1912).

It is likely that Muramats moved most of his boats to Darwin in 1929 partly because the restrictions were less severe than in Western Australia, but as can be seen from the letter mentioned above, it seems that the Pearling Act of 1912 still applied with regard to permits for indented labour and licences for luggers. As a letter from Archdale Parkhill,

²⁹ NAA: A433, 1941/2/2244, p.109. Letter from Jiro Muramats to H.G. Nelson, 19 April 1932.

³⁰ *Ibid.*, p.179. Letter from A.E. Roberts to Home Territories Department, 8 November 1925.

³¹ *Ibid.*, p.100. Memo [signature illegible], Department of Home Affairs, 25 November 1931.

³² *Ibid.*, p.112. Memo, “Unofficial”, Customs and Excise Office, Melbourne, 1 April 1932.

³³ *Ibid.*, p.45. Memo [signature illegible], Department of the Interior, 24 August 1933.

³⁴ *Ibid.*, p.80. Letter to the Administrator, Darwin, 11 July 1932.

³⁵ *Ibid.*, p.42. Letter from Department of Home Affairs to Muramats’s solicitors, 4 September 1933.

the Minister of the Department of Home Affairs, to H.G. Nelson states firmly, “present practice is against granting additional permits to persons not of white race”.³⁶ Yet in spite of these setbacks in his personal business, and in the midst of the complex web of restrictions that state and commonwealth governments placed upon pearlers, Muramats persisted in his conviction that as a naturalised British subject, whether of Asian extraction or not, he was entitled to the same treatment as a white man.

The men in the middle were the Sub-Collectors of Customs. They were the link between the state governments and the federal government departments responsible for indentured labour, and the pearlers. They recorded the names and immigration dates for indents and which pearler each worked for;³⁷ they passed on the pearlers’ requests—such as to transfer boats to other ports, transfer men to other boats and to undertake repairs—to the relevant departments, and often made recommendations for or against such requests. The departments would often ask the Sub-Collectors for recommendations in the case of a dispute or problem, as the Sub-Collectors kept a close eye on the movement of men and boats.³⁸

The Sub-Collectors were often in a difficult position. Being on the ground, they knew local conditions and understood the trials faced by pearlers due to the weather and fluctuations in pearlshell prices. On the other hand, they were required to report any misconduct or relaxation of the rules. Sometimes Sub-Collectors suspected the pearlers were evading the regulations, but could not prove it. In 1915 Sub-Collector R. Bailey at Cossack suspected that Muramats was using indentured labour to repair his boats, but reported it was “a difficult matter to get close enough to catch them in the act”.³⁹ Indents were employed only for pearlshell diving work on the luggers at sea; pearlers were required to use local labour for all major onshore repairs to luggers.

Repairs were a perpetual source of tension between pearlers and the federal government. The states controlled luggers and pearling but indentured crews came under federal immigration law--this meant pearlers had to get written permission through the Sub-Collectors for any use of Asian indents except in actual pearling. The federal and state governments did not want the pearlers to take jobs away from white or free local labour. In 1920 the Department of Home and Territories Secretary Atlee Hunt informed the Sub-

³⁶ Ibid., p.117. Letter from the Minister, Archdale Parkhill to H.G. Nelson, MP, 4 March 1932.

³⁷ NAA: A7359, 9, p.92. From Acting Customs Officer, Roebourne (Cossack) to Sub-Collector of Customs, Darwin, 6 February 1930. This letter records when Muramats transferred boats and men from Cossack to Darwin.

³⁸ NAA: A433, 1941/2/2244, p.175. Sub-Collector A.E. Roberts at Cossack recommends transfer and allotment of permits to several of Muramats’s boats. Letter to Department of Home and Territories, 30 January 1926.

³⁹ NAA: A659, 1943/1/7347, p.68. Report from Sub-Collector of Customs, Cossack, to Department of External Affairs, 9 February 1915.

Collector at Broome that indented labour could be used for repairs up to 20 per cent of the worth of the boat, otherwise applications must be made and only if local labour unavailable.⁴⁰ In 1926 this was quantified: repairs up to 100 pounds might be approved by the Sub-Collectors without application to the department.⁴¹

These regulations were troublesome for both Sub-Collectors and pearlers, and a kind of game evolved between the pearlers and the Department of External Affairs (followed by the departments of Home and Territories, Home Affairs, and the Interior), with Sub-Collectors in the middle. The pearlers would often gloss over the extent of repairs necessary, in order to use cheap indentured labour. Often local labour was simply unavailable, for example, skilled carpenters in Broome in 1929.⁴²

Another issue of concern for Sub-Collectors was “dummying”. Pearlers would unofficially rent their boats to others for a season, for an agreed percentage of the profit, and remain owners only in title. Often white pearlers would rent their boats to Asian divers to use for the season. The Sub-Collectors were often correct in their suspicions of dummying. Dummying might mean the difference between financial ruin and staying afloat in a difficult season, and pearlers could hardly be blamed for attempting to make the best of things.

In February 1915 Jiro Muramats attracted the suspicions of Sub-Collector R. Bailey in Cossack. “AMr” or “Geoffrey” Taylor bought the lugger *Ivy* from Muramats and obtained six new permits for indents to crew her. Then Taylor left Cossack and did not meet his first or second payments on the boat, which reverted to Muramats. The Sub-Collector objected to this state of affairs, as previous to selling *Ivy* to Taylor, Muramats had apparently applied for new permits and been refused. He then obtained those new permits from Taylor’s default on the *Ivy*. In a memo regarding this case, the Collector of Customs at Fremantle notes how “undesirable” it is that a Japanese has “so much influence over Cossack pearling”, and adds that some white pearlers have had to leave Cossack because their Japanese crews were more loyal to Muramats than to them. The Collector recommended Muramats not be allowed to take up the extra permits.⁴³ This may be seen as another example of the racial prejudice that Muramats faced when dealing with bureaucracy, even though his personal relations with the Sub-Collectors and pearling inspectors involved seem to have been quite amicable.

⁴⁰ NAA: A433, 1941/2/1263, p.267. Telegram from Home and Territories Department Head Atlee Hunt to Sub-Collector of Customs, Broome, 9 January 1920.

⁴¹ Ibid., p.265. Memo from Home and Territories Assistant Secretary Quinlan to Sub-Collectors at Cossack, Port Hedland and Onslow, 6 July 1926.

⁴² NAA: A433, 1941/2/1263, p.200. Letter from Streeter & Male, Broome pearlers, to Sub-Collector of Customs, Broome, 25 October 1929.

⁴³ NAA: A659, 1943/1/7347, p.21. Memorandum from R. Oakley to Department of External Affairs, 22 November 1915.

Pearling was a highly regulated industry. Records from Customs and the Department of External Affairs files show the many applications that pearlers had to submit in order to do almost anything—repair boats, buy boats, increase crews, decrease crews etc. This paperwork must have been a burden to the pearlers, but it has left us with a wealth of information on Muramats's business. These records show that Muramats was a shrewd businessman who knew how to interact with the white community and bureaucracy on their terms. He was flexible in his business activities, as when he applied to use an older boat, *Northam*, for both trepang and pearling.⁴⁴ Muramats was also ambitious. Like many other pearlers, he wanted to expand and modernise his fleet; in 1937 he bought a new schooner to use with his pearling fleet and applied for permission to use five indents on her.⁴⁵ He was a responsible pearling master, as when he repatriated one of his indents who had been found guilty of criminal charges regarding contact with Indigenous Australians (unlike the other pearler involved in the incident).⁴⁶

No matter how diligently a pearling master built up his business, it was a dangerous game and dependent upon luggers being able to sail safely to and from port. Boats were often damaged or lost to bad weather, as we can see in this application by Muramats to replace the lugger *Bat* after she was wrecked in a storm.⁴⁷ But despite the suspicion of local officials, the complex web of government bureaucracy, and the vagaries of the north-west weather, Jiro Muramats built a successful business and established himself as a respected merchant.

4. Section 41 and the High Court challenge

On 5 May 1922 Jiro Muramats, who was still living at Cossack, applied to be entered on the electoral roll for the Legislative Assembly of Western Australia, in the District of Roebourne, and his application was accepted on 25 May 1922.⁴⁸ We have no clear record as to why he waited until 1922 to apply, since he had been naturalised since 1899 and his family had been living in Cossack since the 1890s; the J & T Muramats store at Cossack was doing such good business that his brother and sister-in-law had come to Australia to help out and he was running several pearling luggers from Cossack. Perhaps

⁴⁴ NAA:A433, 1941/2/2244, p.26. Letter from Jiro Muramats to Department of the Interior, 11 March 1935. Trepang (sea cucumber) harvesting was conducted in shallower water, and was therefore more suitable for older boats with hand pumps only.

⁴⁵ Ibid., p.21. Letter from Jiro Muramats to Sub-Collector of Customs, Darwin, 22 September 1937.

⁴⁶ NAA: F1, 1939/503, p.9. In a letter regarding an indented diver who had been convicted at the same time as one of Muramats's divers, the Chief Pearling Inspector comments that Muramats repatriated his diver as requested. Report from K. Nylander, Chief Pearling Inspector to the Administrator, Darwin, 1 February 1940.

⁴⁷ NAA: A433, 1941/2/2244, p.230. Memo from Muramats to Sub-Collector of Customs, Roebourne, 28 August 1919.

⁴⁸ NAA: A10078, 1923/10, p.3. Muramats vs Way Reasons for Decision.

Muramats had waited to arrange his business and property affairs to his satisfaction before applying for the electoral roll. Perhaps he felt an increasing need to have a voice in the political decisions of his adopted land. His solicitor, Cecil J.R. Le Mesurier, stated in a later affidavit that, “Some years ago having acquired the necessary property qualifications Mr Muramats applied to be and was enrolled”, so perhaps it took Muramats until 1922 to do this.⁴⁹

Under the Western Australian Electoral Act 1907 a person was entitled to vote for the WA Legislative Assembly if they were of age and a natural-born or naturalised subject of Her Majesty, and if they possessed or leased land to a certain value, or occupied dwellings of a certain value. The Western Australian Electoral Act 1907 Act did, however, exclude voting by “aboriginal native[s] of Australia Africa Asia or the Islands of the Pacific except New Zealand”. In Muramats’s case, the Electoral Registrar of Roebourne District, Dr Maunsell, accepted that, while Muramats was born in Japan, he was not an “aboriginal native of Japan” and therefore placed him on the state electoral roll.

After his success in enrolling to vote in WA elections, on 29 September 1922 Muramats applied to be registered on the Commonwealth electoral roll in the Sub-Division of Roebourne, Division of Kalgoorlie. This would allow him to vote in federal elections.⁵⁰ After Federation, new legislation was passed regarding federal elections. The Constitution created a system of representative government based on election by the people and gave the first parliament the power to create the laws concerning the federal franchise—this was the Commonwealth Franchise Act 1902. Under this Act, Australian men and women and naturalised citizens were able to vote in Commonwealth elections, although indigenous Australians and aboriginal natives of Asia, Africa and the Pacific, criminals, and the mentally ill were excluded.

The enfranchisement of non-European migrants was opposed because of their numbers—it was feared that populous races such as the Chinese might even stand for parliament—and because of the undesirability of such different cultures and religions influencing federal politics. Both the Western Australian Electoral Act 1907 and the Commonwealth Electoral Act 1918–1922 excluded voting by “aboriginal native[s] of Australia Africa Asia or the Islands of the Pacific except New Zealand”. That is, neither Aboriginal Australians or Asian/Pacific Islander residents were able to have their name placed on an electoral roll, even naturalised British citizens such as Jiro Muramats. In

⁴⁹ Ibid., p.31. Affidavit from Muramats solicitor.

⁵⁰ Ibid., p.33. Electoral claim form, 29 September 1922, part of the file on the progress of Muramats’s application and court case. (Editor’s comment: It is possible to provide a different interpretation on Muramats’ electoral form record at the State Records Office of Western Australia. Further work is necessary.)

the case of the Commonwealth, the Act offered a proviso: “unless so entitled under section forty-one of the Constitution.”

Section 41 of the Constitution reads:

No adult person who has or acquires a right to vote at elections for the more numerous House of the Parliament of a State shall, while the right continues, be prevented by any law of the Commonwealth from voting at elections for either House of the Parliament of the Commonwealth.

Although the wording of Section 41 is ambiguous, it seemed to say that anyone with a State vote, as Muramats then had, must be allowed a Commonwealth vote. As Jiro Muramats was accepted for enrollment on the WA electoral roll for the WA Legislative Assembly (the “more numerous House of the Parliament of a State” above), he would have expected that he could enroll on the Commonwealth electoral roll.

Muramats’s application caused some consternation at the Roebourne electoral office. The Divisional Returning Officer (name not included), sent a request for advice to the Attorney-General’s Office on the matter. In this request, the Returning Officer states that “Mr Muramats apparently claims (1) that he is entitled to enrolment by virtue of Section 41 of the Constitution”.⁵¹ It is likely that the officer consulted the Attorney-General’s Office because of the debate on the meaning of Section 41. Some legal opinion, including that of the Solicitor-General, Sir Robert Garran, argued that Section 41 did not automatically confer a Commonwealth vote on anyone with a state vote; it merely reflected an attempt to allow women who could vote under state law before the Commonwealth Franchise Act of 1902 (in South Australia, since 1894; in Western Australia since 1899) to also vote in federal elections. In other words, Section 41 only preserved the voting rights of people with state voting rights *before* the Franchise Act of 1902. Under this interpretation, Jiro Muramats would not be able to apply under Section 41 to be enrolled on the Commonwealth electoral roll because he had not enrolled on the Victorian State roll when he acquired naturalisation.

The Roebourne Returning Officer’s request for advice went to John Kinep, Commonwealth Electoral Officer for WA, who forwarded it on 7 December 1922 to the Solicitor General’s office. There it appeared to go astray, and the matter was revived upon a second letter from John Kinep, who stated that he had had an interview with Le Mesurier, Muramats’s solicitor, in which Le Mesurier repeated the claim that Muramats

⁵¹ NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.19. Letter from the Commonwealth Returning Officer in Roebourne District [name not included] to the Attorney General’s Office, 10 January 1923 [date of copy].

was entitled to vote under Section 41 of the Constitution.⁵²

Finally, on 3 May 1923, the then Commonwealth Electoral Officer for Western Australia, H.R. Way, informed Muramats that he was unable to place him on the Commonwealth electoral roll.⁵³ This decision was apparently based on an opinion on the case by the Solicitor General, Sir Robert Garran, given on 20 April 1923: “In my opinion, a right, to be preferred under the section, must have been in existence prior to the passing of the Federal Franchise Act”. In other words, Muramats was ineligible to vote under Section 41 because, as discussed above, the right to vote under Section 41 (that is, the right to be on the Commonwealth electoral roll because one is on the State roll) only continued until the passing of the Commonwealth Franchise Act in 1902. Therefore Muramats was excluded from voting because he was an “aboriginal native of Asia, Africa or the Pacific”.⁵⁴

Jiro Muramats did not give up. He issued a complaint against the Commonwealth Electoral Officer and the appeal was heard before magistrate W.A.G. Walter in the Court of Petty Sessions in Perth, 11 June 1923. Muramats was represented by Le Mesurier, and the Commonwealth Electoral Office by Mr J. Dwyer.⁵⁵ Le Mesurier argued persuasively that there was a difference between being a “native” of a country and being an “aboriginal native”. He asserted that “aboriginal natives” were descendants of the original inhabitants of a country, and that Jiro Muramats was no more an aboriginal native of Japan than a white person born in Australia was an Australian aboriginal native. Therefore he was not excluded from voting under either the Commonwealth Franchise Act or the Western Australian Electoral Act.

Mr Dwyer disagreed: “aboriginal natives” was “used to distinguish those born in a new country from the European colonists or the descendants of European colonists.”⁵⁶ He also added that Section 41 only guarantees a person’s right to vote in federal elections if they have the right to *vote* in State elections, not if they are merely *enrolled* on a State electoral roll. And whether Muramats was on the State roll or not, he was still not qualified to vote in State elections because he was a native of Japan. Dwyer also quoted Solicitor-General Garran’s opinion on the meaning of Section 41, and how it meant that

⁵² NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.18. This handwritten note, 13 April 1923, attached to John Kinep’s second letter to the Department of Home Affairs indicates that the first letter had gone astray.

⁵³ NAA: A10078, 1923/10, p.35. Notification to claimant of rejection of electoral claim, 14 May 19 [date not entered].

⁵⁴ *Ibid.*, p.17. Attorney-General’s Department Minute Paper, Subject: 1983 No. 87, 20 April 1923.

⁵⁵ *Ibid.*, p.11. Summons to the Commonwealth Electoral Officer to appear in court to answer Muramats’s complaint, 17 May 1923.

⁵⁶ NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.29. Quote from the transcript of the case against Jiro Muramats in the WA Court of Petty Sessions, 11 June 1923.

Muramats's right to vote under this section only continued until the passing of the Commonwealth Franchise Act 1902.

On 19 June 1923 Magistrate Walters gave his decision: Jiro Muramats could not be placed on the Commonwealth electoral roll because he was an aboriginal native of Asia. Therefore he was also not eligible to vote in WA, even though he was on the electoral roll, and thus he was not protected by Section 41 of the Constitution.⁵⁷ Western Australia and Queensland were the only two states that included a clause in their electoral law that disenfranchised aboriginal natives of Asia, Africa or the Pacific. Such residents of these two states, therefore, were ineligible to be enrolled on the Commonwealth electoral roll under Section 41. A 1922 estimate of the number of aboriginal natives of Asia, Africa or the Pacific (except New Zealand) enrolled on the Commonwealth electoral roll shows no entries for Western Australia or Queensland.⁵⁸

The issue of being able to vote was obviously very important to Muramats. As his lawyer, Le Mesurier, stated in the Court of Petty Sessions, "He has all the rights and privileges of a Britisher, not only in our State but everywhere else, except this particular right that he values so much and that he is anxious to establish his claim to."⁵⁹

Muramats's next step was to appeal to the High Court to review the Perth magistrate's decision. There is provision for the High Court to hear appeals from lower courts exercising federal jurisdiction, and in Muramats's case, the Court of Petty Sessions in Perth was indeed doing this because it was dealing with a matter of Commonwealth law, i.e. the Constitution. (Although there are statutory requirements for special leave to be granted for the High Court to hear appeals from Federal, State and Territory courts, in Muramats's case there is no indication this was granted.) This became the case: *Muramats v Commonwealth Electoral Officer (WA)*, the first High Court case relating to Section 41 and the only one until the 1970s.

Four High Court Justices heard Muramats's appeal in Perth: Chief Justice Sir Adrian Knox, Justices Frank Gavan Duffy, Hayden Starke, and Henry Bourne Higgins. Since its inauguration in 1903, the High Court has had the practice of sitting in the capital cities of Queensland, South Australia, Western Australia and Tasmania once each year if there is sufficient business to warrant it. Muramats had particularly wished to put his appeal before the High Court in Perth, rather than face the added expense of going to

⁵⁷ NAA: A10078, 1923/10, p.59. Judgement by Magistrate W.A.G. Walters, 19 June 1923.

⁵⁸ NAA:E1945/1 PART 1, p.65. An estimate based on figures supplied by the Commonwealth Electoral Officers in each state in reply to a request by the Chief Electoral Officer on 20 February 1922. Memo, 3 April 1922.

⁵⁹ NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.35. Transcript of the appeal in Court of Petty Sessions, Perth, 11 June 1923.

the eastern states.⁶⁰

However, in a final blow to Muramats's aspirations, the High Court judges unanimously decided that a Japanese person, born in Japan, must be treated for the purpose of the electoral act as being an aboriginal native of Japan as well as of Asia or the islands of the Pacific. Justice Higgins summed up: "Muramats has not established what is necessary under sec. 41 of the Constitution, that he has a right to vote for the legislative assembly; and that therefore he cannot claim Commonwealth Enrolment by virtue of sec. 41." As aboriginal natives of Australia, Asia etc could only vote if entitled under Section 41, Muramats was not qualified to vote.⁶¹ As the Solicitor-General wrote in an Opinion on a different case, even though a naturalised British subject might expect to enjoy the rights and privileges of a natural-born British subject, "a natural British subject who is an aboriginal native of Asia, Africa or the Islands of the Pacific is not entitled to be enrolled or to vote under the Commonwealth Election Act 1918-1919..."⁶²

Blood, it seems, was more important than any right.

The High Court's interpretation of the phrase "aboriginal native of Japan" to mean "the present Japanese...as contra-distinguished from the Europeans and Americans who have settled in Japan in and after the nineteenth century", was a colonial mindset that equated Japanese with the indigenous inhabitants of Australia or New Zealand. This may have caused Muramats particular distress, for the Japanese are proud of never having been colonised by Europeans and hold their culture to be as sophisticated as that of Europe. (This infers a Japanese colonial mindset of their own, of course.)

Unfortunately, we do not have any record of Muramats's feelings on the matter; it seems fair to assume, however, given the time and money he devoted to pursuing the right to vote—an unexpected effort from a small businessman in an isolated country town—he would have been greatly disappointed at the High Court's verdict. We know from his letters to the NT Parliamentarian H.G. Nelson that he felt keenly the disparity between his financial and social position as one of the major pearlers in the North, and the institutionalised discrimination that he had faced in his dealings with various government departments over the years; the dismissal of his appeal to exercise all the rights of a British citizen must have added to this feeling of persecution.

⁶⁰ NAA: A10078, 1923/10, p.46. Passage from Le Mesurier's affidavit to the High Court, 13 September 1923.

⁶¹ *Ibid.*, p.5. Justice Higgins provided the longest judgement on the case Judgement, *Muramats v Commonwealth Electoral Officer (WA)*.

⁶² NAA: A406, E1945/1 PART 1, p.141. Solicitor-General's opinion in reply to a query by the Commonwealth Electoral Officer regarding aboriginal natives naturalised under the Nationality Act 1920. Attorney-General's Department Minute Paper, 3 June 1921.

The case attracted little interest in the press—it was reported drily in the *West Australian* as an “interesting argument on the question of whether a Japanese born in Japan has the right to have his name placed on the Commonwealth Electoral Roll”. Muramats was described as a “wealthy Japanese merchant of Cossack”.⁶³

Attorney-General’s Department files show a number of applications by “Asiatics” to be enrolled on the Commonwealth electoral roll in 1921 and 1922. Many of these were by Syrian residents who had been naturalised under the Nationality Act of 1920. Under the previous Naturalisation Act 1903–1917 (Section 5), aboriginal natives of Asia, Africa or the Islands of the Pacific (except New Zealand) had been disqualified from applying. There was no such restriction in the Nationality Act 1920, but granting of certificates was at the Governor-General’s discretion.⁶⁴ However, in the Solicitor-General’s opinion this still did not entitle these naturalised residents to vote in Commonwealth elections because of the restriction of Section 39 (5) of the Commonwealth Electoral Act 1918/1919. Most of these naturalised immigrants, like Jiro Muramats, could not vote in Commonwealth elections. Unlike Jiro Muramats, many of them could vote in State elections—unless they lived in Queensland or Western Australia.

Part of the significance of the case *Muramats v Commonwealth Electoral Officer (WA)* for the High Court was that it offered the court a rare opportunity to consider Section 41 of the Constitution. Interpretations of Section 41 vary, from broad—that it guarantees a vote in Commonwealth elections to any person entitled to vote for the more numerous House of a State parliament, to narrow—that it only applies to persons who were entitled to vote in a State at the time of Federation. In the end, however, Muramats’ appeal was rejected not because of a narrow interpretation of Section 41, but because as an aboriginal native of Asia he was found to be disqualified from voting in Western Australia.

Muramats’s case received due notice in the Commonwealth Electoral Office and the Attorney General’s Department: on 27 April 1923 information on Muramats’s application (which had not yet gone to court, so there is some question as to the date) was forwarded to the Queensland Commonwealth Electoral Officer as reference material in a decision as to whether another applicant for Commonwealth voting rights should be “properly regarded as an aboriginal native of Asia”.⁶⁵ On 12 September 1924 the Chief Electoral

⁶³ NAA: A406, E1945/1 PART 1 ATTACHMENT, p.6. *West Australian*, 22 September 1923.

⁶⁴ Nationality Act 1920, Part III, 7.(3). <https://www.legislation.gov.au/Details/C1920A00048> (accessed 5 Dec 2019).

⁶⁵ NAA: A406, E1945/1 PART 1, p.85. Home and Territories Department, memo from Chief Electoral Officer to Commonwealth Electoral Officer Queensland, 27 April 1923.

Officer forwarded copies of the Muramats case report from the Commonwealth Law Reports to the Commonwealth Electoral Officers in each state, with instructions to forward copies to their Divisional Returning Officers “for their information”.

Two years after Muramats lost his case in the High Court, an amendment was passed in 1925 to allow “naturalised Asiatics” to vote in Commonwealth elections regardless of their race (Commonwealth Electoral Act 1925). “There is really no cause for alarm,” Senator George Pearce commented reassuringly in the Senate debate on the bill, “since there are relatively few naturalised Asiatics in Australia.”⁶⁶ Under this legislation, Muramats and his wife Hatsu did finally enroll on the Commonwealth Electoral Roll after he moved to Darwin in 1929. The “aboriginal natives” disqualification for voting rights was not repealed until the Commonwealth Electoral Act of 1961.

5. Darwin and Tatura

J & T Muramats experienced the relative decline in the pearling industry in the early 1920s. Cossack, in particular, was virtually deserted as a port. In 1929 Muramats transferred five of his pearling luggers to Darwin and moved there himself. His brother and sister-in-law had moved back to Japan in 1924, and his daughter Marie was still in Japan, so he probably lived only with his wife Hatsu. He still maintained several of his older boats in Cossack (*Mars*, *Mavie*, *Medic* and *Clover*) and kept the store open, under management by Yoshio Shigeno.

During the 1930s J&T Muramats was one of the major Darwin pearlers. The Muramats’s house was in Cavenagh St, Darwin, possibly near what is now a shopping mall. Friends of the Muramats family remember them as refined people, who bought only the best household goods. In public Hatsu wore only Western clothes, never Japanese kimono. A detailed inventory of household items made by the Army after the Muramats were interned provides a glimpse of their lives.⁶⁷ It included such traditional Japanese items as kimonos (Japanese girls took kimonos with them when they married as a kind of dowry), chopsticks, silk cords and a “Japanese prayer box”, mixed with Western items such as a toast rack, suspenders, and Venetian blinds, “a miscellany of sailing gear” in the laundry and 28 fowls outside. Reading through this inventory gives a sense of how we all accumulate things around us and reminds us how heartbreaking it must have been to leave it all behind. It is likely that this property was destroyed when the house was bombed in one of the Japanese air raids on Darwin.

⁶⁶ NAA: AA1970/67, 16 GEO. V., Vol. 111, p.2603. Parliamentary Debates (Senate), 23 September 1925.

⁶⁷ NAA: MP1103/2, DJ18118, p.6. Property Statement—prisoner of war, 22 December 1941.

Jiro's daughter Marie returned to Australia in 1930 and lived with her father and mother in Darwin until she was sent to Rose Bay Convent, Sydney, for schooling in 1932. Sometime between 1932 and the beginning of World War II, Marie married a Japanese diplomat⁶⁸ and left Australia. Her father's internment file gives her address as Lino, Brazil. Marie's departure from Australia was probably a relief to her parents later in 1941. On 8 December, following Pearl Harbour and Japan's entry into World War II, all Japanese and part-Japanese in Australia were arrested and sent to internment camps. Jiro and Hatsu Muramats were "captured" and first sent to Adelaide River, then to Tatura No. 4 Camp, Victoria.

Despite the Muramats's long residence in Australia, Jiro was classed as an enemy subject. At the outbreak of World War II he was even suspected of using Jarman Island (near Cossack) as a base for enemy activities.⁶⁹ The Navy seized J&T Muramats' luggers and refitted some of them as patrol boats. One of them, *Mavie*, was the first sailing vessel of the Royal Australian Navy to be sunk in action when she was later bombed by the Japanese on 19 February 1942 at Darwin wharf.⁷⁰

The war cost Jiro Muramats everything, all the rewards of his hard work in Cossack and Darwin. The Property Statement in Muramats's internment file shows, in addition to the household goods mentioned above, Muramats's other assets including his luggers at Darwin and Cossack, four tons of pearl shell, and his properties.⁷¹ He arranged with E.J. McKay (who used to be his manager in Darwin) to take charge of the property, but on 19 February 1942 the Japanese bombed Darwin and Muramats' premises were damaged, then later demolished by the Army. His accounts books and other property were not salvaged.

Tatura, where Jiro and Hatsu Muramats were interned, is 180km north of Melbourne, in orchard farming country, and the winters must have seemed very cold to the Japanese coming from tropical Darwin, especially as heaters were banned for safety reasons. The internment camps were built by Army engineers and consisted of galvanised iron and timber buildings, fenced with a triple barbed wire perimeter. Tatura No. 4 Camp housed Japanese families. Playing areas and school accommodation were provided for the

⁶⁸ Editor's comment: An investigation by the project members in Japan revealed that Marie was married to a businessman.

⁶⁹ NAA: A367, C71573. Naval Intelligence recommended that Muramats's lease on Jarman Island should be cancelled, as it could be used for a base. Letter from Officer-in-Charge, Commonwealth Security Service in Western Australia, to Director, Security Service, Canberra, 6 December 1941.

⁷⁰ NAA: MP138/1, 603/217/832, p.1. Letter detailing the fate of Muramats's Darwin luggers. C.J. Pope, Commodore-in-Charge, Darwin to the Secretary of the Naval Board, 14 April 1942.

⁷¹ NAA: MP1103/2, DJ18118, p.5. Muramats gave a complete list of his assets including property, pearlshell and luggers, to the Army Copy of assets list dated 1 December 1935 in Muramats's Property Statement in his internment file.

children. Although the basics of food, shelter and medical care were provided, it was a life of greatly restricted freedom. News and mail were censored, possessions were limited, and internees had no freedom to leave the camp.

In mid-1942 Jiro Muramats became sick and was sent to hospital. He made a will on 8 September, leaving everything to Hatsu, after debts were paid. The will is included in a Controller of Enemy Property (Department of the Treasury) file.⁷² His Service and Casualty form notes that he entered Waranga Military Hospital on 10 September 1942 and died on 7 January 1943 of broncho pneumonia. He was buried at Tatura cemetery on 9 January. After the war in 1964 the remains of the 46 Japanese who were buried at Tatura were moved to the Cowra Japanese War Cemetery. Hatsu spent the rest of the war alone in internment, except for support from other Japanese families.⁷³

After the war, in late 1945, the Australian government decided to repatriate all Japanese nationals except for certain categories which included naturalised British subjects like Hatsu Muramats. Many elderly Japanese nationals who had lived in Australia for most of their lives were not able to stay.⁷⁴ The first Japanese were repatriated in February 1946, and Hatsu was released early. We do not know the exact date, but a comment on an Army list of Japanese internees withheld from initial repatriation notes “NBS [naturalised British subject] Release approved some time ago by DG Security”.

Hatsu returned briefly to Darwin, then to Cossack, where she lived until 1957. Personal reminiscences by friends of the Muramats family remember that she found people in Darwin resentful of the Japanese and preferred to live in Cossack, although it was virtually deserted by the 1950s. She may have been joined there by Theresa Murakami and her children, the widow and children of Yasukichi Murakami.⁷⁵ The Murakami family, who first settled in Broome then moved to Darwin, were good friends of the Muramats's. Yasukichi Murakami, well-known photographer and inventor of a diving apparatus, also died in internment at Tatura. The Murakamis returned to Darwin in 1957.

This 1948 Alien Registration form is Hatsu's last photograph in the Archives.⁷⁶ She gave her occupation as “home duties”. When she finally left Cossack in 1957, it was to return to Japan and live with her daughter Marie. She died in Yokohama in 1959.

⁷² NAA: A1379, EPJ1396, p.31.

⁷³ NAA: MP1103/1, DJF18118, p.1. Muramats's Service and Casualty Form, Internee, 24 July 1943.

⁷⁴ NAA: A427, 1946/6/72, p.106. Department of Immigration file including this list of Japanese internees who were not repatriated and why. Undated, poss. February 1946?

⁷⁵ Editor's comment: The family of Yasukichi Murakami's eldest daughter probably stayed in Cossack for a short period.

⁷⁶ NAA: K1331, JAPANESE/MURAMATS H, p.1.

6. Afterword

As I did this research I often wondered why Jiro Muramats stayed in Australia, in the face of the official (and probably everyday) discrimination and official blocking of his ambitions. Was it merely because he had built up his business here and could not return to Japan without losing too much? Did he have friends here whom he did not want to leave—he and his wife were by all accounts highly regarded in their community. Or perhaps he loved or at least respected the “wide brown land” that he called home.

At first glance, these pieces of paper from old folders in the National Archives—typewritten in fading ink, handwritten notes, tattered telegrams—seem insignificant and unexciting. But each of them offers a tiny glimpse of people’s lives, and together these glimpses build a larger picture. The paper “scraps” are precious relics to be treasured for the window they open into the lives of those who lived in different times, and what those lives can tell us about our own.

Chapter 3

Jiro Muramats and his Cossack

Keiko Tamura

1. Introduction

I visited Cossack for the first time in September 2017 with two of our project members, Mayumi Kamada and Yuichi Murakami. Cossack is a familiar name to those who have studied the pearling history in Australia, but it is not an easy place to visit compared with Broome, to which we could fly direct from Sydney with reasonably priced air fares. However, we felt it was important to go to Cossack and see the place for ourselves, as we were planning to reproduce Kenji Fujita's sketchbook. As Mayumi Kamada writes in her introduction, we were shocked not to find Jiro Muramats' name on any historical interpretive boards in the town and the museum, even though he had close and important connection with the town for almost half a century. This realisation motivated us to start this research project. Nevertheless, we only had fragmentary information on him at that stage. It was rather difficult for us to know whether we should be appalled by his historical absence or not. However, it was clear to us that more research needed to be carried out on him.

In this chapter, I will start with a discussion on Jiro's experiences as a student in Melbourne in order to explore how his schooling influenced his business decisions and his challenges to the Australian legal system later in his life. An examination of the Australian political situation around the time of Jiro's British naturalisation will shed some light on the timing and reasoning of the latter very unusual decision for a Japanese migrant. After his father's death, Jiro returned to Cossack from Melbourne and started to run the business with enthusiasm. Yet, that period coincided with the beginning of the decline of the pearling industry and the loss of Cossack's population to Broome. Why did Jiro decide to stay in Cossack and how did he manage to sustain and develop his business? These are the points that I am also going to explore.

2. Jiro and Xavier College¹

Jiro Muramats studied at Xavier College in Kew, Melbourne, for two and a half years as a boarder. He spent the impressionable period from 17 to 19 years old at the college. We do not know why he was sent to Melbourne from Cossack, and why the Jesuit school

¹ When Jiro Muramats was studying, the school was called St. Francis Xavier College. The school was renamed as Xavier College at the turn of the 20th century, and has been known by that name for over one hundred years. In this chapter, I refer to it as Xavier College.

was chosen for him. He might have been introduced to the college by somebody, possibly a Mr H. Furusawa of the Japanese Consulate, who was appointed as his guardian when he was admitted.² He was a devout Catholic throughout his life, but we do not know when and where he was baptised.³

2-1. Xavier College traditions

Xavier College was founded in 1878 as a Catholic boy's school by Jesuit priests at Kew in Melbourne, and has been regarded as one of the elite private schools in the city. Currently, about three thousand students from primary school to high school ages are studying in three campuses. The Kew Campus where Jiro studied as a boarder nowadays holds about 1000 students from Year 9 to Year 12. During the school's early years, with their reputation in the Jesuit education Jesuit priests from Ireland taught the boys. There were a total of 166 day and boarding students in 1890, but the number was reduced due to the recession in Victoria between 1893 and 1894. In 1897 when Jiro studied, there were 89 students and 41 of them were boarders.⁴ The student number was relatively small, but the Catholic churches and their followers in Melbourne held big expectations for the College.

The Jesuit Society contributed greatly in the field of education. The main goal of the College around 1900 was "to educate the sons of the wealthier Irish-Catholic classes to the proper privileged position in society".⁵ The privileged position of that time was to be achieved by entering the University of Melbourne, and becoming a professional in medicine, law or business, or working for the government. Towards the end of the 19th century, Irish migrants in Australia were smaller in numbers compared to those from England by 1 to 4 ratio.⁶ They were often looked down on by the Anglicans from England. It was not easy for them to move into the mainstream of the society because of their Catholic background. The teachers and students at Xavier College held strong aspirations to challenge such a situation through their education.⁷ The students were trained to lead disciplined daily routines through their boarding experience, to learn to have independent mind, and to articulate their view clearly in writing and speech. Sports and music were regarded as important for nurturing their humanity. Such aspirational spirits that the Irish young boys had must have influenced Jiro immensely.

² Xavier College Archive, the College Fee Ledger for 1895.

³ Enquiries were made by Ms Catherine Hall, Xavier College archivist, to the Catholic churches the College has associations with in the neighbourhood regarding Jiro's baptism record, but it was not found. His father was a Buddhist.

⁴ G. Denning and D. Kennedy, *Xavier Portraits*, Kew, Xavier College, 1993, p.63. When the College reduced school fees, its student number recovered. In 1900, there were 93 boarders and 54 day students.

⁵ Denning and Kennedy, *Xavier Portraits*, p. 3.

⁶ Izumi Kobayashi et al. editors, *Shinban Oseania o shiru jiten*, Tokyo, Heibonsha, 2001, p. 41.

⁷ Greg Denning, *Xavier: A Centenary Portrait*, Kew, Old Xaverians' Association, 1978, p. 129.

The Irish immigrants' position at that time was rather similar to the situation Jiro would find himself in as a Japanese in Australia, and he followed the path of challenging the socially privileged establishments in his life.

2-2. Jiro's student life

When Jiro entered Xavier College, he could not speak much English. He reflected later that he could only point to something to indicate what he wanted, but his fellow students were sympathetic and kind to him.⁸ In his journal, Jiro kept some detailed records in English of his interactions with his friends and their families, and on his trips with his school friends.⁹ His detailed descriptions indicate that he had a fruitful student life with close friendships. He was invited to their family homes where he was able to learn how to conduct himself in the Australian social context.

His stay at the college of two and a half years was relatively short. He was called back to Cossack when his father became seriously ill. After his death, Jiro was to succeed the business with his elder brother, Tsunetaro, and did not go back to school.¹⁰ After his return to Cossack, Jiro managed to keep frequent contacts with his friends by letters, but the contacts were gradually lost. However, his friends did not forget about him. Ten years after Jiro's departure, Harold Cohen wrote his reminiscence of Jiro in the 1910 Xavier graduates' magazine.¹¹

Jiro Muramats! What boy of '97 but remembers him well. He came to Kew from Kobe, in Japan, and though he knew very little English on his arrival, still in a short time he picked up the language marvelously well. His kindly and gentlemanly disposition, together with the whole-hearted way into which he threw himself into his surroundings, soon made him a universal favourite. It used to be the fun of the world to see him going head over heels into a game of football.¹² In class he held his own, and the writer will long remember the tussle between Jiro and himself for the mathematical prize of the sub-Matric Jiro finally won, and the roof nearly went off the Speech Hall as he mounted the stage to

⁸ Xavier College Archive, *The Xaverian*, "The Past", 1938, pp. 115 - 116.

⁹ The State Library of Western Australia, ACC 3700. The provenance of Muramats Diary at the State Library of Western Australia is not clear. Father Stephenson who worked for the College for 51 years probably was involved in its deposition to the Library. Teaching and editing magazines for the College graduates for 49 years, he was in constant contacts with ex-Xavier students. (G. Denning, *Xavier*, p. 163)

¹⁰ In his 1899 naturalisation application, Jiro wrote his address as Kew and his status as student. However, according to the Xavier College Archive records, he withdrew from the College in 1898.

¹¹ Harold Cohen was the first Jewish student at the College. He studied law at University of Melbourne, and had a successful career in business. He was also active as a military officer during war. For further information on his life, refer to <http://adb.anu.edu.au/biography/cohen-harold-edward-5712>

¹² The Australian Rule Football with 18 players.

receive his prize. His father died while he was at Kew, and the sad event took him away. Since then he has been, I believe, in the West. I hope he'll come East one day, for many an old schoolmate would like to see him.¹³

Cohen's reminiscence shows that he and Jiro were academic rivals but good friends. Jiro wrote in his journal that he was invited to Harold's family home for lunch and afternoon tea on 17 December 1896.¹⁴ This happened a year before the Speech Day ceremony that Harold wrote about above. The 1896 Speech Day took place on 10 December at the College. Harold received numerous prizes in various subjects, but Jiro beat him in mathematics for the prize as well winning the composition prize.¹⁵ Receiving the mathematic prize might not be a big surprise for Jiro, but winning the English composition prize only a few years after his arrival in Australia was an amazing achievement. The Cohen family probably wanted to celebrate the young men's successes by hosting a luncheon and invited Jiro to their family home. Harold's father was a wealthy Jewish businessman. For Jiro, it must have been a valuable experience to visit them and see how a wealthy family in Melbourne lived.

The annual Xavier College Speech Day is held in December at the same hall where Jiro received his prizes over 120 years ago. In Jiro's time, the Speech Day was an important public event. The names of prize winners were published in local papers and Archbishop Carr of Melbourne was the main guest of honour in addition to other important church people and diplomatic representatives. During the ceremony, stage plays and music performances were presented, and the number of public audience members exceeded those of students and their families. When Jiro was awarded the prizes for the first time in 1896, Alexander Marks, Honorary Consul of Japan, was attending the ceremony.¹⁶ When Jiro submitted his application for naturalisation in 1899 in Victoria, Marks gave his reference on Jiro as an excellent student. The basis of his appreciation was the prizes Jiro won.¹⁷

In the third year of his study, Jiro achieved better results than the previous year. As Cohen wrote, Jiro won the mathematics prize again. He also received prizes for bookkeeping, French and music.¹⁸ The students who won prizes were given the honour of kissing the Archbishop's ring before receiving the prizes from him.

¹³ Xavier College Archive, *The Xaverian*, 1910, p. 18 - 19.

¹⁴ Entries in Muramats Diary (ACC 3700) at the State Library of Western Australia were probably written later in Jiro's life, but his entries on the school days are detailed on dates, time, names and his thoughts. This indicates that the experiences left strong impression on him.

¹⁵ *Advocate*, 19 December, 1896.

¹⁶ *Advocate*, 19 December, 1896.

¹⁷ NAA: A712, 1899/K6473, p. 4.

¹⁸ *Australasian*, 11 December 1897, p. 37.

2-3. Jiro's life outside the classroom

Jiro actively participated in extra-curricular activities. The 1897 College athletic carnival program lists him as honorary treasurer, which shows that his talent in math and bookkeeping was used there.¹⁹ He was well-liked among his peers as Cohen wrote.²⁰ Furthermore, some of his classmates remembered him long after he had left the school.

Jiro's journal recorded various activities he had carried out with his friends and their families. His closest friend was Frank O'Keefe (Francis O'Keefe), with whom he travelled during school holidays. During summer and Easter holidays, Jiro stayed with Frank's sister in Kew.²¹ Over the holidays, Jiro visited various cities and towns in Australia to widen his experience and network by meeting some important people in Australia-Japan relations. In December 1896, he travelled from Melbourne to Sydney by boat with Frank. He stayed in Sydney in January 1897 and met the Japanese consul and Kanematsu company personnel before returning to Melbourne. In January 1898, he travelled overland to Adelaide over ten days and met the Japanese Consul named Parson in Adelaide. Thus, he visited Sydney, Adelaide and other regional towns as well as met with some key persons, such as Japanese consuls and trading company personnel. He managed to widen his network of acquaintances.

Some students with whom Jiro became friends excelled in their study. For example, Frank O'Keefe received the prize in debating; Harold Cohen and Joe Lalor received many awards. In the summer of 1898, Jiro met up with Joe Lalor and his father in Ballarat and played tennis together. The grandfather of Joe was Peter Lalor (1827-1889) who was a leader in the Eureka Stockade in 1854 during the Victorian Gold Rush, and he later became a Victorian parliamentarian. Joe's father was a medical doctor and the family lived in the Lalor House in Richmond, which still stands on Church Street. Jiro not only became friends with those bright young men, but as we see also visited their family homes and played sports together. Such experiences would help Jiro to feel familiar with the European way of life and customs in Australia. He got to know the life style of people who were wealthy enough to send their sons to Xavier College, and feel at ease for mixing with them. Jiro was no longer a peculiar Asian student from

¹⁹ Xavier College Archive, *The Xavierian*, "The Past", 1938, p. 128. During Jiro's time at the College, the athletic carnival was an important annual event.

²⁰ Father W. B. Mangan, who was Jiro's classmate at the College, visited Darwin in 1938 and found Jiro's name among the church members. They met after many decades. He reported in the *Xavierian* that Jiro and Frank O'Keefe resumed correspondence between them. (Xavier College Archive, *The Xavierian*, "The Past", pp. 115 – 116, 1938)

²¹ Frank O'Keefe became a Jesuit priest after he graduated and taught at the College for many years. The correspondence between he and Jiro was not found. (Private information from Ms Catherine Hall on November 2019, Xavier College archivist)

Japan. He was respected by his friends and families, since he excelled in his study, better than ordinary students at the school. Furthermore, he was genuinely liked because of his gentle personality.

Jiro's Melbourne years must have left lasting influences on him as an adolescent he was at the most sensitive age to different values. His academic achievements gave him confidence and pride. Interactions with his friends and their families provided him with opportunities to improve his social skills among the Europeans. It was crucial that Xavier College was run by Jesuit priests who wanted to improve the socio-economic status of Irish immigrants through educating their sons. The priest taught the boys not only the importance of a disciplined way of life. They also taught them the value of independent minds and articulation of their thoughts through speech and writing. Jiro must have embodied the young Catholic men's aspirations when they were excluded from prestige and power in 19th century Australian society. Such experience, confidence and pride that he gained at Xavier College became the source of Jiro's motivation to engage in business entrepreneurship and to fight against the bureaucracy regarding their dominant ideology of White Australia.

3. The White Australia Policy and Jiro's naturalisation

The life Jiro led was an unusual one for a Japanese who migrated to Australia towards the end of the 19th century. He arrived in Cossack when Western Australia was still a colony of Britain and became a naturalised British subject in 1899, before the Federation of Australia. Most of the Japanese who had migrated to the country were indentured workers who engaged in sugar cane and pearling industries. They returned to Japan after their contract periods were over.

Nevertheless, there were some Japanese, such as his father, Sakutarō, who moved to Australia as independent agents and started their own businesses. Yasukichi Murakami, who was a contemporary to Jiro, was an example. Yasukichi was two years younger than Jiro and arrived in Cossack at the age of 17 from Wakayama. He went on to run his photographic studios in Broome and Darwin, and to engage in the pearling industry. He became a significant leader in the Japanese community in Broome. Jiro and Yasukichi were similar in their community status, arrival years, ages, and their business careers. Both of them were interned during the Pacific War and died before the war ended. Actually, their graves sit next to each other in the Cowra Japanese War Cemetery. The difference between them was that Yasukichi remained a Japanese national while Jiro became a naturalised British subject.

Jiro's initial naturalisation application in Western Australia was rejected, but his

application in Victoria was successful, which resulted in his naturalisation on July 1899. This timing was very close to the Federation of Australia in 1901 and the passing of the Immigration Restriction Act which officially legalized the principles of the White Australia Policy. Why did Jiro decide to be naturalised? Was the timing of his naturalisation determined by chance? His decision to naturalise was unusual for his contemporaries, and influenced his life course greatly.

In this section, I am going to discuss Australian socio-political situation in relation to the White Australia Policy between the time of Jiro's arrival in 1893 and his acquisition of the naturalised British subject status in 1899. Particularly, I would like to point out that Western Australia was eager to introduce immigration restrictions to the "coloured race" and to set the first legal framework in Australia. Jiro was most likely aware of such changes in his home state, and he was probably motivated to obtain the naturalised status in anticipation of restrictions.

Unfortunately, Jiro did not leave any writings which explained his private thoughts. By examining Australian policies towards the Asians around that time, it might be possible to speculate why he decided to naturalise. The important factors were Jiro's experiences in Melbourne, and Australian public and political sentiments towards the non-Europeans around this period.

3-1. Anti-Asian sentiment towards the end of the 19th century

Jiro arrived in Australia with his father in December 1893. After staying a few months in Broome, he moved to Cossack in April 1894 where his father ran his business. The 15 year old spent one year at the local primary school and started as a his boarder in Melbourne at Xavier College in April 1895. His experiences at school were explored in the previous section.

During his time at Xavier College, he probably had opportunities to discuss Australian political issues with his friends and their family members when he visited them at their homes. Jiro was accepted not only as a friend of their sons, but also as a Japanese student who won prizes at school. Various topics must have been brought out and his views were sought. He had chances to learn about their attitudes towards Japan and the Australian political situation. He also must have learned about general Australian public sentiments.

Around that time, Australia was moving towards the federation. At the same time, the policy on White Australia was being formed. Separate British colonies of New South Wales, Queensland, Victoria, South Australia, Tasmania and Western Australia, were going to form a federated independent nation. While there were some differences and

conflicts among the colonies, they agreed on one particular issue: the anti-Chinese sentiment. Many Chinese arrived during the Gold Rush in the 1850s and frictions between white and Chinese miners became evident. The white workers were weary of the Chinese because the latter were willing to work long hours under harsh conditions, and hostility towards the Chinese started to emerge.

Such a sentiment started to be projected not just towards Chinese workers, but also to other “coloured peoples” from Asia, Africa and the Pacific. The main source was the dominant ideology of the white racial superiority to other races. However, there was also a sense of weariness that other races would become strong competitors in the near future. Alfred Deakin who held three terms as Prime Ministership in the first ten years of Federation said, “It is not the bad qualities, but the good qualities of these alien races that make them dangerous to us”. Particularly on the Japanese, he praised them as well as gave warning by saying “It is their inexhaustible energy, their power of applying themselves to new tasks, their endurance and low standard of living that make them such competitors”.²²

3-2. The anti-Asian legislation in Western Australia.

Western Australia was the first Australian jurisdiction which set a legal framework in 1897 to restrict all the coloured immigrants with some exception to Asian indentured workers. This move must have made Jiro contemplate the Asian people’s future in Cossack. The background to the legislation was as follows. When the Gold Rush started in West Australia in the late 1880s, it was discussed how to legally restrict inflows of the Chinese in the light of problems in the Eastern colonies during the Gold Rush. Various measures were introduced, such as head taxes at land, and number restriction of Chinese passengers according to the ship tonnage, but they proved to be ineffective. In Pilbara, a law was passed in 1886 which banned Chinese and Asian miners for five years after the gold discovery.²³

The anti-Chinese movement started to widen its scope to other non-white population. At the inter-colonial conference in March 1896, it was decided that each colony should handle the matter legally to restrict the Asian influx.²⁴ Since the British Empire was fundamentally a multi-racial entity, the British government was concerned if Australia would enforce obviously discriminatory laws to ban the non-White admission. As a result, it was decided that the Natal System in South Africa, which regulate the

²² G. Blaney, *Shorter History of Australia*, Milsons Point, Vintage, p. 135.

²³ L. H. vanden Driesen, “Immigration and Immigration policy in the post-convict period”, in *Essays on Immigration policy and population in Western Australia 1850-1901*, Nedland, University of Western Australia Press, 1986, p. 117.

²⁴ vanden Driesen, p. 130.

admission of new arrivals according to their educational levels, was going to be adopted. The system determined whether an entry permission was given or not by the result of a 50-word dictation test on a particular language.

The Immigration Restriction Act was presented to the Western Australian Assembly in 1897, and the Natal System was duly adopted. Whether a test should be carried out or not was not clearly spelled out; it was to be carried out “when the person is asked by an officer”. As Premier Forrest of Western Australia said, “While not mentioning anything as to coloured races, aliens, or British subjects, the Bill can be administered in such a way as to prevent the introduction of undesirable persons ...”.²⁵ Western Australia was the first jurisdiction to pass the restrictive law in order to control Asian immigration. Consequently, it became the first colony to establish the White Australia policy which effectively banned the entry of non-European migrants.

Yet, there was an issue to be resolved as the circumstances were different between the south and the north. Western Australia occupies a vast area which is about one third of the Australian continent. Its settlement started later than eastern regions and the population was sparse. Furthermore, the attitudes towards Asian workers were contrasting between Perth and the Pilbara-Kimberley region. In the south, restrictions on Asian workers were strongly argued, while, in the north, Asian workers were indispensable for its development due to the low population and harsh climate. Particularly, the pearling industry could not be sustained without Asian workers. If a restrictive law towards Asian workers was passed for the whole colony, it would cause serious problems to the north. On the other hand, the assembly members from the south were concerned that Asian workers who would arrive in the north eventually wanted to move southward in search for better employment in urban areas.²⁶

In order to solve this conflicting problem, Premier Forrest established the Immigration and Imported Labour Registry Acts in 1897. In the Acts, Asian workers could be introduced to the area north of Latitude 28 degrees South. They could only work for pre-arranged employers and they were banned from moving in search for new jobs after their contracts expired.²⁷ The acts allowed the northern business owners to secure a cheap workforce from Asia, while the southerners gave a sigh of relief to know the Asians could not inundate their cities from the north. The Acts presented a clever solution to the complex issue although they were very restrictive laws for the Asians workers.

²⁵ vanden Driesen, p. 132.

²⁶ vanden Driesen, p. 134 - 136.

²⁷ Latitude 28 degrees South runs north of Geraldton on the western coast of Western Australia. Pearling was carried out north of this area, and Kalgoorlie where gold mines were, is located south.

I.H. vanden Driesen of the University of Western Australia concludes the attitude of West Australians towards Chinese people were as follows: Some opposed to the anti-Chinese mentality and acknowledged the Chinese workers' contributions to the region whilst it was totally inconceivable for any of them to see the Chinese as independent agents who would engage in important economic activities.²⁸ The same principle was applied to Asian workers in the north. Their labour input was indispensable to sustain economic activities in the area, but their labour should be under the control of European business owners since their independent economic activities were completely out of question.

It is not possible to substantiate what Jiro learned and thought at Xavier College. However, his experiences at school and in wider social circles would probably stimulate his thoughts on his future direction in Western Australia. The Immigration Restriction Act in Western Australia was established in 1897 and this legislation demonstrated the trend that the restrictions would be widened from the Chinese to "coloured races". While the hard-working nature of the Japanese workers was acknowledged to a certain degree, Jiro must have been aware that they were also regarded as a future threat. In order to develop his business in Cossack, he would have realised that being a Japanese businessman should not be enough. This was most likely why he decided to become a naturalised British subject.

After Federation, naturalisation of non-Europeans was banned in 1903. Those who were not naturalised did not have the right to vote, to purchase a property, to obtain a license for pearling or to own pearling luggers. It is not possible to know how Jiro anticipated the coming changes while he was studying in Melbourne. However, he could foresee how limiting his future prospects would be if he did not naturalise.

4. Jiro and the Cossack Japanese Association

The exact number of Japanese residents in Cossack towards the end of the 19th century was not recorded. Australian surveys only provided rough estimates of Asian resident numbers. The Post Office Directories of Western Australia which were published since 1893 recorded the names of residents in Cossack, but the names were limited to well-known settlers of the community.²⁹ J. & T. Muramats appeared in the directory for the first time in 1902 and the listing continued until 1944. Other names of Japanese were listed but their number was not large. Thus, it is not easy to estimate the number of

²⁸ vanden Driesen, p. 123.

²⁹ *The Western Australia Post Office Directories* were published between 1893 and 1949. They were digitized and uploaded on the internet by the State Library of Western Australia. The link is: <https://slwa.wa.gov.au/explore-discover/wa-heritage/post-office-directories>

Japanese residents from the directories.

Meanwhile, the Japanese Ministry of Foreign Affairs carried out a survey on overseas Japanese organisations in 1909, and reported on the Cossack Japanese Association. The report allows us not only to estimate the size of the community, but also to learn purposes, roles, and activities of the association.³⁰ The names of the Muramats family, Sakutaro, Tsunetaro and Jiro, are on the association committee member lists, which shows the important roles the family, particularly Jiro, played for the Japanese community.

4-1. Organisation and activities of the Cossack Japanese Association

The Cossack Japanese Association was established in October 1897. The survey report includes activity reports of the first ten years until June 1907. At the time of its foundation, the association purchased a building for 40 pounds for the office, and appointed eight committee members from whom a president, a vice-president/treasurer and a secretary were chosen. The members paid 5 shillings each for their joining fee, and 1 shilling each as their monthly fee. The fees were used for relief payments, burial costs, sympathy monies and association administration.

The Association's goal and tasks are written in the 3rd Clause of the Association Rules as follows:

By uniting and acting together among the Japanese residents in the region, the association aims to consolidate general administration relating to the Japanese, to correct bad behaviors, and to maintain the dignity as Japanese nationals. Externally, we aim to eliminate barriers so that our rights will increase. In this way, individual welfare would improve and the national prestige of the [Japanese] Empire would be demonstrated.

Namely, through uniting the Japanese residents who were socially disadvantaged, efficient administrative procedures to be carried out, and bad life style and behavior of some residents would be corrected through watching each other. Furthermore, it aimed to remove some social barriers and improve Japanese residents' rights for better living. In addition, the community would put effort in demonstrating their national prestige to Australian people.

The 4th clause outlines the association activities as follows: negotiations with Australian and Japanese governments on behalf of the members; administrative assistance on

³⁰ National Library of Australia, mfm O 2303, formerly at mfm G 16, 159-16,180.

various paperwork; investigations requested by the authorities; research and execution of matters which would benefit or harm the community; control of public morals; assistance on postal matters; interpretation and translation assistance on criminal matters.

The association aimed to assist the members who were not familiar with the language and culture of Australia. It provided help in handling administrative procedures. In case of emergencies, it offered monetary assistance and procedural help. When a death of a member or his/her family took place, condolence money of 5 pounds was paid. 2 pounds were presented for a birth, and a certain amount was offered as “relief money” for those who required some financial assistance.

Many indentured workers from Japan had problems in understanding not only English but even reading and writing their own language. As pearling was a perilous industry to engage in, the members must have felt a sense of relief when they knew the association would assist them in time of need.

The association also expected its members to be proud Japanese nationals who would demonstrate the prestige of their home country. The association was founded in 1897, a few years after the Japanese victory in the Sino-Japanese War; Western countries began to recognize Japan’s military power. In the same year, the Western Australian Assembly passed the Immigration Restriction Act while the anti-Asian sentiment increased its vigor. Thus, being Japanese could be a source of pride as well as a social liability.

Sakutaro was appointed to the top position of chief executive and treasurer at the start of the association. After his death, Tsunetaro succeeded to the presidency and continued to serve either as the president or committee member until June 1900. In July 1900, Jiro became the association leader when he was appointed to be executive officer and treasurer. He was only 21 years old, but he was well respected in the community. He was the second son of the Muramats family, mastered English through his study in Melbourne and treated European residents on equal terms. The Ministry record shows that Jiro continued to involve himself in the association either as the president, vice-president, or committee member.

4-2. Japanese cemetery donations

The number of the association members in 1907 was 52 (including 4 female members), but the number of its foundation members was much larger as the 1898 donor list for the first stage restoration fund of the Japanese cemetery shows. The total amount of the first stage donation was 88 pounds 17 shillings. The donors included four businesses and 123 individuals. Interestingly, there were 26 women among them.

Since those women were financially independent, they recorded their own names as donors. The largest donor was J. & T. Muramats of 8 pounds. Most of donations were around one pound or less.³¹ There were 23 people who donated one pound and out of 23, 8 of them were women. 26 people (including 9 women) donated 10 shillings. These women donated a similar amount to the men. Some of the women were probably Karayuki-san, namely prostitutes who worked in the town.

Brothels existed in Cossack since 1888.³² There was also a brothel in Roebourne between 1890 and 1900 and many Japanese women were working there.³³ Many women experienced hard times after leaving Japan at a young age, but some of them managed to save enough money to invest in pearling luggers or to operate a money-lending business.³⁴ Having their names in the donor list indicated that those women could decide how they would spent their own funds.

Most of those who made donations were in Cossack, but 26 lived in Onslow.³⁵ Onslow is about 350 km by road and 300 km by sea from Cossack. Pearling luggers operated in vast waters along the Pilbara coast collecting pearl shells. The fact that the Japanese in Onslow made donations to the Cossack Cemetery indicated that those two communities had close relationships. Japanese residents in Onslow and Carnarvon sent money to the Japanese associations in Cossack and Broome so that the money could be forwarded to their Japanese families safely.³⁶ In this way, people and money moved along the coastal communities and Cossack was one of the hubs along with Broome. The local paper reported that a lantern festival was held at the cemetery on 30 August 1898 to mark the completion of the first stage of restoration. According to the report, local Japanese residents assembled at the cemetery at night for singing and dancing, possibly for Bon-dancing.³⁷ The second donation drive was held in 1903 to collect 34 pounds 10 shillings in total. There were 62 donors, among whom 5 were women.³⁸ The donor number and amount were much smaller than the first drive. It could be because the Japanese population had decreased or the necessary restoration work was much

³¹ Sakutarō Muramatsu died on February 1898. His burial might have triggered the donation drive for the cemetery restoration work.

³² D. C. S. Sissons, "Karayuki-san: Japanese prostitutes in Australia, 1887-1916 – I" *Historical Studies*, Vol. 17, Issue 68, p. 334.

³³ W. A. Thompson, "Cossack, 1890-1900", The State Library of Western Australia, ACC867A, p. 2.

³⁴ D. C. S. Sissons, "Karayuki-san: Japanese prostitutes in Australia, 1887-1916 – I" p. 331.

³⁵ *Northern Public Opinion and Mining and Pastoral News*, 20 December 1898. Jiro as the association treasurer reported donor names and their donation amounts.

³⁶ G. Gin, "Nanpō no dōhō", the *Asahi*, 23 June 1903. The article was written by a correspondent who was on board a Japanese warship, *Matsushima*, which visited Carnarvon.

³⁷ *Northern Public Opinion and Mining and Pastoral News*, 3 September 1898, p. 4. The article reports a strange ceremony carried out by the Japanese, but it does not have discriminatory or hostile tones.

³⁸ The female donors probably had their own income. The amounts were either 10 or 5 shillings, but they were in the positions to make donation in their own names.

smaller than the first stage.

4-3. Cossack Japanese Association Saving Bank

The association offered another important service through its saving branch, which was established as a saving and lending bank for the members. The saving bank members would buy one stock for 10 shillings and deposited 10 shillings every month by the 10th day. The deposited money was paid back once every 12 months with some interest which were collected from borrowers. Members could also borrow money with a relatively low rate while non-members needed to pay at a higher rate. Their own shares could be mortgaged for borrowing up to the 80 % of their value.

The Japanese Association played the role of a cooperative for the Japanese residents who were disadvantaged socially in Australia. They lived far away from home and did not receive any direct assistance from their home government. They also did not have much capability to deal with the Australian system. The association provided them with a club house where they could gather and share their culture and language; it provided social and financial assistance to the members. It is significant to know that Jiro played the central role in the association. He demonstrated his leadership as well as his English and administrative skills in the community.

5. Jiro in Cossack

Cossack was a vital port since the sea travel was the only means to reach the area of the north-west of Western Australia. The port was opened in 1863 and initially named Tien Tsin after the first boat, but it was later renamed to Cossack in 1872 after the boat which brought the governor of Western Australia to the port.

In this section, I will firstly discuss the development of Cossack in the light of socio-economic changes in Pilbara region; I will secondly explore characteristics of Jiro's business activities in Cossack. After his father's death, Jiro actively explored various business opportunities. The largest venture was his pearling business which started in 1906 and its details are discussed in the chapter by Yuichi Murakami. In this section, I am going to explore how Jiro maintained his business base in Cossack while the centre of pearling industry gradually shifted away from there. Although he moved to Darwin in 1929 with his wife, Hatsu, with the aim of venturing into a new territory in pearling, he continued to maintain his business in Cossack.

5-1. Settlement of Cossack and Asian indentured workers

The settlers first started to run pastoral stations in the 1860s in the Pilbara region. Severe summer heat and cyclones brought challenges to them on top of their problems

in securing water, but some managed to succeed.³⁹ Cossack was vital as the only port to ship out wool and to land new arrivals from the south.

Such circumstances forced pastoralists to find other sources of income. Pearl shell collecting started in the 1860s to supplement their income during quiet times at the station. At the beginning, shells were collected by beach combing at low tide. Later, harvesting was carried out from small boats with Aboriginal workers as divers. In 1866, W. Tays caught 9 tons of shells and some pearls, and large-scale pearling operations in the area started.⁴⁰ The industry needed to rely on a non-European work force. European workers' numbers were too small and diving was considered too dangerous for them. Initially, Aboriginal workers were brought in and in the 1870s, the "Malays" mainly from Timor were employed. In 1875, 57 pearling luggers were registered at Cossack and about 1000 "Malays" and 500 Aborigines were working for the industry.⁴¹ Then the number of "Malays" drastically declined to 13 in 1876. The main reason was that the Dutch colonial government introduced a guarantee system where employers needed to pay 200 florins per worker.⁴² Subsequently, Aboriginal workers were recruited, but when diving suits with helmets were introduced for off-shore diving, they were not keen to work with the gears. From 1888 onward, "Malay", Chinese and Japanese workers carried out the diving work.⁴³

Sakutaro arrived in Cossack soon after the Japanese started to work in the pearling industry. The total population of Cossack in 1890 was 1093; non-European residents, namely the Asians, numbered 976. Yet, over-harvesting caused the decline in Cossack and the industry shifted its centre to Broome. Furthermore, the port had a problem with silting by sand at the river mouth. Consequently, larger boats could not reach the wharf because it was too shallow. In 1904, a new wharf was built on Point Samson and cargo shipping moved there. In 1910, a tramway connected Point Samson to Roebourne. This brought to Cossack an end as a port town, and eventually the town was amalgamated with Roebourne.

Asian workers were not the only group who arrived in the area. In 1887, a gold rush started in the northwest after gold was discovered and gold miners who were dreaming of finding their fortune reached the Pilbara. Yet, the Asians were not involved in the rush. The experience of frictions between European and Chinese miners in the Victorian gold fields made the Western Australian government ban Asian and African

³⁹ Kathy De La Rue, *Pearl shell and pastures*, Cossack, The Cossack Project Committee, 1979, p. 25.

⁴⁰ De La Rue, p. 73.

⁴¹ De La Rue, p. 77.

⁴² De La Rue, p. 78.

⁴³ De La Rue, p. 80.

miners from obtaining mining rights for five years after the gold discovery.⁴⁴ Gold digging in the Pilbara had a chronic problems in securing water. When new gold was found in Coolgardie and Kalgoorie, the miners quickly moved to the new fields.⁴⁵ The settlers who were already in Cossack before the gold rush ran various business to cater for the miners.⁴⁶ The pearling industry and the gold rush brought many people to the area from various backgrounds and wealth followed. Stone buildings, such as the court house and the police station were built in the 1890s.

5-2. J. & T. Muramats and Cossack

Sakutaro Muramatsu opened a shop in Cossack in 1891, soon after Japanese workers' arrivals, and the gold rush in Pilbara. His shop was located in the section which was known either as the Jap Town or the China Town. The main clients were the Japanese who worked in the pearling industry, but local Europeans also knew about the shop.⁴⁷ In May 1895, the stock take showed that there was 333 pound worth of goods in the shop.

48

Jiro left for Melbourne on June 1895 and returned in February 1898. Sakutaro and Tsunetaro ran the shop while Jiro was away. After his father's death, Jiro succeeded the shop and took various business initiatives when he formally named his shop as J. & T. Muramats after the two brothers' initials. Tsunetaro probably returned to Japan in the early 1900.

The decline of Cossack as a port town started around 1900, which coincided with the time Jiro commenced his business as a new owner. Kathy De La Rue, who wrote a history of Cossack and Roebourne, concluded that Cossack's history virtually ended in 1910 when it lost its municipal status. Thereafter, according to her, its population declined and shops were closed.⁴⁹ It was true that nobody was left after the last Japanese residents were sent away to internment camps when the Pacific War started. History displays at the Court House Museum in Cossack do not mention Jiro's name. However, our research shows that Jiro actively carried out his business operations locally, regionally, and internationally from Cossack as his base. After he moved to Darwin to explore new frontier for his pearling business, he continued to come back regularly to manage the business with Yoshio Shigeno as his trusted manager. His tie with Cossack was maintained throughout his life. In the remaining section, I am going to discuss activities and characteristics of his business in Cossack.

⁴⁴ De La Rue, p. 86.

⁴⁵ De La Rue, p. 90.

⁴⁶ De La Rue, p. 92.

⁴⁷ A. W. Thompson, "Cossack, 1890-1900", p. 3.

⁴⁸ "Muramats Diary", the State Library of Western Australia.

⁴⁹ De La Rue, p. 130.

5-3. Jiro's business expansion

Initially, the main store clients were Japanese residents. In the 1890s, a considerable number of Japanese people were living in Cossack. The 1901 census indicated 72 Japanese in Cossack⁵⁰, but bigger number were there, particularly during the season when lugger crews went on land. The number gradually declined as the industry shifted away.

Muramats Store was a general store which sold a variety of items, including groceries and hardware such as nails. Goods were ordered from businesses in Perth and transported to Cossack by ship. Fresh vegetable and fruits were purchased from nearby market gardeners.⁵¹ Furthermore, some items were ordered directly from Japan and shipped to Cossack.⁵²

Jiro's business initiative became evident in advertising. J. & T. Muramats started to advertise in the local paper in February 1899.⁵³ The advertisement read: "J. & T. Muramats, Jap Town, Cossack. Merchants and Importers; Japanese and other Curios always on hand; The best place to purchase pearls and pearl shells". The obvious aim of the advertisement was to find new customers outside the Japanese community, and to publicise the business with its ranges of goods among the coastal communities, such as Onslow and Carnarvon as well as to the pastoralists and their station hands in inland Pilbara. From 1909 onward, the business listed its name in bold font in the West Australian Post Office Directory (equivalent to the modern Yellow Pages) every year.⁵⁴ Between 1914 and 1919, his business put half-page advertisements. The 1914 advertisement lists Muramats business name, store address, and telegram address as well as its trade as "Pearlers, Storekeepers, General Merchants & Importers". Furthermore, the advertisement says that the business is an agent for Taihei Life Insurance Co., and other new agencies would be accepted. A note, "All communications attended to promptly" indicates a new customer did not need to worry about dealing with a Japanese store. From 1915, additional mention was made of the business as a buyer of pearls and mother of pearl shell for cash. The advertisements were to bring in new customers as well as to connect with other businesses through agencies. Jiro was

⁵⁰ De La Rue, p. 106.

⁵¹ Karratha City Library Muramats Collection, MUR14. An invoice on watermelons from a Chinese shop in Roebourne in 1924.

⁵² Karratha City Library Muramats Collection, MUR14. An invoice from the Shimada Jirosaku Shop in Kyoto on 13 October 1926 lists grains, legumes, fabrics including bleached cotton cloth, and cotton wool.

⁵³ *Northern Public Opinion and Mining and Pastoral News*, 11 February 1899.

⁵⁴ The West Australian Post Office Directories were digitized by the State Library of Western Australia and is accessible on the internet on the following link: <https://www.slwa.wa.gov.au/explore-discover/wa-heritage/post-office-directories>.

confident to serve European customers in English efficiency. As the population in Cossack was declining, he wanted to bring in wider trade through mail and telegraph orders.

The Karratha City Library holds the Muramats Collection, which includes some correspondences from the station owners and their employees to the store. They are valuable records not only to show the range of store items but also to look into the way of life at remote stations. Fabric for dresses, silk singlets, soap and tennis shoes were probably ordered by station owners and their family; shaving razors, cotton singlets and rubber-sole “Tabi” [Japanese *jikatabi*] were ordered by a station hand who enclosed a torn-off newspaper advertisement just to confirm what he wanted.⁵⁵ For station works, nails, water-carrying bags, fuel, and powder ink for stenciling wool packs were ordered. On the back of each order letter, the store’s carbon copy reply was typed, which shows the store handled every order with care. For example, a woman who used to live in Pilbara wanted to order two pairs of children’s *tabi* socks. The manager asked her to allow three months before filling the order since they needed to be shipped from Japan.⁵⁶ In another case, a station hand sent some cash and asked the manager to convert it into a money order before sending to another address. This shows the shop and its management were trusted by their customers.⁵⁷

Jiro was keen to invest in his own business facilities and equipment. He purchased a large Republic truck, imported from the United States in May 1924.⁵⁸ The arrival of the vehicle was such big news that it was reported in the local paper. The truck was fitted with a canopy and it was probably used to transport goods and cargo to Point Samson, and between Cossack and Roebourne. The shells were exported overseas from the Point Samson wharf after being transported by the truck from Cossack.

5-4. Property acquisitions

Jiro purchased many properties in Cossack. Expansion of his acquisitions helped to develop his business and also to heighten his social status in the community.

The first property Jiro bought in 1904 to build his private residence, prior to his marriage to Hatsu Noguchi, was Block 151. In Cossack, residential zones were unofficially segregated for European and non-European residents. The Europeans lived near the wharf where public buildings, such as customs, police and court house were located with hotels and shops close by, while the Asians lived in eastern end of the town and further

⁵⁵ Karratha City Library Muramats Collection, MUR28, MUR29, MUR30.

⁵⁶ Karratha City Library Muramats Collection, MUR55, MUR56.

⁵⁷ Karratha City Library Muramats Collection, MUR38.

⁵⁸ *The Daily News*, 3 May 1924. Jiro’s name was publicised as one of the prominent customers who had purchased Republic vehicles in the company advertisement.

towards the cemetery beyond the sand dunes. The block Jiro purchased was in the eastern end of the European zone, facing to the main street. This indicates that he was getting closer to joining the European community, but not totally integrated as one of them.⁵⁹ In 1907, he bought a block where Northwest Mercantile shop was standing and used it for lugger crew's residence and a laundry workshop.⁶⁰ The block was situated in the best location next to the wharf and this marked the fact that Jiro had joined the mainstream of the European community. His venture on pearling started in 1906 and he probably needed to secure working space near the wharf. The shop itself also moved from the Jap Town to the town centre. Later, he also owned the Customs building and Weld Hotel which also ran a bar near the wharf. In 1915, half of all the properties in Cossack were owned by Jiro.⁶¹ He also owned some properties in Roebourne.⁶²

In an expanding town, property acquisitions are regarded as a symbol of increasing wealth and power while Jiro's acquisitions took place when the town population was dwindling. A closer examination reveals his business strategy.

The Customs building next to the wharf is a historical building of thick stone walls and it withstood numerous cyclones. The interior is used for art exhibitions and events. The building was bought by Jiro for 400 pounds when the customs finished its operation⁶³ and used for storing pearl shells and boat equipment. Kenji Fujita who worked on a lugger owned by Jiro between 1925 and 1938 drew a picture of the building in his sketchbook and call it "Turtle Shop". He wrote "The building was unusually impressive for such a remote town. We used to visit there as it was large and inside was cool".⁶⁴ The Turtle Shop referred to a turtle meat canning factory of Montebello Marine Company, which will be discussed later.

5-5. Diversified business operations

Another characteristic of Jiro's business in Cossack was his diversified business operations. J. & T. Muramats offered shop sales to Japanese residents, and served new customers' orders by mail and telegraphs. In addition, he started agency business and became agents of a Japanese life insurance company and an Australian insurance company. In 1939, the business became an exporting agent of asbestos.⁶⁵ Large asbestos veins were discovered in Yampia Gorge and Wittenoorn, near Mulga Downs Station in Pilbara, which was owned by Lang Hancock who eventually became the

⁵⁹ G. Nayton, "The archaeology of market capitalism: a Western Australian perspective", PhD thesis, University of Western Australia, 2012, p.138.

⁶⁰ Nayton, "The archaeology of market capitalism", p. 211, p. 223.

⁶¹ See Maxine McArthur's chapter.

⁶² NAA: MP1103/2. DJ18118, the asset list in Jiro Muramats internment records.

⁶³ T. Tuckfield, "Cradle of North - West settlement, Old Cossack", *Western Mail*, 29 March 1951.

⁶⁴ H. Matsumoto et al, *Fujita Kenji Sukecchi bukku: Nishigoshu Kossakku tuiso*, 2018, p. 28, p. 73.

⁶⁵ *The West Australian*, 8 April 1941.

mining king of Australia, and large-scale asbestos mining operations started in the late 1930s. Mined asbestos were transported to Point Samson and Cossack to be shipped out to domestic and overseas markets. We do not know when Jiro started his asbestos business, but he held some white asbestos sample in 1935 at his office in Darwin.⁶⁶ Asbestos were sent to Nissan Shokai in Kobe. However, it was not a profitable trade for him and caused some financial losses, that triggered wage non-payment problems for Japanese workers in Cossack and for Manager Shigeno.⁶⁷

The major agency operations were closely connected to his pearling business. Although the shelling centre had shifted to Broome, some luggers continued to work along the Pilbara coast and in the vicinity of Montebello Islands. Those boats came to Cossack to land their shells as the port was much closer than Broome. Meanwhile their boats were resupplied with water and food while the crew had some rest. Jiro owned the hotel near the wharf, where the crew would drop in for drinks.

The pearl shells which were landed in Cossack were stored temporarily in Muramats' storage until export procedures were completed for overseas shipment. J. & T. Muramats received agent fees for landing, storing and exporting the produce. The luggers which docked in Cossack bought water and food from Jiro's store. An owner directed Muramats to provide meat to the crew if they wanted. When the boat required some repair work, Jiro organized it. His laundry business catered for the visiting crew as well as for the local residents. Muramats also traded pearling luggers on behalf of their owners. This business brought in not only trading fees, but also some sales put conditions to the buyers to purchase their supplies through his business.

As previously mentioned, the Customs Building was bought by Jiro for 400 pounds.⁶⁸ At the time when Montebello Marine Company was starting a canning factory, he swapped the building's title deeds to the company shares. The business was to catch green turtles, process their meat, and export tinned meat to London. Turtle meat was regarded as an expensive ingredient for gourmet soups, jelly and cosmetic oils. The company commenced its trade in 1933 but failed a few years later. The factory was closed in 1936.⁶⁹ This case demonstrated Jiro's use of a real estate asset for a business investment. He utilised his real estate not only for his own business operations, but also as investment capital.

⁶⁶ NAA, MP1103/2, DJ18118. Jiro's asset list in 1935 includes asbestos sample in a paper bag. Asbestos mines in Pilbara were closed in the 1960s after causing serious health damages to the miners and their family. The area is out of bounds now.

⁶⁷ N. Jones, *Number 2 home: A story of Japanese pioneers in Australia*, Fremantle, Fremantle Arts Centre Press, 2002, p. 31.

⁶⁸ T. Tuckfield, *Western Mail*, 29 March 1951.

⁶⁹ F. Kiperman, "Cossack, Draft Volume I: Conservation Management Plan", 2018, p. 34.

In addition, various products were traded by J. & T. Muramats. In October 1929, old copper and old metal were exported to Singapore; in June 1928 and January 1929, turtle shells were shipped to London; in July 1931, shark fins were caught and 500 kg were produced in two years.

5-6. International business

Jiro's strength was most evident in his international business operations. In the late 19th century, Japanese companies such as Mitsui and Kanematsu commenced their trading between Japan and Australia. Jiro did not rely on the Japanese companies; he explored his own business network and dealt directly with overseas buyers. Pearl shells were exported to London and New York markets from Cossack. The shells sent to New York were sold by the Otto Gerdau Company to the market, and it was Jiro who instructed selling prices to Allan Gerdau, the company head and one of the most powerful pearl shell dealers. The correspondence between Jiro and Allan Gerdau revealed very interesting exchanges between them. Predicting a relatively low market price, Gerdau advised Jiro to sell at 39 cents per pound on 30 December 1926, but Jiro insisted the sale should not take place unless the price was 42 cents. His reason was that a higher price was anticipated due to wage hikes which caused smaller numbers of luggers to sail out. He thought the total production was reduced; thus the price would go up. On 4 January 1927, Gerdau again advised Jiro to sell; Jiro's response was to sell only at 41 cents. If not sold, he told Gerdau, all the stock was to be stored. Gerdau's next advice was to sell one half at the lower price and to store the rest, for the market prices were not getting higher.⁷⁰ In this case, Jiro's anticipation did not materialize, but it was obvious that Jiro was confident enough to instruct Gerdau who literally controlled the pearl shell market in New York. Jiro believed he had sufficient information to make a judgement on the selling price. In addition, it was surprising that the telegraphic communication between Cossack and New York was amazingly efficient in 1926: five telegraphs were exchanged in ten days.

As Jiro was not satisfied with the price in the New York market, he approached J. H. Vavasser Company, a wholesaler of jewelry materials, in London on March 1927. He wrote that he would like to directly deal with them so that to "avoid what appears ... to be market manipulations on the part of the dealers". In the letter, he mentioned a J. Nash who had introduced him to the company in order to secure their trust, and proposed a business deal which would benefit both parties. The London company expressed an interest but it was not clear if the deal was actually made or not.⁷¹ This example clearly

⁷⁰ J. & T. Muramats records, The State Library of Western Australia, ACC 6792A.

⁷¹ J. & T. Muramats records, The State Library of Western Australia, ACC 6792A.

shows Jiro's international entrepreneurship.

Jiro's instructions to Gerdau and approach to the company in London showed that he had access to efficient means of communication as well as that he was knowledgeable on the domestic situation, overseas market movements and marketing routes. He was capable to make commercial decisions based on the information he had. He had access to the information on the pearl shell market movements in Europe and New York so soon that the newspaper reported the movements based on Jiro's information.⁷²

Jiro's borderless activity was not limited to his pearl shell trade. The north-west region of Western Australia relied solely on sea transport around that time. Owning pearling luggers meant possessing the means of transportation, so that he could move people and goods freely across the wide area. Pearling luggers were capable of fishing along the coastal area and sailing between coastal communities, and they were seaworthy enough to sail across the Banda Sea. His lugger took some indentured worked back to Tanimbar Islands and brought back new recruits to Darwin.⁷³

6. Conclusion

The narrative of the existing history on Cossack was written from the European settlers' point of view and it concludes that Cossack's gradual decline started in the early 20th century. Jiro's business expansion in Cossack coincided with the period. He maintained his tie with Cossack through his regular visits to the store even after he and his wife moved to Darwin.

Jiro must have convinced that Cossack offered potentials to expand his business operations. As its population declined, Jiro tactically transformed a general store which had solely served local clientele into a much bigger business through diversification.

Jiro ran his business from the remote community in Western Australia's northwest by utilising postal and telegraphic services as communication methods, and by investing in his business, such as a purchase of a new American truck for land transport. He offered services to pearling luggers from larger areas, such as landing their catch in Cossack, re-supplying for the boat crew, providing boat repairs and handling shell export procedures. As for exporting pearl shell, Jiro carried out his own shipping to London and New York from Cossack and Point Samson instead of rely on other trading

⁷² *Northern Times*, 23 November 1932. The newspaper reported the lower shell prices at the London market as the information from Jiro Muramats.

⁷³ H. Matsumoto, *Fujita Kenji Sukecchi bukku*, p. 97.

companies. He further initiated a proposal to the London wholesaler when he was not happy with the dealers in London and New York who charged fees as middlemen.

Jiro was respected by his fellow Japanese as well as local Europeans not only as a businessman but also as a gentleman with kind disposition. Yet, when the Pacific War started, he and his wife were captured as enemy aliens to be interned at Tatura Internment Camp in Victoria. He died there. When his wife tried to return to Cossack after the war by herself, there was opposition to her return due to the anti-Japanese sentiment. When she finally returned to Cossack in the 1950s, she ended up grieving deeply as her house and store were ransacked. Jiro's end was tragic, but this research finally made it possible to reassess his life from his student period in Melbourne to his business activities in Cossack. This study aimed to shed some new light on Japanese business activities in remote Australia in the early 20th century. Furthermore, Jiro's footprints which seemed to have disappeared could be rediscovered.

Acknowledgements

During this research on Jiro Muramats, many people assisted in collecting research material. I would like to express my special appreciation to Ms Sally Culver of Karratha City Library and Ms Catherine Hall of Xavier College Archive.

Chapter 4

Home visit in 1920: Jiro Muramats's personal life and his character

Hiroyuki Matsumoto

(translator : Yuriko Nagata)

1. Introduction

In late April, 1920 (Taisho 9), Jiro Muramats left Cossack for Japan. It was his second return to Japan since his father, Sakutaro, had brought him to Australia in 1893. His first return trip to Japan was in 1899, so 20 years had passed. His fragmentary records of his visits to Japan are archived in the State Library of Western Australia in Perth, where they are categorised as a “diary” or “pocketbook”. The contents consist of memorandum-like entries in both Japanese and English. There are many public records on Jiro Muramats, however this diary is an extremely interesting document because it reveals his personal life and his personality. ¹

Muramats's diary has been referenced by researchers including D.C.S. Sissons², who is regarded as the pioneer researcher of Japan-Australia relations and the history of Japanese activities in Australia, and P. Oliver³, who carefully examined Japanese commercial activities in Australia. However, examination of what they have written shows that they did not fully examine the contents of this diary, which was written in simplified Japanese cursive writing. Reading such text is difficult, even for native speakers of Japanese except scholars of Japanese history today. To fully make sense of what he wrote, we need information about the background of the Muramatsu Family, as well as the historical and social context in Japan at that time. In addition, to fully understand what he wrote, it is also necessary to understand the relationship between Jiro Muramats as an employer, and his employees. Although this is only one case study of a Japanese merchant, it could contribute to any further investigations. Other chapters of this volume will discuss the various life stages of Sakutaro and Jiro Muramats, Jiro's business activities in the pearl shell industry, his importation of equipment for shelling, Jiro's success with his naturalisation, his struggle with voting rights, and his internment - all of these happening under the restrictions of the White Australia Policy. This chapter describes Jiro's personal activities during his return home to Japan.

¹ State Library of Western Australia (hereafter SLWA), ACC3700A.

² D.C.S. Sissons (c1985) Muramats, Jiro in Papers of D.C.S. Sissons Australian National University Archives: ANUA 312-6972, Australian Dictionary of Biography subject files, 'MURAMATS, Jiro';

D.C.S. Sissons, *Muramats, Jiro (1878-1943)*, Australian Dictionary of Biography. 1986(<http://adb.anu.edu.au/biography/muramats-jiro-7689>),. accessed online 30 September 2019.

³ Pam Oliver, Citizens without certificates or enemy aliens? Japanese residents before 1947, in J. Beaumont et al. (eds.) *Under Suspicion: Citizenship and Internment in Australia during the Second World War*; National Museum of Australia, 2008, pp. 125-141.

2. Home visits by pearl shell fishermen from Thursday Island

Jiro Muramats was a successful businessman who ran J & T Muramats Store and also operated ten pearl-shell luggers. Before examining Jiro's diary, I would first like to look at how Japanese workers took goods and money when they went back to Japan after completing their work contracts. When any Japanese returns home from overseas, they always follow the Japanese tradition of bringing gifts with them.

Shotaro Takimoto was a pearl-shell labourer who worked on Thursday Island, and his story is typical of such labourers. Takimoto worked in the pearl-shell industry in Torres Strait for five-and-a-half years from October, 1924, to February, 1930, and left on February 8. He kept a daily diary and never missed a day. Takimoto was a very methodical person and he recorded minor details to the last page of the diary.⁴ In 1930 he recorded how he spent his money during his voyage home, after he landed in Kobe, farewell gifts he received, and so on. The items on these lists confirm what we know of Japanese traditions of gift-giving. Jiro Muramats was a successful businessman, but what Takimoto recorded shows how Japanese migrant workers also participated in the remittance economy.

Senbetsu (a farewell gift of cash) is one such example which might be peculiar to the Japanese culture.⁵ On Thursday Island, Japanese migrant workers were grouped according to their home towns and each group owned its own boarding house run by a club. The club not only worked as a social club, but also looked after its members' daily needs, including providing loincloths and work pants for newly arrived men, and collecting contributions from members towards funerals when members died. The club also sent the money of annual care packages to member's families in Japan twice a year. Typical packs contained a bag of white rice (60 kg), sugar and dried noodles. The club also allowed small amounts of money-lending among its members.

When the workers completed their contracts, the club organised farewell money. The amount was decided in accordance with their place in the work hierarchy – £2 for head divers, £1 for other divers, 10 shilling for tenders, engineers and other crew members. The amount which each person contributed was based on rates pre-determined by the club. Takimoto was an engineer who received a total of £25 from 40 individuals. That equalled three months' income for him. His home town was Susami and people from

⁴ H. Matsumoto, *A record of pearl-shelling on Thursday Island - The Diary of Takimoto Shotaro*, self-published document, 2016.

⁵ H. Morsbach, "Seiyojin no mita nihonjin no zotoofuuzoku" in M. Ito & Y. Kurita (eds.), *Nihonjin no Zoto*, Mineruba Shobo, 1984, pp.164-175.

there were one of the largest groups on Thursday Island, so if there was more than one person going home, farewell money must have been quite an expense. According to Takimoto's diary, he spent 3 pounds 10 shillings in 1928, and 4 pounds in 1929 (1 £ = 9.5-10 yen).⁶

Takimoto's purchases of gifts to take home included a bag of sugar, which cost 1 pound 12 shillings. Queensland, the state where Thursday Island was located, was the major region for the sugar industry in Australia, so sugar must have been much cheaper than in Japan.

During his return to Japan, he stopped at Davao, Manila, Hong Kong and Nagasaki. He noted that at Manila many peddlers came on board in the morning and sold things to the passengers.⁷ He bought two cartons of Manila cigarettes (14 shillings) and a buffalo horn (10 shillings). These were probably intended to be gifts for relatives and neighbours. At the next stop, Hong Kong, he bought three blankets (48 yen 50 sen) and one overcoat (28 yen 50 sen). He also bought two Hong Kong boxes⁸, a kind of storage box. An overcoat and a Hong Kong box were bought on behalf of a friend, which is something friends and acquaintances on Thursday Island sometimes asked for. In Hong Kong international money exchange was available and the exchange rate was 1 pound = 12 yen 35 sen. In Kobe, he bought one large and one small wrist watch, totalling 55 yen, and a suitcase (11 yen 50 sen). These would have been regarded as very luxurious items back home in the small town of Wakayama. The total of all these purchases was still under the total of the farewell money he received on Thursday Island.

However, the shipping cargo cost from Kobe to his home town was 6 yen 50 sen. The reason for this high charge was that as well as his own belongings, his freight included many items belonging to 11 of his friends on Thursday Island. They included a *koori* (a straw storage container) and other items which contained children's clothes, a blanket, photos, letters, and twelve yards of flannel. Flannel was a very soft material which was used for underwear under the diving suit. This material was very popular as it was made into warm underwear for their ageing parents. Takimoto had previously asked the same of other friends who were going home.

In addition, Takimoto was also asked to carry cash. The amount for each person varied from 10 shillings to 20 pounds. He carried cash totalling 66 pounds 10 shillings because

⁶ The purchasing power of the yen at that time was 0.15 yen for 1.5 kg white rice, 0.35 yen for 1.8 litres of *sake*, 0.1 yen for a haircut, and 0.45~0.80 yen daily wages for an adult male.

⁷ Matsumoto, 2016, p.345.

⁸ According to *Kii Minpou* (newspaper) of September 30, 1986, a resident of Koza in Wakayama donated a storage box to the town's Cultural Heritage Commission. The box was brought back by a Japanese migrant worker returning from Australia. The dimensions were 77 X 43 X 55 cm. It was likely to be a Hong Kong box.

he was an honest and precise person, and so was well trusted. They wanted him to carry small amounts to be given to their family members and Takimoto had himself previously asked the same of others. The list of bank transfers to his family which Takimoto recorded in 1929 indicates 15 pounds in 1924, 71 pounds in 1925, 90 pounds in 1926, 70 pounds in 1927, and 97 pounds in 1928. He also asked the friends to carry cash every year. Judging from the amount transferred, he sent home the majority of his income. He was the eldest son of the family and his remittances supported his struggling parents, and five other brothers and sisters.

On each envelope which contained money it was indicated what the amount was for, such as “for cigarettes”, “pocket money”, or “for lollies”, and with other details such as the name of the person the money was for. The entire amount of cash and draft, including his spending money during the journey home and his wage draft of 603 yen and 15 sen, was entrusted to the chief perser of the Tango Maru of Nippon Yusen. Nippon Yusen offered such services to prevent thefts during the voyage.

Shotaro Takimoto worked as a cook and an engineer on a pearl shell lugger for five-and-a-half years, hierarchically speaking just ones of lower level. Judging from the entries in his diary, he seemed a very thoughtful and responsible person towards his parents and siblings. The majority of the presents were for his family. In addition, he also provided updates to families of his friends working back in Australia after arriving in Japan. The example of Takimoto tells us much about how giving gifts and social obligations are involved when a Japanese returns to Japan.

3. Jiro Muramats' s journey to Japan

Since he had come to Australia in 1893, Jiro had last visited to Japan in 1899. This latest trip to his hometown, Fujieda in Shizuoka, in 1920 and around a quarter of a century later, was to be his last visit to Japan.

Jiro's younger brother Saburo, who was accompanied by his new wife Aya, had been in Cossack again since 1917. While Jiro was absent, Saburo was to look after Jiro's business. Saburo's granddaughter has a memorial photo taken in Roebourne just before Jiro's departure to Japan. The photo includes Jiro, Saburo with his wife and daughter Sumiko, business friends in Cossack and two senior crew members of the pearl-shell lugger belonging to T & J Muramats Store. Aya recorded the names of business friend and senior crew members on the back of the photo. The photo was dated April 20, 1920, with the words “seeing off my big brother”. According to the Jiro's Certificate of Exemption of Dictation Test (hereafter CEDT)⁹ papers, the departure of the ship was on April 20th,

⁹ NAA Jiro Muramats K1145/1920/45A CEDT (Certificate of Exemption from the Dictation Test).

leaving from Point Samson. This means that they must have all quickly moved from Roebourne to the port by tramway.

I would like to do the text critic of the CEDP papers tentatively in relation to the memorandum of Jiro's diary. According to Jiro's daughter, Haru's CEDT papers¹⁰, she, probably with her mother, had already departed from Point Samson for Japan on January 4, 1919. However, Jiro wrote in a passport application to the Governor of Shizuoka saying ¹¹ "My eldest daughter (Haru) had arrived in Japan on February 8 this year to entry the primary school in Japan" after arriving in Japan. It is extremely unlikely that Jiro made a mistake about his own daughter's return date. The correct date of Haru's departure from Australia must have been January 4, 1920. Therefore, the date included in the CEDT must have been incorrect. Jiro's wife Hatsu and Haru already arrived in Japan on February 8 to prepare the Australian-born daughter to become accustomed to life in Japan. The purpose of Jiro's visit to Japan was to view Haru's schooling and living in Japan.

The return home of a Japanese such as Jiro who had been a success overseas for 20 years was a big event. Jiro had become a pearling master owning 10 luggers in Cossack, while also managing a successful shipping and trading business. He had investments worth 200,000 yen, which was an outstanding amount for an individual businessman.¹² In his passport application, he declared 1000 yen for return travel costs, which meant that he was probably travelling first class, and 1000 yen spending money. His carry-on luggage was worth 10,000 yen and in addition he declared that he had also separately sent other luggage. The amount and value of the luggage and gifts he took on his trip to Japan reflected his status, as well as the pride of someone who had succeeded overseas. Japanese who spend many years overseas tend to remain more traditional than Japanese in Japan, and this comes with a sense of obligations and hierarchy in relationships. As a result, he prepared gifts very carefully. His detailed records, such as whom he visited on, what gifts he gave, and what he received in return show his careful and methodical character. An early indication of this was that when he was a student at Xavier College in Melbourne, he was awarded for excellence in the subject of accounting.

4. Singapore and Hong Kong

Jiro left Cossack on the vessel Charon and made a brief stop at Broome, where he contacted Pearling Master A.C. Gregory and Yasukichi Murakami, who placed an order with him for pearl-shelling equipment. Jiro also obtained addresses and details of

¹⁰ NAA Marie Haru Muramats K1145/1918.137

¹¹ SLWA, ACC3700A

¹² SLWA, ACC3700A.

jewellery stores in Singapore. At that time there was no direct passenger shipping from Western Australia to Japan and passengers had to change ships at Singapore. During his stopover in Singapore, Jiro arranged various errands and meetings with old friends who used to be in Cossack and Broome.

Singapore was the centre for labourers from eastern Indonesia and many Japanese migrant workers also lived there. Jiro had a business meeting with Kamejiro Tokumaru, of Tokumaru Bros., during his stopover. The Tokumaru brothers from Oita pref. went to Cossack at about the same time (1890) as Jiro's father, Sakutaro, arrived there. They established their main office in Cossack, which was later moved to Broome. They had branch offices in Perth, Melbourne and Singapore. The brothers ran a retail store, a finance business and an employment agency for pearl-shell workers.¹³

Jiro also had to do various errands for his friends in Cossack. He visited a friend in Singapore who was in hospital, posted mail for Japan, bought a set of *jikatabi* (workers' footwear), had a watch repaired for Yoshimatsu Masumoto,¹⁴ and he purchased and sent toothbrushes and Japanese rice from Singapore to Cossack for someone else. Furthermore, he was asked by Mrs Hamano to order a brooch with a fine design. Jiro also sold natural pearls in Singapore.

Another errand Jiro did during his stopover in Singapore was to arrange the purchase of equipment for pearl shell collecting. It is not clear if this purchase was for himself, or was the requested purchase for other Australian pearlers. Particularly in Singapore, but also in Hong Kong, Jiro researched the price of second-hand 'muntz metal'(brass) sheets and placed an order. The muntz metal in place of the former copper was used to protect the hull of pearl-shell luggers under the waterline. This muntz metal covers needed to be cleaned and Japanese workers called the cleaning work *Kabasuri*. "*Kaba*" is the Japanese pronunciation of "copper".

The most important errand he needed to do was to purchase gifts on behalf of Japanese relations. He wanted to find things which were particularly exotic for certain important associates. Singapore was particularly a good place for that. There were, of course, commercial centres in the south-east of Australia, such as Sydney and Melbourne, but he knew that Singapore and Hong Kong were easier places for shopping as they were on the way from Cossack to Japan.

¹³ N. Jones, *Daini no Kokyo – goushu ni watatta nihonjinsenkushatachi no monogatari [Number 2 Home: A story of Japanese Pioneers in Australia]*, Soufusha Shuppan, 2003, pp.152-153.

¹⁴ NLA: mfm O 2303/5, Gaikoshiryobunsho. According to the *Kanji* character (呵哨) of this record, Cossack was called *Kooseki* among the Japanese residents in Cossack at that time. H. Matsumoto et.al (eds.), *Fujita Kenji Sukechibukku – Nishi Gooshuu kosakku tsuisoo [A Memoir of Cossack, Western Australia]* p.108.

In his diary he listed some of the gifts under the heading of “Singapore”, and these included a tiepin, collar, tobacco pouch, singlet and fabric. In addition, the list included a few more items that had been requested by his wife Hatsu – two dolls, Java calico fabric, dinner mats made of cane, and six sarung cotton materials for aprons and cushion covers. This materials for aprons was intended for Jiro’s youngest sister, Yasu. She had married into the Kato family in Honjo-ku Mukojima, Tokyo, in March 1907. Jiro’s wife Hatsu and daughter Haru were staying with this Kato family after arriving in Japan and Hatsu borrowed aprons from Yasu.

After arriving in Japan, Jiro carefully recorded the gifts with detailed descriptions and prices, and whom those items were to be given to. Among the items were handbag, a scarf, and a toy koala bear which was to be given to a boy. The koala bear was worth £3 (approx. 30 yen), which was a rather expensive gift for Japan at that time. Compared to the more practical gifts in Shotaro Takimoto’s diary, Jiro Muramats’s selection of furniture in his home¹⁵ shows upper-class standards which he may have acquired through mixing with boys from rich families during his time at Xavier College.

Today in the home of the Kinoshita family, which includes Saburo’s grandchildren, there is a photo of Jiro in white trouser and black jacket on board taken on May 14, the day of his departure to Japan from Singapore. Also in the photo were Otomatsu Murakami, Kamejiro Tokumaru and Mr Miura (Tokumaru’s brother-in-law in Broome) as well-wishers. They were all merchants and businessmen who Jiro had known from Cossack and Broome since the 1890s. Jiro noted on the back that the photo was taken by Mr Torii of the Taiwan Sugar Company. Mr Torii must have been the Nobuhei Torii who was an agricultural engineer and a graduate of Tokyo Agricultural University. He was a pure and simple agricultural engineer who made his name by constructing the underground dams to improve land quality for growing sugar cane. He went to India and East-India (Indonesia) to conduct research, and probably met Jiro in Singapore when Jiro was on his way back to Japan. They were both from the same region in Shizuoka and Torii was five years younger. They must have hit it off well with each other.

Jiro didn’t record much during his stay in Hong Kong, although he did research the prices of second-hand muntz metal sheets. His main purpose was to purchase gifts. He only listed cigars, tobacco, gold metal buttons for coats, and white flannel. However, he bought a lot more. He bought gifts for his sisters and their families, as well as his wife, Hatsu’s family. They included number of ivory chopsticks, combs and hairpins, all of which he must have bought in Hong Kong.

¹⁵ The photo held by Kinoshita family.

5. In Japan

Jiro arrived in Kobe on May 29, 1920.¹⁶ He travelled extensively with Hatsu around the country for about 5 months until they left Japan from Kobe on November 11 of the same year. Their main purpose was to pay visits to relatives.

One of the most important purposes he had to fulfil during his stay in Japan was to send money he had been entrusted with by his friends back in Cossack to various families, just like Takimoto had done for his friends. In his diary, he noted some place names, all of which provided many contract workers for the pearl-shell industry in Australia. They included Nishimukai, Kozagawa, Kushimoto, Taiji of Wakayama pref., Ujijamada of Mie pref, and Hakui of Ishikawa pref.. The amounts varied from five to 20 pounds. A senior diver entrusted Jiro with 100 pounds for his wife. 100 pounds was then worth 900~950 yen, which was a large amount. Jiro must have made such large amounts into drafts at the Yokohama Specie Bank in Kobe. According to Oliver, Jiro had dealings with the Australia Union Bank in Broome.¹⁷ He could have arranged the transfers of these amounts to families in Japan through the Yokohama Specie Bank in Sydney, but Jiro did not have dealings with that bank in Australia.

In Singapore and Japan, Jiro was busy with various errands, but more than half of his diary entries in Japan were lists of gifts, names of people and their addresses, and various amounts of money to be delivered to them. These lists amount to nine pages of the diary, which is an indication of how precise he was.

One example is the gifts to the families Jiro's sisters, Uta and Yasu, married into. They seem to have been reputable families. Uta married into a doctor's family, the Shimas of Osaka, Koraibashi. Yasu was married into the Kato family of Honjo-ku, Tokyo. The occupation of Mr. Kato is unknown. Although he seems to have resided in Hirano-Umemoto-cho, in Kobe around November, 1916, it is uncertain¹⁸. Judging from the list of gifts given to these two families, Jiro took much care with his selections, especially for the Kato Family. When Saburo, Jiro's younger brother, returned to Japan from Cossack in 1915, it seems he stayed with the Kato family temporarily. Also when Haru, Jiro's daughter, returned to Japan to go to a Japanese school, she and Hatsu stayed with them for a few months.

¹⁶ Normally it would take about a month from Cossack to Kobe via Singapore and Hong Kong. Jiro must have spent about a week in Singapore.

¹⁷ P. Oliver, *Japanese Merchant Family Business in Western Australia: Growing the Japanese Trading Network under the White Australia Policy*, in David Black and Sachiko Sone (eds.) *An Enduring Friendship: Western Australia and Japan, Past Present and Future*, the University of Western Australia, 2009, p.64.

¹⁸ Among the papers held by the Kinoshita family, there is an envelope dated November 20, 1916. It is addressed to Saburo Muramatsu c/o Ryo Kato at the Kobe address.

Jiro prepared gifts for the Shima family: three pairs of ivory chopsticks, 2 combs, 3 pins, 5 yards of Java calico for making aprons, and a woman's handbag, all amounting to 40 yen. Gifts to the Kato family included a tiepin (worth 30 yen), a handbag (2 pounds), two ivory combs, ivory pins and two dolls (one of which was a koala bear), gold metal buttons, a scarf, and four yards of apron material. As mentioned earlier, Hatsu and Haru had stayed with the Kato family, so Jiro prepared gifts specifically for each member of the family: the tiepin for Ryo Kato, the handbag for the younger sister Yasu, gold metal buttons for the eldest son, the koala bear for the second son, the other doll for the youngest daughter, and the scarf for the mother of Mr Kato. Jiro carefully considered what was best to get from Singapore and Hong Kong for these individuals. The gifts were all expensive. Jiro even gave 35 yen to the employees of the family, including three maids. He wanted to show his gratitude to the entire family where his wife and daughter had been looked after.

6. Arriving in Fujieda

Jiro arrived in Fujieda, Shida gun, Shizuoka pref. on June 2, only 4 days after arriving in Kobe. It was his first visit hometown in 27 years. Haru was attending primary school¹⁹ while living in her aunt's house and Jiro had not seen her for five months. He must have been worried about how she was managing in Japan as she had spent her early childhood in Cossack.

According to Sissons, Jiro's birth place was recorded as Kobe.²⁰ However, Jiro gave Shizuoka as his birth place in his personal details at Tatura Internment Camp when he was interned.²¹ It is unknown where Jiro actually spent his time before 1893 when he was taken to Australia by his father. In the diary, it was noted that he was in Fujieda in 1891. In December, 1892, he *left* Fujieda for Kobe and in January in the following year,

¹⁹ *The History of Fujieda City No.12*, City of Fujieda ed., 2008, p.150. According to this publication, there was one

primary school which was the predecessor of the present Fujieda Primary School. The school was east of Rengedera Pond in Fujieda and north of the present Fujieda Primary School.

²⁰ D.C.S. Sissons, *Muramats Jiro (1878-1943)*, Australian Dictionary of Biography.

²¹ NAA MP1103-2. In this record it is not shown where his mother resided. It is possible to prove the oldest son Tsunetaro and the second son Jiro's connection with their hometown Fujieda, but it is impossible to do so with the third son, Saburo, the oldest daughter Uta and the second daughter Yasu. Judging from the family register, there is a description which says that birth certificates for the oldest and the second daughters were transferred from Kobe to Fujieda. The oldest daughter was born in Kobe in September 1887. This means the mother, Sada, was in Kobe then. Sada died in December 1907, but was in Kobe when Sakutaro died in 1898. She was present with Saburo, Uta and Yasu at the British Consulate in Kobe for signing papers to endorse the inheritance to go to Jiro in October, 1898 (State Records Office of Western Australia, hereafter WASRO): S59 cons 3458 1898/044). Therefore, this shows that the family of Sakutaro Muramatsu moved to Kobe after the third son was born in 1884. However, the family had already established bases in both Osaka and Kobe. This means Jiro could have been looked after by his parents' relatives in Fujieda, where he did his schooling. Jiro joined his father in Kobe when going to Australia.

he *returned* to Fujieda from Kobe. Judging from these descriptions, Fujieda must have been the place where Jiro spent his childhood. In his diary, Jiro noted that he left Fujieda for Kobe in May again and in July saw his father Sakutaro, who had just returned from Cossack. Jiro and his father left Japan on November 10, and arrived in Broome via Singapore on December 10. Jiro's father had planned to take Jiro to Australia for a long time. In July 1892, Jiro also noted that he completed the self-education of the Second Readers and he had probably been already told by his father about going to Australia.²²

This familiarity with Fujieda explains why Jiro gave certain gifts to certain people at Fujieda in Japan. He used individual names for members of relatives by marriage, but used organisational names for neighbours in the community such as Ikushinsha, Minatoya, Enshuya, or trade names such as butcher, fishmonger, blacksmith, barber, and lantern shop. Judging from this, the Muramatsu family's home was located in the commercial district on the old Tokaido road.²³ The descriptions he used show familiarity with the area, confirming that he did grow up there. To 17 shops in the neighbourhood Jiro gave a *furoshiki* (wrapping cloth) worth 50 sen. To those with whom he had more dealings, he added a packet of rice crackers to the *furoshiki*. To other relatives, in a total of 16 persons, he also gave a *furoshiki* with a box of Japanese cakes. For some families he added Australian *Signal* soap²⁴ and one yard of Java calico. All items were either food or items for daily use.

Generally speaking, overseas Japanese settlers, particularly when both parents were Japanese nationals, tried to send their children to Japan for primary and secondary schooling. For example, Toyosaburo Mise and Yasukichi Murakami of Broome, Western Australia, and Tsurumatsu Shiosaki, Jirokichi Nakata and Yasubei Nishi of Thursday Island in Queensland, all sent their children to Japan. Jiro and Hatsu Muramats sent their daughter Marie Haru to Jiro's hometown, Fujieda, for her primary and secondary education.²⁵ Jiro's purpose was not only to visit his relatives and old friends, but also to

²² According to the family tree of the Muramatsu Family, Hikohachi (Hikobei) Muramatsu (Sakutaro's great grandfather) started to work in a merchant family, which formed the beginning of the Muramatsu family's venture into the business world. After having served for some time, Hikohachi was given the chance to be independent and he ran a rice shop. He then married in Fujieda, but his wife died 2.5 years after giving birth to their first boy. Hikohachi worked as a subcontractor of a rice merchant for the Edo Shogunate. He often stayed in Osaka and Nagoya. After a while, he established his own rice business in Osaka, Dojima, and remarried. There is no information available about his second wife or his life in Dojima. He died at the age of 52 and was cremated in Dojima, Umeda, but his ashes were taken to Futoin temple in Suruga (Sizuoka). Hikoroku, the eldest son of Hikohachi in Fujieda, became the main successor who also worked in commerce. In short, the Muramatsu family had been involved in commerce for two generations before Sakutaro.

²³ According to the detailed town map of Fujieda included in archives of Fujieda City Museum (ed. 1953), the family home where Jiro returned to stay was situated in the Sakae shopping district. In the 2019 survey of the district, stores and buildings such as the Tomioka Inn, Ikushinsha, Enshuya, and Tokosei (barbershop) still exist there.

²⁴ *Signal* soap was produced by W.H. Burford and Sons in South Australia from the late 19th Century to 1960s. It was also widely used in Western Australia.

²⁵ There is a photo of Haru and her aunt, Kou, taken at the Tanabe professional photo studio in Fujieda.

confirm how his daughter was being looked after by her aunt Kou. By paying appropriate consideration to the neighbours and old friends, Jiro hoped that they would be kind to his daughter in return. Gifts to these people included practical items as well as cash. He gave each 30 yen to his aunt Kou, and aunt Nagata.²⁶

After Jiro completed his round of greetings, he started receiving gifts from the neighbours from June 6 to 9. This is a Japanese custom of giving back which is called *otame* or *outsuri*. Most of the gifts were foodstuffs, including eggs, *sashimi*, pickles and fresh bonito. The value ranged from 50 sen to one yen. Fujieda is located slightly inland from the coast, so people must have enjoyed seasonal fresh bonito fish directly brought in by bicycle from the Yaizu fish port. Seven neighbours chose this as a gift. Jiro recorded every sender's name, item and its value in his diary.

After having spent some time with his daughter, Jiro left Fujieda for Tokyo in late June. His business in Tokyo is unknown. He may have gone to pay a courtesy visit to the Kato family his younger sister Yasu married into. The family lived in Tokyo. Jiro's daughter Haru and his wife Hatsu, seemed to have stayed with them after arriving from Cossack in February until Haru started school in April, 1920.

Other business Jiro conducted while he was in Tokyo might be related to the employment of Japanese for the pearl-shell industry in Australia. The Archives of the Japanese Ministry of Foreign Affairs holds an employment contract regarding the 15 workers exchanged between J & T Muramats in Cossack and the Morioka Immigration Company. The contract was dated November 1, 1920. Jiro left Kobe for Cossack on November 11 and so could have had the time to revisit Tokyo before his departure. However, the form of the contract they used was already a new one prepared by Kaigaikogyo Co. Ltd. Around 1917 the Japanese Government decided to unify procedures for overseas emigration. Until then there were many privately run companies operating in the area of emigration. Kaigaikogyo was a company newly designated by the Japanese government as a result of the Government's revision of its emigration policy. So, the contents of the contract signed between J & T Muramats and Morioka Company on November 1, 1920, had to be transferred to the new system by Kaigaikogyo Co. Ltd. Jiro may have already been informed of the change and therefore called to Tokyo.²⁷ In fact, Saburo received a letter addressed to Jiro in Cossack from the Japanese Consulate

²⁶ In Japan, even if a family had savings, that was not something individuals of the family were able to spend freely, but this type of special gift given to an individual was the only allowance they could use. Aunt Nagata was a relative of the Muramatsu family.

²⁷ In Muramats's diary, he noted in English: "Men or divers: Show 2, Makan 5, MJ (Muramats Jiro) 13". These names correspond to the names written in Japanese - "Muramatsu Shokai", "Sho" and "Makkei" written on the contract. This is included in the file titled "Migration matters on Australia dealt with by Kaigaikogyo Co Ltd. 1918-1923" held at the Japanese Foreign Affairs Archives. The contract says that the number of men was reduced from 20 to 15.

General in Sydney. It is kept in the Kinoshita Family archives.²⁸ The letter notified Jiro that the old procedures to recruit Japanese were no longer effective. Jiro probably visited the head office of Kaigaikogyo Co. Ltd in Yurakucho, Kojimachi, Tokyo.²⁹

Jiro returned to Fujieda on June 25. He gave a box of famous Asakusa biscuits (each 55 *sen*) to 19 neighbours in Fujieda. He also gave a tin of Osaka sweets to 17 people on August 3. He wanted to show his appreciation in advance on behalf of his daughter Haru who was going to spend five and half years in the primary school of Fujieda. Jiro always followed the gift culture of Japan, even after 25 years away. He received summer soft drink, beer and fruit in return. The diary entries shows that he spent a lot of time in Fujieda while he was in Japan. On September 3, he noted Haru's body weight, so he must have worried about her health.

Jiro noted that friends in Cossack entrusted some farewell gifts for Haru in Fujieda with him. They must had been unable to give them to her when she left Cossack. He had received various gifts as well as a total of 20 pounds 10 shillings given for Haru's departure to Japan. They were from business friends and their wives, long-term settlers and the family of Yasukichi Murakami of Broome. They were given to Haru primarily, but also showed their appreciation to Jiro for his friendship.

7. To Kyushu

In October 1920, Jiro and Hatsu visited Kyushu to finish their remaining business before leaving Japan for Cossack on November 11. It had also been around a quarter of a century for Hatsu since she had first gone to Australia, so they visited Hatsu's immediate family relatives.

Jiro consulted Hatsu about the selection of gifts to give to her circle of relatives and friends. They gave two tins of seaweed, one bar of Australian soap and 30-50 yen to Hatsu's uncle and her mother's family members.³⁰ To other relatives, 11 altogether, they gave each 2 yards of calico and one ivory comb. In addition, they gave two towels to friends and neighbours. They also gave a small amount of cash to each of Hatsu's relatives and the old women in the village. Hatsu wanted to do this, which Jiro understood.

²⁸ Kinoshita Family archives, a letter from the Japanese consulate of Japan to Jiro Muramats.

²⁹ Further research found that among the collection of photos held by the Imatomi Family there was a photo of Jiro and Hatsu taken with Yasu Kato and Some Matsuda taken at Mitsukoshi Department Store in Tokyo on October 27, 1920. Jiro revisited Tokyo because of contract with the Morioka Co. before leaving Japan.

³⁰ According to the family register held by the Imatomi family, both of Hatsu's parents were deceased when she was registered into the family register. Her uncle was given as her guardian.

Another important errand they had to do in Kyushu was to visit people on behalf of their Japanese senior workers in Cossack. According to the diary, they visited Kurume-cho and Yanagawa-cho of Fukuoka pref.. While many men from Wakayama went to work in the pearl shell industry on Thursday Island in Queensland, those who went to work in Western Australia were from various places throughout the Western part of Japan. In particular, some of them came from Kyushu. Some senior workers of Jiro's luggers knew the Jiro & Hatsu's visit to Nagasaki, so they gave cash to Jiro and asked Jiro and Hatsu to buy gifts on their behalf. In Singapore and Hong Kong Jiro bought calico cloth, tins of coffee, a wrist watch, a ring, and chopsticks. In Japan they also bought kimono accessories and *yukata* (cotton summer kimono). There were no prices recorded. In return, a few of the recipients sent Jiro and Hatsu fish, dried shrimp, sweets and beer. Jiro's circle of friends and business associates in Japan was extensive, not only through relatives, but also because of the strong trust he had from his employees.

8. Leaving from Kobe and farewell gifts

The last pages of the diary from the time of their stay in Japan are filled with more lists of farewell gifts and the names of the people they received them from when they left Japan. Westerners would choose something a bit more personal, but Japanese farewell gifts tend to be more down-to-earth and practical.³¹ The farewell gifts were all food, clothing and other goods. Items which Jiro and Hatsu received from 26 people - their relatives in Fujieda and friends in Kobe and Kyoto - included food such as fruit, rice crackers, cakes, Japanese cigarettes, magazines, seaweed, bonito shavings, and small dried fish. Aunt Matsuda of the Kato Family gave them items including a traditional Japanese cloth bag, clothing, and a tie pin. They were worth 19 yen 50 sen in all. The farewell gifts from the Kato and Shima families were listed separately. They included a bundle of white crepe material, six umbrellas and 2 mosquito nets. They were worth 23 yen 20 sen. The gifts from Jiro and Hatsu's immediate family members were all very practical items.

Among the people who gave them farewell gifts was Jirosaku Shimada from Kyoto. His gift was a Japanese teapot and cups. He owned a wholesale business at Gion in Kyoto. The set was probably of Kiyomizu porcelain. Shimada Company used to export Japanese merchandise to Japanese merchants in Western Australia during the Meiji and Taisho periods.

According to the biography of Kametaro Yamamoto of Nishiuwa-gun, Ehime pref., he was a pearl-shell crewman who worked in Broome around 1900. He was given

³¹ H. Morsbach, 1984, pp.160-161.

permission by the Australian Government to land in Broome, which gave him the opportunity to open a mixed business there. He approached Eijiro Yamazaki, who was from the same hometown, Ehime, for advice. He was introduced to the Shimada Co., which had had dealings overseas for a long time.³² Yamazaki had been running a store and a boarding house in Broome in 1911. At that time the price of pearl shell went down, so he sold his business to a Japanese and moved to Singapore where he established himself as the owner of a Japanese hotel and ran a rubber plantation in Johor.³³ It seems that he was in Kobe in 1920 when Jiro was visiting home as his name appears here and there in the diary. Jiro had had a long business association with Yamazaki in Broome since 1897.

A portion of the invoice from Shimada Co. to J & T Muramats Store is kept at Karratha Public Library, which holds materials on the local history of Cossack.³⁴ The invoice was dated October 26, 1924. The items listed in the invoice include peas, rice, tea, cotton fabric, and other goods, all for the use of pearl-shell workers.³⁵ The total value was 366 yen and 70 sen. If transport, insurance and 5% handling charge are added, the total was 407 yen 38 sen. Shimada Co. received orders from five merchants in Japan and sent their packages to a go-between agency in Singapore, who then arranged the shipping to Cossack.

There were Japanese stores of various sizes catering for Japanese workers in Australia's major pearl-shell industry bases such as Broome, Thursday Island, Darwin and Cossack. Sakutaro Muramatsu and Kozo Nishioka began their stores in Cossack in 1891. Toyosaburo Mise, Kametaro Yamamoto and Eijiro Yamazaki opened theirs in Broome. How they obtained their stock from Japan has not been investigated. The invoice from Shimada Co to J & T Muramats Store kept at the Karratha Public Library offers small, but important, evidence for further investigation.

Jiro left Kobe with Hatsu on 11 November 1920, carrying all the messages from the families of Japanese migrant workers. They were seen off by 18 people including Mr and Mrs Yamazaki, Jiro's sister Uta, and Jiro's old friend Mr Sekioka. This was Jiro's last time in Japan.

9. Conclusion

Jiro's diary included his travel itinerary and a record of gifts given during his return to

³² T. Kikuchi, *Kaigaihatten no paionia: Kametaro Yamamoto*, 1973, unpublished manuscript.

³³ Ibid.

³⁴ Muramats Records, City of Karratha Local History Collection.

³⁵ Luggage crew members made *zenzai* (sweet black bean desert) and *botamochi* (sweet rice cake) on board.

Japan in 1920. All of this accounted for about half of what he wrote. Sadly, we are not able to hear his own voice,³⁶ but it is possible to sense that he was a sincere person with a fair attitude to people. He was trusted and respected by many people, including Japanese workers in Cossack and merchants who were his long-term friends.

Kenji Fujita of Kozagawa in Wakayama pref., worked for J & T Muramats for nearly 15 years. In his reflections forty years after he returned from Australia, he wrote, “Mr Muramatsu always sent the money straight away. He was a Nikkei Japanese who had been born in Australia [sic]. Mr Muramatsu had an ample figure and personality, and I learnt later that he was very well respected and trusted by the white population in Cossack and Darwin. I do not know what happened to his families after the war (I heard Mr. Muramatsu had died).”³⁷ Fujita also noted that the Muramatsu Store was a big retail shop selling almost everything. Jiro Muramats went to Xavier College where he learnt English as a young man. He also learnt good social skills and was considered to be a gentleman. Fujita also described his intelligence and sharp mind. This was probably a result of his constant hard work on self-improvement during his time under the White Australia Policy and also why Fujita thought Jiro was Australian-born.

I would like to expand on the “reliability” which Fujita attributed to Jiro Muramats. It was not the kind of superficial quality that merchants often use for business purposes, but was more genuine. He was trustworthy not only for people he encountered in Australia, but also visitors from Japan. I have read a few reports written by Japanese who visited Darwin before the war. They support this observation. For example, in 1931 Fukutaro Tange sailed to the Arafura Sea on a 34-ton pearl-shell lugger from Japan. The boat developed a problem with its compressor, so he entered the Port of Darwin to seek help, but was not able to get any help from the non-Japanese residents. It was Jiro Muramats who helped him with a Henke compressor made in England. It is no exaggeration to state that this causal encounter with Tange made start of the Arafura Pearling industry by Japanese.³⁸

Jiro Muramats was also praised highly by Renkichi Koderu, one of the instructors on the Kaio Maru, a navigation training ship for the Japanese Ministry of Education. The ship had to enter the Port of Darwin in 1936 because it was forced to change its route because of unfavourable winds. The Territory Government informed the local Japanese Society

³⁶ Though it is a brief recording, we can hear a record of an interview of Jiro in 1936 conducted by an inspector sent by Nanyo Cho. The interviewer asked Jiro questions on the then pearl-shell industry and its future prospects. His responses were very precise and tolerant. Nanyocho Record Section (Orinosuke Kobayashi), *Ranin Higashiindo shoto to goushu hokubutoyuu no tenbyo*, 1937, pp.103-107.

³⁷ H. Matsumoto, M. Kamada, K. Tamura and Y. Murakami (eds.) *Fujita Kenji Sukechibukku – Memoir of Western Australia and Cossack (1924-1938)*, 2018, p.103 & p.110.

³⁸ Fukutaro Tange was able to bring his trial almost to success with help from the Japanese there. This later created a base for the successful Arafura venture. T. Tomonobu, *Arafura Kai to Watashi*, Nippoushinjyu co. 1978, pp.66-67,

in Darwin of its arrival. Koderu wrote:

“The most influential Japanese in Darwin is Mr Jiro Muramatsu (村松次郎)³⁹ of Fujieda, Shizuoka, and who is a naturalised citizen of Australia. He runs a pearl shell company. He has not been back to Japan for 40 years [sic]... He has been in Sydney and Broome since coming to Australia. He is an outstanding man with assets he achieved through the pearl-shell and sea-cucumber industries. His daughter married in Tokyo recently and is now living in Sao Paulo, Brazil.⁴⁰ He lives with his wife in Darwin and his home is typical of an upper-class residence in Darwin, equivalent to the residence of the Administrator of the Northern Territory or the residence of the Army Commanding Officer. The house is high-set with a return veranda and shutters. The red soil garden is decorated with tropical plants. There is a rainwater tank for drinking water⁴¹... Water is very precious during the dry season in Darwin. While we, the crew members of the Kaio Maru, stayed in Darwin, we were given a lot of fruit and fish by the local Japanese residents there. In particular Mr Muramatsu not only gave us gifts of pearls and pearl shells, but when we left he gave us a beef carcass, which provided 2625 kg of first-class beef. This was unlike anything the Kaio Maru had never experienced before.”⁴²

Koderu's words do convey the scale of generosity Jiro and Hatsu showed to them.

According to the biography of Jiro Muramatsu prepared by Sissons, Hatsu Muramatsu was the last resident in Cossack. She died in Japan on August 12, 1959.⁴³ Hatsu left assets of £7,670, which she had inherited from Jiro. If this was combined with what they had in Darwin, the total would have been double that. These were the assets they had accumulated through their life's work in Australia. But what was more impressive about Jiro was his determination to build human relationships, regardless of whether they were with Japanese or not, all the time battling with the political and social restrictions imposed by the White Australia Policy. If WW2 had not happened, he might have been able to contribute to broadening Australia-Japan relations.

Jiro succeeded in getting naturalisation at the end of the 19 C. He did not return to his

³⁹ On the family registrar, the character of Jiro is 次郎. However, Jiro used 治郎 for his signature. It was his choice.

⁴⁰ Jiro and Hatsu's daughter married Shohei Imatomi in Tokyo in December 1935. According to research done in Australia (e.g. R. Hayman, *Episodes: a glimpse of Australia-Japanese relation, 1859-1979*, Canberra, Embassy of Japan 1979), Mr Imatomi was a diplomat. However, according to his relative, Toshiko Nakayama, Haru's husband was employed by Tozannouji, a company of the Mitsubishi group. He was transferred to Brazil where they had a girl and a son.

⁴¹ NAA MP1103-2, Jiro Muramatsu

⁴² Renkichi Koderu, “Poto dauin oboegaki (zoku): goshu no hokutan, Part 2, in *Kenkyuronshu* (Takaoka shogyogakkokenkyukai,)” (Port Darwin Memoir (Continue) – Australia's Northern tip, part 2, Research Bulletin (Takaoka Senior Commerce High School Association), 14-3, 1941, p.75.

⁴³ Sissons. D.C.S.1986.

homeland after 1920, even though he would have been able to afford it. The world recession after 1920 may have caused him some difficulties. According to Oliver, he had more business dealings with Australian companies than with Japanese companies which had established offices in Australia.⁴⁴ Jiro pursued his own independence without being affected by the nationalism which grew in Australia, Japan and other countries after WW1. While he was made conscious of his racial identity as an Asian or a Japanese in White Australia, he lived as an independently minded individual as part of the Japanese diaspora.

Acknowledgements

I am indebted to individuals and organisations for their help in producing this paper. I thank the National Archives of Australia, the State Archives and the State Library of Western Australia, and Karratha Public Library for their various archival records. I also thank the Ministry of Foreign Affairs in Japan for their records. For their valuable assistance in accessing materials at these archives, I thank Dr Keiko Tamura of the Australian National University and Professor Mayumi Kamada of the Nagoya University of Commerce & Business for. I am also grateful to members of the Muramatsu family, Yasuko Kinoshita of Kobe, Toshiko Nakayama of Yokohama and Kazuko & Hiromi Muramatsu of Fujieda for their generosity in allowing me to access various family records.

⁴⁴ Oliver, P. 2009, p.64.

Chapter 5

Jiro Muramats and the Pearling Industry

Yuichi Murakami

1. Jiro Muramats and Pearling Licenses

Around the year 1900 the price of pearl-shells soared, leading to a boom in the industry. In 1901, when the Commonwealth of Australia was established, Jiro Muramats (hereinafter cited as Jiro) attempted to enter the pearling industry and applied for a Western Australia pearling boat licence. However, the government of Western Australia refused his application.¹ Although we do not know the reason for the rejection, at that time the first Commonwealth Parliament was debating an Immigration Restriction Bill, which would enforce the White Australia policy in the newly-established nation; thus, Western Australia may have hesitated to grant the license to Jiro, who was a naturalized British subject but a coloured person. Although Jiro continued to apply for the licence over the next few years, the Western Australian state government did not grant it.²

Jiro married Hatsu Noguchi in Cossack in January 1905 and again applied for the licence to become a pearling lugger owner in 1906. This time it was granted from Western Australia. Although it is not clear why Jiro's re-application was accepted, the improvement of Japan's international position in the West by the conclusion of the Anglo-Japanese Alliance in 1902, and Japan's victory in a war with Russia in 1905 might have had some influence on the decision. Jiro received two licenses in 1907, six in 1908, nine in 1909, and seven or eight thereafter.³

In 1912, the State of Western Australia enacted the *Pearling Act of 1912*, prohibiting coloured persons, even naturalised British subjects, from entering the pearling industry. Having heard of the new law beforehand, Jiro attempted to secure more licenses before it came into force, and obtained 10 in total.⁴ Following the enforcement of the law, Jiro was allowed to continue his business in the pearling industry, with what appears to have been up to 10 boats.

¹ Roslyn Hayman, *Episodes: a glimpse of Australia-Japan relations 1859-1979* (Canberra: Embassy of Japan in Australia, 1979), p.25.

² *Ibid.*

³ State Records Office of Western Australia (SROWA): Series 946, cons 477, item 1920-0039-0186.

⁴ Pam Oliver, *Raids on Australia: 1942 and Japan's plans for Australia* (North Melbourne: Australian Scholarly Publishing, 2010), p.91.

2. The White Australia policy and the pearling industry

The move by the government of Western Australia to exclude coloured businesspersons from the pearling industry was largely due to the establishment of the federal Labor government in 1908. It held the authority to issue visas for indentured labourers, and had proposed a policy of excluding coloured workers in the name of protecting the rights of white workers. For example, Senator Pearce, a Labor politician from Western Australia, had already instigated a motion in 1905 to stop the introduction of coloured workers into the pearling industry. However, since the Commonwealth government at that time was not a Labor one, the motion was not adopted.⁵

This was to change in November 1908, with the establishment of the federal Labor government, headed by Andrew Fisher. Although Fisher lost his Prime Ministership temporarily, losing to the Liberal Party (led by Alfred William Deakin) in June 1909, he returned to the power at the end of April 1910. The second Fischer government continued for just over three years until June 1913. In January 1911, Mr Batchelor, Minister of External Affairs (MEA), announced that only pearling boats with white divers and tenders could operate after 1 January 1913.⁶

Meanwhile, at the state level, John Scaddan of the Western Australia Labor Party became the Premier in October 1911. The Labor Party maintained power over Western Australia for the next five years, until July 1916, and the above-mentioned *Pearling Act of 1912* was enacted under the Scaddan government. In other words, the Commonwealth government, which had the authority to issue indentured labour permits, attempted to dismiss coloured workers, while the Western Australia government, which had the power to issue pearling boat licenses, concurred. It is clear that the federal and state Labor Parties were working together to fully realise the "White Australia policy."

One of the reasons for the hard-line stance of the both Labor Governments on the exclusion of coloured workers and pearlers may well be related to the international market boom in pearl shells at the time. For example, in mid-1912, the price of the first-class pearl shells more than doubled to £ 350 per ton and that of the highest-quality pearl-shells hit a record of £ 530 per ton in August 1912.⁷ Therefore, the future of the

⁵ *Commonwealth of Australia Parliamentary Debates* (1905, *CAPD*), p.4459.

⁶ The West Australian Pearlers' Association proposed the MEA to postpone the regulation until 31 December 1913 with their promise to introduce more white workers and their proposal was accepted. This policy, however, was withdrawn in November 1916. See, Yuichi Murakami, 'The White Australia policy and Japanese indentured labours in Northern Australia from the late 19th century to the early 20th century', *The journal of administrative and social sciences*, March 2015, vol.27, no.4 (村上雄一「19世紀末から20世紀初頭の白豪主義と北部豪州の日本人労働者」『行政社会論集』第27巻第4号2015年3月).

⁷ John Baily, *The White Divers of Broome. The true story of a fatal experiment* (Pan Macmillan

pearling industry must have been thought secure enough to introduce white Australian workers without depending on coloured ones who were employed at lower wages. This exclusion policy appears to have been accelerated with such expectations. However, with the outbreak of World War I in August 1914 and Britain's declaration of war on Germany, the British Dominion, including Australia, also entered the war. The prospects for the pearling industry were disrupted as the war withered the European market demand for pearl shells, forcing master pearlers to keep their shells in stock and subsequently laying off employees.

3. J&T Muramats and "Dummying"

Despite the adversity under the Labor Governments in the Commonwealth and Western Australia, and the collapse of the pearl-shell market following the outbreak of World War I, J&T Muramats became the largest pearl fishing firm in Cossack. Jiro's younger brother, Saburo Muramatsu, arrived in Cossack in January 1913, and was able to stay there until 1924 by extending his visa every year, probably thanks to strong business at J&T Muramats.⁸ Richard Henry Bailey, a Sub-Collector of Customs in Cossack, reported in 1915 that "Muramats has more than half of employment permits for contract workers and owns most of the freehold property of the town of Cossack"⁹.

Jiro's extraordinary ability as a master pearler, as mentioned above, was regarded as a threat not only by his business rivals but also by the bureaucrats who did not want to increase the influence of coloured people. He was often suspected of a kind of wrongdoing called "Dummying". Some examples of dummying are: applying for a pearling boat license owned by a coloured person in the name of a white pearler; having a white pearler working under the direction of a coloured one; using indentured labourers for work other than that described in their working permits (e.g., ship crews working as carpenters on land).

Thus, in this chapter I would like to take a closer look at the complicated relationship between Jiro and white pearlers in Cossack first, based on a file at the National Archives of Australia (NAA) entitled 'Shaw, Taylor and Muramats – Pearling – Complication — Cossack' and at the reality of so-called dummying, focusing particularly on Bailey's reports.

Australia, 2001), pp.223-224 and p.248.

⁸ On Saburo Muramatsu, see the Chapters 1, 2 & 3.

⁹ National Archives of Australia (NAA): A659, 1943/1/7347, p.68. In 1915 J&T Muramats held 8 pearling luggers (the *Editha*, the *Bee*, the *Ant*, the *Emu*, the *Bat*, the *Pearl*, the *Ruby* and the *Fly*) and 56 indentured labour permits.

In January 1915, the aforementioned Richard Bailey was promoted from Customs' assistant to Sub-Collector at Cossack.¹⁰ On 21 January, Mr and Mrs Shaw submitted an application to the Customs, which stated that they would rent one of Jiro's unused pearling luggers for 12 months, along with indentured labourers who had been working on their pearling boat, the *Success*. It was stated that they would like to use their boat as a fishing smack manned by three white men and one local one.¹¹

On the same day, another white pearling lugger owner, Geoffrey Taylor, lodged an application to Cossack Customs, requesting that four Malay sailors be transferred from his lugger, the *Ivy*, to the *Bee*, which he had leased from Jiro for twelve months. Taylor stated in the application that this was due to the high cost of outfitting the *Ivy*.¹²

On the following day, 22 January, Bailey reported to Atlee Hunt, Secretary of the Department of External Affairs (DEA) in Melbourne, asking whether the fourteen Asian workers' permits for Jiro's boats be cancelled if he permit those leases.¹³ Later, Jiro wrote a letter dated 25 January 1915 to Bailey, stating that he had no intention of transferring his 14 indentured labour permits to Shaw and Taylor along with leasing his boats. Jiro stated that he would like to import crews before the termination of the lease if his business were to become regular and well enough established. Jiro also mentioned that he would not lease his boats if he would lose his 14 indentured labour permits.¹⁴ Hunt sent a reply to Bailey by a telegram dated 6 February, stating that any step which would prejudice the chances of Shaw and Taylor making a living should be avoided.¹⁵ On 9 February, Jiro reported to Bailey that he had cancelled the leases of the *Bee* and the *Emu*.¹⁶ On the same day, Taylor applied to Customs at Cossack for a permit on a 12-month lease of the *Empress*, along with seven indentured labour permits from Hudson, another white pearler. They were granted the following day.¹⁷

At this point, Jiro's deals with Show and Taylor on the leases of his pearling boats seemed to be tentatively settled. On the other hand, there are some concerns in the exchanges between Bailey and Hunt. For example, the following emergency telegram from Bailey to Hunt, dated on 22 January 1915, states:

Muramats proposes lease low rental lugger Bee to Taylor also Emu to Shaw for twelve months. Taylor states expense too great refit present lugger. My opinion owing Shaw

¹⁰ *Sunday Times* (Perth), 10 January 1915.

¹¹ NAA: A659, 1943/1/7347, p.92.

¹² *Ibid.*, p.91.

¹³ *Ibid.*, p.89.

¹⁴ *Ibid.*, p.75.

¹⁵ *Ibid.*, p.86.

¹⁶ *Ibid.*, p.73.

¹⁷ *Ibid.*, p.70.

doubtful business deals Taylor trying dissolve partnership with Shaw. Shaw states propose sending luggers “Success” out as fishing smack under three whites one local coloured crew. Ascertained Shaw heavily indebted to two his shell openers this arrangement made as set off. Both Shaw Taylor wish transfer present crews to new boats Muramats wishes still retain present his permits his account. I recently noted harbours lights dues for several pearlers Shaw Taylor included paid by Muramats consequent appearance dummyming existing. Suggest if Muramats lease boats permits covering same fourteen Asiatics be cancelled please instruct¹⁸ (underlined by the author, here and hereinafter)

Hunt replied to this inquiry from Bailey dated on 23 January as follows:

Please explain Taylor that six permits were granted him in June last on understanding that he proposed engage in industry solely his own account. We shall require evidence that he is not acting in interests another pearler. Does Shaw own more than one lugger, if so telegraph number and how many permits. What does Muramats intend do with fourteen permits if not transferred with luggers?¹⁹

In response to this inquiry from Hunt, on the 26th of the same month, the following reply was sent from Bailey:

Yours Saturday applications lodged twenty first by Shaw and Taylor for permission transfer crews from luggers Success Ivy to luggers Emu Bee respectively proposed obtaining twelve months lease from Muramats. Shaw’s Taylor’s reasons confirmatory my wire twenty second. Muramats interviewed stated owing boats laid up through crews returned Singapore hopes lease same low rental while boats idle. Shaw has two luggers Success Nellie with fourteen permits covered by twelve Japanese and two Koepanese²⁰ no open. Shaw undischarged bankrupt doing business wife’s name Maud Isabella. Taylor asked furnish evidence terms yours. States writing sole owner lugger Ivy not working interests any other pearler previously arranged with Shaw financial support giving Shaw interest on verbal arrangements only and consequence Shaw not fulfilling his portion interest no longer exists.²¹

As can be seen from those exchanges between Bailey and Hunt, the bureaucrats had doubts about white pearlers, such as Shaw and Taylor, being under the strong influence

¹⁸ NAA: A659, 1943/1/7347, pp.89-90. The original telegram is written in capital letters.

¹⁹ Ibid., p.88.

²⁰ “Koepan”, Dutch spelling for Kupan, is a port city located on the island of Timor, Indonesia. It was under Dutch control at that time.

²¹ NAA: A659, 1943/1/7347, p.43.

of Jiro and involved in dummyming for his profit. Next, I would like to look back at the business relationship between Jiro and white pearlers since January 1915, when Bailey was posted to Customs at Cossack.

4. Jiro Muramats and White Pearlers

In 1915, there were four white pearlers in Cossack under mortgage to J&T Muramats. Eight luggers were owned by Jiro, three by Hudson, two by Mrs. Shaw, and one each by Teesdale and Taylor (See Table 1). Taylor had purchased a lugger from Jiro, but the repayment was delayed so that the ownership of the boat was returned to Jiro. Generally those who owned luggers under Jiro's mortgage, such as Taylor, were asked to pay 10 or 15% of the net sale of pearl shell until the amount of their mortgage was cleared off. In some cases a commission of 2.5% was deducted from the sale of pearls. Furthermore, their stores and supplies had to be purchased through J&T Muramats.²²

Table 1

Name of pearlers	Number of boats	Number of indentured labour permits
EGG Hudson	3	21 permits, 6 are open
Mrs M. I. Shaw	2	14 permits, none is open
E. Teesdale	1	7 permits, none is open
G. Taylor	1	6 permits, 2 are open
J&T Muramats	8	56 permits, 22 are open

(NAA: A659, 1943/1/7347, p.67)

First, let us look at Henry Foster Shaw. Around 1912, Show went bankrupt in Broome, transferring the *Success* and the *Nellie* to Cossack in the name of Mrs. Shaw.²³ After that, the two vessels were under mortgage to J&T Muramats for monies advanced on occasion. In January 1912, Mrs. Shaw applied for permission to sell another boat, the *Gracie*, to Teesdale.²⁴

In November 1914, Mrs. Shaw and Jiro were in partnership in a small store under the name of "Cash & Co" in Cossack, and Shaw was responsible for the sale of alcoholic beverages.²⁵ Shaw was fined £10 after police found the confiscated liquor on board the

²² Ibid., pp.67-68.

²³ In March 1913, Shaw introduced himself as manager for Cash & Co. and a pearler of some sixteen years' experience, while he had been in Cossack for a year. *Northern Times*, 15 March 1913.

²⁴ Ibid., p.50.

²⁵ In September 1912, Shaw, on behalf of Cash & Co, applied for a gallon license. While this case was being discussed, Corporal Foulkes, on behalf of the police, asked Shaw if the business was owned by Jiro, but Davis, appearing for Shaw, interjected that Jiro was a naturalised British subject and was entitled to all the privileges that British people have. *Western Worker* (Perth, WA), 27 September 1912.

schooner, the *Nellie*, which leased by Mrs Shaw from Jiro. However, Shaw's cheque bounced and Jiro settled the matter by advancing his own cheque for the amount. It may be that this scandal led Jiro to withdraw from his partnership with Mrs Shaw in early 1915.²⁶

In January 1915, Shaw went to Broome with the schooner for the purpose of taking return crews to Kupan on the island of Timor, Indonesia. However, he was unable to get any and returned to Cossack. Whilst he was in Broome, he passed a cheque for £30, which also bounced.²⁷ In July, Shaw told a butcher, Ben Kain, and a carpenter, RK Allison that Taylor's *Ivy* (with six indentured labour permits held by Taylor) and *Lily* (owned by Jiro but without a permit) were for sale. The price for the two luggers was £140 (plus £60 for the six permits). However, on 29 July, Frank Derschow, Taylor's agent, informed Bailey that he did not transfer the *Ivy* to Shaw.²⁸ On August 4, Bailey sent Hunt a copy of a newspaper article saying that Mrs. Shaw had a debt of £2,419 to Jiro. The two luggers owned by Mrs. Shaw were worth only about £250 and she had no property such as real estate to liquidate. So, Bailey strongly believed again that this was more circumstantial evidence of Jiro's dummyming.²⁹ However, there is no indication that Hunt had ordered Bailey to clear up this suspicion.

Next, take a look at Geoffrey Taylor. According to his own words, he used to be a Commissioned Officer in the Australian Light Horse. In 1914, Taylor purchased the *Ivy* mentioned above from Jiro.³⁰ In June of the same year, he obtained six foreign employment permits for the *Ivy*, all of which for Malays. On 12 February, 1915, Taylor appointed the above-mentioned Darshaw as his agent and volunteered for the European Front.³¹ He enlisted on 21 May and departed from Melbourne on 20 August, being assigned to the 4th Australian Light Horse Regiment, so his personal account appears to have been true. However, less than six months later, he returned to Australia on 3 January 1916.³² There was no sign of his returning to Cossack.

In the report from the Collector of Customs Western Australia to Secretary Hunt on 22 November 1915, Taylor's first and second bills were dishonoured, and he returned the *Ivy* to Jiro. The report also states that Jiro had more influence than necessary on Cossack's pearling industry, and that white pearlers had been compelled to leave

²⁶ NAA: A659, 1943/1/7347, p.66.

²⁷ *Ibid.*

²⁸ *Ibid.*, pp.37-39.

²⁹ *Ibid.*, p.17.

³⁰ *Ibid.*, p.64.

³¹ *Ibid.*

³² The Australian War Memorial, 'Private Charles Geoffrey Taylor', "Collection", (<https://www.awm.gov.au/collection/P10787385>).

Cossack because their Japanese workers were more loyal to Jiro.³³

Next, let's take a look at EGG Hudson. He had been working in conjunction with Jiro for over five years, and since Jiro had paid Hudson's harbour and light dues for 1914 together with those of the other mortgagors (Shaw, Teesdale and Taylor), Bailey believed that this was also still more circumstantial proof of Jiro's dummyming. In addition, Bailey stated, as his personal observation, that Hudson was definitely a "tool" in Jiro's hands in regard to the handling of his indentured crews.³⁴ As mentioned earlier, on 9 February 1915, Taylor had applied for a 12-month lease of the *Empress*, along with seven employment permits from Hudson.

Next is E. Teesdale (or Teasdale). On 30 December 1911, the Sub-Collector at Broome telegraphed the DEA Teesdale's application for the transfer of seven indentured labour permits attached to the *Gracie* from Shaw to him and the permission was granted.³⁵ On 3 January 1912, he bought the lugger from Mrs Show, but one year later, on 31 December 1912, Teesdale sold it to Jiro. In January 1913, Jiro leased the *Gracie* to H. Pearse, a lighthouse keeper, only a few days after he had purchased the boat from Teesdale. Although Bailey's predecessor thought that all necessary action had been taken in the matter, no application for transfer of the permits from Jiro to Pearse was submitted to the DEA. Jiro took over the vessel from Pearse after the lease having expired.³⁶

On 9 November 1914, Jiro's residence and its surroundings were searched under a suspicion of action against the *Immigration Restriction Act*, i.e., having indentured crews assist with building work, but no evidence was found.³⁷ In December, Pearse brought the crew's articles and registered the crew (of seven, all Japanese) as his own when Bailey called for the muster of crews engaged in the pearling industry. However, Bailey saw two occasions on which Jiro had personally transferred the crew to and from, apparently unbeknownst to Pearse, so that he had no doubt that Jiro regarded the lugger as part of his own fleet.³⁸

5. Jiro Muramats and the Cossack Community

How should we interpret the relationship between Jiro (J&T Muramats) and white pearlers as described above? Of course, it can be said that Jiro hired the white pearlers for the purpose of dummyming, as Sub-Collector of Customs at Cossack Bailey repeatedly

³³ NAA: A659, 1943/1/7347, p.21.

³⁴ Ibid., pp.66-67.

³⁵ Ibid., pp.61-62.

³⁶ Ibid., p.50.

³⁷ Ibid., p.68.

³⁸ Ibid., p.65.

reported to his superior, Secretary Hunt. It may well be interpreted that Jiro was aiming to expand his pearling business, which was limited to 10 licenses for pearling boats. On the other hand, it is also true that many white pearlers such as Shaw in Cossack had some kind of financial problems and Jiro had paid out fines or provided loans for them without enough collateral. So, it could be interpreted that Jiro had been taking actions that would bring J&T Muramats a greater financial risk than that of expanding its business, risks involving unpaid bills for the sale of his boat and paying off for other white pearlers' harbour and light dues, etc.

Of course, either of these two interpretations could be correct. The reason is that, while Jiro was aiming to expand his firm's business, he also attempted to preserve the pearling industry in Cossack, which was in a critical situation due to the stop of pearl shell exports in the First World War, by providing financial support to problematic white pearlers even though doing so could have jeopardised his own business.

I believe that Jiro's actions were also tolerated by the Commonwealth government since, as mentioned earlier, Bailey, the Sub-Collector of Customs at Cossack, repeatedly reported his suspicions of Jiro's dummyming; yet but there is no evidence that Secretary Hunt ever moved to prosecute Jiro for dummyming. One of the reasons is that, as mentioned above, doing so could have jeopardised opportunities for white pearlers to make living if Jiro were accused of dummyming. Still, Jiro was investigated for supposedly using indentured crews to engage in construction work. But this may be because even if Jiro were prosecuted, only he would have lost his permits for hiring indentured labour, while other white pearlers would have suffered little damage.

It appears true that some whites were not happy with Jiro's business expansion. On the other hand, his contributions to the local community centred in Cossack were also highly evaluated by many white residents. For example, he was one of 34 people who helped support Australian soldiers serving in World War I by donating to the "Sandbag Fund" campaign, which was launched in Cossack in 1916. There were other 15 Japanese names on the donation list. While many donors gave less than 10 shillings, only Jiro donated £1 (20 shillings), or more than double that of the others.³⁹ Further, many local residents signed a petition for Saburo Muramatsu, Jiro's younger brother, when he applied for his permanent residency. And finally, the Electoral Registrar of Roebourne District approved of the registration of Jiro on the electoral roll for the Legislative Assembly of Western Australia. Overall, it is clear that the Muramats family was well-respected and accepted as members of the local community in and around Cossack.⁴⁰

³⁹ *The Western Australian* (Perth, WA), 6 January 1916.

⁴⁰ See, the Chapters 1 & 2.

6. Overseas export of pearl shells

The reader may ask how pearl shells were exported and traded overseas at that time. Let's take a look at a case of J&T Muramats, who exported pearl shells to be auctioned in London in November 1919, after the end of World War I.

In 1918, J&T Muramats landed about 72 tons of pearl-shells. That did not mean, however, that they could freely store, transport, or export them. Their pearl shells were first stored in a Customs' warehouse at Cossack, and then transported to Fremantle, Western Australia, by transport vessels arranged by the Commonwealth Customs. In February 1919, Jiro had hoped for a reserve price of £ 300 per ton, and asked the Customs through the Western Australian State's Department of Fisheries to arrange the earliest possible shipment in order to be in time for the auction in London. ⁴¹

In June 1919, four months after Jiro's request, the government finally decided to export his pearl shells, which were also handled by Commonwealth Customs. The original plan to export directly to London was cancelled since they could not secure enough space for Jiro's shells on an earlier ship,⁴² and since the first destination of the export was also altered from London to Hull,⁴³ which is a provincial port on the east coast of England. The ship would unload the pearl shells there first, then those were to be loaded again onto another ship, from which they would finally be transferred to the Bull Wharf in London to be auctioned. However, as will be seen later, the change of the ship and the destination would cause troubles.

Jiro was informed that his product participation in the pearl shell auction had been postponed from September to November, since his pearl shells could not be shipped in time for the September auction, at which he had aimed.⁴⁴ This move was possibly due to the delay of the export from Western Australia to London mentioned above. In October, Jiro's pearl shells were transferred from Hull to the Bull Wharf in London.⁴⁵ The shells were auctioned on 11 November and their net sale brought approximately £ 13,281. ⁴⁶

Judging from such a net value, this appears to be a massive source of income. However, various expenses had to be deducted from the sale. As mentioned above, pearl shells had

⁴¹ State Records Office of Western Australia (SROWA): Series 675, cons 752, item 1918-2336, 0210.

⁴² *Ibid.*, 0148.

⁴³ *Ibid.*, 0131.

⁴⁴ *Ibid.*, 0067.

⁴⁵ *Ibid.*, 0061.

⁴⁶ *Ibid.*, 0008.

to be stored in Customs' warehouses in Australia *and* the UK, and storage fees were to be paid by pearlers. For example, Customs at Cossack charged J&T Muramats 6 pence per ton per week, which means that Jiro had to pay about 1 pound (240 pence) a week for the storage of 40 tonnes of his pearl shells.⁴⁷ Fire insurance during the storage was also a burden on pearlers since, as a matter of course, domestic and foreign transportation costs and those of non-life insurance were also borne by pearlers. Moreover, in this case, the ship's unloading at Hull and the transshipment to Bull Wharf incurred extra costs since the ship could not visit London directly.

Moreover, it was reported that some pearl shells had been broken due to the additional handling in London. Several cases exhibited weaknesses on arrival and a number of them had burst, which meant the percentage of broken shells was larger than usual.⁴⁸ In a letter from the manager at the Commonwealth Bank in London involved with the sale of Jiro's shells, it was stated that any future consignment should be despatched to London directly, because any additional handling would increase the percentage of broken shells.⁴⁹ The auction price for them was around £ 220 per ton, lower than the £ 300 per ton Jiro had desired. One of the reasons for the lower price was probably due to the high percentage of the broken shells.

Thus, it took at least a year between the depositing of pearl shells at Customs until they were finally auctioned in London. In order to provide some sort of income during this time, the Western Australian government paid advances to pearlers. For example, J&T Muramats were paid an advance of £125 per tonne of pearl shells (later increased to £140),⁵⁰ so the firm received approximately £9,434 in advance for the transactions mentioned above. However, when the pearl shells arrived in the UK, the costs of fire and non-life insurance premiums and transport from Hull to London were calculated as "borrowings", and were subject to an annual 6% interest rate. When the auction's sale was eventually credited, the debt was reduced so that ultimately an amount of about £123 was deducted as interest from the sale. Also, as a result of deducting a commission fee (about £132, approximately 1% of the total amount of the auction) and an administrative fee, the final amount transferred to J&T Muramats after the auction was about £3,305.⁵¹ Thus, combined with the advance payment, his total income was about £12,740. Out of this, salaries for divers and other crews and maintenance costs for the pearling luggers had to be deducted, so that the net profit for the firm was even lower.

⁴⁷ Ibid., 0273.

⁴⁸ Ibid., 0060.

⁴⁹ Ibid., 0006.

⁵⁰ In May 1918 the advance was raised from £ 125 per tonne to £ 140 in WA (Ibid., 0262 and 0263). On the other hand, Jiro's request of reducing the storage fees was informed to the federal government through the WA government but it was rejected (Ibid., 0268 and 0256-0258) .

⁵¹ Ibid., 0051. Jiro received £ 9,434.13.8 as the advance and £ 3,305.10.9 after the auction.

7. The decline of Cossack and the rise of Darwin in the pearling industry

In 1919, following the end of World War I, the prices of pearl shells soared. In 1920, the West Australian Pearlery Association passed a resolution compelling multi-ethnic crews in order to reduce Japanese influence. In the same year, J&T Muramats hired Yoshio Shigeno as his manager, and in April Jiro left for Japan to meet his daughter, not returning to Cossack until December.⁵² The 1920s marked a change in the design of the pearling lugger to a “ketch style”, thanks to which sailing accuracy was greatly improved.

The pearl shell boom was short lived, however, and ended in 1921, which saw Cossack lose its role as a pearling base and port. Perhaps because of this, Jiro's younger brother, Saburo and his wife Aya returned to Japan in 1924.⁵³

From early 1929 to the 1930s, pearl fishing progressed in Darwin, and many pearlery moved from Broome, Western Australia, to Darwin. In 1929, Jiro and his family also moved from Cossack to Darwin, taking his five pearling luggers with him. J&T Muramats' old fishing boats were left in Cossack, and their store was managed by Shigeno. Afterwards, Jiro returned to Cossack on regular visits from Darwin.

On 24 October, the New York stock market crashed, triggering the Great Depression. Despite this, Japanese pearl fishing progressed in the 1930s in the Arafura Sea. The area gradually became overfishing however, and the federal government, which governed the Northern Territory, restricted pearling in Darwin between 1930 and 1933.⁵⁴ In March 1932 Jiro managed to avoid the quotas by sending two boats to Saumlaki, Dutch East Indies, with E. J. McKay, a white pearler and Jiro's business partner in Darwin.⁵⁵ In the same year, although Jiro gained Federal approval for his tentative purchase of 7 luggers from a liquidated company at Port Headland, Western Australia, the Minister ultimately vetoed the transaction.⁵⁶ In 1934, after the prices of pearl shells plunged, the Commonwealth Government provided subsidies to pearlery in Darwin, Broome and Thursday Island. In Darwin, subsidies were distributed in proportion to the number of vessels operated. Just four years later, 23 pearling luggers from Darwin competed with 175 Japanese ones in the Arafura Sea, causing the collapse of the

⁵² See, the Chapter 4

⁵³ See, the Chapter 1.

⁵⁴ John Lamb, *Silent Pearls: old Japanese graves in Darwin and the history of pearling* (DEAKIN : John Lamb., 2015), pp.75-77.

⁵⁵ *Ibid.*, p.82.

⁵⁶ *Ibid.*, p.78.

international market price due to an oversupply of pearl shells from the Japanese.⁵⁷

8. The outbreak of the Pacific War and the death of Jiro Muramats

In September 1939, World War II broke out, and Australia soon joined the United Kingdom in declaring war on Germany. On 8 December 1941 (Japan and Australian time), the Japanese Navy bombed Pearl Harbor in Hawaii and the Pacific theatre of WWII began. On the same day, all Japanese and Japanese-mixed people in Australia were arrested and detained. Jiro and Hatsu were initially sent to the town of Adelaide River in the Northern Territory and then to Camp No. 4 in Tatura in Victoria. The Australian government declared war on Japan on 10 December, two days after Pearl Harbor. The pearling luggers owned by J&T Muramats were seized by the Australian Navy.⁵⁸

The first Darwin bombing by Japanese aircrafts occurred on 19 February 1942, and was followed by a total of 64 raids by the Japanese army by November 1943. In the middle of 1942, Jiro became ill and was sent from his internment camp to hospital. On 8 September, Jiro wrote a will, stating that after paying off his debts, he would transfer all his property to his wife, Hatsu. According to the 'Service and Causality Form', Jiro was transferred to Waranga Military Hospital on 10 September 1942, and died of pneumonia on 7 January 1943. He was buried at Tatura Cemetery on 9 January 1943.⁵⁹

Long after the War, the remains of 46 Japanese buried in Tatura, including Jiro, were reburied at the Cowra Japanese War Cemetery in New South Wales in 1964.⁶⁰

⁵⁷ Ibid., pp.137-138.

⁵⁸ NAA: MP138/1, p.1.

⁵⁹ NAA: MP1103/1, DJ18118.

⁶⁰ See, the Chapter 6.

Chapter 6

Wartime Internment and Jiro Muramats

Yuriko Nagata

This chapter deals with the final phase of Jiro Muramats' life in Australia, from the outbreak of the Pacific War to his death in an internment camp. Japan's entry into World War II on December 8, 1942, irrevocably changed the lives of Japanese living in the areas under Allied control. Muramats was one of many Japanese early settlers in Australia whose life-long achievements were lost.

1. Japanese Internment in Australia

During the war Australia interned 1,141 people of Japanese origin as enemy subjects. In addition, the Australian Government had agreed with other Allied governments in the Pacific to accept Japanese internees from their regions. 3,160 internees were transported in groups from the Dutch East Indies, New Caledonia, New Hebrides, New Zealand and the Solomon Islands. Around 600 Formosans were included among the internees from the DEI. At its peak, the number of internees held in Australia during the war reached over 4000.¹ They were held in three camps – women and family groups in the Tatura Internment Camp in Victoria, men in the Loveday Internment Camp in South Australia and the Hay Internment Camp in New South Wales.

The Australian Government had planned the internment of Japanese in anticipation of hostilities with Japan. Compared to the selective internment of people of German and Italian origin, it applied internment to almost all individuals perceived as having Japanese ethnicity. 97% of the “registered aliens”² of Japanese descent living in Australia were arrested, while only 31% of Italian and 32% of German descent were.³ The thoroughness and rapidity of internment of Japanese was partly due to long-held Australian fears about Japan. In addition, while the European war had been distant, the Japanese entry into the conflict threatened Australia's security more directly.⁴ Individuals who were regarded as British subjects through having been born in Australia,⁵ or naturalisation, were also included.

¹ Y. Nagata, *Unwanted Aliens: Japanese Internment in Australia*, University of Queensland Press, 1996. p. xi.

² Under the National Security Act Australia introduced upon the involvement in WW2, Australia imposed upon all aliens to be registered.

³ *Ibid.*, p. 60.

⁴ *Ibid.*, p. 272.

⁵ The Australian citizenship did not come into existence until 1949.

Despite the fact that Jiro Muramats had long resided in Australia and had been a naturalised British subject since 1899, he was taken into custody as an enemy alien immediately following Japan's attack on Pearl Harbor on December 8, 1941. In Chapter 2 of this report, MacArthur states Muramats was suspected of using Jarman Island (near Cossack) as a base for enemy activities.

In the individual information form for Muramats, his status was entered as NBS (Naturalised British Subject), but it was crossed out and reentered as "Japanese National".⁶ Similar corrections were also seen in other forms belonging to internees who were Australian-born Japanese.

Under the Commonwealth Nationality Act 1920-30, the wife of a British subject was considered to be a British subject, and the wife of an alien was classed as an alien.⁷ Under this Act, Muramats' wife Hatsu and their Australian-born daughter Haru should have been classed as British subjects, as Muramats was a naturalised British subject. The entry in Hatsu's form was "NBS by marriage", but it was later overwritten as "Japanese".⁸ Their daughter Haru avoided internment as she was living in Brazil when the war broke out.⁹ In Darwin there were four other families with Japanese fathers, all of whom had Australian-born wives and children, and they were all taken into custody. Apart from these family groups, totaling 20 people, the pre-war Japanese community in Darwin comprised mostly single male Japanese nationals who were working in the pearl-shell industry.

The Darwin internees were first relocated to Adelaide River military base, 100 kilometers south of Darwin.¹⁰ Family groups, numbering 20 in total¹¹, were put in the solitary confinement block, while the 49 single men, including 40 pearl-shell labourers and 9 in other professions¹², were kept within the barbed-wire enclosure until they were sent south.¹³

The family groups boarded the *Zealandia* in Darwin Port on December 19. It is not known why, but Jiro and Hatsu were the only Japanese not included. It could have been because the ship was also used to carry non-Japanese civilian evacuees from Darwin and there

⁶ NAA MP1103-2, DJ18118.

⁷ Nagata, p. 51.

⁸ NAA MP1103-2, DJF18119.

⁹ According to the NAA file MP1103-2, DJF18119, the location of Hatsu's next of kin was entered as Lino, Brazil, at the outbreak of the war, but it was changed to Tokyo, Japan at a later date.

¹⁰ Nakashiba, M. *Beyond Borders: A Memoir*, 2010, Bookpal, p.60.

¹¹ Mise family, two; Yasukichi Murakami family, nine; Yoshio Murakami family, three; Nakashiba family, four; Muramats family, two.

¹² Lamb, J., *Silent Pearls*, 2015, pp. 199-201.

¹³ Nakashiba, p. 60.

was not enough space for all of the internees. The ship was also scheduled to stop at Thursday Island to pick up a further 316 Japanese internees, but leaving 47 to a later ship. ¹⁴The *Zealandia* arrived in Sydney on the New Year's Day.¹⁵ Another possible reason was that Jiro and Hatsu preferred to go with the men's party because their employees were in that group. So although Jiro and Hatsu were not young (63 and 52), they might have chosen the uncomfortable overland travel in military trucks.

The party of 51 comprising 49 men and Jiro and Hatsu, left Adelaide River for South Australia on the trucks on December 29. On the way south they picked up a Japanese internee called Inokichi Suzuki, or "Ivan Steel"¹⁶, who had been taken into custody in Tennants Creek. They arrived at Loveday on January 5, 1942. All the single men stopped at Loveday, while Jiro and Hatsu continued their journey by rail to Tatura, via Melbourne. On January 6 they were put on a military truck at the railway station near Tatura and taken to the camp site, their final destination.¹⁷

The other families from Darwin who had travelled by sea had already arrived earlier. Upon their arrival, they were photographed and had their fingerprints taken. They were given internee identification numbers prefixed with letters indicating the place where they had been arrested, and "J" for Japanese.¹⁸ Jiro Muramats' internee identification number was DJ18118, and Hatsu's, DJF18119 with the F indicating female, and D indicating Darwin. Their luggage was checked, and they were stripped for quarantine inspection and delousing. Miki Tsutsumi, a Japanese internee from Broome, recorded his anger about this treatment in his diary, particularly for the women, saying: "We felt so low and insulted, but as we found out how other internees had been treated by other governments, the anger we initially felt wore out."¹⁹

2. Tatura Internment camp

The Tatura Internment Camp was located in orchard country, 180km north of Melbourne in the Western Goulburn Valley. The camp was enclosed with a triple-barbed-wire perimeter and tall guard posts and floodlights at each corner. It was divided by a crossroad into four compounds, each of which contained timber and galvanised-iron buildings. Sleeping accommodation consisted of 10 army-style huts divided into 12

¹⁴ Shigeno, Sakakibara Diary in Matsumoto, H., Nagata, Y and Kamada, M eds., *Taiheiyo senso ni okeru osutoraria no nihonjin, nikkeijinkyoseishuyojo kiroku*, 2019. P.13.

¹⁵ Ibid.

¹⁶ Nagata, p. 71.

¹⁷ MP1103-1, DJ1811 Jiro Muramats.

¹⁸ QJ for Queensland, WJ for Western Australia, VJ for Victoria, NJ for New South Wales, SJ for South Australia, IJ for Dutch East Indies, NJ for New Caledonia, NZJ for New Zealand, HJ for New Hebrides and PJ for other Pacific Islands.

¹⁹ Tsutsumi, Miki, Diary, 1 March 1942.

cubicles. Each cubicle had a window, a wooden door, and an electric light, and was furnished with two wire frame beds. The roof and walls were sheets of corrugated iron, while the floor was rough timber boards. Sheets of thin plywood divided the cubicles, meaning there was little privacy. Most families were allocated two cubicles, which gave the parents one separate bedroom and the children the other.²⁰

3. Yoshio Shigeno in the internment camp

Yoko Murayama, a daughter of the Murayama family from New Caledonia, remembers that the Muramats family shared a whole hut with someone else.²¹ This person may well have been their longtime family friend, Yoshio Shigeno.²² If so, the question is why he was interned with families instead of at Loveday with the other single men. Yoshio was Jiro's right-hand man who managed the Muramats Store in Cossack after they had moved their pearling business activities to Darwin.

Shigeno was interned in Cossack on December 8, 1942, and taken to the Harvey staging camp near Perth with other Japanese who were rounded up in such places as Broome, Cossack and Port Hedland. They were held there for a month or so until they were moved east to permanent camps by rail, men to South Australia and women and family groups to Victoria. Yoshio arrived at the Tatura Internment Camp on 19 February 1942.²³

The Australia's internment policy was to separate single men who were over 16 years old (later 18 years old), from women and family groups. However, in special cases where the camp authorities saw the need for the family not to be separated from some male individuals over 16 years old, they were allowed to stay together at Tatura, especially where the mother of the family was a widow. For example, a 28-year-old Australian-born son of Mrs Kikue Mise from Darwin was interned together with his 54 year old mother at Tatura. There were other cases similar to this.

It must have taken some rearrangement for Yoshio to have arrived in Tatura rather than Loveday where he should have been, and it is not likely that the authorities did this on their own initiative. In 1942 Jiro was 63 and Hatsu 60. Shigeno was three years older than Jiro. Perhaps Jiro requested to have Yoshio join them at Tatura, which fits in with the idea that it was Jiro who requested for them to travel by truck with the single men. Perhaps Jiro's status as a respected and influential businessman who had been educated

²⁰ Terranova, D., "Queensland Women and War: A multicultural perspective of the experiences of female civilians during WWII" unpublished manuscript, 2018, State Library of Queensland, p. 37

²¹ Statement by Yoko Murayama, 15 October 2019.

²² Yoshio Shigeno appears in other chapters of this report.

²³ MP1103-1, WJ17993.

in Australia meant that, despite his humiliating internment, he still had friends who were prepared to help him.

4. Camp Life

Tatura Internment Camp No. 4 was divided into four compounds, A, B, C and D. The internees were separated into cultural or language groups in an attempt to create a more harmonious environment. According to the inspection report dated February, 1942, by Dr. Morel, the Red Cross Mission Delegate, Compound A was occupied by 327 internees, mostly Taiwanese from DEI; B by 242 Japanese from Australia and New Caledonia, mostly English speaking; C by 245 Japanese from DEI, mostly Indonesian speaking; D by 203 from a mixture of places.²⁴ Jiro and Hatsu were put in Compound B with other families from Darwin, Queensland and New Caledonia.

Each compound had other communal facilities – a canteen, two mess halls, kitchen, ablutions and toilet blocks, and a laundry room, as well as playing areas and school accommodation for the children. There was a camp dressing station (CDS) where minor medical problems were treated. The CDS was serviced by internees who were trained in first aid. In addition, there was also a dental surgery and a camp hospital named Waranga Hospital where more serious cases were treated. Both the hospital and dental surgery were situated in Camp No.1, which catered for all internees, including Italians and Germans. Internees with more serious illnesses were sent to Heidelberg Hospital in Melbourne.²⁵

Camp life followed an artificially imposed rhythm and internees could not leave the camp. Nonetheless, there was freedom inside the perimeter. Many patriotic Japanese anniversaries were celebrated, including the Emperor's Birthday. These events were organized by internee committees headed by a leader and a sub-leader. These leaders were usually expected to be proficient in English and to have some leadership skills to liaise with the Australian Camp Administration. Because of his language skills and business experience, Jiro Muramats might have been a suitable candidate for the role of compound leader, but according to observations by other internees in the same compound, he kept a low profile and did not participate much in camp affairs.²⁶ Perhaps because of his life-long efforts to be accepted as an Australian, he was reluctant to be seen as a leader of his newly imposed Japanese community.

Internment exposed many of the internees to different beliefs and sentiments about

²⁴ Report included in AWM 54, 780/1/6.

²⁵ Nagata, p. 146.

²⁶ Statement by Joseph Murakami, Miyoko Watanabe and Yoko Tsushima, Interview, January 2012.

Japan. Darwin was bombed 54 times by Japan between February 1942 and November 1943.²⁷ Mary Nakashiba, the daughter of the Nakashiba Family interned from Darwin, writes in her memoir, “when they announced, with much “banzai-ing” and celebration that Darwin had been bombed, I was filled with rage and so was Lulu (her Australian-born friend from Western Australia)”.²⁸ It is unknown whether Jiro and Hatsu’s sentiments lay with Japan or Australia, their second home.

5. Prisoner Exchanges

On 18 August, 1942, the Japanese Government exchanged prisoners with the United Kingdom and Dominion governments. Under this arrangement, a large number of internees left Australia on the Kamakura Maru to be exchanged at Lourenco Marques in East Africa.²⁹ There were 871 people in total, including 34 officials, 636 other men, 94 females, 106 children, and 4 Thai nationals. The Japanese government sent a list of names for the exchange. They were Japanese nationals and mostly employees of Japanese firms in Australia, New Caledonia and N.E.I. Jiro and Hatsu Muramats’s names were not included in the list. After the first exchange was completed, a second exchange was anticipated, but did not eventuate.³⁰

6. Jiro’s death

In summer, the huts were unbearably hot and in winter very cold. A large majority of the Japanese internees were from tropical climates, so they suffered from the extreme temperature changes and dust storms, particularly because they were not provided with any heating.

On September 7, 1942, Jiro was hospitalised in Waranga Hospital, then transferred to Heidelberg Hospital on September 27.³¹ He made his will on 8 September, intending to leave everything to Hatsu after his debts were paid.³² He soon returned to Waranga Hospital where he died on 7 January, 1943.³³ An autopsy was conducted on his body and the cause of death was recorded as bronchopneumonia. However, according to his fellow internees he died from cancer. He was buried at Tatura cemetery on 9 January and the

²⁷ M. Kamada, “Kokubo no Saizensen: Dauin kushu wo tsuitousuru” in M. Kamada, ed. *Reframing National Memory: Stories from Australia and Japan about the Pacific War, Ochanomizushobo*, 2012, p. 86.

²⁸ Nakashiba, M. p.65.

²⁹ Nagata, p.96.

³⁰ Nagata, p. 102.

³¹ MP1103-1, DJ18118.

³² McArthur, this will is included in a Controller of Enemy Property file.

³³ Sakakibara Diary, p.27.

funeral was attended by Hatsu and internee friends.³⁴ Jiro's right-hand-man Yoshio also died four months later. Jiro was among the 46 Japanese internees, including four Formosans and three babies, who died during internment at Tatura. Their graves were later moved to the newly established Japanese War Cemetery in Cowra, NSW, in 1964.³⁵

The war cost Muramats everything. The Property Statement in Muramats's internment file shows that his household goods and other assets, including his luggers at Darwin and Cossack, four tons of pearl shell, and his properties, were confiscated. Muramats's premises were damaged by the Japanese bombings, then there was a complete breakdown of control by the Australian military police. Looting by drunken soldiers stripped furniture and valuables from the abandoned homes of civilians belonging to both internees and evacuees.³⁶ Similar destruction occurred in other areas, such as Thursday Island.

7. After the war

After the war, in late 1945, the Australian government decided to repatriate all Japanese nationals, except for certain categories which included naturalised British subjects. Hatsu Muramats was part of this group. Many elderly Japanese nationals who had lived in Australia for most of their adult lives were not able to stay, despite appealing the decision. The first group of Japanese to be repatriated was from Tatura and they left the camp for the Port of Melbourne early in the morning of February 21, 1946, to embark on the Koei Maru, which left at 15:30 that day. A second group were repatriated on the Daikaku Maru, which left Sydney on March 2, 1946.³⁷ A third ship, Yoizuki, carried both internees and POWs of Formosan and Korean origin who had been held in Australia as "Japanese".³⁸ Those internees who were going to be allowed to stay in Australia and who had been separated from their families, were reunited in Tatura. In September, 1946, it was decided that No.4 camp was to be closed and the remaining internees were moved to No. 3 on 26 September, 1946.

8. Loyalty check

There were 156 individuals including 25 females and 48 children who had been initially

³⁴ Ibid.

³⁵ Cowra Japanese War Cemetery Database, <https://www.cowrajapanesecemetery.org/> Muramats's grave position B-08-02. 193 out of 524 graves belong to civilians.

³⁶ McKinlay, B., *Australia 1942: End of Innocence*, Sydney, Collins, 1985, p.81.

³⁷ Nagata, pp. 199-200. The Koei Maru carried 2562 internees and 400 POWs from the Murchison POW camp. The Daikaku Maru carried 2691 POWs including approximately 500 pearl-shell workers who were interned as enemy civilians, but later reclassified as Japanese Merchant Seamen who were treated as POWs.

³⁸ Yoizuki carried 1005 repatriates including 439 internees. Nagata, p.203.

withheld for further interviews by Roland Browne, Acting Director-General of the Security Service. These interviews were to ascertain who could be safely released into the Australian community without security objection. Some of them opted themselves to return to Japan.³⁹ Joseph Murakami, one of the sons of the Murakami family from Darwin, reflected in 1988:

The decision as to whether one should go to Japan or remain in Australia has a ring of finality which is difficult to appreciate today... There was the so-called tribunal, chaired by a senior judge, which I think discouraged Australian people from going to Japan. I don't know the reason for this but it may have been based on genuine humanism.⁴⁰

In the case of Hatsu, she was described by Browne as saying:

Mrs Muramats is a widow. Her husband died in the camp. There is reason to believe that her husband naturalised as she claims and she is thereby a naturalised British subject. She is a woman of considerable means and I do not think is now of any possible security risk. Her release can be safely approved.⁴¹

If Hatsu had wished, she could have returned to Japan in 1947 on the final repatriation ship, the Kanimbara, which carried 20 other individuals who had been interviewed by Brown. Hatsu opted to stay and her detention order was revoked on August 23 1946.⁴²

9. Leaving Tatura

Australian Japanese were released into the post-war Australian community as soon as the camp administration ensured that they had a place to live. As a result of the Japanese bombing of Darwin, they were advised to settle elsewhere after the war. Hatsu was among the ten internees who were released to Perth on October 3 1946.⁴³ Among them were Hatsu's friend, Shigeno Murakami and her four sons. Shigeno also lost her husband due to illness in the camp. The Murakami family were offered accommodation at a Catholic orphanage in Perth where the mother and the oldest boy were employed and the younger boys attended school. Hatsu did not stay in Perth, but went to Cossack where she had family property. It was not until well into the 1950s that Japanese families who had formerly lived in Darwin were able to return there. Hatsu wrote to her

³⁹ A373, 11505/48

⁴⁰ Joe Murakami's letter in 1988 in Nagata, p.210.

⁴¹ A373, 1/505/48.

⁴² A 373, 11505.

⁴³ Tatura Camp Diary, AWM 52, 8/7/43

sister-in-law, Sumiko Muramatsu, on Feb 26, 1952:

We were all destroyed by the war ...You must have been scared. Your father also died during the war. It must have been hard on you. Condolences... I returned to Cossack two years ago. It was shocking to see the state of our house. Things inside the house were stolen and looted. All the windows broken. Papers, books, letters all destroyed. I burnt them all... there were only four other houses left in Cossack. No other people apart from two strangers and myself live there. I have to go to Roebourne for shopping every ten days. Very inconvenient. I feel just like being on a desert island. No one to talk to. I am lonely and miss Japan. I want to go to Japan.⁴⁴

When she finally left Cossack in 1957, it was to return to Japan and live with her daughter Haru. Hatsu died in Yokohama in 1959, leaving an estate in Western Australia of £7,670.⁴⁵

10. Final thoughts

In the broad scale of the tragedies surrounding the Pacific War, Jiro Muramats story is only one among so many. However, it is hard not be moved by the absolute loss of all that a family had strived to achieve over a lifetime spent so far from their ancestral home. By enormous effort and patient application Jiro had transformed himself into a most Australian Japanese who could move easily between both social strata and cultures. He was a living bridge between two nations whose relationship was largely defined by mistrust. Everything that that he had strived for was utterly destroyed – his investment in an Australian future, both professional and personal, his care for his workers, and his conviction that he could be a loyal Australian and a good Japanese. While his post mortem stated he so quickly died in internment of pulmonary disease, and his acquaintances said he had cancer, it is not too sentimental to say that he really died of a broken heart. The fact that he was soon followed by his faithful friend Yoshio is also very poignant. This is where history intersects with real life and while it may seem self-indulgent to speculate in this way, the tragedy is self-evident. Jiro Muramats died a broken man through no fault of his own and his widow Hatsu must have spent the rest of her days despairing at the cruelty of it all.

⁴⁴ Kinoshita Family archive, Letter by Hatsu, Feb 26 1952.

⁴⁵ Sissons, Australian Dictionary of Biography, Muramats, Jiro (1878-1943)

文献 / References

- 市川泰治郎『日濠関係史』（草稿複写原稿）1971年以前（オーストラリア国立図書館蔵）
- 小寺廉吉「ポート・ダーウィン覚書（続）—濠洲の北端、その二—」研究論集（高岡高等商業学校研究会）第14巻3号、1941年、pp.45-77。
- 鎌田真弓「国防の最前線：ダーウィン空襲を追悼する」鎌田真弓編『日本とオーストラリアの太平洋戦争』御茶の水書房、2012年、pp.78-98。
- _____「アラフラ海の日本人ダイバーたち」村井吉敬・内海愛子・飯笹佐佐代子編著『海境を越える人びと—真珠とナマコとアラフラ海』コモンズ、2016年、pp.64-96。
- 菊池武美「海外発展のパイオニヤー—山本亀太郎」1973（昭和48）年6月、未公表。
- 小林泉他監修『新版オセアニアを知る事典』、平凡社、2001年。
- 清水昭『紀南地方移民資料② 濠州への採貝出稼ぎと佐藤虎次郎—アラフラ海への進出と紀南の人々—』1991年、非売品。
- 竹田いさみ「白豪政策の成立と日本の対応」『国際政治』1981巻68号、1981年、pp.23-43。
- 堤三喜『囚人日記』1941年12月-1942年4月、1943年4月-1944年11月3日、未公表。
- 友信 孝『アラフラ海と私』日宝真珠株式会社、1978年、非売品。
- 南洋庁長官官房文書課（小林織之助）『蘭印東印度諸島と濠州北部都邑の点描』南洋庁、1937年。
- 藤枝市史編さん専門委員会編『藤枝市史叢書12 続・藤枝町誌〈上〉（原稿復刻）、2008年。
- 藤枝明細地図、藤枝郷土博物館・文学館蔵、1953年。
- ブレイン、ジェフリー『オーストラリア歴史物語』加藤めぐみ・鎌田真弓訳、明石書店、2000年。/ Blainey, Jeffrey, *A Shorter History of Australia*, North Sydney, NSW: Random House, 1994.
- 松本博之編『木曜島真珠貝漁業の記録—瀧本庄太郎日記』2016年、非売品。
- 松本博之・鎌田真弓・田村恵子・村上雄一他翻刻・編集『藤田健児スケッチブック—西濠州・コサック追想（大正一四年～昭和一三年）』2018年（科研費課題番号17H02241報告書）。
- 松本博之・永田由利子・鎌田真弓翻刻・編集『太平洋戦争におけるオーストラリアの日本人・日系人強制収容所記録』2019年（科研費課題番号17H02241報告書）。
- 村上雄一「19世紀末から20世紀初頭の白豪主義と北部濠州の日本人労働者」『行政社会論集』第27巻第4号、2015年3月、pp.65-85。
- モーズバッハ、ヘルムート「西洋人のみた日本人の贈答風俗」伊藤幹治・栗田靖之編『日本人の贈答』ミネルヴァ書房、1984年、pp.164-175。
- Atkinson, Anne. *Asian immigrants to Western Australia, 1829-1901*. Nedland, WA: University of Western Australia Press, 1988.
- Baily, John. *The White Divers of Broome. The true story of a fatal experiment*. Sydney: Pan Macmillan Australia, 2001.
- Bain, M.A. *Full Fathom Five*. Perth: Artlook Book, 1982. / M. A. ベーン『真珠貝の誘惑』足立良子訳、勁草書房、1987年。

- Cowra Japanese War Cemetery Database / カウラ日本人戦争墓地オンラインデータベース。
<https://www.cowrajapanesecemetery.org/>
- De La Rue, Kathy. *Pearl shell and pastures*. Cossack: The Cossack Project Committee, 1979.
- Dening, G. *Xavier: A Centenary Portrait*. Kew: Old Xavierians' Association, 1978.
- _____ and D. Kennedy, *Xavier Portraits*, Kew: Xavier College, 1993.
- Flynn, Frank, Rev. "Around the North-West coast, from *North Australian Monthly*, November 1960". In Peter J. Bridge, ed. *Along the Coast by Ship Northward*. Perth: Hesperian Press, 2005, pp.197-203.
- Hayman, R. *Episodes: a glimpse of Australia-Japanese relation, 1859-1979*. Canberra: Embassy of Japan, 1979.
- Jones, Noreen. *Number 2 home: A story of Japanese pioneers in Australia*. Fremantle: Fremantle Arts Centre Press, 2002. / ジョーンズ, ノリーン『第二の故郷—豪州に渡った日本人先駆者たちの物語』北條正司・白旗佐紀枝・菅紀子訳、創風社出版、2003年。
- Kiperman, F. "Cossack, Draft Volume I: Conservation Management Plan". 2018.
<http://www.karratha.wa.gov.au/sites/default/files/uploads/20180213%20Cossack%20CMP.pdf>
- Nagata, Yuriko. *Unwanted Aliens: Japanese Internment in Australia during WW2*. St Lucia, Qld: University of Queensland Press, 1996. / 永田由利子『オーストラリア日系人強制収容の記録—知られざる太平洋戦争』高文研、2002年。
- Lamb, John. *Silent Pearls: old Japanese graves in Darwin and the history of pearling*. Deakin, ACT: John Lamb, 2015.
- Nakashiba, Mary. *Beyond Borders: A Memoir*. Sunnybank Hills, Qld: Bookpal, 2010.
- Nayton, G. "The archaeology of market capitalism: a Western Australian perspective". PhD thesis, University of Western Australia, 2012.
https://research-repository.uwa.edu.au/files/3238581/Nayton_Gay_Marion_2012.pdf
- Oliver, Pam. *Empty North: the Japanese presence and Australian reactions 1860s to 1942*. Darwin: Charles Darwin University, 2006.
- _____. "Citizens without certificates or enemy aliens? Japanese residents before 1947". In J. Beaumont *et al.* (eds). *Under Suspicion: Citizenship and Internment in Australia during the Second World War*. National Museum of Australia. 2008, pp.125-141.
- _____ "Japanese Merchant Family Business in Western Australia: Growing the Japanese Trading Network under the White Australia Policy". In David Black and Sachiko Sone (eds). *An Enduring Friendship: Western Australia and Japan Past, Present and Future*. Crawley, W. A.: The University of Western Australia Press, 2009, pp. 59-75. / パム・オリバー「西オーストラリア州日本人の家族ビジネス」『西オーストラリア—日本交流史』デイビッド・ブラック、曾根幸子編、日本評論社、2012年、pp.73-89.
- _____. *Raids on Australia: 1942 and Japan's Plans for Australia*. North Melbourne: Australian Scholarly Publishing, 2010.
- Sissons, D. C. S. "Karayuki-san: Japanese prostitutes in Australia, 1887-1916 – I". *Historical Studies*, Vol. 17, Issue 68, 1977.
<http://press-files.anu.edu.au/downloads/press/n2207/pdf/ch06.pdf>

- _____. manuscript, Australian National University Archives: ANUA 312-6972, Australian Dictionary of Biography subject files, 'MURAMATS, Jiro' (c1985).
- _____. *Muramats, Jiro (1878-1943)*. *Australian Dictionary of Biography*, 1986.
<http://adb.anu.edu.au/biography/muramats-jiro-7689>
- Terranova, Debbie. *Queensland Women and War: A multicultural perspective of the experiences of female civilians during World War II*. QANZAC 100 Fellow, State Library of Queensland, 2018.
- Thompson, W. A. "Cossack, 1890-1900". The State Library of Western Australia, ACC867A
- Tuckfield, T. "Cradle of North - West settlement, Old Cossack". *Western Mail*, 29 March 1951.
- Vanden Driesen, I. H. "Immigration and Immigration policy in the post-convict period". In I. H. Vanden Driesen, *Essays on Immigration policy and population in Western Australia 1850-1901*. Nedland, W. A.: University of Western Australia Press, 1986,

史料リスト / List of Archival Materials

Items IDs			Title
National Archives of Australia (NAA)			Jiro Muramats
A406	E/1945/1 Part 1 attachment	1923-1923	Jiro Muramats - A Native of Japan, Disqualification under Section 39 (S). Appeal before High Court of Australia
A433	1941/2/2244	1967-1967	Muramats JT -pearling applications Cossack, WA and Darwin NT
A659	1943/1/7347	1915-1943	Shaw, Taylor and Muramats - Pearling-Complication Cossack
F1	1939/503	1939-1940	Arrest of Luggers D28, D44 & D45 (Australian) Owned by Estate VR Kepert & Muramats
F1	1948/272	1948-1950	J Muramats- Acquisition of Darwin Property 17/1/46
A406	E1945/1 Part 1 Attachment	1923-1923	Jiro Muramats-A Native of Japan. Disqualification under Section 29(S). Appeal Before Hight Court of Australia
A367	C7153	1941-1945	Muramats Jiro
E68	DP556	1948-1948	Deputy Commonwealth Crwon Solicitor- Darwin Land Compulsory Acquisition 17/1/1946 Estate of J Muramats
A7359	6	1939-1941	Identification papers J and T Muramats Pearlers Darwin
A7359	9	1928-1938	J & T Muramats Pearlers
A1497	C71573 volume 19 P441 to 443	1923-1923	Jiro Muramats - Western Australia - Application to be enrolled on Commonwealth Roll - Constituion Sec 41 Commonwealth Electoral Act 1916-1922
MP138/1	603/217/1101	1943-1944	Re - Jiro, Muramats, deceased
A1379	EPJ1396	1942-1956	Muramats, Jiro - Deceased internee
A10078	1923/10	1923-1923	Murramats Jiro versus Way R, Commonwealth Electoral Office for the State of Western Australia
K1145	1920/49A	1920-1920	Jiro Muramats [Japanese]
A712	1899/K6472	1899-1899	Muramats, Jiro - naturalisation
A1539	1942/W/161	1941-1942	Muramats, Jiro - naturalisation Income Tax file: Jiro Muramats
A877	CL24179	1946-1950	NT Darwin Freehold Acquisition 17 January 1946 - claim of Estate of J Muramats - holding No 314 and 524
MP745/1	259/43/572	1944-1951	Darwin, Northern Territory - compulsory land acquisiotn - claim of estate J. Muramats & others
MP1103/1	DJ18118	1942-1945	Prisoner of War / Internee; Muramats, Jiro; Date of birth 06 September 1878; Nationality Japanese
MP1103/2	DJ18118	1939-1945	Prisoner of War / Internee; Muramats, Jiro; Year of birth 1878; Nationality Japanese
C433	J296	1941-1946	Mr Muramatsu [Correspondence with the Japanese Consul General in Australia]
PP302/1	WA17964	1941-1942	Jiro [Giro] Muramats

National Archives of Australia (NAA)			Hatsu Muramats & Marie Muramats
K1145	1918/137	1918-1918	Marie Haru Muramats [Japanese]
K1331	Japanese/Muramats H	1948-1948	Muramats Hatsu - Nationality: Japanese - arrived Cossack per unknown 1895
K1145	1926/16	1926-1926	Hatsu Muramats (Japanese)
MP1103/1	DJF18119	1942-1946	Prisoner of War / Internee: Muramats, Hatsu; Date of birth-08March 1893; Nationality -Japanese
MP1103/2	DJF18119	1939-1945	Prisoner of War / Internee; Muramats (mrs) Hatsu; Year of birth -1893; Nationality - Japnaese

National Archives of Australia (NAA)			Saburo Muramatsu & Aya Muramatsu
A1	1924/24078	1912-1932	Saburo Muramatsu - Exemption certificate
PP14/3	Japanese / Muramats S	circa 1916 - circa 1920	Muramatsu Saburo - Nationality : Japanese - [application from for Registration as Alien]
PP14/3	Japanese / Muramatsu A	circa 1916 - circa 1920	Muramatsu Aya- Nationality : Japanese - [application from for Registration as Alien]

State Records Office of Western Australia (SROWA)			
S211	cons3640	1890/1167	Reserve 1732 Cossack LOT 380 Shire of Roebourne
S59	cons3458	1898/044	Sakutaro Muramats
S59	cons3458	1899/032	Sakutaro Muramats
S675	cons527	1899/0397	A.F. Abbott - Naturalization Certificate to Jiro Muramats - for.
S675	cons752	1918/2336	Pearling: Assistance to Pearlers Cossack: Application
S946	cons477	1920/0039	J. Muramats-Roebourne-Ships License for
S668	cons1650	1922/0534	Resident Magistrate's decision in Roe - Claim for enrolment of Jiro Muramats
S3667	cons251	1925/0356	Cossack Reserve 1732. Application by John (<i>sic</i>) Muramats to Lease

State Library of Western Australia (SLWA)			J. & T. Muramats (c.1893-1920s)
ACC 2628A		1924-1928	Copies of correspondence, orders, bills of lading and information conferring business dealings, photocopies
ACC 3700A		1983-1920	diaries
ACC 6792A		1926, 1928	Statements, invoices orders for goods supplied
ACC 1019A		1908-1923 (approx.)	letters, order and receipts for business dealings 52 items, originals and photocopies
ACC 9127A		1924-1929	Statements, invoices and correspondence

City of Karratha Local History Collection		Muramats Record
MUR1 - MUR63		Muramats Record
1923_1 - 1943_1b		Rates books for Roebourne, Cossack and surrounding areas 1926-1954
2020_56	image	Painting - Muramats House at Cossack, Painted by Cyril Leake 1948
2017_1052	Photograph	Mrs Muramats at Cossack
2017_1053	Photograph	Mrs Muramat with friend at Cossack
2017_1054	Photograph	Cossack. Mrs Muramat and friend

National Library of Australia		
mfm O 2303	microfilm	英国人ジョン・ミラー英領濠州地方への真珠貝漁業の為日本潜水夫雇用一件 自明治16年3月至明治20年9月
		在外各地ニ於ケル邦人居留民会、組織ノ会則並其設立ニ関スル法律的关系取調一件 明治42年(濠州のみ撮影)
		移民取扱人関係雑件、海外興業会社移民取扱之件濠州之部

アジア歴史資料センター (Japan Center for Asian Historical Records, National Archives of Japan)		
B0232691400		昭和十七年二月以降抑留邦人に対する照会綴9

外交史料館 (Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan)		
3.8.2.300-2-2-1		移民取扱人関係雑件、海外興業会社移民取扱之件濠州之部

Postscript

Two and a half years have passed since we visited Cossack, and we finally have an image of who Jiro Muramats was. He was a gentleman who strove to become an outstanding businessman. By piecing together historical records, we learned about Hatsu, who was always a part of Jiro's life, and his connection to Japan that he maintained through his relationships with his only daughter Marie · Haru, the families of Tunetaro and Saburo, the Muramats family in Fujieda, and his sisters Uta and Yasu. It was also evident that Jiro had gained the trust of both the Japanese labourers who worked for him as well as the local residents.

His internment during the Pacific War must have caused him great anguish, for he had lost everything he had built up over the years in Australia. Jiro's grief at being interned by his adopted country must have been unimaginable. We believe that he was a man who took pride in being a British subject, but at the same time maintained a strong Japanese identity.

Hatsu, Jiro's wife, was said to be 'the last resident of Cossack', but we know very little about her character. The letters she sent from Cossack after the war, in which she expresses her thoughts and emotions about her family and Japan, are very moving.

The members of the project all share an interest in examining social histories and international relations from the viewpoints of the people affected, particularly the ordinary people. It would be most gratifying to the editor if this monograph helps illustrate the diverse aspects of the history of Australia-Japan relations from the end of the 19th century to the mid-20th century, and sheds some light on the history of the pearling industry in Australia's northern waters.

We are indebted to numerous individuals and organisations for their assistance with this research. Without the cooperation of the relations of Sakutaro and Jiro Muramats in being interviewed, we could not have put together this portrait of Jiro. Their hospitality and generosity in permitting us access to a wealth of personal materials in their possession greatly benefited our research. We are grateful to the members of the Muramatsu family, including Ms Yasuko Kinoshita in Kobe, Ms Toshiko Nakayama in Yokohama, and Ms Kazuko Muramatsu and Ms Hiromi Muramatsu in Fujieda.

We also would like to express our appreciation to the archivists and librarians both in Australia and Japan, in particular to Ms Sally Culver of Karratha City Library, Ms Catherine Hall of Xavier College Archive, Mr Takeshi Sakuma of the Diplomatic

Archives of the Ministry of Foreign Affairs, and Mr Keisuke Takemoto of the Provincial and Literary Museum of Fujieda.

The research and the publication of this monograph are supported by *kakenhi* (the Grants-in-Aid for Scientific Research) (B), entitled 'Dynamism of the Maritime Frontier: Territorialisation of Australia's northern waters and subsistence tactics in the border regions' (Principal Investigator: Mayumi Kamada, Grant Number: 17H02241) 2017-2019.

あとがき

コサック訪問から2年半を経て、「村松治郎」は私たちの前に姿を現してくれた。記録の断片を繋ぎ合せて見えてきたのは、一流のビジネスマンを目指し、常に紳士であろうとした治郎の人物像である。また、治郎とともにあったハツの姿や、一人娘のマリエ・ハル、常太郎・三郎一家、藤枝の村松家、そしてヤス・ウタの二人の妹たちを通じた日本との繋がりや、治郎の元で働いた日本人労働者や地元の人たちから信頼を得ていた治郎の人柄も明らかになったように思う。

太平洋戦争での強制収容は、生涯をかけて築いた事業が瓦解したというだけでなく、オーストラリアと日本を繋いだ治郎にとっては、身を引き裂かれるような体験であったに違いない。治郎は英国臣民としての誇りと、日本人としての原点を常に心に抱いていたと思うからである。抑留中の彼の失意は想像に余りある。

治郎の妻ハツについても、数々の文献で「コサックの最後の住人」と言われてきたが、その姿はほとんど知られてこなかった。戦後のコサックからの手紙に綴られた、親族と日本への想いは心を打つ。

私たち共同研究のメンバーは、当事者、特に市井の人々の視点から社会史や国際関係を捉え直したいという問題意識を共有してきた。「村松治郎」を通して、19世紀後半から20世紀半ばにかけての日豪関係史や、オーストラリア北部で展開された真珠貝産業を多面的に描き出すことができたならば、編者として嬉しい限りである。

最後になったが、本研究の遂行にあたり、多くの皆さんの協力を得ることができた。村松作太郎・治郎の係累の方々にお会いすることがなければ、治郎の姿を紡ぎ出すことはできなかった。私たちが暖かく迎えてくださり、お手元に残る資料を惜しみなくご提供くださった、村松家のご関係者、神戸市の木下安子さん、横浜市の中山とし子さん、藤枝市の村松加寿子さん・村松弘美さんに心よりお礼申し上げます。

また、史料の検索や閲覧にあたっては、日豪の諸機関のアーキビストや司書の方々に大変お世話になった。特に、カラーサ市立図書館のサリー・カルバーさん、ザビエル・カレッジ文書館のキャサリン・ホールさん、外交史料館の史料管理・閲覧室の佐久間健さん、藤枝市郷土博物館・文学館の竹元圭介さんに、様々な助言と閲覧のための手配をいただいた。記して感謝の意を表したい。

本書は、日本学術振興会科学研究費補助金基盤研究(B)「隣接国家の「辺境」から見る海境—豪北部海域の領域化と境域のダイナミズム」(研究代表者:鎌田真弓 課題番号:17H02241)2017-2019年度の成果の一部である。

村松治郎 (1878-1943) : オーストラリアに生きた日本人ビジネスマン

編集・発行者 鎌田真弓

愛知県日進市米野木町三ヶ峯 4-4 名古屋商科大学

2020年3月19日発行

Jiro Muramats (1878-1943): A Japanese Businessman in Australia

Kamada, Mayumi, editor and publisher

Nagoya University of Commerce and Business

4-4 Sagamine, Komenokicho, Nisshin, Aichi, Japan

19 March 2020

デジタル版 2022年5月5日

Digital Edition 5 May 2022

裏表紙

村松邸、コサック：「ジャパントウン（チャイナタウン）」があった高台にあったと思われる治郎・ハツ夫妻の別邸。コサックでは埠頭に続くメイン・ストリートにも村松商店と居宅があった。シ ril・リーク作、1948年。（カラーサ市立図書館蔵）

Cover Painting (Back)

Jiro and Hatsu's house in Cossack. It was situated on the hill where Japan Town (China Town) was thought to be located. Jiro also had a house and his store on the main street of Cossack near the jetty. Painting by Cyril Leake, 1948. (City of Karratha Local History Collection 2017_1054)

